叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 凯蒂的敌人(kitty's Enemy) 000001

2. 凯蒂的敌人(kitty's Enemy) 000002

3. 凯蒂的敌人(kitty's Enemy) 000003

4. 凯蒂的敌人(kitty's Enemy) 000004

5. 凯蒂的敌人(kitty's Enemy) 000005

6. 凯蒂的敌人(kitty's Enemy) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯蒂的敌人(Kitty's enemy)
第1/6页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .

Transcriber's	note	:	Unusual	and	inconsistent	spelling	is	as	printed	.
转录员的	笔记	:	异常	和	不一致	拼写	是	作为	打印	.

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪt] ['vɪzɪtəz] ,

MR	.	DOTTIN	SHOOK	HIS	FIST	AT	HIS	LATE	VISITORS	,
先生	.	多廷	摇晃	他的	拳头	在	他的	晚的	访客	,

多廷先生向迟到的访客挥舞着拳头。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

AND	SHUT	THE	DOOR	UPON	THEM	.
和	关闭	这	门	之上	他们	.

然后把门关上了。

['kɪtiz] ['enəmi] :

KITTY'S	ENEMY	:
小猫的	敌人	:

凯蒂的敌人：

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [nekst] [dɔː(r)] .

The	Boy	Next	Door	.
这	男生	下一个	门	.

隔壁的男孩。

[baɪ]

BY
经过

经过

[ˌelə'nɔːrə] [eɪtʃ] . [stʊk] .

ELEANORA	H	.	STOOKE	.
埃莉诺拉	H	.	斯托克	.

埃莉诺拉·H·斯图克。

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːtrɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] .

S	.	W	.	PARTRIDGE	&	CO	.
S	.	W	.	鹧鸪	&	一氧化碳	.

SW PARTRIDGE & CO.

[fɔːr] , [faɪv] & [sɪks]['səʊhəʊ] [skweə(r)] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [aɪ] .

4	,	5	&	6	SOHO	SQUARE	,	LONDON	,	W	.	I	.
4	,	5	&	6	苏豪区	正方形	,	伦敦	,	W	.	我	.

伦敦苏豪广场4、5和6号，威斯康星州

[meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

MADE	IN	GREAT	BRITAIN
制成	在	伟大的	英国

英国制造

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] , -
First published September , 1911
第一的 已发布 九月 , -

首次出版于1911年9月

['friːkwəntli] [,riː'print, 'riːprint]
Frequently reprinted
频繁地 转载

经常被转载

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ] . [ðæt] ['dredf(ə)l] [bɔɪ]
I . THAT DREADFUL BOY
我 . 那 可怕 男生

一、那个可怕的男孩

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[tɪmz] [rɪ'vendʒ]
TIM'S REVENGE
蒂姆的 复仇

蒂姆的复仇

[θriː] . ['kɪti] ['ɪntərˌvjʊ] [tɪm]
III . KITTY INTERVIEWS TIM
三、 . 猫咪 访谈 蒂姆

三、凯蒂采访蒂姆

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['meɪkɪŋ] [ə'mendz]
MAKING AMENDS
制作 修改

弥补过错

[viː] . [ə; eɪ] [spɔɪlt] [plæn]
V . A SPOILT PLAN
V . 一个 被宠坏了 计划

五、破坏计划

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt]
CONCERNING THE COVERED BASKET
有关 这 涵盖 篮子

关于带盖篮子

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['kɪtiz] ['æksɪdənt]
KITTY'S **ACCIDENT**
小猫的 事故

凯蒂的意外

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['kɪti] [ɪz] ['mɪstɪfaɪd]
KITTY **IS** **MYSTIFIED**
猫咪 是 困惑

凯蒂感到困惑

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['dʒen(ə)rəl] [bɪ'wɪldəmənt]
GENERAL **BEWILDERMENT**
一般的 困惑

普遍的困惑

[eks] . [snɪp] [in'tru:d]
X **.** **SNIP** **INTRUDES**
X . 剪 入侵

X. SNIP 入侵

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['kɪti] [ɑ:sks] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [tɪm]
XI **.** **KITTY** **ASKS** **FORGIVENESS** **OF** **TIM**
十一 . 猫咪 问 饶恕 的 蒂姆

十一、凯蒂请求蒂姆的原谅

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[tɪm] [ˌentə'teinz]
TIM **ENTERTAINS**
蒂姆 娱乐

蒂姆娱乐

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['regjələ(r)] [brɪk]
A **REGULAR** **BRICK**
一个 常规的 砖

一块普通的砖

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

['kɪtiz] ['enəmi] .
KITTY'S ENEMY .
小猫的 敌人 .

凯蒂的敌人。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðæt] ['dredf(ə)l] [bɔɪ] .
THAT DREADFUL BOY .
那 可怕 男生 .

那个可怕的男孩。

" ['kɪti] , [fetʃ] [ðə; ði] [reɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" KITTY , fetch the rake from the tool - house , will you ? "
" 猫咪 , 拿来 这 耙 从 这 工具 - 房子 , 将要 你 ? "

“凯蒂，去工具房拿耙子来，好吗？”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['kɪti] ;
" All right , " responded Kitty ;
" 全部 正确的 , " 回应 猫咪 ;

“好的，”凯蒂回答道；

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [fɔːk] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] ['muːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːθ]
and dropping the fork with which she had been at work moving up the earth
和 下降 这 叉 和 哪个 她 有 到过 在 工作 移动 向上 这 地球
[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] - [plɒt] ,
in her garden - plot ,
在 她 花园 - 阴谋 ,

她手中的叉子掉在了地里，那叉子她一直在用它在菜园里翻土。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['bɪdɪŋ] .
she hastened to do her brother's bidding .
她 加快 到 做 她 兄弟 投标 .

她赶紧遵照哥哥的吩咐去做事。

['kɪti] [ænd; ənd][bɒb] ['glænˌvɪl] [wɜː(r); wə(r)] " ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['gɑːdnɪŋ] , " [æz; əz][bɒb]
Kitty and Bob Glanville were " putting in a morning gardening , " as Bob
猫咪 和 鲍勃 格兰维尔 是 " 推杆 在 一个 早晨 园艺 , " 作为 鲍勃
[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
would have expressed it .
会 有 表达 它 .

凯蒂和鲍勃·格兰维尔正在“进行晨间园艺活动”，正如鲍勃会表达的那样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['gɑːdnəz] ,
They were both enthusiastic gardeners ,
他们 是 两个都 热情的 园丁 ,

他们俩都是园艺爱好者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [əˈlɔtid] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ]

and	had	been	allotted	a	few	yards	each	in	the	long	strip	of	ground	which
和	有	到过	分配	一个	很少	码	每个	在	这	长的	条	的	地面	哪个

[stretʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsemi] - [dɪˈtætʃt] [ˈvɪlə] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [taʊn]

stretched	at	the	back	of	the	semi	-	detached	villa	in	the	small	provincial	town
拉伸	在	这	后退	的	这	半	-	分离的	别墅	在	这	小的	省级	镇

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] .

where	they	lived	.
在哪里	他们	居住地	.

他们每人被分配到一块狭长的土地上，这块土地位于他们居住的小镇上的半独立式别墅后面。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːstə(r)] [ˈhɒlədeɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈeɪprəl] — [ðeɪ]

And	it	being	the	Easter	holidays	—	it	was	at	the	end	of	April	—	they
和	它	存在	这	复活节	假期	—	它	曾是	在	这	结尾	的	四月	—	他们

[hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [tuː; tə] [ˈtɪlɪŋ] [ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈgɑːd(ə)n] - [plɒts] ,

had	plenty	of	time	to	devote	to	tilling	their	respective	garden	-	plots	,
有	很多	的	时间	到	奉献	到	瓷砖	他们的	各自	花园	-	图表	,

正值复活节假期——那是在四月底——他们有充足的时间来耕种各自的菜园。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˈleɪbə(r)] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz]

and	were	enjoying	their	labours	in	anticipation	of	the	fine	show	of	flowers
和	是	享受	他们的	劳动	在	预期	的	这	美好的	展示	的	花朵

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈleɪtə(r)][ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈsəʊɪŋ] .

they	would	have	later	on	from	the	seeds	which	they	were	now	sowing	.
他们	会	有	之后	在	从	这	种子	哪个	他们	是	现在	播种	.

他们享受着自己的劳动成果，期待着将来能从他们现在播下的种子中看到美丽的鲜花盛开。

[ˈkɪti] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ten] [jˈiəz] [əʊld] , [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]

Kitty	,	who	was	a	nice	-	looking	little	girl	of	ten	years	old	,	with	blue	eyes	and
猫咪	,	WHO	曾是	一个	好的	-	寻找	小的	女孩	的	十	年	老的	,	和	蓝色的	眼睛	和

[feə(r)] ,

fair	,
公平的	,

凯蒂是一个长相漂亮的十岁小女孩，有着蓝色的眼睛和白皙的皮肤。

[ˈkɜːli] [heə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] [jˈiəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ˈdʒuːniə(r)] ,

curly	hair	,	was	two	years	her	brother's	junior	,
卷曲	头发	,	曾是	二	年	她	兄弟	初级	,

她有一头卷发，比她哥哥小两岁。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə][ˈɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] ,

and	being	extremely	good	-	natured	she	allowed	him	to	order	her	about	,
和	存在	极其	好的	-	自然	她	允许	他	到	命令	她	关于	,

她性情极其善良，所以任由他颐指气使。

[ænd; ənd] [ˈreəli] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	rarely	thought	of	refusing	to	do	his	will	.
和	很少	想法	的	拒绝	到	做	他的	将要	.

他很少想到要拒绝执行他的遗愿。

[bɒb][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ;

Bob	was	very	fond	of	his	sister	;
鲍勃	曾是	非常	喜爱	的	他的	姐姐	;

鲍勃非常喜欢他的妹妹；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈzjuːmd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌsiːniˈɒrəti] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [teɪk]

but	he	presumed	on	his	seniority	in	many	ways	and	expected	always	to	take
但	他	假定	在	他的	资历	在	许多	方式	和	预期的	总是	到	拿

[ðə; ði] [liːd] .

the	lead	.
这	带领	.

但他很多方面都仗着自己的资历，总想当领导。

['kɪti] ['hævɪŋ] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [reɪk] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

Kitty	having	procured	the	rake	returned	with	it	to	her	brother	.
猫咪	拥有	采购	这	耙	返回	和	它	到	她	兄弟	.

凯蒂拿到耙子后，带着它回到了哥哥身边。

" [bɒb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)] — [æt; ət]['mɪstə(r)] . [ʃʌtəlwɜːθs] . "

"	Bob	,	"	she	said	,	"	there's	a	boy	next	door	—	at	Mr	.	Shuttleworth's	.	"
"	鲍勃	,	"	她	说	,	"	有	一个	男生	下一个	门	—	在	先生	.	舒特尔沃思	.	"

“鲍勃，”她说，“隔壁有个男孩——在舒特尔沃思先生家。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [bɒb] ['ɑːnsə(r)d] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

"	I	know	,	"	Bob	answered	laconically	.
"	我	知道	,	"	鲍勃	回答	简洁地	.

“我知道，”鲍勃简短地回答道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'raɪv] ['jestədeɪ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [pɔːt'mæntəʊ] .

"	I	saw	him	arrive	yesterday	with	a	big	portmanteau	.
"	我	锯	他	到达	昨天	和	一个	大的	合成词	.

“我昨天看到他带着一个大旅行箱来了。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] . "

He	came	in	a	cab	with	Mr	.	Shuttleworth	.	"
他	来了	在	一个	出租车	和	先生	.	舒特尔沃思	.	"

他和沙特尔沃思先生一起乘出租车来的。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	Then	you	may	depend	Mr	.	Shuttleworth	met	him	at	the	station	.
"	然后	你	可能	依赖	先生	.	舒特尔沃思	遇见	他	在	这	车站	.

那么你可以确定舒特尔沃思先生在车站接见了他。

" ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] ['bætʃələ(r)][ɒv; əv] ['stjuːdiəs] ['hæbɪts] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

"	Mr	.	Shuttleworth	was	an	elderly	bachelor	of	studious	habits	,	who	lived
"	先生	.	舒特尔沃思	曾是	一个	老年	学士	的	好学的	习惯	,	WHO	居住地

[nekst][dɔː(r)] .

next	door	.
下一个	门	.

“舒特尔沃思先生是一位勤奋好学的年长单身汉，就住在隔壁。”

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,

Being	of	a	reserved	disposition	he	had	little	to	do	with	his	neighbours	,
存在	的	一个	预订的	处置	他	有	小的	到	做	和	他的	邻居	,

他性格内向，与邻居鲜有来往。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] [ɪf]

though	sometimes	he	exchanged	a	few	words	with	Mr	.	and	Mrs	.	Glanville	if
尽管	有时	他	交换	一个	很少	字	和	先生	.	和	太太	.	格兰维尔	如果

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

they	happened	to	be	in	their	front	garden	when	he	was	in	his	,
他们	发生	到	是	在	他们的	正面	花园	什么时候	他	曾是	在	他的	,

虽然有时候，当他在自家花园时，如果格兰维尔夫妇恰巧在他们家前花园里，他也会和他们说上几句话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] .

and	he	always	nodded	to	the	children	when	he	met	them	.
和	他	总是	点头	到	这	孩子们	什么时候	他	遇见	他们	.

他每次见到孩子们都会点头致意。

['naɪðə(r)] ['kɪti] [nɔː(r)][bɒb] [rɪ'membəd] ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Neither	Kitty	nor	Bob	remembered	Mr	.	Shuttleworth	ever	having	had	a	visitor	before	,
两者都不	猫咪	也不	鲍勃	记得	先生	.	舒特尔沃思	曾经	拥有	有	一个	游客	前	,

凯蒂和鲍勃都记不起沙特尔沃思先生以前接待过访客。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [naʊ] .

and	they	had	lived	next	door	to	him	for	several	years	now	.
和	他们	有	居住地	下一个	门	到	他	为了	一些	年	现在	.

他们已经做了他家隔壁好几年的邻居了。

" [bɒb] , [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] , " [sed] ['kɪti] ,

"	Bob	,	I	wonder	who	the	boy	can	be	,	"	said	Kitty	,
"	鲍勃	,	我	想知道	WHO	这	男生	能	是	,	"	说	猫咪	,

“鲍勃，我很好奇这个男孩是谁，”凯蒂说。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ðɪ] [reɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

as	her	brother	took	the	rake	from	her	hand	.
作为	她	兄弟	采取	这	耙	从	她	手	.

她哥哥从她手中接过耙子。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ʃʌtəlwɝːθs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] .

"	I	saw	him	watching	us	from	Mr	.	Shuttleworth's	dining	-	room	window	.
"	我	锯	他	观看	我们	从	先生	.	舒特尔沃思	用餐	-	房间	窗户	.

“我看到他从舒特尔沃思先生的餐厅窗户看着我们。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] , [wɪð] [red] [heə(r)] , [ænd; ənd] [griːn] [gˈɒgli] [aɪz] ,

Such	a	very	ugly	-	looking	boy	he	is	,	with	red	hair	,	and	green	goggly	eyes	,
这样的	一个	非常	丑陋的	-	寻找	男生	他	是	,	和	红色的	头发	,	和	绿色的	护目镜	眼睛	,

他长得真丑，一头红发，还有一双绿色的凸眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌb] [nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [maʊθ] .

and	a	snub	nose	,	and	a	big	mouth	.
和	一个	冷落	鼻子	,	和	一个	大的	嘴	.

还有个短鼻子和一张大嘴巴。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

He	grinned	at	me	.	"
他	咧嘴一笑	在	我	.	"

他冲我咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][grɪn] [bæk] [æt; ət][hɪm] ? " [ɑːskt] [bɒb] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	And	did	you	grin	back	at	him	?	"	asked	Bob	with	a	laugh	.
"	和	做过	你	咧嘴笑	后退	在	他	?	"	问	鲍勃	和	一个	笑	.

“那你有没有对他咧嘴一笑？”鲍勃笑着问。

" [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " ['kɪti] [rɪ'spɒndɪd] ['lɒftɪli] ; " [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðæt] !

"	No	,	certainly	not	,	"	Kitty	responded	loftily	;	"	as	though	I	should	do	that	!
"	不	,	当然	不是	,	"	猫咪	回应	傲慢地	;	"	作为	尽管	我	应该	做	那	!

“不，当然不会，”凯蒂傲慢地回答道；“好像我会那样做似的！”

[hiːz] [gɒn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [æt; ət][ðeə(r)] ['neɪbərz] [haʊs] .

He's	gone	now	,	"	she	added	,	with	a	furtive	glance	at	their	neighbour's	house	.
他是	已消失	现在	,	"	她	额外	,	和	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	他们的	邻居	房子	.

“他走了，”她说着，偷偷瞥了一眼邻居的房子。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [ɪn'tens] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , "

"	Oh	,	"	she	exclaimed	in	accents	of	intense	astonishment	,	a	moment	later	,	"
"	哦	,	"	她	惊呼	在	口音	的	激烈的	惊讶	,	一个	片刻	之后	,	"

[waɪ] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ,

why	,	there	he	is	,
为什么	,	那里	他	是	,

“哦，”她过了一会儿，用极其惊讶的语气惊呼道，“哎呀，他在那儿！”

['steərɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][wɔːl] !

staring	at	us	over	the	wall	!
凝视	在	我们	超过	这	墙	!

隔着墙盯着我们！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lædə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .

He	must	be	standing	on	a	ladder	,	I	suppose	.
他	必须	是	常设	在	一个	梯子	,	我	认为	.

我想他一定是站在梯子上。

" [bɒb] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['reɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] - [bed] [smuːð] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	Bob	paused	in	the	midst	of	raking	his	flower	-	bed	smooth	and	looked	at
"	鲍勃	暂停	在	这	中间	的	耙草	他的	花	-	床	光滑的	和	看起来	在

[ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] [bæk] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semi] - [dɪ'tætʃt] ['vɪləz] .

the	wall	which	divided	the	two	back	gardens	of	the	semi	-	detached	villas	.
这	墙	哪个	分割	这	二	后退	花园	的	这	半	-	分离的	别墅	.

鲍勃正忙着耙平花坛，突然停了下来，望着分隔两栋半独立式别墅后花园的那堵墙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl][ɒv; əv][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

It	was	a	brick	wall	of	about	six	feet	in	height	,
它	曾是	一个	砖	墙	的	关于	六	脚	在	高度	,

那是一堵大约六英尺高的砖墙。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	at	the	present	minute	the	head	and	shoulders	of	a	boy	were
和	在	这	展示	分钟	这	头	和	肩膀	的	一个	男生	是

['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

visible	above	it	.
可见的	多于	它	.

此刻，可以看到上面有一个男孩的头和肩膀。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['gɑːdnəz] [ɪn'tentli] ;

He	had	been	watching	the	two	young	gardeners	intently	;
他	有	到过	观看	这	二	年轻的	园丁	专注地	;

他一直专注地观察着那两个年轻的园丁；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [hɪm][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'bærəst] ,

but	when	he	perceived	they	noticed	him	he	looked	a	trifle	embarrassed	,
但	什么时候	他	感知	他们	注意到	他	他	看起来	一个	琐事	尴尬的	,

但当他察觉到他们注意到他时，他显得有些尴尬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frekld] ['kaʊntənəns] ['diːpənd] [ɪn] ['kʌlə(r)] .

and	his	freckled	countenance	deepened	in	colour	.
和	他的	雀斑	面容	加深	在	颜色	.

他满是雀斑的脸上，红晕也加深了。

" [jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ə; eɪ]['lædə(r)] , " [bɒb] [ə'griːd] .

"	Yes	,	he	must	be	on	a	ladder	,	"	Bob	agreed	.
"	是的	,	他	必须	是	在	一个	梯子	,	"	鲍勃	同意	.

“是的，他肯定是在梯子上，”鲍勃同意道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es][laɪk] [ðæt] !

"	The	idea	of	his	spying	on	us	like	that	!
"	这	主意	的	他的	间谍活动	在	我们	喜欢	那	!

“他竟然那样监视我们！

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm] ! "

I	shall	take	no	notice	of	him	!	"
我	将	拿	不	注意	的	他	!	"

我根本不会理会他！

" [nɔː(r)][ai] , " [sed] ['kɪti] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] [ə'gen]

"	Nor	I	,	"	said	Kitty	;	and	she	turned	her	attention	to	her	garden	again
"	也不	我	,	"	说	猫咪	;	和	她	转向	她	注意力	到	她	花园	再次

;

;

;

“我也是，”凯蒂说；然后她又把注意力转向了她的花园；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [wɔ:l] ['fri:kwəntli] ,

but	she	could	not	refrain	from	glancing	at	the	partition	wall	frequently	,
但	她	可以	不是	避免	从	瞥了一眼	在	这	分割	墙	频繁地	,

但她还是忍不住经常瞥一眼隔断墙。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['ʌgli] [bɔɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	every	time	she	did	so	there	was	still	the	ugly	boy	watching	them	.
和	每一个	时间	她	做过	所以	那里	曾是	仍然	这	丑陋的	男生	观看	他们	.

每次她这样做的时候，那个丑陋的男孩仍然在看着她们。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌju: 'es] ?

"	Do	you	think	he	wishes	to	speak	to	us	?
"	做	你	思考	他	愿望	到	说话	到	我们	?

你认为他愿意和我们谈谈吗?

" [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	she	suggested	to	her	brother	at	length	.
"	她	建议	到	她	兄弟	在	长度	.

她向哥哥详细地建议道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɑ:sk][hɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] ? "

"	Shall	we	ask	him	if	he	wants	anything	?	"
"	将	我们	问	他	如果	他	想要	任何事物	?	"

“要不要问问他想要什么？”

" [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , " [bɒb] [rɪ'spɒndɪd] .

"	Most	certainly	not	,	"	Bob	responded	.
"	最多	当然	不是	,	"	鲍勃	回应	.

“绝对不是，”鲍勃回答道。

" [aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [tʃi:k] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rtʃɪŋ] [hɪm'self] [ðeə(r)] ;

"	I	call	it	cheek	his	perching	himself	there	;
"	我	称呼	它	脸颊	他的	栖息	他自己	那里	;

“我称之为他栖息在那里的脸颊；

[ɪf] [aɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] [səʊ] .

if	I	spoke	to	him	I	should	tell	him	so	.
如果	我	辐	到	他	我	应该	告诉	他	所以	.

如果我和他谈话，我应该告诉他。

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][dɔ:(r)] — [tɪm] ['ʃʌtlˌwɜ:rθ] — [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [həʊps]

"	Meanwhile	the	boy	next	door	—	Tim	Shuttleworth	—	who	had	come	out	in	hopes
"	同时	这	男生	下一个	门	—	蒂姆	舒特尔沃思	—	WHO	有	来	出去	在	希望

[ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] ,

of	picking	an	acquaintance	with	his	neighbours	,
的	挑选	一个	熟人	和	他的	邻居	,

与此同时，隔壁的男孩——蒂姆·沙特尔沃思——出来希望能和邻居们结识一些朋友，

[sɔ:] [ðæt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [hɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ]

saw	that	,	though	they	had	observed	him	,	they	had	no	intention	of	speaking
锯	那	,	尽管	他们	有	观察到	他	,	他们	有	不	意图	的	请讲

[tu:; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他发现，虽然他们观察过他，但他们并没有和他说话的打算。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	was	consequently	disappointed	.
和	曾是	最后	失望的	.

因此感到失望。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [əˈraɪvd] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] ,

Although	**he**	**had**	**only**	**arrived**	**on**	**a**	**visit**	**to**	**his**	**uncle**	**,**	**Mr**	**.**	**Shuttleworth**	**,**
虽然	他	有	仅有的	到达的	在	一个	访问	到	他的	叔叔	,	先生	.	舒特尔沃思	,

[ɒn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] ,

on	**the**	**preceding**	**day**	**,**
在	这	前	天	,

虽然他前一天才来拜访他的叔叔沙特尔沃思先生，

[taɪm] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] [ɔːl'redi] .

time	**was**	**hanging**	**heavily**	**on**	**his**	**hands**	**already**	**.**
时间	曾是	绞刑	重度	在	他的	双手	已经	.

时间对他来说已经无比煎熬。

[æt; ət] ['brekfəst] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd]

At	**breakfast**	**his**	**uncle**	**had**	**told**	**him**	**he**	**might**	**go**	**where**	**he**	**pleased**	**and**
在	早餐	他的	叔叔	有	讲述	他	他	可能	去	在哪里	他	高兴	和

[duː; də][ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

do	**exactly**	**as**	**he**	**liked**	**,**
做	确切地	作为	他	喜欢	,

早餐时，他叔叔告诉他，他可以去任何他想去的地方，做任何他想做的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riˈmɑːk] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌəˈmjuːzmənts] — ['ædɪŋ]

and	**had**	**remarked**	**that**	**no**	**doubt**	**he**	**would**	**find**	**his**	**own**	**amusements**	**—**	**adding**
和	有	评论	那	不	怀疑	他	会	寻找	他的	自己的	娱乐	—	添加

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [fəʊks][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] ,

that	**there**	**were**	**young**	**folks**	**in**	**the**	**next**	**house**	**he**	**could**	**play**	**with**	**,**
那	那里	是	年轻的	各位	在	这	下一个	房子	他	可以	玩	和	,

他还说，他肯定会找到自己的乐趣——并补充说，隔壁房子里有年轻人可以和他一起玩。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	**he**	**had**	**evidently**	**not**	**thought**	**of**	**introducing**	**him**	**to**	**them**	**.**
但	他	有	显然	不是	想法	的	介绍	他	到	他们	.

但他显然没有想到要把他介绍给他们。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	**then**	**he**	**had**	**shut**	**himself**	**up**	**in**	**his**	**study**	**,**	**leaving**	**his**	**nephew**	**to**	**his**
和	然后	他	有	关闭	他自己	向上	在	他的	学习	,	离开	他的	侄子	到	他的

[əʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .

own	**devices**	**.**
自己的	设备	.

然后他就把自己关在书房里，留下侄子自生自灭。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [tɪm] [hæd; həd]['teɪkən] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][dɔː(r)]['gɑːd(ə)n] ,

From	**the**	**dining**	**-**	**room**	**window**	**Tim**	**had**	**taken**	**stock**	**of**	**the**	**next**	**door**	**garden**	**,**
从	这	用餐	-	房间	窗户	蒂姆	有	已采取	库存	的	这	下一个	门	花园	,

蒂姆从餐厅的窗户望出去，打量了隔壁的花园。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɪti] [ænd; ənd][ɒv; əv][bɒb] ['glænˌvɪl] [wɪð] [ðeə(r)] ['lemən] - [ænd; ənd] - [waɪt] [fɒks] -

and	**of**	**Kitty**	**and**	**of**	**Bob**	**Glanville**	**with**	**their**	**lemon**	**-**	**and**	**-**	**white**	**fox**	**-**
和	的	猫咪	和	的	鲍勃	格兰维尔	和	他们的	柠檬	-	和	-	白色的	狐狸	-

['teriə(r)] , [snɪp] , [ɪn] [kləʊz] [əˈtendəns] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ;

terrier	**,**	**Snip**	**,**	**in**	**close**	**attendance**	**upon**	**them**	**;**
梗犬	,	剪	,	在	关闭	出席	之上	他们	;

还有 Kitty 和 Bob Glanville，以及他们柠檬白相间的猎狐犬 Snip，Snip 一直陪伴在他们身边；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [bɒb][wɒz; wəz][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] ['kɪti] [lʊkt] [ə; eɪ] ['meri] , [naɪs]

and	**seeing**	**that**	**Bob**	**was**	**about**	**his**	**age**	**and**	**that**	**Kitty**	**looked**	**a**	**merry**	**,**	**nice**
和	看到	那	鲍勃	曾是	关于	他的	年龄	和	那	猫咪	看起来	一个	欢乐	,	好的

['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

little	**girl**	**,**
小的	女孩	,

看到鲍勃和他年纪相仿，而凯蒂看起来又是一个快乐、可爱的小女孩，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

he	had	thought	how	pleasant	it	would	be	for	him	to	know	them	.
他	有	想法	如何	令人愉快的	它	会	是	为了	他	到	知道	他们	.

他曾想过，如果能认识他们，那该有多好。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈkjʊəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lædə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['hæŋɪŋ]

Accordingly	he	had	procured	a	short	ladder	,	which	he	had	found	hanging
因此	他	有	采购	一个	短的	梯子	,	哪个	他	有	成立	绞刑

[əˈgenst] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [wɔːl] ,

against	the	tool	-	house	wall	,
反对	这	工具	-	房子	墙	,

于是他找来一架短梯，这架梯子是他发现挂在工具房墙上的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌəʊvəˈlʊk] [ðə; ði][nekst][dɔː(r)]['gɑːd(ə)n]

and	had	taken	up	a	position	where	he	could	overlook	the	next	door	garden
和	有	已采取	向上	一个	位置	在哪里	他	可以	俯瞰	这	下一个	门	花园

.

:

.

他占据了一个可以俯瞰隔壁花园的位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kɪti] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	seen	Kitty	call	her	brother's	attention	to	him	,	and	had
他	有	已见	猫咪	称呼	她	兄弟	注意力	到	他	,	和	有

[əbˈzɜːvd] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,

observed	them	whispering	together	,
观察到	他们	耳语	一起	,

他看到凯蒂叫她哥哥过来，还看到他们俩在窃窃私语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ʌnˈsəʊʃəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [spiːk] .

and	he	deemed	it	almost	unsociable	for	them	not	to	speak	.
和	他	被认为	它	几乎	不善交际	为了	他们	不是	到	说话	.

他认为他们不说话几乎是不合群的行为。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][snɪp] [trɔt] [ʌp][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][pɑːθ] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [wɔːl] , [ænd; ənd]

By	-	and	-	by	Snip	trotted	up	the	garden	path	nearest	the	partition	wall	,	and
经过	-	和	-	经过	剪	小跑	向上	这	花园	小路	最近的	这	分割	墙	,	和

['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] ,

suddenly	paused	,
突然	暂停	,

过了一会儿，斯尼普沿着离隔墙最近的花园小路小跑上来，突然停了下来。

['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] ['mænə(r)] .

sniffing	the	air	in	a	suspicious	manner	.
嗅闻	这	空气	在	一个	可疑的	方式	.

他警惕地嗅了嗅空气。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

Then	he	looked	up	and	caught	sight	of	the	stranger	;	but	instead	of
然后	他	看起来	向上	和	捕捉	视线	的	这	陌生人	;	但	反而	的

['bɑːkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

barking	at	him	,
叫声	在	他	,

然后他抬起头，看到了那个陌生人；但他并没有冲着陌生人吠叫，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

he	seated	himself	on	his	haunches	and	contemplated	him	with	a	world	of
他	坐着	他自己	在	他的	臀部	和	思考	他	和	一个	世界	的

[pəˈpleksəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ,

perplexity	in	his	brown	eyes	,
困惑	在	他的	棕色的	眼睛	,

他蹲坐在地上，棕色的眼睛里满是困惑地打量着他。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['grædʒuəli] [krept] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pɒsəb(ə)l]['keɪnaɪn] [smaɪl] .

into	which	there	gradually	crept	the	loveliest	possible	canine	smile	.
进入	哪个	那里	逐步地	悄悄地爬	这	最可爱的	可能的	犬类	微笑	.

渐渐地，犬类最甜美的笑容浮现在脸上。

" [gʊd] ['dɒgi] , " [tɪm] [m'ɜːməd] .

"	Good	doggie	,	"	Tim	murmured	.
"	好的	狗	,	"	蒂姆	低声说道	.

“好狗狗，”蒂姆低声说道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['dʒɒli] , ['frendli] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

"	You're	a	jolly	,	friendly	little	chap	.
"	你是	一个	快乐的	,	友好的	小的	小伙子	.

你真是个快乐友善的小家伙。

" [ænd; ənd] [snɪp] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['rigl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , ['evri] [nɜːv] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	And	Snip	wagged	his	tail	and	wriggled	with	excitement	,	every	nerve	in	his
"	和	剪	摇晃	他的	尾巴	和	扭动	和	激动	,	每一个	神经	在	他的

['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [twɪtʃ] ,

body	on	the	twitch	,
身体	在	这	抽搐	,

“斯尼普兴奋地摇着尾巴，扭动着身体，全身的神经都绷得紧紧的。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ə'drest] [hɪm] ,

for	he	liked	the	voice	which	addressed	him	,
为了	他	喜欢	这	嗓音	哪个	已解决	他	,

因为他喜欢这个跟他说话的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [dɔː(r)] [bɔɪ] ,

and	he	liked	the	countenance	of	the	next	door	boy	,
和	他	喜欢	这	面容	的	这	下一个	门	男生	,

他很喜欢隔壁男孩的长相。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['ʌgli] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

which	did	not	seem	ugly	to	him	at	all	.
哪个	做过	不是	似乎	丑陋的	到	他	在	全部	.

他一点也不觉得丑陋。

" [lʊk] [æt; ət] [snɪp] , " [sed] ['kɪti] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

"	Look	at	Snip	,	"	said	Kitty	in	an	undertone	.
"	看	在	剪	,	"	说	猫咪	在	一个	底色	.

“看看斯尼普，”凯蒂低声说道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiːz] [kwaɪt] [pliːzd] . "

"	The	boy's	speaking	to	him	,	and	he's	quite	pleased	.	"
"	这	男孩们	请讲	到	他	,	和	他是	相当	高兴	.	"

“男孩在和他说话，他很高兴。”

" ['lɪt(ə)l] ['snɪvələ(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] .

"	Little	sniveller	!	"	exclaimed	Bob	.
"	小的	哭哭啼啼的人	!	"	惊呼	鲍勃	.

“小哭包！”鲍勃喊道。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ;

He	immediately	called	to	the	dog	to	come	away	;
他	立即地	称为	到	这	狗	到	来	离开	;

他立刻叫狗走开；

[ˌweərə'pɒn] [tɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ɪn] [heɪst] .

whereupon	Tim	made	a	grimace	at	him	and	descended	the	ladder	in	haste	.
于是	蒂姆	制成	一个	鬼脸	在	他	和	下降	这	梯子	在	匆忙	.

于是蒂姆朝他做了个鬼脸，然后匆匆下了梯子。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['kɪti] .

"	What	an	impertinent	boy	!	"	cried	Kitty	.
"	什么	一个	无礼	男生	！	"	哭	猫咪	.

“真是个没礼貌的男孩！”凯蒂喊道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [snɪp] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] ;

"	But	I	don't	think	it	was	nice	of	you	to	call	Snip	away	like	that	;
"	但	我	不	思考	它	曾是	好的	的	你	到	称呼	剪	离开	喜欢	那	;

“但我认为你那样把斯尼普叫走不太好；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ruːd] , [ai] [θɔːt] .

he	was	doing	no	harm	,	and	it	seemed	rather	rude	,	I	thought	.
他	曾是	正在做	不	伤害	,	和	它	似乎	相当	粗鲁的	,	我	想法	.

他并没有做任何坏事，我觉得他那样做有点无礼。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

I	know	you	didn't	mean	it	to	be	so	,	"	she	added	hastily	,
我	知道	你	没有	意思是	它	到	是	所以	,	"	她	额外	草草	,

“我知道你不是故意的，”她赶紧补充道。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['kʌlə(r)] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

noticing	that	her	brother's	colour	had	risen	.
注意到	那	她	兄弟	颜色	有	升起	.

她注意到哥哥的脸色涨红了。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] , " [bɒb] [rɪ'plaɪd] .

"	The	fellow	had	no	right	there	at	all	,	"	Bob	replied	.
"	这	同伴	有	不	正确的	那里	在	全部	,	"	鲍勃	回复	.

“那家伙根本不应该出现在那里，”鲍勃回答道。

" [ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] [ruːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] .

"	If	any	one	was	rude	,	he	was	.
"	如果	任何	一	曾是	粗鲁的	,	他	曾是	.

“如果说谁粗鲁，那就是他。”

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃiːk] .

He	is	evidently	full	of	cheek	.
他	是	显然	满的	的	脸颊	.

他显然厚颜无耻。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [feɪs] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] ? "

Did	you	see	what	a	face	he	made	at	me	?	"
做过	你	看	什么	一个	脸	他	制成	在	我	?	"

你看到他冲我做的那个表情了吗?

" [jes] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [lʊk] ['ʌgli] ? " [kraɪd] ['kɪti] ,

"	Yes	,	and	didn't	he	look	ugly	?	"	cried	Kitty	,
"	是的	,	和	没有	他	看	丑陋的	?	"	哭	猫咪	,

“是啊，他看起来是不是很丑？”凯蒂喊道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

smiling	at	the	remembrance	of	the	distorted	countenance	which	had	disappeared
微笑	在	这	纪念	的	这	扭曲	面容	哪个	有	消失

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

so	suddenly	on	the	other	side	of	the	wall	.
所以	突然	在	这	其他	边	的	这	墙	.

想起那张扭曲的脸庞，不禁露出微笑，它突然消失在墙的另一边。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ʃʌtəlwɝːθs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ]
" I wonder if he is a relation of Mr . Shuttleworth's , and if he will stay
" 我 想知道 如果 他 是 一个 关系 的 先生 . 舒特尔沃思 , 和 如果 他 将要 停留
[lɒŋ] ? "
long ? "
长的 ? "

“我想知道他是不是沙特尔沃思先生的亲戚，他会待多久？”

" [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['kɪti] ?
" You'd like to know all about him , wouldn't you , Kitty ?
" 你会 喜欢 到 知道 全部 关于 他 , 不会 你 , 猫咪 ?

“你很想了解他的一切，对吧，凯蒂？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
" her brother said , laughing .
" 她 兄弟 说 , 笑 .

“她哥哥笑着说。”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['kjʊəriəs] . "
" You wouldn't be a girl if you weren't curious . "
" 你 不会 是 一个 女孩 如果 你 不是 好奇的 . "

“如果你不好奇，那你就不是女孩了。”

" [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] , [tuː] , ['əʊnli] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɪti] [ri'tɔːt] .
" Boys are curious , too , only they never will own it , " Kitty retorted .
" 男孩们 是 好奇的 , 也 , 仅有的 他们 绝不 将要 自己的 它 , " 猫咪 反驳 .

“男孩也很好奇，只是他们永远不会拥有它，”凯蒂反驳道。

" [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] , " [bɒb] [əd'mɪtɪd] .
" Some are , " Bob admitted .
" 一些 是 , " 鲍勃 承认 .

“有些是，”鲍勃承认道。

" [ðæt] [red] - ['hedɪd] [tʃæp] [ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
" That red - headed chap is , I should think ,
" 那 红色的 - 标题 小伙子 是 , 我 应该 思考 ,

“我想，那个红头发的小伙子应该是……”

[ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ðæt] .
or he wouldn't have looked at us over the wall like that .
或者 他 不会 有 看起来 在 我们 超过 这 墙 喜欢 那 .

否则他不会那样隔着墙看着我们。

" [tɪm] ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk][nekst][dɔː(r)] ['kɒnstəntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)]
" Tim Shuttleworth watched the young folk next door constantly during the next day or
" 蒂姆 舒特尔沃思 观看 这 年轻的 民间 下一个 门 不断地 期间 这 下一个 天 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,

“接下来的一两天里，蒂姆·沙特尔沃思一直观察着隔壁的年轻人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] ;
for they spent much time in the back garden ;
为了 他们 花费 很多 时间 在 这 后退 花园 ;

因为他们经常在后花园里消磨时光；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
but he always kept behind the lace curtains in the dining - room ,
但 他 总是 保留 在后面 这 蕾丝 窗帘 在 这 用餐 - 房间 ,

但他总是躲在餐厅的蕾丝窗帘后面。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðeə(r)] [ˈnəʊtɪs] [əˈgen] .

and	did	not	try	to	attract	their	notice	again	.
和	做过	不是	尝试	到	吸引	他们的	注意	再次	.

然后就没有再试图引起他们的注意。

[ðeə(r)][ˈ duː ɪŋz] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] .

Their	doings	interested	him	exceedingly	.
他们的	行为	感兴趣的	他	非常	.

他们的行为引起了他极大的兴趣。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪs] [snɪp] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][kæts] ,

Sometimes	they	would	place	Snip	on	the	wall	to	watch	for	cats	,
有时	他们	会	地方	剪	在	这	墙	到	手表	为了	猫	,

有时他们会把斯尼普放在墙上监视猫的动静。

[ænd; ənd][ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɒg] [ˈhʌntɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenəmɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt]

and	on	one	occasion	the	little	dog	hunted	one	of	his	natural	enemies	all	about
和	在	一	场合	这	小的	狗	猎杀	一	的	他的	自然的	敌人	全部	关于

[ˈmɪstə(r)] . [ʃʌtəlwɝːθs] [ˈgɑːd(ə)n] ,

Mr	.	Shuttleworth's	garden	,
先生	.	舒特尔沃思	花园	,

有一次，这只小狗在沙特尔沃思先生的花园里追着它的一个天敌跑了一圈。

[əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [rəʊd] .

around	the	house	,	and	out	into	the	road	.
大约	这	房子	,	和	出去	进入	这	路	.

房子周围，以及外面的马路上。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ˈhɒrɪfaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ]

No	one	would	have	been	more	shocked	and	horrified	than	the	two	young
不	一	会	有	到过	更多的	震惊	和	惊恐万分	比	这	二	年轻的

[hæd; həd][snɪp] [ˈriːəli] [kɔːt] [ə; eɪ][kæt] ;

Glanvilles	had	Snip	really	caught	a	cat	;
格兰维尔	有	剪	真的	捕捉	一个	猫	;

如果斯尼普真的抓到了一只猫，那么最震惊、最害怕的莫过于格兰维尔家的两个小家伙了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst] [ʌnˈlaɪkli] [hiː; hi][ˈevə(r)] [wʊd]

but	he	had	never	done	so	,	and	it	was	most	unlikely	he	ever	would
但	他	有	绝不	完毕	所以	,	和	它	曾是	最多	不太可能	他	曾经	会

,

,

,

但他从未这样做过，而且极不可能将来这样做。

[səʊ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)] [sɔː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]

so	his	mistress	and	master	saw	no	harm	in	permitting	him	to	enjoy	his	little
所以	他的	情妇	和	掌握	锯	不	伤害	在	允许	他	到	享受	他的	小的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

所以他的女主人和主人觉得允许他玩这个小游戏并没有什么害处。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [biːn] [təʊld][baɪ][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪm] [ɪn]

though	they	had	several	times	been	told	by	their	father	not	to	encourage	him	in
尽管	他们	有	一些	时代	到过	讲述	经过	他们的	父亲	不是	到	鼓励	他	在

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pəˈsjuːt] .

his	favourite	pursuit	.
他的	最喜欢的	追逐	.

尽管他们的父亲曾多次告诫他们不要鼓励他从事自己最喜欢的活动。

[tɪm] [njuː] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] .

Tim	knew	his	visit	to	his	uncle	was	to	be	of	long	duration	.
蒂姆	知道	他的	访问	到	他的	叔叔	曾是	到	是	的	长的	期间	.

蒂姆知道他这次去叔叔家会待很长时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ,

He	was	the	eldest	of	several	children	,
他	曾是	这	长子	的	一些	孩子们	,

他是家中几个孩子中的老大，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn] ['dʌblɪn] ,

and	as	his	father	was	only	a	clerk	in	a	bank	in	Dublin	,
和	作为	他的	父亲	曾是	仅有的	一个	职员	在	一个	银行	在	都柏林	,

而他的父亲只是都柏林一家银行的职员，

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] .

his	home	was	a	comparatively	poor	one	.
他的	家	曾是	一个	比较	贫穷的	一	.

他家境比较差。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'tæk] [ɒv; əv] [njuː'məʊniə] ,

During	the	winter	he	had	had	a	serious	attack	of	pneumonia	,
期间	这	冬天	他	有	有	一个	严肃的	攻击	的	肺炎	,

冬天的时候他曾患过一次严重的肺炎。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði]

and	when	his	uncle	had	written	and	suggested	that	he	should	spend	the
和	什么时候	他的	叔叔	有	书面	和	建议	那	他	应该	花费	这

['sʌmə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

summer	with	him	in	England	,
夏天	和	他	在	英格兰	,

当他叔叔写信建议他去英国和叔叔一起过暑假时，

[æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

at	the	small	country	town	where	Mr	.	Shuttleworth	had	lived	for	many
在	这	小的	国家	镇	在哪里	先生	.	舒特尔沃思	有	居住地	为了	许多

[j'iəz] ,

years	,
年	,

在舒特尔沃思先生居住多年的那个小镇上，

[hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] ['prɒmptli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

his	parents	had	promptly	accepted	the	invitation	;
他的	父母	有	及时	公认	这	邀请	;

他的父母欣然接受了邀请；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪm] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt]

for	the	doctor	who	had	attended	him	during	his	illness	had	declared	that
为了	这	医生	WHO	有	参加	他	期间	他的	疾病	有	声明	那

[ə; eɪ] ['θʌrə] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [siːn] ,

a	thorough	change	of	air	and	scene	,
一个	彻底	改变	的	空气	和	场景	,

因为在他生病期间一直照顾他的医生曾说过，彻底换个环境和空气，

[ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	an	absence	from	school	for	a	few	months	,	would	be	to	his
和	一个	缺席	从	学校	为了	一个	很少	几个月	,	会	是	到	他的

['ʌltɪmət] ['benɪfɪt] .

ultimate	benefit	.
最终的	益处	.

休学几个月，最终对他来说是有益的。

[tɪm] [hæd; həd] [nəʊn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

Tim	**had**	**known**	**but**	**little**	**of**	**his**	**uncle**	**up**	**to**	**the**	**present**	**,**
蒂姆	有	已知	但	小的	的	他的	叔叔	向上	到	这	展示	,

在此之前，蒂姆对他的叔叔知之甚少。

['hævɪŋ] ['əʊnli] [siːn] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə]

having	**only**	**seen**	**him**	**on**	**the**	**rare**	**occasions**	**when**	**he**	**had**	**come**	**on**	**a**	**visit**	**to**
拥有	仅有的	已见	他	在	这	稀有的	场合	什么时候	他	有	来	在	一个	访问	到

['dʌblɪn] ,

Dublin	**,**
都柏林	,

我只在他偶尔来都柏林访问时见过他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['θʌrəli] [ɪn'grəʊst] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	**when**	**he**	**found**	**out**	**how**	**thoroughly**	**engrossed**	**his**	**relative**	**was**	**in**	**his**
和	什么时候	他	成立	出去	如何	彻底	全神贯注	他的	相对的	曾是	在	他的

[bʊks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

books	**and**	**his**	**studies**	**,**
图书	和	他的	研究	,

当他发现他的亲戚是多么沉迷于书籍和学习时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] ,

he	**was**	**dismayed**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**the**	**months**	**of**	**loneliness**	**,**
他	曾是	沮丧	在	这	前景	的	这	几个月	的	孤独	,

想到接下来几个月将要孤独终老，他感到十分沮丧。

[hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .

he	**feared**	**he**	**must**	**look**	**forward**	**to**	**.**
他	害怕	他	必须	看	向前	到	.

他害怕自己必须期待的事情。

[ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nekst] [dɔː(r)] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] !

If	**only**	**the**	**children**	**next**	**door**	**would**	**seek**	**to**	**know**	**him**	**!**
如果	仅有的	这	孩子们	下一个	门	会	寻找	到	知道	他	!

如果隔壁的孩子们愿意认识他该多好啊！

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌpriːpə'zes, -'ses] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

But	**he**	**realized**	**that**	**they**	**were**	**not**	**prepossessed**	**with**	**his**	**appearance**	**,**
但	他	已实现	那	他们	是	不是	预先拥有	和	他的	外貌	,

但他意识到，他们并不在意他的外表。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['əʊvətjɔːz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]

and	**he**	**was**	**too**	**shy**	**and**	**too**	**proud**	**to**	**make**	**any**	**overtures**	**of**	**friendship**
和	他	曾是	也	害羞的	和	也	自豪的	到	制作	任何	序曲	的	友谊

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	**them**	**,**
到	他们	,

他太害羞也太骄傲，所以没有主动向他们示好。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌə'mjuːzmənts] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪk'spektɪd] [hɪm]

and	**determined**	**to**	**find**	**his**	**own**	**amusements**	**,**	**as**	**his**	**uncle**	**expected**	**him**
和	决定	到	寻找	他的	自己的	娱乐	,	作为	他的	叔叔	预期的	他

[tuː; tə] [duː; də] .

to	**do**	**.**
到	做	.

他决心像他叔叔期望的那样，自己寻找娱乐方式。

[əˈkɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈgɑːd(ə)n] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst]

Accordingly	**,**	**he**	**selected**	**a**	**sunny**	**spot**	**in**	**the**	**back**	**garden**	**—**	**which**	**was**	**almost**
因此	,	他	已选	一个	阳光明媚	点	在	这	后退	花园	—	哪个	曾是	几乎

[ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] ,

a	**wilderness**	**,**
一个	荒野	,

于是，他选择了后花园里一处阳光充足的地方——那里几乎是一片荒地。

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈʃʌtlˌwɜːrθ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈflaʊəz] ,

for	**Mr**	**.**	**Shuttleworth**	**did**	**not**	**care**	**for**	**flowers**	**,**
为了	先生	.	舒特尔沃思	做过	不是	关心	为了	花朵	,

因为舒特尔沃思先生并不喜欢花。

[ænd; ənd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈvedʒtəb(ə)lz] — [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][ðə; ði][sɔɪl] .

and	**bought**	**his**	**vegetables**	**—**	**and**	**began**	**to**	**turn**	**up**	**the**	**soil**	**.**
和	买	他的	蔬菜	—	和	开始	到	转动	向上	这	土壤	.

他买了蔬菜，然后开始翻土。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [nɪˈglektɪd] ,

It	**was**	**hard**	**work**	**,**	**for**	**the**	**ground**	**had**	**long**	**been**	**neglected**	**,**
它	曾是	难的	工作	,	为了	这	地面	有	长的	到过	被忽视的	,

这是一项艰苦的工作，因为这片土地长期无人耕种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlz] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [blʌnt] [ænd; ənd] [ˈhevi] ; [bʌt; bət]

and	**the**	**tools**	**he**	**found**	**in**	**the**	**tool**	**-**	**house**	**were**	**blunt**	**and**	**heavy**	**;**	**but**
和	这	工具	他	成立	在	这	工具	-	房子	是	钝	和	重的	;	但

[hiː; hi] [ˌpəːsiˈviə] .

he	**persevered**	**.**
他	坚持不懈	.

他在工具房里找到的工具又钝又重；但他坚持了下来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] ,

He	**would**	**have**	**a**	**garden**	**of**	**his**	**own**	**,**	**he**	**decided**	**,**
他	会	有	一个	花园	的	他的	自己的	,	他	决定	,

他决定要拥有自己的花园。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈraɪv(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nekst][dɔː(r)] ;

which	**should**	**rival**	**those**	**of**	**the**	**children**	**next**	**door**	**;**
哪个	应该	竞争对手	那些	的	这	孩子们	下一个	门	;

应该能与隔壁孩子的玩具相媲美；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ˈfeəli] [gʊd] [kənˈdɪʃn] ,

and	**at**	**length**	**he**	**succeeded**	**in**	**getting**	**the**	**earth**	**in**	**fairly**	**good**	**condition**	**,**
和	在	长度	他	成功了	在	获得	这	地球	在	相当	好的	状况	,

最终，他成功地将地球恢复到了相当良好的状态。

[ænd; ənd] [ˈplɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [nəˈstɜːʃəm] [ænd; ənd] [ˌmɪnjəˈnet] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]

and	**planted**	**it**	**with**	**the**	**seeds**	**of**	**nasturtiums**	**and**	**mignonette**	**and**	**other**
和	已种植	它	和	这	种子	的	金莲花	和	小醋汁	和	其他

[ˈhɑːdi] [ˈænjʊəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɜːrtʃəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɒkɪt] - [ˈmʌni] .

hardy	**annuals**	**which**	**he**	**purchased**	**with**	**his**	**own**	**pocket**	**-**	**money**	**.**
耐寒的	一年生植物	哪个	他	购买	和	他的	自己的	口袋	-	钱	.

他用自己的零花钱买了旱金莲、木犀草和其他耐寒的一年生植物的种子，种在了那里。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [tɪm] [went] [tuː; tə] [bed] [ˈgreɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

There	**came**	**a**	**night**	**when**	**Tim**	**went**	**to**	**bed**	**greatly**	**pleased**	**with**	**the**	**result**	**of**	**his**
那里	来了	一个	夜晚	什么时候	蒂姆	去	到	床	非常	高兴	和	这	结果	的	他的

['fɪnɪʃt] ['leɪbə(r)] ;

finished	**labours**	**;**
完成的	劳动	;

一天晚上，蒂姆带着对自己劳动成果的极大满意上床睡觉；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ɪn] [veɪn] ,

but	the	next	morning	he	found	they	had	been	all	in	vain	,
但	这	下一个	早晨	他	成立	他们	有	到过	全部	在	徒劳	,

但第二天早上他发现这一切都白费了。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [sʌm; səm]

for	on	going	into	the	back	garden	after	breakfast	,	he	discovered	that	some
为了	在	去	进入	这	后退	花园	后	早餐	,	他	发现	那	一些

['ænɪm(ə)l] — [ə; eɪ][dɒg] ,

animal	—	a	dog	,
动物	—	一个	狗	,

早餐后，他走到后花园，发现有只动物——一只狗，

[prɪ'zjuːməbli] — [hæd; həd] [biːn] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]

presumably	—	had	been	scratching	and	digging	holes	in	the	ground	he	had
想必	—	有	到过	抓挠	和	挖掘	孔	在	这	地面	他	有

[prɪ'peəd] [səʊ] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] .

prepared	so	carefully	for	the	reception	of	the	seeds	.
准备	所以	小心	为了	这	接待	的	这	种子	.

想必他一直在精心准备的土地上刨土挖洞，以便播种。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'tens] ; [ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

His	indignation	was	intense	;	and	fetching	the	ladder	from	the	tool	-	house	,
他的	愤慨	曾是	激烈的	;	和	获取	这	梯子	从	这	工具	-	房子	,

他怒不可遏，从工具房里搬来梯子，

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɔːl] , [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]

he	placed	it	against	the	partition	wall	,	climbed	it	,	and	looked	into	the	next
他	放置	它	反对	这	分割	墙	,	攀登	它	,	和	看起来	进入	这	下一个

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

他把它靠在隔墙上，爬上去，向隔壁花园望去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,

There	were	the	sister	and	brother	,
那里	是	这	姐姐	和	兄弟	,

那里有兄妹俩，

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][bɒks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ə'genst]

their	attention	fixed	on	the	contents	of	a	big	box	which	they	had	placed	against
他们的	注意力	固定的	在	这	内容	的	一个	大的	盒子	哪个	他们	有	放置	反对

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

他们的注意力集中在一个靠墙放置的大箱子里的东西上。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][snɪp] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['kʌvəd] [wɪð] [ɜːθ] .

and	near	them	was	Snip	,	his	nose	covered	with	earth	.
和	靠近	他们	曾是	剪	,	他的	鼻子	涵盖	和	地球	.

他们附近是斯尼普，他的鼻子上沾满了泥土。

[tɪmz] [rɒθ] [bɜːst] [baʊndz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['triːəʊ] ,

Tim's	wrath	burst	bounds	as	he	regarded	the	trio	,
蒂姆的	愤怒	爆裂	界限	作为	他	认为	这	三人组	,

蒂姆看着这三人，怒火瞬间爆发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['æŋgri] [wɜːdz] ,

and	he	poured	forth	a	volume	of	angry	words	,
和	他	倾倒	前进	一个	体积	的	生气的	字	,

他怒气冲冲地说了一大堆话，

[hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['æksent] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [prə'naʊnst] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] ,

his	Irish	accent	growing	more	and	more	pronounced	as	he	proceeded	,
他的	爱尔兰	口音	生长	更多的	和	更多的	发音	作为	他	继续	,

随着谈话的进行，他的爱尔兰口音越来越明显。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] ['kɪti] [ænd; ənd][bɒb][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [snɪp] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði]

in	which	he	accused	Kitty	and	Bob	of	having	deliberately	put	Snip	in	over	the
在	哪个	他	被告	猫咪	和	鲍勃	的	拥有	故意地	放	剪	在	超过	这

[wɔːl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] .

wall	to	destroy	his	garden	.
墙	到	破坏	他的	花园	.

他指责 Kitty 和 Bob 故意把 Snip 放过墙去破坏他的花园。

[hiː; hi] [vau] ['vendʒəns] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [reɪdʒ] ,

He	vowed	vengeance	upon	them	,	and	at	last	,	overcome	with	rage	,
他	发誓	复仇	之上	他们	,	和	在	最后的	,	克服	和	愤怒	,

他发誓要向他们复仇，最终，他被愤怒冲昏了头脑，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] .

he	shook	his	fist	at	them	and	then	abruptly	quitted	the	scene	.
他	摇晃	他的	拳头	在	他们	和	然后	突然	辞职	这	场景	.

他朝他们挥了挥拳头，然后突然离开了现场。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['kɪti] , [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [kwaɪt] [peɪl] .

"	What	a	dreadful	boy	!	"	cried	Kitty	,	who	had	turned	quite	pale	.
"	什么	一个	可怕	男生	!	"	哭	猫咪	,	WHO	有	转向	相当	苍白	.

“真是个可怕的男孩！”凯蒂喊道，她的脸色变得苍白无力。

" [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [laɪk] [ðæt] ?

"	What	can	he	mean	by	speaking	to	us	like	that	?
"	什么	能	他	意思是	经过	请讲	到	我们	喜欢	那	?

他这样跟我们说话是什么意思?

[wɒt] [kæn; kən][snɪp][hæv; həv] [dʌn] ? "

What	can	Snip	have	done	?	"
什么	能	剪	有	完毕	?	"

Snip还能做些什么呢?

" [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , " [rɪ'spɒndɪd] [bɒb] .

"	Destroyed	his	garden	,	he	said	,	"	responded	Bob	.
"	损毁	他的	花园	,	他	说	,	"	回应	鲍勃	.

“他说，他毁了他的花园，”鲍勃回答道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [snɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [ðəʊ] .

"	I	didn't	put	Snip	over	the	wall	,	though	.
"	我	没有	放	剪	超过	这	墙	,	尽管	.

“不过，我并没有把 Snip 放过墙。”

[ɪf] [hiːz] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [went] [baɪ] [hɪm'self] .

If	he's	been	in	there	,	he	went	by	himself	.
如果	他是	到过	在	那里	,	他	去	经过	他自己	.

如果他进去过，那肯定是他自己去的。

[maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ]['tempə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz] !

My	,	what	a	temper	that	fellow	has	!
我的	,	什么	一个	脾气	那	同伴	有	!

我的天，那家伙脾气真暴躁!

[aɪ] [bɪ'liːv] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [hiːz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bɔɪ] .

I	believe	,	as	you	say	,	he's	a	dreadful	boy	.
我	相信	,	作为	你	说	,	他是	一个	可怕	男生	.

我相信，正如你所说，他是个糟糕的孩子。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[tɪmz] [rɪ'vendʒ] .
TIM'S REVENGE .
蒂姆的 复仇 .

蒂姆的复仇。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][dɪd] [nɒt] ['les(ə)n] [tɪm] [ʃʌtəlwɜːθs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
A SECOND survey of his garden did not lessen Tim Shuttleworth's indignation in the
一个 第二 民意调查 的 他的 花园 做过 不是 减少 蒂姆 舒特尔沃思 愤慨 在 这
[liːst] ;
least ;
至少 ;

第二次勘察他的花园并没有减轻蒂姆·沙特尔沃思的愤慨；

[ænd; ənd] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] ,
and too angry to endeavour to repair the mischief done ,
和 也 生气的 到 努力 到 维修 这 恶作剧 完毕 ,

他怒不可遏，根本无力弥补造成的损失。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] [ɪn]
he marched into the house and took up his position behind the lace curtains in
他 行军 进入 这 房子 和 采取 向上 他的 位置 在后面 这 蕾丝 窗帘 在
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
the dining - room ,
这 用餐 - 房间 ,

他大步走进屋子，走到餐厅的蕾丝窗帘后面，站定了位置。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] - [bæk] ['gɑːd(ə)n] ,
through which he kept a watchful eye on the Glanvilles ' back garden ,
通过 哪个 他 保留 一个 警惕 眼睛 在 这 格兰维尔 - 后退 花园 ,

他通过这种方式密切监视着格兰维尔家的后花园。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv][waɪld][plænz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .
his mind full of wild plans for revenge .
他的 头脑 满的 的 荒野 计划 为了 复仇 .

他满脑子都是疯狂的复仇计划。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɔːl]
What could there be in the box which had been placed against the partition wall
什么 可以 那里 是 在 这 盒子 哪个 有 到过 放置 反对 这 分割 墙
, [tɪm] ['pɔndə] ?
, Tim pondered ?
, 蒂姆 沉思 ?

蒂姆心想，靠在隔墙上的那个盒子里会装着什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
It had not been there yesterday ; but that it contained something very
它 有 不是 到过 那里 昨天 ; 但 那 它 包含 某物 非常
[ə'træktɪv] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] ,
attractive was evident ,
吸引人的 曾是 明显 ,

昨天它还不在那里；但很明显，它里面装着非常吸引人的东西。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] ,

for	Mr	.	and	Mrs	.	Glanville	,	and	the	cook	,	and	housemaid	,
为了	先生	.	和	太太	.	格兰维尔	,	和	这	厨师	,	和	保姆	,

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði] [buːt] [bɔɪ] ,

and	later	the	boot	boy	,
和	之后	这	启动	男生	,

为格兰维尔夫妇、厨师、女佣，以及后来的鞋匠，

[ɔːl] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][baɪ][wʌn] .

all	visited	it	one	by	one	.
全部	到访	它	一	经过	一	.

大家依次参观了那里。

" [ai][ɪk'spekt] [ðev] [biːn] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['pɒtɪŋ] [plɑːnts] , " [tɪm] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	expect	they've	been	given	some	potting	plants	,	"	Tim	decided	at	length	.
"	我	预计	他们有	到过	给定	一些	盆栽	植物	,	"	蒂姆	决定	在	长度	.

“我估计他们收到了一些盆栽植物，”蒂姆最终得出结论。

" [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðev] [pʊt][ðə; ði][bɒks] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌni] [wɔːl] .

"	Yes	,	that	must	be	it	,	for	they've	put	the	box	against	the	sunny	wall	.
"	是的	,	那	必须	是	它	,	为了	他们有	放	这	盒子	反对	这	阳光明媚	墙	.

“是的，一定是这样，因为他们把盒子放在了阳光充足的墙边。”

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai]['wʌndə(r)] ,

How	would	they	like	it	,	I	wonder	,
如何	会	他们	喜欢	它	,	我	想知道	,

我想知道他们会作何感想。

[ɪf] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [dɒg] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [dʌg] [bɪg] [həʊlz] [ɪn][ðeə(r)]['flaʊə(r)] - [bedz] ?

if	someone	else's	dog	came	into	their	garden	and	dug	big	holes	in	their	flower	-	beds	?
如果	某人	其他人的	狗	来了	进入	他们的	花园	和	挖	大的	孔	在	他们的	花	-	床	?

如果别人家的狗跑到他们的花园里，在他们的花坛里挖了大洞呢?

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət][nəʊ] ,

I've	a	great	mind	to	make	a	complaint	against	them	to	uncle	;	but	no	,
我已经	一个	伟大的	头脑	到	制作	一个	抱怨	反对	他们	到	叔叔	;	但	不	,

我真想向叔叔告状，可是不行。

[ai][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [sniːk] .

I	won't	be	a	sneak	.
我	惯于	是	一个	潜行	.

我不会偷偷摸摸的。

[aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [maɪ'self] .

I'll	find	some	way	of	paying	them	out	myself	.
患病的	寻找	一些	方式	的	付费	他们	出去	我	.

我会想办法自己把钱付给他们。

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['wɪndi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv]['eɪprəl] — [tɪm] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

"	Later	in	the	morning	—	which	was	cold	and	windy	for	the	end	of	April	—	Tim	went	for	a	stroll	in	the	town	,
"	之后	在	这	早晨	—	哪个	曾是	寒冷的	和	刮风	为了	这	结尾	的	四月	—	蒂姆	去	为了	一个	漫步	在	这	镇	,

“那天上午晚些时候——对于四月底来说，天气寒冷多风——蒂姆在镇上散步，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [striːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ]

and	as	he	walked	up	the	main	street	feeling	very	lonely	,	and	longing
和	作为	他	步行	向上	这	主要的	街道	感觉	非常	孤独	,	和	渴望

[fɔː(r); fə(r)][kən'dʒiːniəl][sə'saɪəti] ,

for	congenial	society	,
为了	相投	社会	,

他沿着大街走着，感到非常孤独，渴望与人交往。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['kɪti] [ænd; ənd][bɒb] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ʃɒp] , ['fɒləʊd] [baɪ][snɪp] .

he	encountered	Kitty	and	Bob	coming	out	of	a	sweet	shop	,	followed	by	Snip	.
他	遭遇	猫咪	和	鲍勃	未来	出去	的	一个	甜的	店铺	,	随后	经过	剪	.

他遇到 Kitty 和 Bob 从糖果店出来，后面跟着 Snip。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [swɪft] [glɑːns] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['kɪti] , [huː] [hæd; həd]

He	gave	them	one	swift	glance	in	passing	,	and	noticed	that	Kitty	,	who	had
他	给予	他们	一	迅速	瞥一眼	在	通过	,	和	注意到	那	猫咪	,	WHO	有

[tɜːnd] ['rəʊzi] [red] ,

turned	rosy	red	,
转向	红润	红色的	,

他匆匆瞥了他们一眼，注意到凯蒂的脸已经涨得通红。

[wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɒb][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [aɪz]

was	pretending	not	to	see	him	,	and	that	Bob	was	regarding	him	with	eyes
曾是	假装	不是	到	看	他	,	和	那	鲍勃	曾是	关于	他	和	眼睛

[wɪtʃ] ['twɪŋkl] ['hjuːmərəsli] .

which	twinkled	humorously	.
哪个	闪烁	幽默地	.

他假装没看见他，而鲍勃则用一种滑稽的、闪烁着光芒的眼神看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tempə(r)][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ]

It	flashed	upon	him	that	his	exhibition	of	temper	had	caused	the	other	boy
它	闪光灯	之上	他	那	他的	展览	的	脾气	有	导致	这	其他	男生

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

他突然意识到，自己刚才发脾气的行为逗乐了另一个男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['æŋgri] .

and	the	knowledge	only	made	him	more	angry	.
和	这	知识	仅有的	制成	他	更多的	生气的	.

而得知真相后，他更加愤怒了。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] ; [ænd; ənd] [wen]

He	felt	it	was	adding	insult	to	injury	to	laugh	at	him	;	and	when
他	毛毡	它	曾是	添加	侮辱	到	受伤	到	笑	在	他	;	和	什么时候

[snɪp] ,

Snip	,
剪	,

他觉得嘲笑他是在雪上加霜；而当斯尼普……

['evɪdəntli] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [əb'truːdɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ,

evidently	recognising	him	,	obtruded	himself	on	his	notice	by	jumping	against	him	,
显然	识别	他	,	突兀	他自己	在	他的	注意	经过	跳	反对	他	,

显然认出了他，他猛地跳起来撞向他，引起了他的注意。

[hiː; hi] ['grʌfli] [təʊld][hɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

he	gruffly	told	him	to	get	away	.
他	粗声粗气地	讲述	他	到	得到	离开	.

他粗声粗气地让他滚开。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [snɪp] , " [kə'mɑːnd] [bɒb] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] ['merɪmənt] .

"	Come	here	,	Snip	,	"	commanded	Bob	,	in	a	voice	which	betrayed	merriment	.
"	来	这里	,	剪	,	"	命令	鲍勃	,	在	一个	嗓音	哪个	背叛	欢乐	.

“过来，斯尼普，”鲍勃命令道，语气中带着一丝喜悦。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪm] — ['miːdiətli] !

"	Come	here	,	sir	,	im	—	mediately	!
"	来	这里	,	先生	,	我是	—	立即	!

“先生，请立刻过来！”

" [səʊ] [snɪp] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['krestfɔːlən] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	So	Snip	,	looking	decidedly	crestfallen	,	turned	his	attention	once	more	to	his
"	所以	剪	,	寻找	绝对地	垂头丧气	,	转向	他的	注意力	一次	更多的	到	他的

[jʌŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ;

young	mistress	and	master	;
年轻的	情妇	和	掌握	;

于是，斯尼普垂头丧气地再次将注意力转向了他的年轻女主人和主人；

[ænd; ənd] [tɪm] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [hed] [held] ['hɔːtɪli] , [hɪz; ɪz] [hændz] [θrʌst] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

and	Tim	went	on	,	his	head	held	haughtily	,	his	hands	thrust	deep	into	his
和	蒂姆	去	在	,	他的	头	握住	傲慢地	,	他的	双手	推力	深的	进入	他的

['traʊzəz] - [p'ɒkɪts] .

trousers	'	pockets	.
裤子	-	口袋	.

蒂姆继续说道，他昂着头，双手深深地插在裤兜里。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['aʊə(r)] [fɔːlt] [ðæt]

"	Don't	you	think	we	ought	to	have	told	him	that	it	was	not	our	fault	that
"	不	你	思考	我们	应该	到	有	讲述	他	那	它	曾是	不是	我们的	过错	那

[snɪp] [dɪd] [hɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ?

Snip	did	harm	to	his	garden	?
剪	做过	伤害	到	他的	花园	?

“你不觉得我们应该告诉他，斯尼普破坏他的花园并不是我们的错吗？”

" [ɑːskt] ['kɪti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [tɪmz]

"	asked	Kitty	of	her	brother	,	glancing	over	her	shoulder	at	Tim's
"	问	猫咪	的	她	兄弟	,	瞥了一眼	超过	她	肩膀	在	蒂姆的

[rɪ'triːtɪŋ] [fɔːm] .

retreating	form	.
撤退	形式	.

“凯蒂问她的哥哥，同时回头看了一眼蒂姆离去的背影。”

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːts] .

She	spoke	rather	indistinctly	,	because	her	mouth	was	full	of	sweets	.
她	辐	相当	模糊不清	,	因为	她	嘴	曾是	满的	的	糖果	.

她说话含糊不清，因为嘴里塞满了糖果。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ? " [kraɪd] [bɒb] .

After	the	way	he	spoke	to	us	?	"	cried	Bob	.
后	这	方式	他	辐	到	我们	?	"	哭	鲍勃	.

“他那样跟我们说话？”鲍勃喊道。

" [nɒt] ['laɪkli] .

"	Not	likely	.
"	不是	可能	.

不太可能。

[let] [ðə; ði] ['feləʊ] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] . "

Let	the	fellow	think	what	he	likes	.	"
让	这	同伴	思考	什么	他	点赞	.	"

就让他想吧。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [θɪŋk] [wɒt] ['ɪz(ə)nt] [truː] , [ðəʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	doesn't	seem	right	to	let	him	think	what	isn't	true	,	though	,	does	it	?	"
"	它	不	似乎	正确的	到	让	他	思考	什么	不是	真的	,	尽管	,	做	它	?	"

“但是，让他相信不真实的事情似乎不太对，不是吗？”

" [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] . "

"	I	don't	see	that	it	matters	.	"
"	我	不	看	那	它	事情	.	"

“我觉得这无关紧要。”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	No	,	I	don't	know	that	it	does	.
"	不	,	我	不	知道	那	它	做	.

“不，我不知道它是否真的有效。”

" ['kɪti] [ə'griːd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [wei] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .

"	Kitty	agreed	,	as	usual	coming	round	to	her	brother's	way	of	reasoning	.
"	猫咪	同意	,	作为	通常	未来	圆形的	到	她	兄弟	方式	的	推理	.

“凯蒂同意了，像往常一样，她最终接受了哥哥的逻辑。”

" [haʊ] ['krɒsli] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [snɪp] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

"	How	crossly	he	spoke	to	Snip	,	didn't	he	?
"	如何	生气	他	辐	到	剪	,	没有	他	?

“他对斯尼普说话的语气很生气，不是吗？”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [snɪp] , [hiː; hi] [ment] [nəʊ] [hɑːm] .

Poor	little	Snip	,	he	meant	no	harm	.
贫穷的	小的	剪	,	他	意思是	不	伤害	.

可怜的小Snip，他并没有恶意。

" ['miːnwaɪl] , [tɪm] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

"	Meanwhile	,	Tim	having	reached	the	corner	of	the	street	,
"	同时	,	蒂姆	拥有	达到	这	角落	的	这	街道	,

“与此同时，蒂姆走到了街角，

[lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ,

looked	back	and	saw	that	the	Glanvilles	were	not	going	home	,
看起来	后退	和	锯	那	这	格兰维尔	是	不是	去	家	,

他回头一看，发现格兰维尔一家并没有回家。

[bʌt; bət][hæd; həd] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

but	had	turned	down	a	side	road	leading	in	the	opposite	direction	.
但	有	转向	向下	一个	边	路	领导	在	这	对面的	方向	.

但却拐进了一条通往相反方向的小路。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [mə'lɪʃəs] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

A	sudden	,	malicious	thought	flashed	through	his	mind	,
一个	突然	,	恶意	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	,

一个恶毒的念头突然闪过他的脑海。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

which	caused	him	to	turn	and	hastily	retrace	his	footsteps	.
哪个	导致	他	到	转动	和	草草	回溯	他的	脚步声	.

这让他转身匆匆折返。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] ,

On	his	arrival	at	his	uncle's	house	he	went	immediately	to	the	back	garden	,
在	他的	到达	在	他的	叔叔的	房子	他	去	立即地	到	这	后退	花园	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他一到叔叔家就径直去了后花园，然后

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə'genst] [ðə; ði]

armed	with	a	spade	,	he	mounted	the	ladder	,	which	he	had	left	against	the
武装	和	一个	铲	,	他	安装	这	梯子	,	哪个	他	有	左边	反对	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他拿着铁锹，爬上了靠墙放置的梯子。

[ænd; ənd] [piə] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [glænvɪlz] ['gɑːd(ə)n] .

and	peered	cautiously	around	the	Glanville's	garden	.
和	窥视	谨慎地	大约	这	格兰维尔的	花园	.

然后小心翼翼地环顾格兰维尔家的花园。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [tɪm]

No	one	was	in	sight	,	and	,	being	assured	that	he	was	unobserved	,	Tim
不	一	曾是	在	视线	,	和	,	存在	保证	那	他	曾是	未被观察到的	,	蒂姆

[liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,

leaned	over	the	wall	,
倾斜	超过	这	墙	,

周围一个人也没有，蒂姆确信没人注意到自己，便倚在了墙上。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][bɒks] [bɪ'niːθ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪd] ,

the	better	to	view	the	box	beneath	;	and	then	,	with	the	aid	of	the	spade	,
这	更好的	到	看法	这	盒子	下面	;	和	然后	,	和	这	援助	的	这	铲	,

以便更好地查看下面的盒子；然后，借助铁锹，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][lɪd] , [bʌt; bət] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

he	tried	to	lift	the	lid	,	but	failed	in	the	attempt	.
他	尝试	到	举起	这	盖	,	但	失败的	在	这	试图	.

他试图掀开盖子，但没有成功。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ;

However	,	it	did	not	matter	what	was	inside	,	he	told	himself	;
然而	,	它	做过	不是	事情	什么	曾是	里面	,	他	讲述	他自己	;

然而，他告诉自己，里面是什么并不重要；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['breɪkəbl] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

if	it	was	something	breakable	so	much	the	better	.
如果	它	曾是	某物	易碎	所以	很多	这	更好的	.

如果是易碎品就更好了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɪm] ['hezɪteɪtɪd] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['telɪŋ] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

For	a	few	minutes	Tim	hesitated	,	his	conscience	telling	him	he	was	about
为了	一个	很少	分钟	蒂姆	犹豫了一下	,	他的	良心	讲述	他	他	曾是	关于

[tuː; tə][ækt] ['veri] ['rɒŋli] ;

to	act	very	wrongly	;
到	行为	非常	错	;

蒂姆犹豫了几分钟，他的良心告诉他，他即将做出非常错误的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːvəns] ,

but	the	remembrance	of	the	grievance	,
但	这	纪念	的	这	不满	,

但对冤屈的记忆，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə'genst] ['kɪti] [ænd; ənd][bɒb] [nɜːvd] [hɪm]

he	believed	he	had	every	right	to	cherish	against	Kitty	and	Bob	nerved	him
他	相信	他	有	每一个	正确的	到	珍惜	反对	猫咪	和	鲍勃	神经质	他

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['bɪtəli] [ri'pent] ['hævɪŋ] [dʌn] .

to	do	that	which	he	afterwards	bitterly	repented	having	done	.
到	做	那	哪个	他	然后	苦涩地	悔改	拥有	完毕	.

他认为自己完全有理由对凯蒂怀恨在心，而鲍勃则怂恿他去做他后来痛悔不已的事情。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃʌv] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [speɪd] , [hiː; hi] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ðɪ][bɒks] [wɪð]

And	,	with	a	vigorous	shove	from	the	spade	,	he	overturned	the	box	with
和	,	和	一个	蓬勃	推	从	这	铲	,	他	翻覆	这	盒子	和

[ə; eɪ][dʒɜːk] ,

a	jerk	,
一个	混蛋	,

然后，他用铁锹猛地一推，把箱子掀翻了。

[dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ]['lædə(r)] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

descended	the	ladder	hastily	,	and	hurried	back	to	the	house	,
下降	这	梯子	草草	,	和	慌忙	后退	到	这	房子	,

他匆匆下梯，赶回了房子。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] — [fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

his	feelings	those	of	mingled	fear	and	exultation	—	fear	lest	he	might	have
他的	情怀	那些	的	混合	害怕	和	大喜	—	害怕	免得	他	可能	有

[biːn] [siːn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

been	seen	after	all	,
到过	已见	后	全部	,

他当时的心情既恐惧又兴奋——恐惧的是自己最终还是被发现了。

[ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [skɔːd] [ɒf] [ðə; ðɪ][nekst][dɔː(r)]

and	exultation	because	he	believed	he	had	now	scored	off	the	next	door
和	大喜	因为	他	相信	他	有	现在	得分	离开	这	下一个	门

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他欣喜若狂，因为他认为自己已经从隔壁的孩子身上得到了好处。

[wen] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] [met] [æt; ət][ðə; ðɪ][mɪd] - [deɪ] [miːl] [ðæt] [deɪ] ,

When	uncle	and	nephew	met	at	the	mid	-	day	meal	that	day	,
什么时候	叔叔	和	侄子	遇见	在	这	中	-	天	一顿饭	那	天	,

那天中午，叔侄俩在午餐时相遇。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [tuː; tə][ɑːsk] [tɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ]

it	occurred	to	Mr	.	Shuttleworth	to	ask	Tim	how	he	had	spent	the
它	发生	到	先生	.	舒特尔沃思	到	问	蒂姆	如何	他	有	花费	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

舒特尔沃思先生突然想到应该问问蒂姆上午过得怎么样。

" [əʊ] , [aɪv] [biːn] [ɪn] [taʊn] , " [tɪm] ['ɑːnsə(r)d] , ['flʌʃɪŋ] , " [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n]

"	Oh	,	I've	been	in	town	,	"	Tim	answered	,	flushing	,	"	and	—	and	in	the	garden
"	哦	,	我已经	到过	在	镇	,	"	蒂姆	回答	,	冲洗	,	"	和	—	和	在	这	花园

.

:

.

“哦，我一直在城里，”蒂姆脸红着回答，“而且——而且在花园里。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒps] [hɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ;

I	don't	think	much	of	the	shops	here	,	Uncle	John	;
我	不	思考	很多	的	这	商店	这里	,	叔叔	约翰	;

约翰叔叔，我觉得这里的商店不太好；

['ðer] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] ['aʊəz] [ɪn] ['dʌblɪn] . "

they're	not	to	be	compared	with	ours	in	Dublin	.	"
它们是	不是	到	是	比较的	和	我们的	在	都柏林	.	"

它们根本无法与我们在都柏林的相提并论。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] — [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [ɪn]

You	must	remember	this	is	only	a	small	country	town	—	not	to	be	compared	in
你	必须	记住	这	是	仅有的	一个	小的	国家	镇	—	不是	到	是	比较的	在

['eni] [wei] [tuː; tə] - ['dʌblɪnz] [feə(r)] ['sɪti] ,

any	way	to	'	Dublin's	fair	city	,
任何	方式	到	-	都柏林的	公平的	城市	,

你必须记住，这只是一个小镇——无论如何都不能与“美丽的都柏林”相提并论。

- " ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

'	"	Mr	.	Shuttleworth	replied	with	a	smile	.
-	"	先生	.	舒特尔沃思	回复	和	一个	微笑	.

“”舒特尔沃思先生笑着回答道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] ['stuːpɪŋ] ['ʃəʊldəz] ,

He	was	a	tall	man	with	stooping	shoulders	,
他	曾是	一个	高的	男人	和	弯腰	肩膀	,

他身材高大，但肩膀有些佝偻。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] [aɪz] [wɪtʃ] [piə] [æt; ət] [tɪm] ['veri] ['kaɪndli] [θruː] ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd]

and	near	-	sighted	eyes	which	peered	at	Tim	very	kindly	through	spectacles	,	and
和	靠近	-	目击者	眼睛	哪个	窥视	在	蒂姆	非常	亲切地	通过	眼镜	,	和

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] ;

he	was	very	clever	;
他	曾是	非常	聪明的	;

他那双近视的眼睛透过眼镜非常友善地凝视着蒂姆，蒂姆非常聪明；

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['klevənəs] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti]

but	with	all	his	cleverness	,	he	did	not	understand	children	,	which	was	a	pity
但	和	全部	他的	聪明才智	,	他	做过	不是	理解	孩子们	,	哪个	曾是	一个	遗憾

[fɔː(r); fə(r)] [tɪm] .

for	Tim	.
为了	蒂姆	.

但他虽然聪明，却不了解孩子，这对蒂姆来说真是太可惜了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [nekst] [dɔː(r)] [jet] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	Have	you	spoken	to	the	young	folks	next	door	yet	?	"	he	inquired	.
"	有	你	说	到	这	年轻的	各位	下一个	门	然而	?	"	他	询问	.

“你跟隔壁的年轻人谈过了吗？”他问道。

" [əʊ] , [jes] , " [ə'sent] [tɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['keələs] [təʊn] .

"	Oh	,	yes	,	"	assented	Tim	,	trying	to	respond	in	a	careless	tone	.
"	哦	,	是的	,	"	同意	蒂姆	,	尝试	到	回应	在	一个	粗心	语气	.

“哦，是的，”蒂姆漫不经心地应道。

" [aɪv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] . "

"	I've	spoken	to	them	;	but	I	don't	think	much	of	them	,	Uncle	John	.	"
"	我已经	说	到	他们	;	但	我	不	思考	很多	的	他们	,	叔叔	约翰	.	"

“我跟他们谈过了；但我不太看得起他们，约翰叔叔。”

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] .

"	Dear	me	.
"	亲爱的	我	.

“天哪。”

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪz] [ɪn]['mɪstə(r)] . [ʃʌtəlwɝːθs] [vɔɪs] .
" There was surprise in Mr . Shuttleworth's voice .
" 那里 曾是 惊喜 在 先生 . 舒特尔沃思 嗓音 .

舒特尔沃思先生的声音里带着惊讶。

" ['ðer] [stʌk] - [ʌp] , " [tɪm] [ə'sɜːtɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" They're stuck - up , " Tim asserted , after a moment's reflection .
" 它们是 卡住 - 向上 , " 蒂姆 断言 , 后 一个 瞬间 反射 .

“他们很傲慢,”蒂姆沉思片刻后断言道。

" [stʌk] - [ʌp] ?
" Stuck - up ?
" 卡住 - 向上 ?

“自命不凡? ”

[juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] .
You astonish me .
你 震惊 我 .

你让我感到惊讶。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbɜːrz] ,
I don't know much of my neighbours ,
我 不 知道 很多 的 我的 邻居 ,

我对邻居们了解不多。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] [siːm] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
but Mr . and Mrs . Glanville seem pleasant people to talk to ,
但 先生 . 和 太太 . 格兰维尔 似乎 令人愉快的 人们 到 讲话 到 ,

但格兰维尔夫妇看起来都是很和善的交谈对象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] — ['ɔːlweɪz] [strʌk]
and the children — though I have never spoken to them — always struck
和 这 孩子们 — 尽管 我 有 绝不 说 到 他们 — 总是 击
[ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [wel] [bɪ'heɪvd] .
me as being well behaved .
我 作为 存在 出色地 表现 .

孩子们虽然我从未和他们说过话，但给我的印象一直是举止得体。

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒlədeɪ] - [taɪm] [naʊ] .
They go to school , I believe ; but I suppose it is holiday - time now .
他们 去 到 学校 , 我 相信 ; 但 我 认为 它 是 假期 - 时间 现在 .

我相信他们还在上学；但我想现在是假期吧。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi] ['frendli] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðen] ?
Don't you think you'll be friendly with them , then ?
不 你 思考 你会 是 友好的 和 他们 , 然后 ?

那你难道不觉得你会和他们友好相处吗?

" [tɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['telɪŋ]
" Tim shook his head decidedly , and his uncle dropped the subject , telling
" 蒂姆 摇晃 他的 头 绝对地 , 和 他的 叔叔 掉落 这 主题 , 讲述
[hɪm'self] [ðæt] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
himself that perhaps his nephew ,
他自己 那 也许 他的 侄子 ,

蒂姆果断地摇了摇头，他的叔叔便不再提起这个话题，心想或许他的侄子.....

[laɪk] [hɪm'self] , [prɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəni] .

like	himself	,	preferred	his	own	company	.
喜欢	他自己	,	首选	他的	自己的	公司	.

他和他本人一样，更喜欢独处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

As	soon	as	Mr	.	Shuttleworth	had	returned	to	his	study	,	and	the
作为	很快	作为	先生	.	舒特尔沃思	有	返回	到	他的	学习	,	和	这

['sɜːvənt] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

servant	had	cleared	the	table	,
仆人	有	已清除	这	桌子	,

舒特尔沃思先生回到书房后，仆人收拾好餐桌，

[tɪm] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Tim	took	up	his	post	at	the	window	,
蒂姆	采取	向上	他的	邮政	在	这	窗户	,

蒂姆走到窗边，站定了他的位置。

[ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] ['kɪti] [ænd; ənd][bɒb] [peɪd] [ðeə(r)][nekst]['vɪzɪt]

on	the	alert	to	see	what	would	happen	when	Kitty	and	Bob	paid	their	next	visit
在	这	警报	到	看	什么	会	发生	什么时候	猫咪	和	鲍勃	有薪酬的	他们的	下一个	访问

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] .

to	the	back	garden	.
到	这	后退	花园	.

时刻警惕着，想看看凯蒂和鲍勃下次来后花园会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [kəʊld][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

It	was	less	cold	than	it	had	been	earlier	in	the	day	,
它	曾是	较少的	寒冷的	比	它	有	到过	早些时候	在	这	天	,

比早些时候暖和了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [səʊ][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	the	wind	had	gone	down	,	so	he	opened	the	window	,
和	这	风	有	已消失	向下	,	所以	他	打开	这	窗户	,

风停了，于是他打开了窗户。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)][ænd; ənd]

and	it	was	not	long	before	he	heard	voices	,	and	the	sister	and
和	它	曾是	不是	长的	前	他	听到	声音	,	和	这	姐姐	和

['brʌðə(r)] [ə'pɪəd] ,

brother	appeared	,
兄弟	出现	,

没过多久，他就听到了人声，他的妹妹和弟弟出现了。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] .

the	former	carrying	something	very	carefully	in	a	saucer	.
这	以前的	携带	某物	非常	小心	在	一个	碟子	.

前者小心翼翼地用碟子盛着东西。

[tɪmz] [hɑːt] [biːt] [ʌn'iːvnli] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Tim's	heart	beat	unevenly	as	he	watched	the	children	.
蒂姆的	心	打	不均匀地	作为	他	观看	这	孩子们	.

看着孩子们，蒂姆的心跳变得不规律。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] ,

As	he	had	anticipated	,	they	made	straight	for	the	box	,
作为	他	有	预期	,	他们	制成	直的	为了	这	盒子	,

正如他预料的那样，他们径直走向了箱子。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [di'pikt] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	great	was	the	consternation	depicted	on	their	faces	when	they	found	it
和	伟大的	曾是	这	惊愕	描绘	在	他们的	面孔	什么时候	他们	成立	它

[hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'tɜːnd] .

had	been	overturned	.
有	到过	翻覆	.

当他们发现它被掀翻时，脸上露出了极大的惊愕之色。

" [əʊ] , [bɒb] , [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ? " [kraɪd] ['kɪti] ;

"	Oh	,	Bob	,	what	can	have	happened	?	"	cried	Kitty	;
"	哦	,	鲍勃	,	什么	能	有	发生	?	"	哭	猫咪	;

“哦，鲍勃，到底发生了什么事？”凯蒂喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪsənə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kɔːt] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][ə'lɑːm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

and	the	listener	at	the	window	caught	a	note	of	alarm	in	her	voice	.
和	这	听众	在	这	窗户	捕捉	一个	笔记	的	警报	在	她	嗓音	.

窗边的听者听出了她声音中的一丝惊恐。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! "

Oh	,	dear	!	"
哦	,	亲爱的	!	"

哦亲爱的！ ”

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [bɒb] ['ɑːnsə(r)d] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

"	Don't	be	frightened	,	"	Bob	answered	reassuringly	.
"	不	是	害怕	,	"	鲍勃	回答	令人安心	.

“别害怕，”鲍勃安慰道。

" [ɪts] ['əʊnli] [ˌʌp'set] ; [aɪl] [suːn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

"	It's	only	upset	;	I'll	soon	put	it	right	.
"	它是	仅有的	沮丧的	;	患病的	很快	放	它	正确的	.

“只是有点沮丧；我很快就会解决的。”

[aɪ] [həʊp] [ə; eɪ][dɒg] ['hæznt] [biːn] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [snɪp] , ['eniweɪ] ,

I	hope	a	dog	hasn't	been	here	;	it	wouldn't	have	been	Snip	,	anyway	,
我	希望	一个	狗	还没有	到过	这里	;	它	不会	有	到过	剪	,	反正	,

我希望这里没有狗；反正肯定不是Snip。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɔːnd] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] .

for	we	warned	him	off	,	and	he	quite	understood	.
为了	我们	警告	他	离开	,	和	他	相当	理解	.

因为我们警告过他，他也完全明白了。

[əʊ] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['kɪti] !

Oh	,	be	careful	,	Kitty	!
哦	,	是	小心	,	猫咪	!

哦，小心点，小猫咪！

[jʊr; jər] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɔːl]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frɒk] . "

You're	spilling	the	bread	and	milk	all	over	your	frock	.	"
你是	溢出	这	面包	和	牛奶	全部	超过	你的	连衣裙	.	"

你把面包和牛奶洒得裙子上到处都是。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [brəʊk] [ɪn] ['kɪti] ['heɪstɪli] .

"	Never	mind	,	"	broke	in	Kitty	hastily	.
"	绝不	头脑	,	"	打破	在	猫咪	草草	.

“没事了，”凯蒂急忙插嘴道。

" [ɪts] [æn; ən][əʊld] [frɒk] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [bɒb] , [duː; də][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [siː] [ɪts] [nɒt] [hɜːt] .

"	It's	an	old	frock	,	and	—	oh	,	Bob	,	do	be	quick	and	see	it's	not	hurt	.
"	它是	一个	老的	连衣裙	,	和	—	哦	,	鲍勃	,	做	是	快的	和	看	它是	不是	伤害	.

“这是一件旧裙子，哦，鲍勃，快点看看它有没有损坏。”

" [bɒb] [hæd; həd] [set] [ðə; ði][bɒks] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Bob	had	set	the	box	right	side	up	by	this	time	,
"	鲍勃	有	放	这	盒子	正确的	边	向上	经过	这	时间	,

这时，鲍勃已经把箱子摆正了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][lɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʒæmd] ,

and	was	trying	to	open	the	lid	;	but	it	had	become	jammed	,
和	曾是	尝试	到	打开	这	盖	;	但	它	有	变得	卡住	,

他试图打开盖子，但盖子卡住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] .

and	it	took	him	a	few	minutes	to	prise	it	open	with	his	pocket	-	knife	.
和	它	采取	他	一个	很少	分钟	到	奖	它	打开	和	他的	口袋	-	刀	.

他花了数分钟才用随身携带的小刀把它撬开。

[tɪm] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs]

Tim	now	saw	that	the	front	of	the	box	had	been	knocked	out	and	a	piece
蒂姆	现在	锯	那	这	正面	的	这	盒子	有	到过	敲门	出去	和	一个	片

[ɒv; əv]['waɪə(r)] ['netɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

of	wire	netting	put	in	its	place	,
的	金属丝	网	放	在	它是	地方	,

蒂姆这才发现，箱子的正面已经被敲掉了，取而代之的是一块铁丝网。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

and	that	he	had	not	been	able	to	see	from	the	top	of	the	wall	.
和	那	他	有	不是	到过	有能力的	到	看	从	这	顶部	的	这	墙	.

而且他从墙顶上什么也看不到。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æŋ'zaɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ðə; ði][bɒks]

He	began	to	feel	anxiety	as	well	as	curiosity	to	ascertain	what	the	box
他	开始	到	感觉	焦虑	作为	出色地	作为	好奇心	到	探明	什么	这	盒子

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

他开始感到焦虑，同时也充满好奇，想要弄清楚盒子里装的是什么。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] — [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ?

Was	it	something	living	—	some	animal	?
曾是	它	某物	活的	—	一些	动物	?

它是某种生物吗？比如某种动物？

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][pet][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

It	might	be	a	pet	of	some	kind	,
它	可能	是	一个	宠物	的	一些	种类	,

它可能是某种宠物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪtiz] ['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

and	that	would	account	for	Kitty's	saucer	of	bread	and	milk	.
和	那	会	帐户	为了	小猫的	碟子	的	面包	和	牛奶	.

这就解释了为什么凯蒂会有一碟面包和牛奶。

[bɒb] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɒks] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

Bob	had	succeeded	in	opening	the	box	now	,	and	he	and	his	sister
鲍勃	有	成功了	在	开幕	这	盒子	现在	,	和	他	和	他的	姐姐

[wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

were	bending	over	it	,
是	弯曲	超过	它	,

鲍勃已经成功打开了盒子，他和妹妹正弯腰查看。

[ðeə(r)][feə(r)] , ['kɜːli] [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

their	fair	,	curly	heads	close	together	.
他们的	公平的	,	卷曲	头部	关闭	一起	.

它们毛色浅淡、卷曲的脑袋紧紧挨在一起。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwaɪətjuːd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

A	strange	quietude	seemed	to	have	fallen	upon	them	,
一个	奇怪的	寂静	似乎	到	有	倒下	之上	他们	,

一种奇异的寂静笼罩着他们。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	when	a	minute	later	they	stood	upright	and	looked	at	each	other	,
和	什么时候	一个	分钟	之后	他们	站立	直立	和	看起来	在	每个	其他	,

一分钟后，他们站直身子，互相看着对方。

[tɪm] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [bəuθ] [jʌŋ] ['feɪsɪz] ,

Tim	observed	that	the	colour	had	fled	from	both	young	faces	,
蒂姆	观察到	那	这	颜色	有	逃亡	从	两个都	年轻的	面孔	,

蒂姆注意到，两个年轻人的脸上都失去了血色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] ['kɪtiz] [tʃiːks] .

and	that	the	tears	were	rolling	down	Kitty's	cheeks	.
和	那	这	眼泪	是	滚动	向下	小猫的	脸颊	.

凯蒂的眼泪顺着脸颊滚落下来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɒb] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] ['hʌski] .

At	length	Bob	spoke	in	a	voice	which	sounded	rather	husky	.
在	长度	鲍勃	辐	在	一个	嗓音	哪个	听起来	相当	沙哑	.

最后，鲍勃开口说话了，他的声音听起来有些沙哑。

" [aɪ] [seɪ] , [doʊnt][kraɪ] [laɪk] [ðæt] , [əʊld][gɜːl] !

"	I	say	,	don't	cry	like	that	,	old	girl	!
"	我	说	,	不	哭	喜欢	那	,	老的	女孩	!

“我说，老太太，别那样哭！”

" [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

"	he	said	kindly	.
"	他	说	亲切地	.

他和蔼地说。

" [aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɑːsk]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	go	in	and	ask	father	to	come	out	and	look	at	it	.
"	患病的	去	在	和	问	父亲	到	来	出去	和	看	在	它	.

“我进去请父亲出来看看。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	And	he	rushed	off	into	the	house	.
"	和	他	匆忙	离开	进入	这	房子	.

然后他冲进了屋里。

['miːnwaɪl] ['kɪti] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][bɒks] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌðeə'frɒm] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ,

Meanwhile	Kitty	stooped	over	the	box	again	,	and	took	therefrom	something	white	,
同时	猫咪	弯腰	超过	这	盒子	再次	,	和	采取	由此	某物	白色的	,

与此同时，凯蒂再次俯身靠近盒子，从中取出一个白色的东西。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʌdl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)][ɪn] [bˈɪtəɹəst] [griːf] .

which	she	cuddled	in	her	arms	and	wept	over	in	bitterest	grief	.
哪个	她	依偎	在	她	武器	和	哭泣	超过	在	最苦涩的	悲伤	.

她将它紧紧抱在怀里，痛哭流涕，悲痛欲绝。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n]

The	onlooker	at	the	window	watched	her	in	consternation	,	a	choking	sensation
这	旁观者	在	这	窗户	观看	她	在	惊愕	,	一个	窒息	感觉

[ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

in	his	throat	.
在	他的	喉	.

窗边的旁观者惊恐地看着她，喉咙里涌起一阵窒息感。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi]

Although	he	had	not	yet	fully	realized	the	cause	of	her	trouble	,	he
虽然	他	有	不是	然而	完全	已实现	这	原因	的	她	麻烦	,	他

['simpəθaiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

sympathized	with	her	,
同情	和	她	,

虽然他当时还不完全明白她烦恼的原因，但他很同情她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [hɑːt] ,

for	he	owned	a	very	warm	heart	,
为了	他	拥有	一个	非常	温暖的	心	,

因为他有一颗非常温暖的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [tɪəz] [tʌtʃt] [hɪm] [ɪ'meʒərəbli] .

and	the	sight	of	the	little	girl's	tears	touched	him	immeasurably	.
和	这	视线	的	这	小的	女孩们	眼泪	感动	他	无法估量	.

看到小女孩的眼泪，他深受感动。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] [griːf] ?

What	had	he	done	to	cause	this	grief	?
什么	有	他	完毕	到	原因	这	悲伤	?

他究竟做了什么，才招致如此悲痛?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [waɪl] [bɒb] [rɪ'tɜːnd] , ['fɒləʊd] [baɪ]

He	was	soon	to	know	,	for	in	a	very	short	while	Bob	returned	,	followed	by
他	曾是	很快	到	知道	,	为了	在	一个	非常	短的	尽管	鲍勃	返回	,	随后	经过

[hɪz; ɪz]['peərənts] ,

his	parents	,
他的	父母	,

他很快就会知道了，因为没过多久，鲍勃就回来了，他的父母也随后赶到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɜːvənts] , [huː] [ɔːl] ['kɔŋgri,geit] [ə'raʊnd] ['kɪti] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tɪm] [hɜːd]

and	the	two	servants	,	who	all	congregated	around	Kitty	,	and	presently	Tim	heard
和	这	二	仆人	,	WHO	全部	聚集	大约	猫咪	,	和	目前	蒂姆	听到

['mɪstə(r)] . ['glænˌvɪl] [seɪ] ,

Mr	.	Glanville	say	,
先生	.	格兰维尔	说	,

两个仆人都围在凯蒂身边，过了一会儿，蒂姆听到格兰维尔先生说：

" [nəʊ][dɒg][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][snɪp][ɪz] ['gɪltləs] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

"	No	dog	did	it	,	so	Snip	is	guiltless	,	at	any	rate	,
"	不	狗	做过	它	,	所以	剪	是	无罪	,	在	任何	速度	,

“没有狗干的，所以Snip是无辜的，至少是这样。”

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði][bɒks] ,

although	of	course	he	might	have	overturned	the	box	,
虽然	的	课程	他	可能	有	翻覆	这	盒子	,

当然，他也可能把箱子弄翻了。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

but	I	don't	think	he	could	have	done	that	.
但	我	不	思考	他	可以	有	完毕	那	.

但我认为他不可能做到。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌɪnstən'teɪniəs] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

It	must	have	been	instantaneous	death	for	the	poor	thing	.
它	必须	有	到过	瞬间	死亡	为了	这	贫穷的	事物	.

它肯定当场毙命了。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [æt; ət][ɔːl] , ['kɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [ɪz] ['veri]

You	can	be	sure	it	did	not	suffer	at	all	,	Kitty	,	and	that	thought	is	very
你	能	是	当然	它	做过	不是	遭受	在	全部	,	猫咪	,	和	那	想法	是	非常

['kʌmfətɪŋ] ,

comforting	,
令人感到安慰	,

凯蒂，你可以放心，它一点都没受苦，想到这一点你就很欣慰了。

[səʊ][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

so	dry	your	eyes	,	there's	a	good	girl	.
所以	干燥	你的	眼睛	,	有	一个	好的	女孩	.

擦干眼泪吧，这是个乖女孩。

['daʊtləs] , [wen] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'genst]

Doubtless	,	when	the	box	was	turned	over	the	little	creature	was	thrown	against
毫无疑问	,	什么时候	这	盒子	曾是	转向	超过	这	小的	生物	曾是	抛掷	反对

[ðə; ði][saɪd] ,

the	side	,
这	边	,

毫无疑问，当盒子被翻过来时，那只小动物被甩到了盒子侧面。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

and	received	a	blow	on	the	head	.
和	已收到	一个	吹	在	这	头	.

头部遭到重击。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [nɒk] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] .

It	takes	but	a	small	knock	to	kill	a	rabbit	,	especially	a	young	one	like	this	.
它	需要	但	一个	小的	敲	到	杀	一个	兔子	,	尤其	一个	年轻的	一	喜欢	这	.

轻轻一碰就会杀死兔子，尤其是像这样的小兔子。

" [tɪm] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] [ʃɒkt]

"	Tim	knew	what	he	had	done	at	last	,	and	he	was	both	shocked
"	蒂姆	知道	什么	他	有	完毕	在	最后的	,	和	他	曾是	两个都	震惊

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

and	frightened	.
和	害怕	.

“蒂姆终于明白自己做了什么，他既震惊又害怕。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kruːəl] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv]

He	was	anything	but	a	cruel	boy	,	and	he	was	exceedingly	fond	of
他	曾是	任何事物	但	一个	残忍的	男生	,	和	他	曾是	非常	喜爱	的

[ɔːl] ['ænɪmlz] ,

all	animals	,
全部	动物	,

他一点也不残忍，而且非常喜欢所有的动物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ,

and	now	that	he	realized	that	the	white	,
和	现在	那	他	已实现	那	这	白色的	,

现在他意识到白色，

['flʌfi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] [held] [səʊ] ['tendəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
fluffy **object** **poor** **Kitty** **held** **so** **tenderly** **in** **her** **arms** **was** **a** **little**
蓬松的 目的 贫穷的 猫咪 握住 所以 温柔地 在 她 武器 曾是 一个 小的
['beɪbi] ['ræbɪt] ,
baby **rabbit** **,**
婴儿 兔子 ,

可怜的小猫咪怀里抱着的毛茸茸的东西，竟然是一只小兔子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] , [rɪ'vendʒf(ə)l] ['tempə(r)][hæd; həd] [kɪld] , [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)]
which **he** **in** **his** **wicked** **,** **revengeful** **temper** **had** **killed** **,** **he** **felt** **like** **a** **murderer**
哪个 他 在 他的 邪恶 , 复仇的 脾气 有 被杀 , 他 毛毡 喜欢 一个 凶手
.
:
.

他因自己邪恶、充满复仇的脾气而杀害了别人，他觉得自己像个杀人犯。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] [leɪs] ['kɜːt(ə)n] ,
His **first** **impulse** **was** **to** **push** **back** **the** **lace** **curtain** **,**
他的 第一的 冲动 曾是 到 推 后退 这 蕾丝 窗帘 ,

他的第一反应是拉开蕾丝窗帘。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][nekst]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
and **shout** **out** **to** **the** **group** **in** **the** **next** **garden** **that** **he** **was** **responsible**
和 喊 出去 到 这 团体 在 这 下一个 花园 那 他 曾是 负责任的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] [deθ] ;
for **the** **rabbit's** **death** **;**
为了 这 兔子的 死亡 ;

然后向隔壁花园里的一群人大喊，说兔子的死是他造成的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [kiːp]
but **a** **minute's** **reflection** **made** **him** **change** **his** **mind** **,** **and** **determine** **to** **keep**
但 一个 分钟 反射 制成 他 改变 他的 头脑 , 和 决定 到 保持
[hɪz; ɪz] ['siːkrət] .
his **secret** **.**
他的 秘密 .

但思考片刻后，他改变了主意，决定保守这个秘密。

[ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] ,
In **an** **agony** **of** **contrition** **,**
在 一个 痛苦 的 忏悔 ,

在极度的悔恨中，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [bɒb] [get] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg]['æp(ə)l] [triː] [wɪtʃ]
he **watched** **Bob** **get** **a** **spade** **and** **dig** **a** **hole** **under** **the** **big** **apple** **tree** **which**
他 观看 鲍勃 得到 一个 铲 和 挖 一个 洞 在下面 这 大的 苹果 树 哪个
[gruː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
grew **at** **the** **bottom** **of** **the** **garden** **,**
生长 在 这 底部 的 这 花园 ,

他看着鲍勃拿了一把铲子，在花园尽头那棵大苹果树下挖了个洞。

[waɪlst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [fetʃt] [ə; eɪ] ['ʃuːbɒks] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['kɪti] [pleɪst] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
whilst **one** **of** **the** **servants** **fetched** **a** **shoebox** **,** **into** **which** **Kitty** **placed** **the** **rabbit** **,**
而 一 的 这 仆人 已获取 一个 鞋盒 , 进入 哪个 猫咪 放置 这 兔子 ,

这时，一个仆人拿来一个鞋盒，凯蒂把兔子放了进去。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .
and **then** **followed** **the** **funeral** **.**
和 然后 随后 这 葬礼 .

然后是葬礼。

['ɑːftəwədz] [bɒb] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd]['plɑːntɪd][ə; eɪ] [fə'get] -

Afterwards	Bob	made	a	little	mound	over	the	grave	,	and	planted	a	forget	-
然后	鲍勃	制成	一个	小的	冢	超过	这	严重	,	和	已种植	一个	忘记	-

[ˌem 'iː] - [nɒt] [ruːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

me	-	not	root	upon	it	.
我	-	不是	根	之上	它	.

之后，鲍勃在坟墓上堆了一个小土堆，并在上面种了一棵勿忘我。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] ['kɪti] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ræbɪt] ['veri] [suːn] .

And	he	told	Kitty	he	would	try	to	get	her	another	rabbit	very	soon	.
和	他	讲述	猫咪	他	会	尝试	到	得到	她	其他	兔子	非常	很快	.

他告诉凯蒂，他会尽快再给她买一只兔子。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Glanville	and	the	servants	had	returned	to	the	house	,
先生	.	和	太太	.	格兰维尔	和	这	仆人	有	返回	到	这	房子	,

格兰维尔先生、格兰维尔太太和仆人们都回到了房子里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

but	the	sister	and	brother	lingered	in	the	garden	.
但	这	姐姐	和	兄弟	徘徊不去	在	这	花园	.

但兄妹俩却在花园里逗留了很久。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [səʊ] [tɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	were	conversing	in	low	tones	,	so	Tim	could	not	hear	what	they	were
他们	是	对话	在	低的	音调	,	所以	蒂姆	可以	不是	听到	什么	他们	是

['seɪɪŋ] ;

saying	;
说	;

他们说话声音很低，所以蒂姆听不到他们在说什么；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [baɪ] [wɒt]

but	his	guilty	conscience	suggested	to	him	that	they	might	be	discussing	by	what
但	他的	有罪的	良心	建议	到	他	那	他们	可能	是	讨论	经过	什么

[miːnz] [ðə; ði] ['ræbɪts] [hʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'tɜːnd] ,

means	the	rabbit's	hutch	had	been	overturned	,
方法	这	兔子的	笼	有	到过	翻覆	,

但他内疚的心情告诉他，他们可能正在讨论兔子笼子是怎么被掀翻的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .

and	perhaps	arriving	at	the	truth	.
和	也许	抵达	在	这	真相	.

或许最终能发现真相。

['sʌd(ə)nli] ['kɪti] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn]['mɪstə(r)] . [ʃʌtəlwɜːθs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Suddenly	Kitty	looked	up	and	saw	the	curtains	in	Mr	.	Shuttleworth's	dining	-	room
突然	猫咪	看起来	向上	和	锯	这	窗帘	在	先生	.	舒特尔沃思	用餐	-	房间

['wɪndəʊ] [muːv] ,

window	move	,
窗户	移动	,

突然，凯蒂抬头看到沙特尔沃斯先生餐厅的窗帘动了动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tɪm] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	it	flashed	upon	her	that	Tim	was	behind	them	.
和	它	闪光灯	之上	她	那	蒂姆	曾是	在后面	他们	.

她突然意识到蒂姆就在他们身后。

" [ðæt] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)] — [hiː; hi][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] !

"	That	boy	next	door	—	he	is	watching	us	again	!
"	那	男生	下一个	门	—	他	是	观看	我们	再次	!

“隔壁那个男孩——他又在监视我们了！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	she	whispered	excitedly	to	her	brother	.
"	她	低声说道	兴奋地	到	她	兄弟	.

她兴奋地低声对哥哥说。

" [əʊ] , [bɒb] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [huː] [kɪld] [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .

"	Oh	,	Bob	,	I	wonder	if	he	knows	who	killed	my	dear	,	dear	little	rabbit	.
"	哦	,	鲍勃	,	我	想知道	如果	他	知道	WHO	被杀	我的	亲爱的	,	亲爱的	小的	兔子	.

“哦，鲍勃，我不知道他是否知道是谁杀死了我亲爱的小兔子。”

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌtʃ] [tuː; tə] [spaɪt] [juː 'es] , [duː; də]

You	don't	think	he	could	have	thrown	over	the	hutch	to	spite	us	,	do
你	不	思考	他	可以	有	抛掷	超过	这	笼	到	尽管如此	我们	,	做

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你不会认为他会故意把兔笼掀翻来跟我们作对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'demɪŋ] [glɑːns] [ɪn] [tɪmz] [də'rekʃ(ə)n] .

"	she	suggested	with	a	condemning	glance	in	Tim's	direction	.
"	她	建议	和	一个	谴责	瞥一眼	在	蒂姆的	方向	.

她一边说着，一边谴责地瞥了蒂姆一眼。

[bɒb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][məʊst] [ʌn'laɪkli] ;

Bob	shook	his	head	—	he	thought	the	idea	most	unlikely	;
鲍勃	摇晃	他的	头	—	他	想法	这	主意	最多	不太可能	;

鲍勃摇了摇头——他认为这个想法极不可能；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] ['kɪti] [went] [ˌɪn'dɔːz] , ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [haʊ]

and	a	few	minutes	later	he	and	Kitty	went	indoors	,	little	dreaming	how
和	一个	很少	分钟	之后	他	和	猫咪	去	室内	,	小的	做梦	如何

[ʌn'iːzi] [tɪm] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ,

uneasy	Tim	was	feeling	,
不安	蒂姆	曾是	感觉	,

几分钟后，他和凯蒂进了屋，丝毫没有意识到蒂姆内心有多么不安。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [gest] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

for	he	had	known	they	had	guessed	he	was	at	the	window	,
为了	他	有	已知	他们	有	猜对了	他	曾是	在	这	窗户	,

因为他知道他们已经猜到他在窗边。

[ænd; ənd] ['kɪtiz] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['glɑːnsɪz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒst] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	Kitty's	incriminating	glances	had	not	been	lost	upon	him	.
和	小猫的	有罪证	眼神	有	不是	到过	丢失的	之上	他	.

而凯蒂那些意味深长的眼神，他自然也注意到了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɪm] !

Poor	Tim	!
贫穷的	蒂姆	!

可怜的蒂姆!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

He	was	utterly	miserable	for	the	remainder	of	the	day	,
他	曾是	完全地	悲惨的	为了	这	余	的	这	天	,

他当天剩下的时间都过得非常痛苦。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ðæt] ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ]

and	so	dispirited	and	dejected	did	he	look	that	even	Mr	.	Shuttleworth
和	所以	颓废	和	垂头丧气	做过	他	看	那	甚至	先生	.	舒特尔沃思

['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

noticed	it	,
注意到	它	,

他看起来如此沮丧消沉，连沙特尔沃思先生都注意到了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] .

and	asked	him	if	he	was	ill	.
和	问	他	如果	他	曾是	患病的	.

然后问他是不是生病了。

[ɪl] ?

Ill	?
患病的	?

患病的?

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ; [ænd; ənd][əʊ] ,

No	,	he	was	not	ill	,	he	declared	;	and	oh	,
不	,	他	曾是	不是	患病的	,	他	声明	;	和	哦	,

不，他宣称自己没生病；哦，

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːdn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] !

how	he	longed	to	unburden	his	heart	to	his	uncle	!
如何	他	渴望	到	表白	他的	心	到	他的	叔叔	!

他多么渴望能向叔叔倾诉衷肠啊!

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] .

But	he	shrank	from	doing	so	.
但	他	缩小	从	正在做	所以	.

但他最终还是放弃了。

[ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [riˈmɑːk] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli]

And	,	saying	he	was	tired	,	remarked	he	thought	he	would	go	to	bed	early
和	,	说	他	曾是	疲劳的	,	评论	他	想法	他	会	去	到	床	早期的

,

,

,

他说他很累，打算早点睡觉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] .

which	he	accordingly	did	.
哪个	他	因此	做过	.

他照做了。

[ðə; ði] [klɒks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [strʌk] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [sliːp]

The	clocks	in	the	house	struck	many	times	before	he	was	able	to	get	any	sleep
这	时钟	在	这	房子	击	许多	时代	前	他	曾是	有能力的	到	得到	任何	睡觉

,

,

,

屋里的钟敲了很多下，他才终于能睡着。

[səʊ] ['tɔːmentid] [wɒz; wəz][hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːp] -

['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] [nekst][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [səˈspiʃən] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] .

so	tormented	was	he	by	his	guilty	conscience	and	the	fear	that	the	sharp	-
所以	饱受折磨	曾是	他	经过	他的	有罪的	良心	和	这	害怕	那	这	锋利的	-

looking	children	next	door	were	beginning	to	have	suspicions	respecting	him	.
寻找	孩子们	下一个	门	是	开始	到	有	怀疑	尊重	他	.

他因内疚的良心而备受折磨，也害怕隔壁那些面容精明的孩子们开始对他产生怀疑。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst]['slʌmbə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [dəʊz] ,

And	when	at	last	slumber	overcame	him	,	and	he	fell	into	a	troubled	doze	,
和	什么时候	在	最后的	睡眠	克服	他	,	和	他	跌倒	进入	一个	麻烦	瞌睡	,

最后，当他终于被睡意击垮，陷入了不安的昏睡中时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['kɪti] ['glænˌvɪl] ,

he	was	confronted	in	his	dream	by	a	vision	of	Kitty	Glanville	,
他	曾是	面对	在	他的	梦	经过	一个	想象	的	猫咪	格兰维尔	,

他在梦中看到了凯蒂·格兰维尔的幻影。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgri] [tɪəz] , [waɪlst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]
her **blue** **eyes** **full** **of** **angry** **tears** **,** **whilst** **in** **a** **voice** **shrill** **with** **accusation** **,** **she**
她 蓝色的 眼睛 满的 的 生气的 眼泪 , 而 在 一个 嗓音 尖锐 和 指控 , 她
[kraɪd] ,
cried **,**
哭 ,

她蓝色的眼睛里充满了愤怒的泪水，声音尖锐而充满指责，哭喊道：

" [ɑː] , [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [naʊ] !
" **Ah** **,** **I've** **found** **you** **out** **now** **!**
" 啊 , 我已经 成立 你 出去 现在 !

“啊，我终于发现你了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [kɪld] [maɪ] ['ræbɪt] .
It **is** **you** **who** **killed** **my** **rabbit** **.**
它 是 你 WHO 被杀 我的 兔子 .

是你杀了我的兔子。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" **CHAPTER** **III** **.**
" 章 三、 .

第三章

['kɪti] ['ɪntərˌvjʊ] [tɪm] .
KITTY **INTERVIEWS** **TIM** **.**
猫咪 访谈 蒂姆 .

凯蒂采访蒂姆。

" [aɪv] ['spəʊkən][tuː; tə] [tɒm] [hætʃ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['ræbɪt] ,
" **I'VE** **spoken** **to** **Tom** **Hatch** **about** **getting** **you** **another** **rabbit** **,**
" 我已经 说 到 汤姆 孵化 关于 获得 你 其他 兔子 ,

“我已经和汤姆·哈奇谈过，让他帮你再弄一只兔子。”

" [bɒb] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" **Bob** **informed** **his** **sister** **on** **the** **afternoon** **subsequent** **to** **the** **one** **on** **which** **they**
" 鲍勃 知情的 他的 姐姐 在 这 下午 随后的 到 这 一 在 哪个 他们
[hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [pet] [ded] .
had **found** **her** **late** **pet** **dead** **.**
有 成立 她 晚的 宠物 死的 .

“鲍勃在发现他姐姐的宠物死亡的第二天下午，告诉了她这件事。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ,
" **And** **he** **says** **he** **believes** **his** **brother** **will** **be** **able** **to** **let** **you** **have** **one** **,**
" 和 他 说道 他 相信 他的 兄弟 将要 是 有能力的 到 让 你 有 一 ,

他说他相信他哥哥能让你得到一个。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dəʊ][hæd; həd] [jʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bæk] ,
for **his** **doe** **had** **young** **a** **few** **weeks** **back** **,**
为了 他的 雌鹿 有 年轻的 一个 很少 周 后退 ,

因为他的母鹿几周前生了小鹿。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
and **he** **wants** **to** **get** **rid** **of** **them** **all** **before** **leaving** **the** **place** **.**
和 他 想要 到 得到 摆脱 的 他们 全部 前 离开 这 地方 .

他想在离开这里之前把他们都除掉。

" [ðə; ði] [hætʃ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skuːlˌfeləu] [ɒv; əv] [bɑbz] ,
" **The** **Hatch** **boys** **were** **schoolfellows** **of** **Bob's** **,**
" 这 孵化 男孩们 是 同学们 的 鲍勃的 ,

“哈奇家的男孩们和鲍勃是同学，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn]

who	were	about	to	leave	the	place	with	their	parents	to	take	up	their	abode	in
WHO	是	关于	到	离开	这	地方	和	他们的	父母	到	拿	向上	他们的	住所	在

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

a	neighbouring	town	.
一个	邻接	镇	.

他们正准备和父母一起离开这里，到邻近的城镇定居。

['kɪti] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] ,

Kitty	had	purchased	the	rabbit	,	which	had	come	to	such	an	untimely	end	,
猫咪	有	购买	这	兔子	,	哪个	有	来	到	这样的	一个	不合时宜	结尾	,

凯蒂买下了那只兔子，可惜它英年早逝。

[frɒm; frəm] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

from	Tom	for	a	shilling	,	and	was	very	desirous	to	replace	it	.
从	汤姆	为了	一个	先令	,	和	曾是	非常	渴望	到	代替	它	.

他花了一先令从汤姆那里买下了它，并且非常想把它换掉。

" [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ?

"	Will	he	be	willing	to	sell	me	another	for	the	same	price	?
"	将要	他	是	愿意的	到	卖	我	其他	为了	这	相同的	价格	?

他愿意以同样的价格再卖给我一个吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['præktɪkli] .

"	she	inquired	practically	.
"	她	询问	几乎	.

她务实地问道。

" [əʊ] , [jes] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

"	Oh	,	yes	,	"	was	the	response	.
"	哦	,	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“哦，是的，”对方回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] . "

"	You	may	be	sure	of	that	.	"
"	你	可能	是	当然	的	那	.	"

“这一点你可以确信。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪt] [æŋ'gɔːrə] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ? "

"	And	will	it	be	a	white	Angora	like	the	other	?	"
"	和	将要	它	是	一个	白色的	安哥拉	喜欢	这	其他	?	"

“它会像其他安哥拉兔一样是白色的吗？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] ; [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ; [juː; jʊ] ['nɪdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	suppose	so	;	he	didn't	say	;	you	needn't	have	it	if	you	don't	fancy	it	,
"	我	认为	所以	;	他	没有	说	;	你	不必	有	它	如果	你	不	想要	它	,

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

“我想也是；他没说；如果你不喜欢，就没必要买，你知道的。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [muːv] [ðə; ði] [hʌtʃ] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	think	we	had	better	move	the	hutch	closer	to	the	house	,	near	to	the
我	思考	我们	有	更好的	移动	这	笼	更近	到	这	房子	,	靠近	到	这

[bæk] [dɔː(r)] . "

back	door	.	"
后退	门	.	"

我觉得我们最好把兔笼移到离房子近一点的地方，靠近后门。

" [jes] , [ðen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	then	the	servants	will	be	able	to	keep	their	eyes	on	it	,
"	是的	,	然后	这	仆人	将要	是	有能力的	到	保持	他们的	眼睛	在	它	,

“是的，这样仆人们就能时刻盯着它了。”

[ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] .

and	see	it	is	not	interfered	with	.
和	看	它	是	不是	干扰	和	.

并查看它是否受到干扰。

[əʊ] , [bɒb] ,

Oh	,	Bob	,
哦	,	鲍勃	,

哦，鲍勃，

[ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [hʌtʃ] [gɒt] [ˌəʊvə'tɜːnd]

I	cannot	help	thinking	that	the	boy	next	door	may	know	how	the	hutch	got	overturned
我	不能	帮助	思维	那	这	男生	下一个	门	可能	知道	如何	这	笼	得到	翻覆

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

我忍不住想，隔壁的小男孩或许知道昨天兔笼是怎么翻倒的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] !

for	he's	always	watching	us	!
为了	他是	总是	观看	我们	!

因为他一直在看着我们!

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɪm] ; [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] . "

At	any	rate	,	I	shall	ask	him	;	there	can	be	no	harm	in	doing	that	.	"
在	任何	速度	,	我	将	问	他	;	那里	能	是	不	伤害	在	正在做	那	.	"

总之，我会问问他；这样做也没什么坏处。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [əd'vaɪzd] [bɒb] ;

"	I	should	not	have	anything	to	say	to	him	,	if	I	were	you	,	"	advised	Bob	;
"	我	应该	不是	有	任何事物	到	说	到	他	,	如果	我	是	你	,	"	建议	鲍勃	;

“如果我是你，我就不会跟他说什么，”鲍勃建议道；

" [bʌt; bət] [pliːz] [jɔː'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	but	please	yourself	,	of	course	.
"	但	请	你自己	,	的	课程	.

当然，您还是可以自己取悦。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [waɪlst] [tɪm] ,

"	Thus	it	came	about	that	whilst	Tim	,
"	因此	它	来了	关于	那	而	蒂姆	,

“因此，当蒂姆……”

[huː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [bɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,

who	was	feeling	much	bored	with	his	own	company	and	was	very	dispirited	,
WHO	曾是	感觉	很多	无聊的	和	他的	自己的	公司	和	曾是	非常	颓废	,

他感到独自一人非常无聊，情绪也很低落。

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːdnɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

was	doing	a	little	gardening	by	way	of	passing	the	time	after	tea	that	evening	,
曾是	正在做	一个	小的	园艺	经过	方式	的	通过	这	时间	后	茶	那	晚上	,

那天晚上喝完茶后，我为了消磨时间，做了些园艺工作。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] [ə'drest] [baɪ] ['kɪtiz] [naʊ] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] :

he	heard	himself	addressed	by	Kitty's	now	familiar	voice	:
他	听到	他自己	已解决	经过	小猫的	现在	熟悉的	嗓音	:

他听到凯蒂那熟悉的声音在跟他说话：

" [haɪ] , [juː; jʊ] [bɔɪ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Hi	,	you	boy	—	I	don't	know	your	name	—	I	want	to	speak	to	you	.
"	你好	,	你	男生	—	我	不	知道	你的	姓名	—	我	想	到	说话	到	你	.

“你好，小伙子——我不知道你叫什么名字——我想和你说话。”

" [ðə; ði][həʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [drɒpt] [frɒm; frəm] [tɪmz] [hændz] , [səʊ] ['stɑːtld]

"	The	hoe	with	which	he	was	working	dropped	from	Tim's	hands	,	so	startled
"	这	锄	和	哪个	他	曾是	在职的	掉落	从	蒂姆的	双手	,	所以	惊慌

[wɒz; wəz][hiː; hi] ,

was	he	,
曾是	他	,

“蒂姆吓了一跳，他手中的锄头都掉在了地上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd]

and	the	expression	of	his	face	was	one	of	alarm	as	he	looked	around
和	这	表达	的	他的	脸	曾是	一	的	警报	作为	他	看起来	大约

['heɪstɪli] ;

hastily	;
草草	;

他惊恐地四处张望，脸上露出不安的神色；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

but	he	could	not	see	the	little	girl	,
但	他	可以	不是	看	这	小的	女孩	,

但他看不到那个小女孩。

[ðəʊ] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɔːl] .

though	he	ran	his	eyes	from	end	to	end	of	the	partition	wall	.
尽管	他	跑	他的	眼睛	从	结尾	到	结尾	的	这	分割	墙	.

虽然他的目光从隔墙的一端扫到了另一端。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	Here	I	am	,	"	she	said	,	with	a	merry	laugh	as	she	observed	his	bewilderment	.
"	这里	我	是	,	"	她	说	,	和	一个	欢乐	笑	作为	她	观察到	他的	困惑	.

“我来了，”她笑着说，同时看着他一脸困惑。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] [skeəd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Why	,	you	seem	quite	scared	,	"	she	continued	.
"	为什么	,	你	似乎	相当	害怕的	,	"	她	持续	.

“哎呀，你看起来很害怕啊。”她继续说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	Don't	you	see	me	?
"	不	你	看	我	?

你看不见我吗?

[aɪm][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .

I'm	in	the	apple	tree	.
我是	在	这	苹果	树	.

我在苹果树上。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

"	There	she	was	sure	enough	,
"	那里	她	曾是	当然	足够的	,

她果然在那里。

[pɜːtʃt] [haɪ] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['æp(ə)l] [triː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

perched	high	on	a	branch	of	the	big	apple	tree	at	the	bottom	of	her	own
栖息	高的	在	一个	分支	的	这	大的	苹果	树	在	这	底部	的	她	自己的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

她栖息在自家花园尽头那棵大苹果树的高枝上，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'lʊk] ['mɪstə(r)] . [ʃʌtəlwɜːθs] [də'meɪn] .

from	which	position	she	could	overlook	Mr	.	Shuttleworth's	domain	.
从	哪个	位置	她	可以	俯瞰	先生	.	舒特尔沃思	领域	.

从这个位置，她可以俯瞰舒特尔沃思先生的领地。

" [əʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [tɪm] , " [naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	"	exclaimed	Tim	,	"	now	I	see	you	.
"	哦	,	"	惊呼	蒂姆	,	"	现在	我	看	你	.

“哦，”蒂姆惊呼道，“现在我明白了。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] .

I	couldn't	think	where	your	voice	came	from	.
我	不能	思考	在哪里	你的	嗓音	来了	从	.

我百思不得其解，你的声音是从哪里传来的。

" [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] , [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ʌn'frendli] , ['flikə]

"	A	smile	,	which	was	rather	embarrassed	,	though	certainly	not	unfriendly	,	flickered
"	一个	微笑	,	哪个	曾是	相当	尴尬的	,	尽管	当然	不是	不友好	,	闪烁

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪn] ,

over	his	plain	,
超过	他的	清楚的	,

“他脸上闪过一丝笑容，虽然略带尴尬，但绝非不友好，

['frekld] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

freckled	countenance	as	he	spoke	.
雀斑	面容	作为	他	辐	.

他说话时，脸上布满了雀斑。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [sed]

"	I	want	to	speak	to	you	for	a	minute	about	something	important	,	"	said
"	我	想	到	说话	到	你	为了	一个	分钟	关于	某物	重要的	,	"	说

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

“我想和你谈一会儿一件重要的事情，”凯蒂说。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [hiː; hi] [wˈʌndəd] [ʌn'iːzɪli] [wɒt] " ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] " [mait] [biː; bi] .

"	He	wondered	uneasily	what	"	something	important	"	might	be	.
"	他	想知道	不安地	什么	"	某物	重要的	"	可能	是	.

他不安地想知道“重要的事情”究竟是什么。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['miːtɪŋ] [ˌjuː 'es] — [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [ɪn][ðə; ðiː] [taʊn] ['jestədeɪ]

"	You	remember	meeting	us	—	my	brother	and	me	—	in	the	town	yesterday
"	你	记住	会议	我们	—	我的	兄弟	和	我	—	在	这	镇	昨天

['mɔːnɪŋ] ? "

morning	?	"
早晨	?	"

“你还记得昨天早上在镇上遇到我们——我和我哥哥吗？”

" [jes] , " [ə'sent] [tɪm] .

"	Yes	,	"	assented	Tim	.
"	是的	,	"	同意	蒂姆	.

“是的，”蒂姆同意道。

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] [siː] [ˌem 'iː] .

"	So	you	did	see	me	.
"	所以	你	做过	看	我	.

所以你确实看到我了。

[ai][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [tɜːnd] [ə'saɪd]

I	was	positive	of	it	at	the	time	,	though	you	kept	your	head	turned	aside
我	曾是	积极的	的	它	在	这	时间	,	尽管	你	保留	你的	头	转向	旁边

. "

: "

. "

当时我就很肯定，尽管你一直把头扭到一边。

" [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [swiːts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['kærəmel]

"	That	was	because	I	was	eating	sweets	,	and	there	was	a	big	caramel
"	那	曾是	因为	我	曾是	吃	糖果	,	和	那里	曾是	一个	大的	焦糖

[ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

in	my	mouth	,
在	我的	嘴	,

“那是因为我当时在吃甜食，嘴里含着一大块焦糖。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [ə'bæʃt] .

"	she	said	hastily	,	looking	somewhat	abashed	.
"	她	说	草草	,	寻找	有些	羞愧	.

她慌忙说道，看起来有些尴尬。

" [nɒt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['truːθfəli] .

"	Not	that	I	should	have	spoken	to	you	,	anyway	,	"	she	went	on	truthfully	.
"	不是	那	我	应该	有	说	到	你	,	反正	,	"	她	去	在	说实话	.

“其实我本来就不该跟你说话，”她坦诚地继续说道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['ɑːftə(r)] — [bʌt; bət]['nevə(r)]

"	You	couldn't	have	expected	either	of	us	to	do	that	after	—	but	never
"	你	不能	有	预期的	任何一个	的	我们	到	做	那	后	—	但	绝不

[maɪnd] [ðæt] [naʊ] !

mind	that	now	!
头脑	那	现在	!

“你不可能指望我们俩事后都这么做——但现在别管那些了！”

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ['ɑːftəwədz] ? "

What	I	want	to	know	is	,	where	did	you	go	afterwards	?	"
什么	我	想	到	知道	是	,	在哪里	做过	你	去	然后	?	"

我想知道的是，你之后去了哪里?

" [weə(r)] [dɪd][ai][gəʊ] ['ɑːftəwədz] ?

"	Where	did	I	go	afterwards	?
"	在哪里	做过	我	去	然后	?

“之后我去了哪里？”

[ai] — [ai] — [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?

I	—	I	—	why	do	you	ask	?
我	—	我	—	为什么	做	你	问	?

我——我——你为什么这么问?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	does	it	matter	to	you	?
什么	做	它	事情	到	你	?

这跟你有什么关系?

" [wɒt] [ə; eɪ] [ruːd] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['kɪti] [θɔːt] .

"	What	a	rude	boy	he	was	,	Kitty	thought	.
"	什么	一个	粗鲁的	男生	他	曾是	,	猫咪	想法	.

“他真是个没礼貌的男孩，”凯蒂心想。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [wɪð] [ə'nɔɪəns] ;

She	flushed	with	annoyance	;
她	酡	和	烦恼	;

她恼怒得满脸通红;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] ['eni] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]

but	she	was	so	anxious	to	ascertain	if	he	could	throw	any	light	on	the
但	她	曾是	所以	焦虑的	到	探明	如果	他	可以	扔	任何	光	在	这

['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [pə'sɪfɪkli] :

matter	which	weighed	upon	her	mind	that	she	answered	pacifically	:
事情	哪个	称重	之上	她	头脑	那	她	回答	和平地	:

但她急于弄清楚他能否为她心中忧虑的事情提供任何线索，所以她平静地回答道：

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [streɪt] [həʊm] ,

"	It	doesn't	matter	to	me	,	except	that	I	thought	,	if	you	came	straight	home	,
"	它	不	事情	到	我	,	除了	那	我	想法	,	如果	你	来了	直的	家	,

“对我来说无所谓，只是我想，如果你直接回家的话，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [praul] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['gɑ:d(ə)n] .

you	might	have	noticed	if	there	was	any	one	prowling	about	our	garden	.
你	可能	有	注意到	如果	那里	曾是	任何	一	潜行	关于	我们的	花园	.

如果有人在我们花园附近徘徊，你可能已经注意到了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , " ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] ,

The	fact	is	,	"	speaking	in	a	confidential	tone	,
这	事实	是	,	"	请讲	在	一个	机密的	语气	,

事实上，“用保密的语气说，

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][bɒks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

"	I	had	a	dear	little	rabbit	in	a	big	box	against	the	wall	,
"	我	有	一个	亲爱的	小的	兔子	在	一个	大的	盒子	反对	这	墙	,

“我把一只可爱的小兔子放在靠墙的大盒子里，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ˌʌp'set][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

and	some	one	upset	the	box	and	killed	the	rabbit	.
和	一些	一	沮丧的	这	盒子	和	被杀	这	兔子	.

有人碰翻了盒子，把兔子弄死了。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "

Perhaps	you	know	that	?	"
也许	你	知道	那	?	"

或许你知道这一点?

" [aɪ] — [aɪ] — [jes] , " [tɪm] [əd'mɪtɪd] ; " [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wen] — [wen] [ju:; jʊ]

"	I	—	I	—	yes	,	"	Tim	admitted	;	"	I	saw	you	all	in	the	garden	when	—	when	you
"	我	—	我	—	是的	,	"	蒂姆	承认	;	"	我	锯	你	全部	在	这	花园	什么时候	—	什么时候	你

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ded] ,

found	it	dead	,
成立	它	死的	,

“我——我——是的，”蒂姆承认道；“我看到你们都在花园里，当时——当时你们发现它死了。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] —

and	—	and	—	I	was	sorry	—
和	—	和	—	我	曾是	对不起	—

而且——而且——我很抱歉——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn] [kən'fju:ʒn] , [waɪlst] ['kɪti] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [mɔ:(r)] ['feɪvərəbli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]

"	He	paused	in	confusion	,	whilst	Kitty	regarded	him	more	favourably	,	for	he
"	他	暂停	在	困惑	,	而	猫咪	认为	他	更多的	有利	,	为了	他

['ri:əli] [dɪd] [lʊk] ['sɒri] ,

really	did	look	sorry	,
真的	做过	看	对不起	,

他困惑地停顿了一下，而凯蒂则对他有了好感，因为他看起来确实很抱歉。

[kwaɪt] [dɪ'strest] , [ɪn][fækt] .

quite	distressed	,	in	fact	.
相当	苦恼	,	在	事实	.

事实上，他非常沮丧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	It	was	a	sweet	little	creature	,	"	she	said	with	a	sigh	,
"	它	曾是	一个	甜的	小的	生物	,	"	她	说	和	一个	叹	,

“它真是个可爱的小家伙，”她叹了口气说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][sæd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] .

"	and	it	was	so	sad	to	find	it	killed	.
"	和	它	曾是	所以	伤心	到	寻找	它	被杀	.

“发现它被杀死了，真是太令人难过了。”

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['sɪli] [ænd; ənd] ['beɪbiɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help]

I	daresay	you	thought	me	silly	and	babyish	to	cry	,	but	really	I	couldn't	help
我	敢说	你	想法	我	愚蠢的	和	幼稚	到	哭	,	但	真的	我	不能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我敢说你觉得我哭起来很傻很幼稚，但我真的控制不住自己。

[aɪ][hæd; həd]['əʊnli] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ; [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	only	bought	it	the	night	before	;	I	gave	a	shilling	for	it	.
我	有	仅有的	买	它	这	夜晚	前	;	我	给予	一个	先令	为了	它	.

我前一天晚上才买的，花了一先令。

[ðæt] ['wʌznt] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ] , [ðəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

That	wasn't	what	made	me	cry	,	though	;	it	was	because	it	was	such	a
那	不是	什么	制成	我	哭	,	尽管	;	它	曾是	因为	它	曾是	这样的	一个

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

但让我哭泣的并非此事，而是因为它如此珍贵……

[səʊ] [spft] [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

so	soft	and	as	white	as	snow	.
所以	柔软的	和	作为	白色的	作为	雪	.

柔软如雪。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bliŋk] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [ðen] [prə'siːdid] [mɔː(r)] ['brɪskli] : " [wel] ,

"	She	paused	and	blinked	away	a	tear	,	then	proceeded	more	briskly	:	"	Well	,
"	她	暂停	和	眨眼	离开	一个	撕	,	然后	继续	更多的	轻快地	:	"	出色地	,

她停顿了一下，眨了眨眼，把眼泪抹去，然后语速加快了：“嗯，

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hʌtʃ] ? "

what	I	want	to	know	is	,	did	you	see	any	one	interfering	with	the	rabbit	hutch	?	"
什么	我	想	到	知道	是	,	做过	你	看	任何	一	干扰	和	这	兔子	笼	?	"

我想知道的是，你有没有看到有人动过兔笼?

" [nəʊ] , " [tɪm] ['ɑːnsə(r)d] , [səʊ] ['hezɪteɪtɪŋli] , [ðæt] ['kɪti] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n]

"	No	,	"	Tim	answered	,	so	hesitatingly	,	that	Kitty	shot	a	glance	full	of	suspicion
"	不	,	"	蒂姆	回答	,	所以	犹豫地	,	那	猫咪	射击	一个	瞥一眼	满的	的	怀疑

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

“不，”蒂姆犹豫地回答道，凯蒂用充满怀疑的目光瞥了他一眼。

" [pə'hæps] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [dɒg] [gɒt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,

"	Perhaps	some	strange	dog	got	into	your	garden	,	"	he	suggested	,
"	也许	一些	奇怪的	狗	得到	进入	你的	花园	,	"	他	建议	,

“也许是哪条陌生的狗闯进了你的花园，”他猜测道。

['fiːlɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	[miːn]	-	['spɪrɪtɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	,	"	[ɔː(r)]	[pə'hæps]	[ðə; ði]	[wɪnd]
feeling	**himself**	**to**	**be**	**very**	**mean**	**-**	**spirited**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**"**	**or**	**perhaps**	**the**	**wind**
感觉	他自己	到	是	非常	意思是	-	精神抖擞	作为	他	辐	,	"	或者	也许	这	风

— "

— "

— "

他说话时觉得自己心胸狭隘，“或许是风——”

"	[əʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['kʊd(ə)nt]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ɪm'peɪʃntli]	,
"	**Oh**	**,**	**it**	**couldn't**	**have**	**been**	**the**	**wind**	**,**	**"**	**she**	**interrupted**	**impatiently**	**,**
"	哦	,	它	不能	有	到过	这	风	,	"	她	中断	不耐烦地	,

“哦，不可能是风，”她不耐烦地打断道。

"	[ɔːl'ðəʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[briːz]	['bləʊɪŋ]	,
"	**although**	**there**	**was**	**a**	**strong**	**breeze**	**blowing**	**,**
"	虽然	那里	曾是	一个	强的	微风	吹	,

“虽然当时刮着强风，

[bʌt; bət]	[nɒt]	[strɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ˌʌp'set]	[ə; eɪ]	['hevi]	[bɒks]	[laɪk]	[ðæt]	.
but	**not**	**strong**	**enough**	**to**	**upset**	**a**	**heavy**	**box**	**like**	**that**	**.**
但	不是	强的	足够的	到	沮丧的	一个	重的	盒子	喜欢	那	.

但力量不足以掀翻那样重的箱子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯蒂的敌人(Kitty's enemy)
第2/6页

[bɒb] [θɪŋks] [ə; eɪ][bɪg][dɒg][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊʃt] [ðə; ði] [hʌtʃ] ['əʊvə(r)][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

Bob	**thinks**	**a**	**big**	**dog**	**must**	**have**	**pushed**	**the**	**hutch**	**over**	**in**	**trying**	**to**	**get**	**it**
鲍勃	思考	一个	大的	狗	必须	有	推动	这	笼	超过	在	尝试	到	得到	它

['əʊpən] ,

open	**,**
打开	,

鲍勃认为一定是某只大狗为了打开兔笼而把它推倒了。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**think**	**,**	**except**	**that**	**you**	**know**	**something**	**about**	**it**	**,**
但	我	不	知道	什么	到	思考	,	除了	那	你	知道	某物	关于	它	,

但我不知道该怎么想，只觉得你对这件事有所了解。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

"	**she**	**declared**	**with**	**a**	**ring**	**of**	**decision**	**in**	**her**	**tone**	**.**
"	她	声明	和	一个	戒指	的	决定	在	她	语气	.

她语气坚定地说道。

[tɪm] [wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][də'rekt] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

Tim	**was**	**so**	**taken**	**aback**	**at**	**this**	**sudden**	**and**	**direct**	**charge**	**that**	**he**	**had**	**no**
蒂姆	曾是	所以	已采取	背	在	这	突然	和	直接的	收费	那	他	有	不

['ɑːnsə(r)] ['redi] .

answer	**ready**	**.**
回答	准备好	.

蒂姆被这突如其来的直接质问弄得措手不及，一时语塞。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] , [ðen] , [ri'siːdɪŋ] , [left] [hɪm]

The	**colour**	**rushed**	**to**	**his**	**face**	**in**	**a**	**flood**	**of**	**crimson**	**,**	**then**	**,**	**receding**	**,**	**left**	**him**
这	颜色	匆忙	到	他的	脸	在	一个	洪水	的	赤红	,	然后	,	消退	,	左边	他

[kwaɪt] [peɪl] .

quite	**pale**	**.**
相当	苍白	.

他的脸瞬间涨得通红，然后红晕消退，脸色变得十分苍白。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [hiː; hi] [gɑːspt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'sjuːmɪŋ] ['æŋgə(r)][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .

"	**he**	**gasped**	**at**	**length**	**,**	**assuming**	**anger**	**to**	**hide**	**his**	**dismay**	**.**
"	他	倒吸一口气	在	长度	,	假设	愤怒	到	隐藏	他的	沮丧	.

他长长地喘着气，装出一副愤怒的样子来掩饰自己的沮丧。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**How**	**dare**	**you**	**say**	**that**	**I**	**know**	**something**	**about**	**it**	**?**	**"**
"	如何	敢	你	说	那	我	知道	某物	关于	它	?	"

你竟敢说我知道这件事?

" [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [peɪ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [snɪp] [hæd; həd] [spɔɪlt] [jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] — [wiː; wi]

"	**You**	**said**	**you'd**	**pay**	**us**	**out**	**because**	**Snip**	**had**	**spoilt**	**your**	**garden**	**—**	**we**
"	你	说	你会	支付	我们	出去	因为	剪	有	被宠坏了	你的	花园	—	我们

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [id] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

didn't	**know**	**he'd**	**done**	**it**	**,**
没有	知道	他会	完毕	它	,

“你说过你会赔偿我们，因为斯尼普毁了你的花园——我们并不知道是他干的。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['aʊə(r)] [fɔːlt] — [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['ræbɪt] [aʊt]
so **it** **wasn't** **our** **fault** **—** **and** **I** **thought** **you** **might** **have** **killed** **my** **rabbit** **out**
所以 它 不是 我们的 过错 — 和 我 想法 你 可能 有 被杀 我的 兔子 出去
[ɒv; əv] [spaɪt] . "
of **spite** **.** **"**
的 尽管如此 . "

所以这不是我们的错——我还以为你是为了报复才杀了我的兔子呢。

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [ded] [tɪl] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
" **I** **never** **knew** **your** **rabbit** **was** **dead** **till** **I** **saw** **it** **in** **your** **arms** **,**
" 我 绝不 知道 你的 兔子 曾是 死的 直到 我 锯 它 在 你的 武器 ,

“直到看到你的兔子死在你怀里，我才知道它已经死了。”

" [dɪ'kleəd] [tɪm] ['spləmli] .
" **declared** **Tim** **solemnly** **.**
" 声明 蒂姆 庄严地 .

蒂姆郑重宣布道。

" [ai]['hædnt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,
" **I** **hadn't** **the** **faintest** **idea** **there** **was** **a** **rabbit** **in** **the** **box** **,**
" 我 之前没有 这 最微弱 主意 那里 曾是 一个 兔子 在 这 盒子 ,

“我丝毫没有意识到盒子里有只兔子。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] . "
I **didn't** **know** **what** **was** **there** **.** **"**
我 没有 知道 什么 曾是 那里 . "

我不知道那里有什么。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði][bɒks] ? " [pə'sistid] ['kɪti] .
" **But** **did** **you** **overturn** **the** **box** **?** **"** **persisted** **Kitty** **.**
" 但 做过 你 颠覆 这 盒子 ? " 持续 猫咪 .

“可是你把盒子翻倒了吗？”凯蒂追问道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɪm] ['hezɪteɪtɪd] .
For **a** **moment** **Tim** **hesitated** **.**
为了 一个 片刻 蒂姆 犹豫了一下 .

蒂姆犹豫了片刻。

[hiː; hi] [stɪl] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['kɪti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
He **still** **craved** **for** **the** **friendship** **of** **Kitty** **and** **her** **brother** **,**
他 仍然 渴望 为了 这 友谊 的 猫咪 和 她 兄弟 ,

他仍然渴望与凯蒂和她的哥哥建立友谊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ]
and **he** **thought** **if** **he** **acknowledged** **his** **guilt** **they** **would** **never** **have** **anything**
和 他 想法 如果 他 已确认 他的 有罪 他们 会 绝不 有 任何事物
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ,
to **do** **with** **him** **,**
到 做 和 他 ,

他认为，如果他承认自己的罪行，他们就永远不会再和他有任何瓜葛了。

[səʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['truːθfl] ,
so **,** **though** **he** **was** **usually** **truthful** **,**
所以 , 尽管 他 曾是 通常 真实 ,

所以，尽管他通常都很诚实，

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd]
on **this** **occasion** **he** **gave** **way** **to** **the** **temptation** **of** **the** **moment** **,** **and**
在 这 场合 他 给予 方式 到 这 诱惑 的 这 片刻 , 和
['ɑːnsə(r)d] :
answered **:**
回答 :

这一次，他屈服于一时的诱惑，回答道：

" [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

"	No	,	certainly	not	.
"	不	,	当然	不是	.

“不，当然不是。”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['kɪti] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ;

"	He	did	not	look	at	Kitty	as	he	spoke	;
"	他	做过	不是	看	在	猫咪	作为	他	辐	;

“他说话时没有看凯蒂；

[ænd; ənd] [wen] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [ə'drest] [hɪm] [ə'gen] ,

and	when	several	minutes	had	elapsed	without	her	having	addressed	him	again	,
和	什么时候	一些	分钟	有	过去	没有	她	拥有	已解决	他	再次	,

几分钟过去了，她仍然没有再次和他说话。

[hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [glɑːns] ['fɜːtɪvli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,

he	plucked	up	courage	to	glance	furtively	towards	the	apple	tree	,
他	拨弦	向上	勇气	到	瞥一眼	偷偷摸摸	向	这	苹果	树	,

他鼓起勇气，偷偷地朝苹果树瞥了一眼。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [gɒn] .

he	found	the	little	girl	had	gone	.
他	成立	这	小的	女孩	有	已消失	.

他发现小女孩已经不见了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd][ɪn] [veɪn] , [ɔː(r)] [ges] [ðæt] ['kɪti] ,

He	did	not	know	that	he	had	lied	in	vain	,	or	guess	that	Kitty	,
他	做过	不是	知道	那	他	有	撒谎了	在	徒劳	,	或者	猜测	那	猫咪	,

他不知道自己撒谎是徒劳的，也猜不到凯蒂会怎么做。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [kiːn] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] ,

who	was	very	keen	of	discernment	,
WHO	曾是	非常	敏锐的	的	辨别力	,

他极具洞察力，

[bɪ'liːvd] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ræbɪts] [deθ] .

believed	he	held	the	key	of	the	mystery	which	surrounded	her	rabbit's	death	.
相信	他	握住	这	钥匙	的	这	神秘	哪个	包围	她	兔子的	死亡	.

她相信他掌握着解开她兔子死亡之谜的关键。

" [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)]['dɪd(ə)nt] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɒks] [hɪm'self] , [hiː; hi] [nəʊz] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	that	boy	next	door	didn't	throw	over	the	box	himself	,	he	knows	who	did	it	,
"	如果	那	男生	下一个	门	没有	扔	超过	这	盒子	他自己	,	他	知道	WHO	做过	它	,

“如果隔壁的男孩不是自己扔的箱子，那他肯定知道是谁干的。”

" ['kɪti] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [tɪm] .

"	Kitty	declared	to	her	brother	after	she	had	given	him	an	account	of	her	interview	with	Tim	.
"	猫咪	声明	到	她	兄弟	后	她	有	给定	他	一个	帐户	的	她	面试	和	蒂姆	.

“凯蒂向哥哥讲述了她与蒂姆的谈话内容后，说道。”

" [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [siːm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [sə'dʒestid] [bɒb] .

"	Perhaps	he	was	only	pretending	to	know	,	just	to	make	himself	seem	important	,	"	suggested	Bob	.
"	也许	他	曾是	仅有的	假装	到	知道	,	只是	到	制作	他自己	似乎	重要的	,	"	建议	鲍勃	.

“也许他只是假装知道，只是为了让自己显得很重要，”鲍勃说道。

" [sʌm; səm] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] .

"	Some	fellows	are	like	that	.
"	一些	伙伴们	是	喜欢	那	.

有些人就是这样。

[wɒt] [gʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , ['kɪti] ? "

What	good	have	you	done	by	speaking	to	him	,	Kitty	?	"
什么	好的	有	你	完毕	经过	请讲	到	他	,	猫咪	?	"

凯蒂，你跟他说话有什么用呢?

" [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] ; " [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [let] [hɪm]

"	None	at	all	,	"	she	was	bound	to	admit	;	"	and	I	wish	I	had	let	him
"	没有任何	在	全部	,	"	她	曾是	边界	到	承认	;	"	和	我	希望	我	有	让	他

[biː; bi] .

be	.
是	.

“一点也没有，”她不得不承认；“我真希望我当初放他走。”

[hiː; hi] [siːmd] ['spri] [maɪ] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [bɔɪ] ,

He	seemed	sorry	my	rabbit	was	dead	;	but	he's	a	very	odd	boy	,
他	似乎	对不起	我的	兔子	曾是	死的	;	但	他是	一个	非常	奇怪的	男生	,

他似乎对我的兔子死感到难过；但他真是个古怪的孩子。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . "

he	hardly	had	a	word	to	say	for	himself	.	"
他	几乎	有	一个	单词	到	说	为了	他自己	.	"

他几乎没说一句话。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['jestədeɪ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

"	He	had	plenty	of	words	yesterday	when	he	was	in	a	passion	,
"	他	有	很多	的	字	昨天	什么时候	他	曾是	在	一个	热情	,

“他昨天情绪激动的时候说了不少话，

" [bɒb] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Bob	rejoined	with	a	laugh	.
"	鲍勃	重新加入	和	一个	笑	.

鲍勃笑着重新加入进来。

" [kʊk] [h'iəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [ʃʌtəlwɝːθs] ['nefjuː] ,

"	Cook	hears	that	he	is	Mr	.	Shuttleworth's	nephew	,
"	厨师	听到	那	他	是	先生	.	舒特尔沃思	侄子	,

厨师听说他是沙特尔沃思先生的侄子，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

and	that	he's	going	to	stay	here	all	the	summer	,	"	he	proceeded	to	explain	.
和	那	他是	去	到	停留	这里	全部	这	夏天	,	"	他	继续	到	解释	.

“他整个夏天都会待在这里，”他接着解释道。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

"	He	will	have	rather	a	dull	time	,	I	should	say	,
"	他	将要	有	相当	一个	乏味的	时间	,	我	应该	说	,

我想说，他的日子会过得相当无聊。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , [dʌz] [hiː; hi]

for	Mr	.	Shuttleworth	doesn't	appear	to	take	much	notice	of	him	,	does	he
为了	先生	.	舒特尔沃思	不	出现	到	拿	很多	注意	的	他	,	做	他

? "

?	"
?	"

沙特尔沃思先生似乎并不太在意他，不是吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [ə'griːd] ['kɪti] .

"	No	,	indeed	,	"	agreed	Kitty	.
"	不	,	的确	,	"	同意	猫咪	.

“确实如此，”凯蒂同意道。

" [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪsə] [bɔɪ] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['frendli] [wɪð] [juː 'es] ;

"	If	he	was	a	nicer	boy	,	he	might	be	friendly	with	us	;
"	如果	他	曾是	一个	更漂亮	男生	,	他	可能	是	友好的	和	我们	;

“如果他是个更友善的孩子，他或许会和我们友好相处；

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempə(r)][ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [telz] [laɪz] . "

but	he's	a	dreadful	temper	and	I	believe	he	tells	lies	.	"
但	他是	一个	可怕	脾气	和	我	相信	他	讲述	谎言	.	"

但他脾气很暴躁，而且我相信他会说谎。

" [tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['kærəktə(r)] , ['kɪti] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] ,

"	To	whom	are	you	giving	such	a	bad	character	,	Kitty	?	"	asked	Mrs	.	Glanville	,
"	到	谁	是	你	给予	这样的	一个	坏的	特点	,	猫咪	?	"	问	太太	.	格兰维尔	,

“凯蒂，你这是在给谁抹黑啊？”格兰维尔太太问道。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

coming	into	the	room	where	her	children	were	talking	at	that	moment	,
未来	进入	这	房间	在哪里	她	孩子们	是	说	在	那	片刻	,

她走进房间，当时她的孩子们正在说话。

['həʊldɪŋ] [æn; ən]['əʊpən]['letə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

holding	an	open	letter	in	her	hand	.
保持	一个	打开	信	在	她	手	.

她手里拿着一封未读的信。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)] , ['mʌðə(r)] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] .

"	The	boy	next	door	,	mother	,	"	the	little	girl	answered	promptly	.
"	这	男生	下一个	门	,	母亲	,	"	这	小的	女孩	回答	及时	.

“是隔壁的男孩，妈妈，”小女孩立刻回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'genst] [hɪm] , [maɪ][dɪə(r)] ?

"	What	do	you	know	against	him	,	my	dear	?
"	什么	做	你	知道	反对	他	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你对他有什么不利的证据？”

" ['kɪti] [təʊld][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tempə(r)] [tɪm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

"	Kitty	told	all	she	knew	—	of	the	exhibition	of	temper	Tim	had	given	them
"	猫咪	讲述	全部	她	知道	—	的	这	展览	的	脾气	蒂姆	有	给定	他们

[ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

on	the	previous	day	,
在	这	以前的	天	,

“凯蒂把她所知道的一切都告诉了他们——包括蒂姆前一天对他们发脾气的事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əd'mɪt]

and	of	her	suspicion	against	him	,	which	she	was	obliged	to	admit
和	的	她	怀疑	反对	他	,	哪个	她	曾是	有义务	到	承认

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] .

her	brother	did	not	share	.
她	兄弟	做过	不是	分享	.

她对他抱有怀疑，但她不得不承认，她的哥哥并没有这种怀疑。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][təʊld]

"	I	don't	think	you	ought	to	jump	to	the	conclusion	that	the	boy	has	told
"	我	不	思考	你	应该	到	跳	到	这	结论	那	这	男生	有	讲述

[juː; jʊ][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,

you	an	untruth	,
你	一个	谎言	,

“我不认为你应该妄下结论，认为那个男孩对你说谎了。”

['kɪti] , " ['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] [sed] ['greɪvli] .

Kitty	,	"	Mrs	.	Glanville	said	gravely	.
猫咪	,	"	太太	.	格兰维尔	说	严重地	.

“凯蒂，”格兰维尔太太严肃地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] — [wel] , [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	If	you	have	a	doubt	—	well	,	give	him	the	benefit	of	the	doubt	,	my	dear	.
"	如果	你	有	一个	怀疑	—	出色地	,	给	他	这	益处	的	这	怀疑	,	我的	亲爱的	.

“如果你有所怀疑——好吧，亲爱的，就先相信他吧。”

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)] .

Strangely	enough	I	was	coming	to	speak	to	you	about	the	boy	next	door	.
奇怪的	足够的	我	曾是	未来	到	说话	到	你	关于	这	男生	下一个	门	.

说来也巧，我本来是要跟你谈谈隔壁的那个男孩。

[ai][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [ɪz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

I	find	Mr	.	Shuttleworth	is	his	uncle	,
我	寻找	先生	.	舒特尔沃思	是	他的	叔叔	,

我发现舒特尔沃思先生是他的叔叔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]

and	that	he	has	come	to	pay	him	a	long	visit	because	he	was	very
和	那	他	有	来	到	支付	他	一个	长的	访问	因为	他	曾是	非常

[ɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] ,

ill	a	month	or	so	ago	,
患病的	一个	月	或者	所以	前	,

他此行是为了长期探望他，因为他大约一个月前病得很重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

and	the	doctor	has	advised	his	not	returning	to	school	for	the	summer
和	这	医生	有	建议	他的	不是	返回	到	学校	为了	这	夏天

[tɜːm] .

term	.
学期	.

医生建议他暑期学期不要返校。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz][ɪn] ['dʌblɪn] — "

His	home	is	in	Dublin	—	"
他的	家	是	在	都柏林	—	"

他的家在都柏林——

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['æksent] [ðen] , " [bɒb] [brəʊk] [ɪn] .

"	That	accounts	for	his	accent	then	,	"	Bob	broke	in	.
"	那	账户	为了	他的	口音	然后	,	"	鲍勃	打破	在	.

“这就解释了他的口音，”鲍勃插话道。

" [ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pædi] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] . "

"	I	knew	he	was	a	Paddy	the	minute	I	heard	him	speak	.	"
"	我	知道	他	曾是	一个	稻田	这	分钟	我	听到	他	说话	.	"

“我一听到他说话就知道他是爱尔兰人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [brəʊg] ,

"	It	would	be	wonderful	if	he	had	no	touch	of	brogue	,
"	它	会	是	精彩的	如果	他	有	不	触碰	的	布洛克鞋	,

“如果他一点爱尔兰口音都没有，那就太好了。”

[kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['aɪələnd] , " ['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] [ri'mɑːk]

considering	he	has	lived	all	his	life	in	Ireland	,	"	Mrs	.	Glanville	remarked
考虑	他	有	居住地	全部	他的	生活	在	爱尔兰	,	"	太太	.	格兰维尔	评论

['smaɪlɪŋli] .

smilingly	.
微笑着	.

“考虑到他一生都生活在爱尔兰，”格兰维尔夫人笑着说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ? " [in'kwaiə] ['kɪti] .

"	How	do	you	know	that	,	mother	?	"	inquired	Kitty	.
"	如何	做	你	知道	那	,	母亲	?	"	询问	猫咪	.

“妈妈，您怎么知道的？”凯蒂问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] ? "

"	Have	you	been	talking	to	Mr	.	Shuttleworth	?	"
"	有	你	到过	说	到	先生	.	舒特尔沃思	?	"

你跟沙特尔沃思先生谈过话吗?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ʃʌtəlwɝːθs] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	No	;	but	I've	had	a	letter	from	Mr	.	Shuttleworth's	sister	-	in	-	law	,
"	不	;	但	我已经	有	一个	信	从	先生	.	舒特尔沃思	姐姐	-	在	-	法律	,

['telɪŋ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [bɔɪ] — [tɪm] ,

telling	me	her	eldest	boy	—	Tim	,
讲述	我	她	长子	男生	—	蒂姆	,

“不；但我收到舒特尔沃思先生的嫂子来信，告诉我她的大儿子——蒂姆，

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm] , [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪməθi] , [ai] [sə'pəʊz] — [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hɪə(r)] ,

she	calls	him	,	short	for	Timothy	,	I	suppose	—	is	staying	with	his	uncle	here	,
她	呼叫	他	,	短的	为了	蒂莫西	,	我	认为	—	是	入住	和	他的	叔叔	这里	,

她称呼他为蒂莫西（Timothy），我猜是他的简称——他现在和他叔叔住在这里。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] . "

and	asking	me	to	be	kind	to	him	.	"
和	问	我	到	是	种类	到	他	.	"

并请求我善待他。

" [haʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] , [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [spft] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv]

"	How	extraordinary	!	"	exclaimed	Kitty	,	whilst	her	brother	gave	a	soft	whistle	of
"	如何	非凡的	!	"	惊呼	猫咪	,	而	她	兄弟	给予	一个	柔软的	哨	的

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“真是太不可思议了！”凯蒂惊呼道，而她的哥哥则发出了一声惊讶的轻哨声。

" [nɒt] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	Not	so	extraordinary	as	you	think	,	my	dear	,
"	不是	所以	非凡的	作为	你	思考	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，这并没有你想的那么不可思议。”

['siːɪŋ] [ðæt] [tɪmz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [skuːl] - [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

seeing	that	Tim's	mother	was	once	a	school	-	friend	of	mine	.
看到	那	蒂姆的	母亲	曾是	一次	一个	学校	-	朋友	的	矿	.

因为蒂姆的母亲曾经是我的校友。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜːl] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld]

She	was	an	Irish	girl	,	and	I	knew	she	had	married	some	one	called
她	曾是	一个	爱尔兰	女孩	,	和	我	知道	她	有	已婚	一些	一	称为

['ʃʌtlˌwɜːrθ] ,

Shuttleworth	,
舒特尔沃思	,

她是个爱尔兰姑娘，我知道她嫁给了一个叫沙特尔沃思的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mait] [biː; bi][ɪn] ['eni] [wei]

but	it	never	occurred	to	me	that	her	husband	might	be	in	any	way
但	它	绝不	发生	到	我	那	她	丈夫	可能	是	在	任何	方式

[kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] .

connected	with	our	neighbour	.
连接	和	我们的	邻居	.

但我从未想到她的丈夫可能与我们的邻居有任何关系。

[tɪmz] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

Tim's	mother	does	not	know	we	are	living	next	door	to	her	brother	-	in	-	law
蒂姆的	母亲	做	不是	知道	我们	是	活的	下一个	门	到	她	兄弟	-	在	-	法律

;

;

;

蒂姆的母亲不知道我们住在她姐夫隔壁；

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][ˌaɪ 'tiː] ,

she	simply	addressed	her	letter	to	this	town	hoping	that	I	should	get	it	,
她	简单地	已解决	她	信	到	这	镇	希望	那	我	应该	得到	它	,

她只是把信寄到这个镇上，希望我能收到。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [də'rekt] . "

and	as	we	are	the	only	Glanvilles	in	the	place	,	it	came	direct	.	"
和	作为	我们	是	这	仅有的	格兰维尔	在	这	地方	,	它	来了	直接的	.	"

由于我们是当地唯一一家格兰维尔家族企业，所以这笔钱直接就寄到了我们家。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] , ['mʌðə(r)] ?

"	And	now	,	what	do	you	mean	to	do	,	mother	?
"	和	现在	,	什么	做	你	意思是	到	做	,	母亲	?

那么，母亲，您现在打算怎么办?

" ['kɪti] [ɑːskt] ['iːgəli] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] [pɔːzd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

"	Kitty	asked	eagerly	,	as	Mrs	.	Glanville	paused	and	glanced	through	her
"	猫咪	问	急切地	,	作为	太太	.	格兰维尔	暂停	和	瞥了一眼	通过	她

['letə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

letter	once	more	.
信	一次	更多的	.

“凯蒂急切地问道，格兰维尔太太停顿了一下，又快速地翻阅了一下她的信。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ][əʊld] [frɛndz] [sʌn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	I	shall	call	next	door	to	see	my	old	friend's	son	to	-	morrow	,	"	was	the
"	我	将	称呼	下一个	门	到	看	我的	老的	朋友们	儿子	到	-	明天	,	"	曾是	这

[rɪ'spɒns] ,

response	,
回复	,

“我明天要去隔壁拜访我老朋友的儿子，”对方回答道。

" [ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiː] .

"	and	most	probably	bring	him	back	with	me	to	tea	.
"	和	最多	大概	带来	他	后退	和	我	到	茶	.

“而且很可能会带他一起回来喝茶。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm] , ['tʃɪldrən] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz]

You	must	not	be	prejudiced	against	him	,	children	;	if	he	is	anything	like	his
你	必须	不是	是	有偏见的	反对	他	,	孩子们	;	如果	他	是	任何事物	喜欢	他的

['mʌðə(r)] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

mother	in	disposition	,
母亲	在	处置	,

孩子们，你们不要对他有偏见；如果他的性情像他母亲，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] [hɪm] ,

you	will	be	sure	to	get	on	with	him	,
你	将要	是	当然	到	得到	在	和	他	,

你肯定能和他相处融洽。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [hɪm] ,

and	there	will	be	no	difficulty	in	your	making	friends	with	him	,
和	那里	将要	是	不	困难	在	你的	制作	朋友们	和	他	,

你和他交朋友不会有任何困难。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] - [hɑːtɪd] [g'ɜːlz][aɪ]['evə(r)] [njuː] .

for	she	was	one	of	the	kindest	-	hearted	girls	I	ever	knew	.
为了	她	曾是	一	的	这	最善良的	-	心地	女孩们	我	曾经	知道	.

因为她是我认识的最善良的女孩之一。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wen] [hiː; hi] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][juː; jʊ]

Don't	you	think	,	when	he	perched	himself	on	the	ladder	and	stared	at	you
不	你	思考	,	什么时候	他	栖息	他自己	在	这	梯子	和	凝视	在	你

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,

over	the	wall	,
超过	这	墙	,

你不觉得吗，当他爬上梯子，从墙那边盯着你看的时候，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['wɪʃfəl] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] ?

he	might	have	been	wishful	of	making	your	acquaintance	?
他	可能	有	到过	愿望	的	制作	你的	熟人	?

他或许一直希望能认识你?

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] .

That	is	my	opinion	.
那	是	我的	观点	.

这是我的看法。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [bɒb] , [aɪ]['fænsi][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] ;

Had	I	been	in	your	place	,	Bob	,	I	fancy	I	should	have	spoken	to	him	;
有	我	到过	在	你的	地方	,	鲍勃	,	我	想要	我	应该	有	说	到	他	;

鲍勃，如果我是你，我想我会和他谈谈的；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['jʌŋgə] [pə'hæps] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] .

he	must	be	about	your	age	—	a	trifle	younger	perhaps	,	but	not	much	.
他	必须	是	关于	你的	年龄	—	一个	琐事	年轻	也许	,	但	不是	很多	.

他应该和你年纪相仿——或许比你小一点，但也不会小太多。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [hɪm] — [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

You	must	try	to	be	friends	with	him	—	a	stranger	in	a	strange	land	.
你	必须	尝试	到	是	朋友们	和	他	—	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	.

你必须试着和他交朋友——一个身处异乡的陌生人。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [həʊm] - [sɪk] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! "

I	daresay	he	has	been	home	-	sick	,	poor	child	!	"
我	敢说	他	有	到过	家	-	生病的	,	贫穷的	孩子	!	"

我敢说他一定很想家，可怜的孩子!

" [wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

"	What	a	nuisance	!	"	exclaimed	Bob	,	as	soon	as	his	mother	had	left	the
"	什么	一个	滋扰	!	"	惊呼	鲍勃	,	作为	很快	作为	他的	母亲	有	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“真是个麻烦！”鲍勃在母亲离开房间后立刻喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [spɔɪl] ['aʊə(r)] ['hɒlədeɪz] — [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	You	will	see	that	boy	will	spoil	our	holidays	—	or	what	is	left	of	them	.
"	你	将要	看	那	男生	将要	剧透	我们的	假期	—	或者	什么	是	左边	的	他们	.

“你会发现，那个男孩会毁了我们的假期——或者说，毁了我们剩下的假期。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][nɒt] [biːn]

We	shall	have	to	be	civil	to	him	—	which	he	certainly	has	not	been
我们	将	有	到	是	民用	到	他	—	哪个	他	当然	有	不是	到过

[tuː; tə][ˌjuː 'es] !

to	us	!
到	我们	!

我们必须对他彬彬有礼——而他显然没有对我们做到这种程度!

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

['meɪkɪŋ] [ə'mendz] .

MAKING	AMENDS	.
制作	修改	.

弥补过错。

[wen] ['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] [kɔːld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

WHEN	Mrs	.	Glanville	called	at	her	neighbour's	house	on	the	following	afternoon	,
什么时候	太太	.	格兰维尔	称为	在	她	邻居	房子	在	这	下列的	下午	,

第二天下午，格兰维尔太太去邻居家拜访时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [tɪm] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] ;

she	found	that	Tim	was	not	at	home	;
她	成立	那	蒂姆	曾是	不是	在	家	;

她发现蒂姆不在家；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

but	she	saw	Mr	.	Shuttleworth	and	explained	her	mission	to	him	.
但	她	锯	先生	.	舒特尔沃思	和	解释	她	使命	到	他	.

但她见到了沙特尔沃思先生，并向他解释了她的任务。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd] [gɒn] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd]

He	had	not	the	faintest	idea	where	his	nephew	had	gone	,	he	informed
他	有	不是	这	最微弱	主意	在哪里	他的	侄子	有	已消失	,	他	知情的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他告诉她，他一点儿也不知道他侄子去了哪里。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	greatly	regretted	his	absence	.
和	非常	后悔	他的	缺席	.

并对他缺席深感遗憾。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed]

"	For	I	should	like	him	to	be	friendly	with	your	young	people	,	"	he	said
"	为了	我	应该	喜欢	他	到	是	友好的	和	你的	年轻的	人们	,	"	他	说

['kɔːdiəli] .

cordially	.
诚挚地	.

“我希望他能和你们的年轻人友好相处，”他亲切地说。

" [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

"	I	thought	perhaps	I	should	have	persuaded	him	to	return	with	me	,	and
"	我	想法	也许	我	应该	有	被说服	他	到	返回	和	我	,	和

[meɪk] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [naʊ] ,

make	their	acquaintance	now	,
制作	他们的	熟人	现在	,

“我当时想，或许我应该说服他跟我一起回去，让他们现在就认识一下。”

" ['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] [rɪ'plaɪd] .

"	Mrs	.	Glanville	replied	.
"	太太	.	格兰维尔	回复	.

格兰维尔夫人回答道。

" [bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [taɪm][hiː; hi][wɪl][biː; bi]
" But , since he is not here and you do not know what time he will be
" 但 , 自从 他 是 不是 这里 和 你 做 不是 知道 什么 时间 他 将要 是
[bæk] ,
back ,
后退 ,

但是，既然他不在这里，你也不知道他什么时候回来，

[wɪl] [juː; jʊ][let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
will you let him come to tea with us to - morrow ?
将要 你 让 他 来 到 茶 和 我们 到 - 明天 ?

明天你们能让他和我们一起喝茶吗?

[pliːz] [let][hɪm] [kʌm] ['ɜːli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
Please let him come early so as to spend a long afternoon with us . "
请 让 他 来 早期的 所以 作为 到 花费 一个 长的 下午 和 我们 . "

请让他早点来，这样他就可以和我们一起度过一个漫长的下午了。

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [ə'griːd] ['redɪli] .
" Certainly , " Mr . Shuttleworth agreed readily .
" 当然 , " 先生 . 舒特尔沃思 同意 容易 .

“当然，”舒特尔沃思先生欣然同意道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ək'septɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
" You are very kind and I have much pleasure in accepting your invitation
" 你 是 非常 种类 和 我 有 很多 乐趣 在 接受 你的 邀请
[fɔː(r); fə(r)] [tɪm] .
for Tim .
为了 蒂姆 .

“您真是太好了，我非常乐意接受您对蒂姆的邀请。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .
" And thus it was settled .
" 和 因此 它 曾是 定居 .

事情就这样解决了。

['miːnwaɪl] [tɪm] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['siːkrət] ['erənd] .
Meanwhile Tim had gone on a secret errand .
同时 蒂姆 有 已消失 在 一个 秘密 差事 .

与此同时，蒂姆秘密出差了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kɪti] ,
Since his interview with Kitty ,
自从 他的 面试 和 猫咪 ,

自从他接受Kitty采访以来，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði][bæd] [tɜːn] [hiː; hi]
he had been possessed with a strong desire to make good the bad turn he
他 有 到过 拥有 和 一个 强的 欲望 到 制作 好的 这 坏的 转动 他
[hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ,
had done her ,
有 完毕 她 ,

他一直强烈地想要弥补自己对她造成的伤害。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ræbɪt] .
as far as lay in his power , by giving her another rabbit .
作为 远的 作为 躺 在 他的 力量 , 经过 给予 她 其他 兔子 .

尽其所能，再给她一只兔子。

[wɪð] [ðæt] [aɪ'dɪə][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [bɔɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

With **that** **idea** **he** **had** **asked** **the** **butcher** **boy** **,** **at** **the** **back** **door** **earlier** **in** **the**

和 那 主意 他 有 问 这 屠夫 男生 , 在 这 后退 门 早些时候 在 这

[deɪ] ,

day **,**

天 ,

他带着这个想法，当天早些时候在后门问了屠夫小弟：

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['ræbɪts] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

if **he** **knew** **any** **one** **who** **had** **rabbits** **for** **sale** **,**

如果 他 知道 任何 一 WHO 有 兔子 为了 销售 ,

如果他认识谁有兔子要卖的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] ,

and **the** **butcher** **boy** **had** **told** **him** **of** **a** **shop** **,**

和 这 屠夫 男生 有 讲述 他 的 一个 店铺 ,

屠夫小弟告诉他有一家店，

[kept] [baɪ][æn; ən][əʊld][mæn] [nemd] ['dʒeɪkəb] ['dɑːtɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

kept **by** **an** **old** **man** **named** **Jacob** **Dottin** **,** **in** **a** **back** **street** **of** **the** **town** **,**

保留 经过 一个 老的 男人 命名 雅各布 多廷 , 在 一个 后退 街道 的 这 镇 ,

由一位名叫雅各布·多廷的老人保管，位于镇上的一条后街。

[weə(r)] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [mait] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] .

where **all** **sorts** **of** **animals** **and** **birds** **might** **be** **purchased** **.**

在哪里 全部 排序 的 动物 和 鸟类 可能 是 购买 .

在那里可以买到各种各样的动物和鸟类。

[səʊ] [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] [wɒz; wəz] ['ɪntəvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [tɪm] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

So **whilst** **Mrs** **.** **Glanville** **was** **interviewing** **his** **uncle** **,** **Tim** **was** **making** **for**

所以 而 太太 . 格兰维尔 曾是 面试 他的 叔叔 , 蒂姆 曾是 制作 为了

[ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] .

the **abode** **of** **Mr** **.** **Dottin** **.**

这 住所 的 先生 . 多廷 .

所以，当格兰维尔太太采访他叔叔的时候，蒂姆正前往多廷先生的住所。

[æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]

An **obliging** **policeman** **had** **shown** **the** **little** **boy** **the** **way** **to** **go** **;** **and** **,** **at**

一个 乐于助人 警察 有 所示 这 小的 男生 这 方式 到 去 ; 和 , 在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length **,**

长度 ,

一位热心的警察给小男孩指明了方向；最后，

['ɑːftə(r)] ['trævɜːsɪŋ] ['sevrəl] ['nærəʊ] , ['dɜːti] [striːts] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] [hiː; hi]

after **traversing** **several** **narrow** **,** **dirty** **streets** **,** **he** **found** **himself** **before** **the** **shop** **he**

后 穿越 一些 狭窄的 , 肮脏的 街道 , 他 成立 他自己 前 这 店铺 他

['wɒntɪd] .

wanted **.**

通缉 .

穿过几条狭窄肮脏的街道后，他终于来到了他想去的那家商店前。

[tɒm] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [rəʊz] [ɒv; əv]['keɪdʒɪz]

Tom **stood** **for** **a** **few** **minutes** **gazing** **into** **the** **window** **at** **rows** **of** **cages**

汤姆 站立 为了 一个 很少 分钟 凝视 进入 这 窗户 在 行 的 笼子

[kən'teɪnɪŋ] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts][ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

containing **birds** **of** **all** **sorts** **and** **descriptions** **,**

包含 鸟类 的 全部 排序 和 描述 ,

汤姆站在那里，凝视着窗外一排排笼子，里面关着各种各样的鸟。

[ænd; ənd] , [səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]

and	,	so	engrossed	was	he	in	watching	them	that	he	did	not	notice	the
和	,	所以	全神贯注	曾是	他	在	观看	他们	那	他	做过	不是	注意	这

[ʃɒp] [dɔː(r)]['əʊpən] ,

shop	door	open	,
店铺	门	打开	,

他看得入了迷，完全没有注意到商店的门开着。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'drest] [hɪm] : —

and	he	started	when	a	voice	at	his	side	addressed	him	:	—
和	他	开始	什么时候	一个	嗓音	在	他的	边	已解决	他	:	—

他突然动了起来，这时他身旁传来一个声音：

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli] , [jʌŋ]

"	Would	you	like	to	come	and	have	a	look	at	my	little	family	,	young
"	会	你	喜欢	到	来	和	有	一个	看	在	我的	小的	家庭	,	年轻的

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

“小伙子，你想来看看我的小家庭吗？”

" [tɪm] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] — [ə; eɪ][speə(r)] , [bent] - ['ʃəʊldəd]

"	Tim	turned	quickly	and	looked	at	the	speaker	—	a	spare	,	bent	-	shouldered
"	蒂姆	转向	迅速地	和	看起来	在	这	扬声器	—	一个	空闲的	,	弯曲	-	肩部

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

蒂姆猛地转过身，看向说话的人——一个瘦削、驼背的老人。

[wɪð] ['grɪzld] [heə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ðæt] ,

with	grizzled	hair	which	was	so	thick	,	as	was	his	beard	,	that	,
和	斑白	头发	哪个	曾是	所以	厚的	,	作为	曾是	他的	胡须	,	那	,

他的头发灰白浓密，胡须也一样，以至于……

[wɪð] [ə; eɪ][kæp] [drɔːn] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

with	a	cap	drawn	far	over	his	forehead	,
和	一个	帽	绘制	远的	超过	他的	前额	,

他头戴一顶帽檐拉得很低的帽子，遮住了大部分额头。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːp] ,

but	little	of	his	face	was	visible	except	a	pair	of	sharp	,
但	小的	的	他的	脸	曾是	可见的	除了	一个	一对	的	锋利的	,

但除了两道尖锐的棱角外，他的脸几乎完全看不见。

[blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊk] [nəʊz] .

black	eyes	and	a	hook	nose	.
黑色的	眼睛	和	一个	钩	鼻子	.

黑眼睛和鹰钩鼻。

[tɪm] [smaɪld] [ɪn'vɒləntrəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]

Tim	smiled	involuntarily	,	for	he	thought	the	old	man	was	like	an	animal
蒂姆	微笑	不由自主	,	为了	他	想法	这	老的	男人	曾是	喜欢	一个	动物

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

蒂姆不由自主地笑了，因为他觉得那个老人本身就像个野兽。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'buːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærət] [wɪð] [hɪz; ɪz]

an	animal	that	was	a	mixture	of	a	baboon	and	a	parrot	with	his
一个	动物	那	曾是	一个	混合物	的	一个	狒狒	和	一个	鹦鹉	和	他的

['heəri] [feɪs] ,

hairy	face	,
毛茸茸	脸	,

一种长着毛茸茸脸、像是狒狒和鹦鹉混合体的动物

[ænd; ənd] [hʊk] [nəʊz] , [ænd; ənd] [klɔː] - [laɪk] ['fɪŋgəz] ,

and	hook	nose	,	and	claw	-	like	fingers	,
和	钩	鼻子	,	和	爪	-	喜欢	手指	,

还有钩状的鼻子和爪状的手指，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [bliŋk] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] ['evɪdəntli]

which	he	twisted	together	as	he	blinked	and	smiled	in	what	he	evidently
哪个	他	扭曲	一起	作为	他	眨眼	和	微笑	在	什么	他	显然

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['mænə(r)] .

intended	to	be	an	amiable	manner	.
故意的	到	是	一个	可亲	方式	.

他一边眨着眼睛，一边微笑着，扭动着身体，显然是想表现得和蔼可亲。

" ['mɪstə(r)] . ? " [sed] [tɪm] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	Mr	.	Tottin	?	"	said	Tim	,	inquiringly	.
"	先生	.	托廷	?	"	说	蒂姆	,	询问地	.

“托廷先生？”蒂姆问道。

" [aɪ] — ['dʒeɪkəb] ['dɑːtɪn] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'spɒns] .

"	Aye	—	Jacob	Dottin	,	young	gentleman	,	at	your	service	,	"	was	the	response	.
"	是的	—	雅各布	多廷	,	年轻的	绅士	,	在	你的	服务	,	"	曾是	这	回复	.

“是的——雅各布·多廷，年轻的先生，为您效劳。”对方回答道。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [səʊ][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ,

"	I	wanted	to	see	you	,	so	I	will	come	in	,
"	我	通缉	到	看	你	,	所以	我	将要	来	在	,

“我想见你，所以我进来了。”

" [ænd; ənd] [tɪm] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɒp] .

"	and	Tim	followed	the	old	man	into	the	shop	.
"	和	蒂姆	随后	这	老的	男人	进入	这	店铺	.

于是蒂姆跟着老人进了店里。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,

His	first	impulse	was	to	retrace	his	footsteps	,
他的	第一的	冲动	曾是	到	回溯	他的	脚步声	,

他的第一反应是原路返回。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][eə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ,

for	the	air	in	the	shop	was	close	and	unpleasant	,
为了	这	空气	在	这	店铺	曾是	关闭	和	令人不快的	,

因为店里的空气污浊不堪，令人不适。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [briːð] [ðeə(r)] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'triːt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ,

and	he	felt	he	could	not	breathe	there	;	he	did	not	retreat	,	however	,	as	,
和	他	毛毡	他	可以	不是	呼吸	那里	;	他	做过	不是	撤退	,	然而	,	作为	,

他感到自己无法在那里呼吸；然而，他并没有退缩，因为，

[ɒn] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

on	glancing	around	him	,
在	瞥了一眼	大约	他	,

他环顾四周，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['mʌŋki] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

he	was	fascinated	by	the	sight	of	a	big	monkey	asleep	in	a	corner	with	a
他	曾是	着迷	经过	这	视线	的	一个	大的	猴	睡着了	在	一个	角落	和	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

他被一只大猴子和一只小猴子一起睡在角落里的景象深深吸引。

['teriə(r)] ['pʌpi] ['kʌdl] [ɪn][ɪts] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['gɪni] - [pɪgz] ,

terrier	puppy	cuddled	in	its	arms	,	and	various	other	animals	such	as	guinea	-	pigs	,
梗犬	小狗	依偎	在	它是	武器	,	和	各种各样的	其他	动物	这样的	作为	几内亚	-	猪	,

['ræbɪts] , [maɪs] [ænd; ənd][ræts] ,

rabbits	,	mice	and	rats	,
兔子	,	小鼠	和	老鼠	,

他怀里抱着一只梗犬幼崽，还有豚鼠、兔子、老鼠等各种其他动物。

[reɪndʒd] [ɪn] [hʌtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

ranged	in	hutches	around	the	walls	.
范围	在	小屋	大约	这	墙壁	.

它们散落在城墙周围的棚屋里。

['sevrəl] ['pærəts] [skriːmd] [ɪn]['keɪdʒɪz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

Several	parrots	screamed	in	cages	suspended	from	the	ceiling	,
一些	鹦鹉	尖叫	在	笼子	暂停	从	这	天花板	,

几只鹦鹉在悬挂于天花板的笼子里尖叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [krəuk] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	a	raven	croaked	on	a	shelf	over	the	door	.
和	一个	乌鸦	呱呱叫	在	一个	架子	超过	这	门	.

一只渡鸦在门上方的架子上呱呱叫着。

[tɪm] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] [saʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Tim	grew	accustomed	to	the	babel	of	sounds	in	a	few	minutes	,
蒂姆	生长	习惯	到	这	巴别塔	的	声音	在	一个	很少	分钟	,

蒂姆几分钟就习惯了这嘈杂的声音。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] ,

and	did	not	so	much	notice	the	offensive	atmosphere	,	and	,
和	做过	不是	所以	很多	注意	这	进攻	气氛	,	和	,

而且他并没有太注意到那种令人不快的气氛，

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [hiː; hi][dɪd][səʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)]

as	the	old	man	desired	him	politely	to	look	around	,	he	did	so	at	his	leisure
作为	这	老的	男人	想要的	他	礼貌地	到	看	大约	,	他	做过	所以	在	他的	闲暇

,

,
,

老人礼貌地请他四处看看，他便悠闲地照做了。

['faɪnəli] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [hʌtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [jʌŋ] ['ræbɪts] [wɪð]

finally	drawing	up	before	a	hutch	in	which	were	several	young	rabbits	with
最后	绘画	向上	前	一个	笼	在	哪个	是	一些	年轻的	兔子	和

['bjuːtɪfli] [θɪk] , [waɪt] [heə(r)] .

beautifully	thick	,	white	hair	.
非常漂亮	厚的	,	白色的	头发	.

最后，他们来到一个兔笼前，里面有几只毛色亮丽、浓密洁白的小兔子。

" [ɑː] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] ; " [pjʊə(r)] - [bred]

" Ah , those are worth looking at , " remarked Mr . Dottin ; " pure - bred

" 啊 , 那些 是 值得 寻找 在 , " 评论 先生 . 多廷 ; " 纯的 - 繁殖

[æŋ'gɔːrə] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Angoras , they are .

安哥拉 , 他们 是 .

“啊，这些值得一看，”多廷先生评论道；“它们是纯种安哥拉兔。”

['meɪbi] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['fænsiə(r)] ?

Maybe you're a rabbit fancier ?

或许 你是 一个 兔子 更精致的 ?

你或许是个兔子爱好者?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ['ʃruːdli] .

" he questioned , regarding his visitor shrewdly .

" 他 被质问 , 关于 他的 游客 精明地 .

他打量着来访者，意味深长地问道。

" [nəʊ] , " [tɪm] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] — [ə; eɪ] —

" No , " Tim answered , " but I want to buy a rabbit for a — a —

" 不 , " 蒂姆 回答 , " 但 我 想 到 买 一个 兔子 为了 一个 — 一个 —

[sʌm; səm][wʌn][ai] [nəʊ] .

some one I know .

一些 一 我 知道 .

“不，”蒂姆回答说，“但我想要买一只兔子送给——送给——送给我认识的一个人。”

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] , [naʊ] ? "

What would be the price of one of those , now ? "

什么 会 是 这 价格 的 一 的 那些 , 现在 ? "

现在，这样一辆要多少钱?

" [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [rɪ'spɒns] .

" Five shillings , " was the unhesitating response .

" 五 先令 , " 曾是 这 毫不犹豫 回复 .

“五先令，”对方毫不犹豫地回答道。

" [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ! " ['ekəud] [tɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] ['əʊvə(r)] .

" Five shillings ! " echoed Tim , his face clouding over .

" 五 先令 ! " 回声 蒂姆 , 他的 脸 云雾 超过 .

“五先令！”蒂姆重复道，脸色阴沉下来。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?

" Oh dear , so much as that ?

" 哦 亲爱的 , 所以 很多 作为 那 ?

“哦，天哪，竟然有这么多？”

[ðen] [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [maɪ] ['baɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Then it's out of the question my buying one to - day , thank you .

然后 它是 出去 的 这 问题 我的 购买 一 到 - 天 , 感谢 你 .

那我今天就没可能买了，谢谢。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

" He turned towards the door as he spoke ,

" 他 转向 向 这 门 作为 他 辐 ,

“他一边说话一边转向门口，

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [stɒpt] [hɪz; ɪz]['eksɪt][baɪ] ['seɪɪŋ] ['heɪstɪli] :

but the old man stopped his exit by saying hastily :

但 这 老的 男人 停止 他的 出口 经过 说 草草 :

但老人急忙叫住，阻止了自己离开:

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜː(r)] ; [doʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ;
" Wait a minute , sir ; don't be in such a hurry ;
" 等待 一个 分钟 , 先生 ; 不 是 在 这样的 一个 匆忙 ;

“等一下，先生；别这么着急；

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] . "
perhaps we may be able to come to terms . "
也许 我们 可能 是 有能力的 到 来 到 条款 . "

或许我们能够达成共识。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " [tɪm] [rɪ'plaɪd] [rɪ'gretfəli] .
" I'm afraid not , " Tim replied regretfully .
" 我是 害怕的 不是 , " 蒂姆 回复 遗憾的是 .

“恐怕不行，”蒂姆遗憾地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['hævnt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] . "
" For I haven't five shillings in the world ; that is the truth . "
" 为了 我 还没有 五 先令 在 这 世界 ; 那 是 这 真相 . "

“因为我在这世上连五个先令都没有；这是真的。”

" [wel] , [wel] , [jʊr; jər] [fræŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , well , you're frank , and I like you for it .
" 出色地 , 出色地 , 你是 坦率 , 和 我 喜欢 你 为了 它 .

“嗯，嗯，你很坦率，我喜欢你这一点。”

['ðer] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd][pjʊə(r)] - [bred] , [æz; əz][aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn]
They're beautiful creatures and pure - bred , as I said just now , " Mr . Dottin
[əb'zɜːvd] ['θɔːtfəli] ,
observed thoughtfully ,
观察到 深思熟虑 ,

“它们是美丽的生物，而且是纯种的，正如我刚才所说，”多廷先生若有所思地说道。

[sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [ðen] [tɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn] [saɪd] .
surveying the rabbits and then Tim with his head on one side .
测量 这 兔子 和 然后 蒂姆 和 他的 头 在 一 边 .

他环顾四周，发现兔子们都歪着头看着蒂姆。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌstəmə(r)] ,
" But I'd wish to oblige you and make a new customer ,
" 但 ID 希望 到 必须 你 和 制作 一个 新的 顾客 ,

“但我很想满足您的要求，并成为您的新客户。”

[huːd] [nəʊ] [daʊt] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
who'd no doubt recommend me to his friends .
谁会 不 怀疑 推荐 我 到 他的 朋友们 .

他肯定会向他的朋友推荐我。

[wʊd] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [biː; bi]['nɪərə(r)][jɔː(r); jə(r)] [praɪz] ?
Would three shillings be nearer your prize ?
会 三 先令 是 更近 你的 奖 ?

三先令更接近你的奖金吗?

[wel] , [ðen] , " [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [seɪ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ?
Well , then , " as the little boy shook his head , " say half - a - crown ?
出色地 , 然后 , " 作为 这 小的 男生 摇晃 他的 头 , " 说 一半 - 一个 - 王冠 ?

“那么，”小男孩摇了摇头，“半克朗怎么样？”

[hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pjʊə(r)] - [bred] [æŋ'gɔ:rə] ['ræbɪt] , [waɪ] , [ɪts] [əb'sɜ:d] ; [ˌnevəðə'les]

Half	**-**	**a**	**-**	**crown**	**for**	**a**	**pure**	**-**	**bred**	**Angora**	**rabbit**	**,**	**why**	**,**	**it's**	**absurd**	**;**	**nevertheless**
一半	-	一个	-	王冠	为了	一个	纯的	-	繁殖	安哥拉	兔子	,	为什么	,	它是	荒诞	;	尽管如此

,

,

,

一只纯种安哥拉兔要半克朗？真是荒谬！然而，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

you	**shall**	**have**	**that**	**little**	**one**	**for**	**half**	**-**	**a**	**-**	**crown**	**.**
你	将	有	那	小的	一	为了	一半	-	一个	-	王冠	.

半克朗就能把那个小家伙带走。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ?

What	**do**	**you**	**say**	**?**
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" [tɪm] [rɪ'flektɪd] .

"	**Tim**	**reflected**	**.**
"	蒂姆	反映	.

蒂姆沉思道。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃru:d] [bɔɪ] ,

He	**was**	**a**	**shrewd**	**boy**	**,**
他	曾是	一个	精明	男生	,

他是个精明的孩子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɑ:tɪn] [hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [praɪs] ['veri] ['kwɪkli] .

and	**it**	**struck**	**him**	**that**	**Mr**	**.**	**Dottin**	**had**	**lowered**	**his**	**price**	**very**	**quickly**	**.**
和	它	击	他	那	先生	.	多廷	有	降低	他的	价格	非常	迅速地	.

他突然意识到，多廷先生降价的速度非常快。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['kɪti] [hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

He	**also**	**remembered**	**that**	**Kitty**	**had**	**said**	**she**	**had**	**given**	**a**	**shilling**	**for**	**the**
他	还	记得	那	猫咪	有	说	她	有	给定	一个	先令	为了	这

['ræbɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] ,

rabbit	**he**	**had**	**killed**	**,**
兔子	他	有	被杀	,

他还记得凯蒂说过，她给了他一先令买下他打死的那只兔子。

[səʊ] , [ðəʊ] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn]

so	**,**	**though**	**half**	**-**	**a**	**-**	**crown**	**was**	**the**	**exact**	**amount**	**of**	**money**	**he**	**had**	**in**
所以	,	尽管	一半	-	一个	-	王冠	曾是	这	精确的	数量	的	钱	他	有	在

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

his	**pocket**	**,**
他的	口袋	,

所以，尽管他口袋里只有半克朗的钱，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [les] .

he	**determined**	**to**	**try**	**to**	**get**	**what**	**he**	**wanted**	**for**	**less**	**.**
他	决定	到	尝试	到	得到	什么	他	通缉	为了	较少的	.

他决心尝试用更少的钱买到自己想要的东西。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˌeɪ'ti:n] - [pens] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , [ɪts] [ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɒt]

"	**I'll**	**give**	**you**	**eighteen**	**-**	**pence**	**for**	**that**	**little**	**rabbit**	**,**	**it's**	**the**	**smallest**	**of**	**the**	**lot**
"	患病的	给	你	十八	-	便士	为了	那	小的	兔子	,	它是	这	最小	的	这	很多

, [aɪ] [si:] ,

,	**I**	**see**	**,**
,	我	看	,

“我出十八便士买下这只小兔子，我看它是最小的一只。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [wɜːθ] [mɔː(r)] . "
" I don't believe it's worth more . "
" 我 不 相信 它是 值得 更多的 . "

“我不认为它值更多钱。”

" [nɒt] [wɜːθ] [mɔː(r)] .
" Not worth more .
" 不是 值得 更多的 .

不值更多钱。

[ˌeɪ'tiːn] - [pens] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pjʊə(r)] - [bred] [æŋ'gɔːrə] !
Eighteen - pence for a pure - bred Angora !
十八 - 便士 为了 一个 纯的 - 繁殖 安哥拉 !

纯种安哥拉兔只要十八便士!

[waɪ] , [juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] !
Why , you can't know what you're talking about , young gentleman !
为什么 , 你 不能 知道 什么 你是 说 关于 , 年轻的 绅士 !

哎呀，小伙子，你根本不懂你在说什么!

" ['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] [kraɪd] , [ɪn] [ʃrɪl] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [ˌprɒtə'steɪʃn] .
" Mr . Dottin cried , in shrill accents of protestation .
" 先生 . 多廷 哭 , 在 尖锐 口音 的 断言 .

“多廷先生用尖锐的抗议口吻喊道。”

" [əʊ] , [jes] [aɪ][duː; də] , " [tɪm] [rɪ'tɜːnd] , ['kɒnfɪdəntli] .
" Oh , yes I do , " Tim returned , confidently .
" 哦 , 是的 我 做 , " 蒂姆 返回 , 自信地 .

“哦，是的，我愿意，”蒂姆自信地回答道。

" [aɪ] [praɪs] [ðə; ði] ['ræbɪt] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] . "
" I price the rabbit at eighteen - pence . "
" 我 价格 这 兔子 在 十八 - 便士 . "

“我给这只兔子定价十八便士。”

" [ænd; ənd][aɪ] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'tɔːt] .
" And I price it at half - a - crown , " the old man retorted .
" 和 我 价格 它 在 一半 - 一个 - 王冠 , " 这 老的 男人 反驳 .

“我定价半克朗，”老人反驳道。

" [stɒp] , [stɒp] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] , [æz; əz] [tɪm] [ə'gen] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Stop , stop , " he proceeded , as Tim again moved toward the door .
" 停止 , 停止 , " 他 继续 , 作为 蒂姆 再次 已搬 朝向 这 门 .

“停下，停下，”他继续说道，蒂姆再次走向门口。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪm'petʃuəs] , [sɜː(r)] , [tuː] [ɪm'petʃuəs] [baɪ][hɑːf] .
" You are too impetuous , sir , too impetuous by half .
" 你 是 也 浮躁 , 先生 , 也 浮躁 经过 一半 .

“先生，您太冲动了，冲动得过了头。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiːl; wil] ['set(ə)l] [ðə; ði]['mætə(r)] , [wiːl; wil] [splɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
I'll tell you how we'll settle the matter , we'll split the difference . "
患病的 告诉 你 如何 出色地 定居 这 事情 , 出色地 分裂 这 不同之处 . "

我来告诉你我们该怎么解决这个问题，我们各让一步。

" [splɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? " ['ekəud] [tɪm] ['daʊtfəli] .
" Split the difference ? " echoed Tim doubtfully .
" 分裂 这 不同之处 ? " 回声 蒂姆 怀疑地 .

“各让一步？”蒂姆疑惑地重复道。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" I don't understand .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[juː; jʊ] [miːn] — "
You mean — "
你 意思是 — "

你的意思是-”

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] — ['redi] ['mʌni] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" That you shall have the rabbit for two shillings — ready money , of course .
" 那 你 将 有 这 兔子 为了 二 先令 — 准备好 钱 , 的 课程 .

“你可以花两先令买下这只兔子——当然，要用现金。”

[juː; jʊ] [praɪs] [ðə; ði] ['ræbɪt] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] , [aɪ] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
You price the rabbit at eighteen - pence , I price it at half - a - crown .
你 价格 这 兔子 在 十八 - 便士 , 我 价格 它 在 一半 - 一个 - 王冠 .

你把兔子定价十八便士，我定价半克朗。

[ˌeɪ'tiːn] - [pens] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [liːvz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] — [splɪt] [ðæt] ['ʃɪlɪŋ]
Eighteen - pence from a half - a - crown leaves a shilling — split that shilling
十八 - 便士 从 一个 一半 - 一个 - 王冠 树叶 一个 先令 — 分裂 那 先令
[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪz] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .
and the price of the rabbit is two shillings .
和 这 价格 的 这 兔子 是 二 先令 .

半克朗减去十八便士剩下一先令——把这一先令分成两份，兔子的价格是两先令。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðeə(r)] [naʊ] , [ðæts] [feə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
There now , that's fair , isn't it ? "
那里 现在 , 那就是 公平的 , 不是 它 ? "

这样看来，这很公平，不是吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [tɪm] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] .
" Yes , I think it is , " Tim answered , smiling .
" 是的 , 我 思考 它 是 , " 蒂姆 回答 , 微笑 .

“是的，我想是的，”蒂姆笑着回答。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪt] . "
" I'll give you two shillings for the rabbit . "
" 患病的 给 你 二 先令 为了 这 兔子 . "

“我出两先令买这只兔子。”

" [juːv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [hed] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['jəuldəz] .
" You've a business head on your shoulders .
" 你已经 一个 商业 头 在 你的 肩膀 .

你很有商业头脑。

[aɪ] [pə'siːv] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [hʌtʃ] ,
I perceive , " observed Mr . Dottin , as he proceeded to open the hutch ,
我 感知 , " 观察到 先生 . 多廷 , 作为 他 继续 到 打开 这 笼 ,

“我明白了，”多廷先生一边说着，一边打开了兔笼。

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" and I like you the better for it .
" 和 我 喜欢 你 这 更好的 为了 它 .

我因此更喜欢你了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['ræbɪt] [ɪn] ? "

Have	you	anything	to	put	the	rabbit	in	?	"
有	你	任何事物	到	放	这	兔子	在	?	"

你有什么东西可以装兔子吗?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'saɪd][maɪ][kəʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət][ðeə(r)] ,

"	No	;	but	I	can	easily	carry	it	inside	my	coat	,	it	will	be	quiet	there	,
"	不	;	但	我	能	容易地	携带	它	里面	我的	外套	,	它	将要	是	安静的	那里	,

“不，但我可以很方便地把它放在外套里面，那里会很安静。”

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

won't	it	?	"
惯于	它	?	"

难道不是吗?

" ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][maɪnd][nɒt][tuː; tə] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] — [ðiːz] [waɪt] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət]

"	Quiet	enough	,	but	mind	not	to	squeeze	it	—	these	white	rabbits	are	delicate
"	安静的	足够的	,	但	头脑	不是	到	挤	它	—	这些	白色的	兔子	是	精美的

['kriːtʃəz] .

creatures	.
生物	.

“很安静，但要注意不要挤压它——这些白兔是娇弱的动物。”

[wel] , [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ]

Well	,	I'm	pleased	to	have	done	business	with	you
出色地	,	我是	高兴	到	有	完毕	商业	和	你

很高兴能与您合作。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][həʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

and	I	shall	hope	to	see	you	again	.
和	我	将	希望	到	看	你	再次	.

我希望还能再见到你。

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

You're	a	stranger	in	the	town	,	I	take	it	?
你是	一个	陌生人	在	这	镇	,	我	拿	它	?

看来你是来这儿的陌生人吧?

[ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] ;

Ah	,	I	thought	as	much	;
啊	,	我	想法	作为	很多	;

啊，我就知道会这样;

[ɪf] [jʊd] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [jʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] .

if	you'd	lived	long	in	the	place	you'd	have	found	me	out	before	.
如果	你会	居住地	长的	在	这	地方	你会	有	成立	我	出去	前	.

如果你在那儿住得久一点，早就发现我了。

['eni] [taɪm] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [ðɪs] [weɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] ,

Any	time	you	find	yourself	this	way	come	in	and	have	a	look	round	,
任何	时间	你	寻找	你自己	这	方式	来	在	和	有	一个	看	圆形的	,

如果你路过这里，就进来四处看看吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] . "

I	shall	be	glad	to	see	you	,	and	bring	your	friends	.	"
我	将	是	高兴的	到	看	你	,	和	带来	你的	朋友们	.	"

我很高兴见到你，也欢迎你带朋友来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [tɪm] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

"	Thank	you	,	"	Tim	replied	;	"	I	have	no	friends	in	the	town	,
"	感谢	你	,	"	蒂姆	回复	;	"	我	有	不	朋友们	在	这	镇	,

“谢谢，”蒂姆回答说，“我在这个镇上没有朋友。”

[ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['leɪtə(r)][ɒn] .

though	I	may	have	some	later	on	.
尽管	我	可能	有	一些	之后	在	.

不过我之后可能还会有一些。

[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ɪn] [ə'gen] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz] [juːv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]

Perhaps	I	may	call	in	again	on	another	occasion	as	you've	been	so	kind	as	to
也许	我	可能	称呼	在	再次	在	其他	场合	作为	你已经	到过	所以	种类	作为	到

[ɑːsk][ˌem 'iː] .

ask	me	.
问	我	.

既然您如此好心地邀请我，或许我会在另一天再次拜访。

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʌtnz] [ɒv; əv]

"	The	little	boy	paid	his	money	,	and	unfastening	a	couple	of	buttons	of
"	这	小的	男生	有薪酬的	他的	钱	,	和	解开	一个	夫妻	的	按钮	的

[hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] [kəʊt] ,

his	double	-	breasted	coat	,
他的	双倍的	-	胸部	外套	,

小男孩付了钱，然后解开了双排扣外套上的几颗纽扣，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðiː] ['ræbɪt] [ˌɪn'saɪd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

he	put	the	rabbit	inside	,	where	it	appeared	quite	comfortable	and	happy	.
他	放	这	兔子	里面	,	在哪里	它	出现	相当	舒服的	和	快乐的	.

他把兔子放进屋里，兔子看起来很舒服也很开心。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] , [huː] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [məʊst] ['æfəbli] ,

Then	he	said	good	-	bye	to	Mr	.	Dottin	,	who	parted	from	him	most	affably	,
然后	他	说	好的	-	再见	到	先生	.	多廷	,	WHO	分手了	从	他	最多	和蔼可亲	,

然后他向多廷先生道别，多廷先生非常友好地与他告别。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

and	set	out	for	home	.
和	放	出去	为了	家	.

然后启程回家。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] ,

As	he	went	,
作为	他	去	,

他走的时候，

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ðiː] ['ræbɪt] [tuː; tə]

he	turned	over	in	his	mind	ways	and	means	of	conveying	the	rabbit	to
他	转向	超过	在	他的	头脑	方式	和	方法	的	传递	这	兔子	到

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

他仔细思考了如何把兔子送到凯蒂那里。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] , [ɪn][ðə; ðiː][fɜːst] [pleɪs] ,

He	wanted	the	little	girl	to	have	it	without	knowing	,	in	the	first	place	,
他	通缉	这	小的	女孩	到	有	它	没有	会心	,	在	这	第一的	地方	,

他想让小女孩在不知情的情况下拥有它。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .

whom	it	came	from	.
谁	它	来了	从	.

它来自哪里。

[ænd; ənd] , ['leɪtə(r)][ɒn] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðiː]['dəʊnə(r)] .

And	,	later	on	,	he	intended	to	tell	her	that	he	was	the	donor	.
和	,	之后	在	,	他	故意的	到	告诉	她	那	他	曾是	这	捐赠者	.

后来，他打算告诉她，他就是捐精者。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] ['sæŋgwɪnli] ,

After	which	,	he	assured	himself	sanguinely	,
后	哪个	,	他	保证	他自己	乐观地	,

之后，他乐观地安慰自己：

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wʊd] ['glædli] — [ænd; ənd] ['greɪtfəli] — [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]

she	and	her	brother	would	gladly	—	and	gratefully	—	allow	him	to	be
她	和	她	兄弟	会	乐意	—	和	感激不尽	—	允许	他	到	是

[ðeə(r)] [frend] .

their	friend	.
他们的	朋友	.

她和她的哥哥很乐意——并且感激不尽地——允许他成为他们的朋友。

[tɪm] [plænd] ['evriθɪŋ] ['veri] ['keəfəli] .

Tim	planned	everything	very	carefully	.
蒂姆	计划	一切	非常	小心	.

蒂姆把一切都计划得非常周全。

[ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɔːl] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

That	night	,	he	meant	to	get	over	the	partition	wall	,	by	means	of	the	ladder	,
那	夜晚	,	他	意思是	到	得到	超过	这	分割	墙	,	经过	方法	的	这	梯子	,

那天晚上，他打算借助梯子翻过隔墙。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hʌtʃ] ,

and	put	the	rabbit	in	the	hutch	,
和	放	这	兔子	在	这	笼	,

然后把兔子放进兔笼里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'siːvd] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

which	he	had	perceived	had	been	placed	near	the	back	door	of	the	house	.
哪个	他	有	感知	有	到过	放置	靠近	这	后退	门	的	这	房子	.

他感觉它被放置在房子后门附近。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [siː] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ;

No	one	would	see	him	do	it	after	dark	;
不	一	会	看	他	做	它	后	黑暗的	;

天黑以后就没人会看到他这么做了；

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ['kɪti] [ænd; ənd] [bɒb] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪt] ; [ðen] , [ɒn]

and	to	-	morrow	morning	Kitty	and	Bob	would	discover	the	rabbit	;	then	,	on
和	到	-	明天	早晨	猫咪	和	鲍勃	会	发现	这	兔子	;	然后	,	在

[ðə; ði] [fɜːst] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

the	first	favourable	opportunity	,
这	第一的	有利	机会	,

明天早上，凯蒂和鲍勃就会发现这只兔子；然后，在第一个合适的时机，

[hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðeə(r)] [ded] [pet] .

he	would	confess	that	he	had	bought	the	rabbit	to	replace	their	dead	pet	.
他	会	承认	那	他	有	买	这	兔子	到	代替	他们的	死的	宠物	.

他会坦白说，他买这只兔子是为了代替他们死去的宠物。

[haʊ] [sə'praɪzd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] ,

How	surprised	they	would	be	and	how	kind	they	would	consider	him	,
如何	惊讶	他们	会	是	和	如何	种类	他们	会	考虑	他	,

他们会多么惊讶，又会多么善待他。

[waɪlst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sælv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] .

whilst	he	would	have	salved	his	conscience	to	a	very	great	extent	.
而	他	会	有	已涂抹	他的	良心	到	一个	非常	伟大的	程度	.

虽然这在很大程度上可以抚慰他的良心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tiː] - [taɪm] [wen] [tɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] ,

It	was	nearly	tea	-	time	when	Tim	arrived	at	home	,
它	曾是	几乎	茶	-	时间	什么时候	蒂姆	到达的	在	家	,

蒂姆到家时，差不多已经是下午茶时间了。

[səʊ][hiː; hi][ræn] [streɪt] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ]

so	he	ran	straight	upstairs	and	put	the	rabbit	into	one	of	the	drawers	in	the
所以	他	跑	直的	楼上	和	放	这	兔子	进入	一	的	这	抽屉	在	这

[set][ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,

set	in	his	bedroom	,
放	在	他的	卧室	,

于是他径直跑上楼，把兔子放进了卧室家具的一个抽屉里。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [drɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ðɪ][eə(r)] .

leaving	the	drawer	a	little	open	to	admit	the	air	.
离开	这	抽屉	一个	小的	打开	到	承认	这	空气	.

将抽屉稍微打开一条缝，以便空气流通。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz]

Then	,	after	washing	his	hands	and	brushing	his	hair	,	he	went	downstairs
然后	,	后	洗涤	他的	双手	和	刷牙	他的	头发	,	他	去	楼下

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

and	joined	his	uncle	,
和	加入	他的	叔叔	,

然后，他洗完手，梳好头发，下楼去和叔叔会合。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [təʊld][hɪm][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [glænvɪlz] ['vɪzɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	immediately	told	him	of	Mrs	.	Glanville's	visit	and	the	purport	of	it	.
WHO	立即地	讲述	他	的	太太	.	格兰维尔的	访问	和	这	旨趣	的	它	.

他立即将格兰维尔夫人来访的情况及其来意告诉了他。

" ['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] [njuː] ['mʌðə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiː] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Glanville	knew	mother	years	ago	,	and	she	has	asked	me	to	tea	to
"	太太	.	格兰维尔	知道	母亲	年	前	,	和	她	有	问	我	到	茶	到

- ['mɒrəʊ] !

-	morrow	!
-	明天	!

格兰维尔太太多年前就认识我母亲了，她邀请我明天去喝茶！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'laɪtɪdli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

"	he	exclaimed	delightedly	,	his	eyes	sparkling	with	excitement	,	after	he	had
"	他	惊呼	欣喜地	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	激动	,	后	他	有

['lɪsnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ʃʌtəlwɝːθs] [teɪl] .

listened	to	Mr	.	Shuttleworth's	tale	.
听着	到	先生	.	舒特尔沃思	故事	.

听完舒特尔沃思先生的故事后，他高兴地惊呼道，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [haʊ] ['dʒɒli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! "

"	Oh	,	Uncle	John	,	how	jolly	of	her	!	"
"	哦	,	叔叔	约翰	,	如何	快乐的	的	她	!	"

“哦，约翰叔叔，她真快乐！”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst][dɔː(r)] ['tʃɪldrən] , " [ri'mɑːk]

"	But	I	thought	you	didn't	think	much	of	the	next	door	children	,	"	remarked
"	但	我	想法	你	没有	思考	很多	的	这	下一个	门	孩子们	,	"	评论

['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] ,

Mr	.	Shuttleworth	,
先生	.	舒特尔沃思	,

“但我以为你不太喜欢隔壁的孩子们，”舒特尔沃思先生说道。

[wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

with	an	amused	smile	.
和	一个	觉得好笑	微笑	.

带着一丝玩味的微笑。

" [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] [stʌk] - [ʌp] . "

"	If	I	remember	rightly	you	said	you	considered	them	stuck	-	up	.	"
"	如果	我	记住	没错	你	说	你	经过考虑的	他们	卡住	-	向上	.	"

“如果我没记错的话，你说过你觉得他们很傲慢。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

"	That	was	because	they	wouldn't	have	anything	to	do	with	me	;
"	那	曾是	因为	他们	不会	有	任何事物	到	做	和	我	;

那是因为他们根本不想跟我来往；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

but	now	it	will	be	all	right	.
但	现在	它	将要	是	全部	正确的	.

但现在一切都会好起来的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [gʊd] [frendz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] . "

We	shall	soon	be	good	friends	,	you	will	see	.	"
我们	将	很快	是	好的	朋友们	,	你	将要	看	.	"

我们很快就会成为好朋友，你会看到的。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	hope	so	,	"	Mr	.	Shuttleworth	replied	.
"	我	希望	所以	,	"	先生	.	舒特尔沃思	回复	.

“我希望如此，”舒特尔沃思先生回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , [rɪ'membə(r)] . "

"	You	are	to	go	early	to	-	morrow	afternoon	,	remember	.	"
"	你	是	到	去	早期的	到	-	明天	下午	,	记住	.	"

“记住，你明天下午要早点去。”

" [əʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] , " [tɪm] [rɪ'tɜːnd] .

"	Oh	,	I	will	not	forget	,	"	Tim	returned	.
"	哦	,	我	将要	不是	忘记	,	"	蒂姆	返回	.

“哦，我不会忘记的，”蒂姆回答道。

" [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] !

"	No	fear	of	that	!
"	不	害怕	的	那	!

“不用担心！”

" ['ɑːftə(r)] [tiː] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] .

"	After	tea	,	he	waited	impatiently	for	darkness	.
"	后	茶	,	他	等待	不耐烦地	为了	黑暗	.

喝完茶后，他焦急地等待着夜幕降临。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [naʊ] ,

The	evenings	were	light	until	seven	o'clock	now	,
这	晚上	是	光	直到	七	点钟	现在	,

现在，直到晚上七点天还亮着。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [eɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['ræbɪt]

consequently	it	was	nearly	eight	before	he	ventured	to	fetch	the	rabbit
最后	它	曾是	几乎	八	前	他	冒险	到	拿来	这	兔子

[frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [stiːl] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

from	the	drawer	and	steal	out	of	doors	with	it	.
从	这	抽屉	和	偷	出去	的	门	和	它	.

因此，直到快八点的时候，他才冒险从抽屉里拿出兔子，偷偷溜出门去。

[ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌvə(r)] ,

In	the	tool	-	house	he	found	a	basket	with	a	cover	,
在	这	工具	-	房子	他	成立	一个	篮子	和	一个	覆盖	,

他在工具房里发现了一个带盖的篮子，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] [bred] [hiː; hi][hæd; həd]

into	which	he	placed	the	little	animal	with	some	bits	of	bread	he	had
进入	哪个	他	放置	这	小的	动物	和	一些	比特	的	面包	他	有

['smʌgld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] ,

smuggled	from	the	tea	-	table	,
走私	从	这	茶	-	桌子	,

他把小动物放进去，还放了一些他从茶桌上偷偷拿来的面包屑。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [fuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

remembering	it	would	require	food	during	the	night	.
记住	它	会	要求	食物	期间	这	夜晚	.

记住它夜间需要食物。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , ['bɑːskɪt][ɪn][hænd] ,

And	then	,	he	procured	the	ladder	,	and	a	minute	later	,	basket	in	hand	,
和	然后	,	他	采购	这	梯子	,	和	一个	分钟	之后	,	篮子	在	手	,

然后，他拿来了梯子，一分钟后，手里提着篮子，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɔːl] .

he	was	sitting	astride	the	partition	wall	.
他	曾是	坐着	跨骑	这	分割	墙	.

他跨坐在隔墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ['əʊnli][tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ði] [laɪt] ['lædə(r)][frɒm; frəm]

It	was	the	work	of	another	minute	only	to	transfer	the	light	ladder	from
它	曾是	这	工作	的	其他	分钟	仅有的	到	转移	这	光	梯子	从

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

one	side	of	the	wall	to	the	other	,
一	边	的	这	墙	到	这	其他	,

只花了一分钟时间，就把轻便的梯子从墙的一侧搬到了另一侧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn][ðə; ði] [glænvɪlz] ['gɑːd(ə)n] .

and	to	descend	in	the	Glanville's	garden	.
和	到	下降	在	这	格兰维尔的	花园	.

然后下到格兰维尔家的花园。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tɪm] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

For	a	few	seconds	Tim	stood	quite	still	listening	intently	.
为了	一个	很少	秒	蒂姆	站立	相当	仍然	聆听	专注地	.

蒂姆静静地站了几秒钟，全神贯注地听着。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ; [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

No	one	was	about	;	the	servants	were	in	the	kitchen	,
不	一	曾是	关于	;	这	仆人	是	在	这	厨房	,

周围一个人也没有；仆人们都在厨房里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [tuː] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [blaɪnd] ,

for	he	could	see	the	reflections	of	two	figures	on	the	kitchen	blind	,
为了	他	可以	看	这	反思	的	二	数据	在	这	厨房	瞎的	,

因为他能看到厨房百叶窗上映出两个人影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [hiː; hi] [gest] , [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	the	rest	of	the	household	,	he	guessed	,	would	be	in	the	front	part	of
和	这	休息	的	这	家庭	,	他	猜对了	,	会	是	在	这	正面	部分	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他猜测，家里的其他人应该都在房子的前部。

['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]

Very	slowly	and	cautiously	the	little	boy	felt	his	way	to	the	spot	where	he
非常	缓慢地	和	谨慎地	这	小的	男生	毛毡	他的	方式	到	这	点	在哪里	他

[njuː] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ,

knew	the	rabbit	hutch	to	be	,
知道	这	兔子	笼	到	是	,

小男孩小心翼翼地摸索着，慢慢地来到他知道兔子笼子所在的地方。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	having	found	it	,
和	,	拥有	成立	它	,

找到之后，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌpə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌtʃ] [ɪn]

he	removed	the	rabbit	and	its	supper	from	the	basket	to	the	hutch	in
他	已移除	这	兔子	和	它是	晚餐	从	这	篮子	到	这	笼	在

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

他把兔子和它的晚餐从篮子里安全地转移到了兔笼里。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] .

and	closed	down	the	lid	.
和	关闭	向下	这	盖	.

然后盖上了盖子。

[hɪz; ɪz] ['erənd] [ðʌs] [ə'kʌmplɪʃt] ,

His	errand	thus	accomplished	,
他的	差事	因此	完成	,

他的差事就这样完成了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)] [snɪp] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɑːk] ['fjʊəriəsli] [kləʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)]

he	was	startled	to	hear	Snip	begin	to	bark	furiously	close	inside	the	back	door
他	曾是	惊慌	到	听到	剪	开始	到	吠	愤怒地	关闭	里面	这	后退	门

.

:
.

他听到斯尼普在后门内狂吠起来，吓了一跳。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['waɪldli]

Not	a	second	was	now	to	be	lost	,	he	told	himself	;	and	,	with	a	wildly
不是	一个	第二	曾是	现在	到	是	丢失的	,	他	讲述	他自己	;	和	,	和	一个	疯狂地

['biːtɪŋ] [hɑːt] ,

beating	heart	,
殴打	心	,

他告诉自己，一秒钟都不能浪费；于是，他心跳加速，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lædə(r)] [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,

he	was	making	a	hasty	retreat	towards	the	ladder	when	,	to	his	dismay	,
他	曾是	制作	一个	仓促	撤退	向	这	梯子	什么时候	,	到	他的	沮丧	,

他正匆忙地向梯子方向撤退，却惊恐地发现：

[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpən] ,

the	back	door	was	flung	suddenly	open	,
这	后退	门	曾是	扔	突然	打开	,

后门突然被猛地推开。

[ænd; ənd] [aʊt] [fluː] [snɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['æŋgri] " [jæps] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [feɪld]

and	out	flew	Snip	with	the	series	of	angry	"	yaps	"	to	which	he	never	failed
和	出去	飞翔	剪	和	这	系列	的	生气的	"	狗叫声	"	到	哪个	他	绝不	失败的

[tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [wen] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] .

to	give	utterance	when	in	a	hot	pursuit	of	a	cat	.
到	给	发声	什么时候	在	一个	热的	追逐	的	一个	猫	.

于是，斯尼普飞了出去，发出了一连串愤怒的"汪汪"声，每当他追赶猫的时候，他总是会发出这种声音。

[tɪmz] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lædə(r)] [wɒz; wəz] ['feɪvəd] [baɪ] [sək'ses] ,

Tim's	dash	for	the	ladder	was	favoured	by	success	,
蒂姆的	短跑	为了	这	梯子	曾是	受青睐	经过	成功	,

蒂姆奋力向上攀登的策略得到了成功的青睐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [rʌŋ] [ɒv; əv]

and	he	had	reached	it	and	placed	his	right	foot	on	the	first	rung	of
和	他	有	达到	它	和	放置	他的	正确的	脚	在	这	第一的	梯子	的

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [kʊd; kəd] [sent] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] [ɪn] [ðə; ði]

it	before	the	little	dog	could	scent	him	and	discover	his	whereabouts	in	the
它	前	这	小的	狗	可以	香味	他	和	发现	他的	下落	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他到达台阶前，在小狗闻到他的气味并在黑暗中发现他的位置之前，就把右脚放在了台阶的第一级上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] , ['mɑːstə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkə(r)] , [ænd; ənd]

But	if	the	boy's	movements	were	quick	,	master	Snip's	were	quicker	,	and
但	如果	这	男孩们	移动	是	快的	,	掌握	-	是	更快	,	和

, ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] ,

,	springing	at	the	intruder	,
,	弹簧	在	这	入侵者	,

但如果说男孩的动作很快，那么斯尼普少爷的动作更快，他猛地扑向入侵者，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,

he	caught	him	by	one	of	the	legs	of	his	trousers	,
他	捕捉	他	经过	一	的	这	腿	的	他的	裤子	,

他一把揪住他的一条裤腿。

['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ] [fɜːm] [ə; eɪ] [grɪp] [ðæt] [tɪm] [njuː] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

fastening	his	teeth	into	it	with	so	firm	a	grip	that	Tim	knew	no	amount	of
紧固	他的	牙齿	进入	它	和	所以	公司	一个	紧握	那	蒂姆	知道	不	数量	的

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [drɒp] [ɒf] .

kicking	and	shaking	would	induce	him	to	drop	off	.
踢	和	摇晃	会	诱导	他	到	降低	离开	.

他用牙齿紧紧咬住它，蒂姆知道无论怎么踢打摇晃，他都不会掉下来。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [spɔɪlt] [plæn] .

A	SPOILT	PLAN	.
一个	被宠坏了	计划	.

破坏计划。

[ɔːl'ðəʊ] ['stɑːtld] , [tɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] - [ə'tæk] [ə'pɒn] [hɪm] .

ALTHOUGH	startled	,	Tim	was	not	frightened	by	Snip's	attack	upon	him	.
虽然	惊慌	,	蒂姆	曾是	不是	害怕	经过	-	攻击	之上	他	.

尽管蒂姆受到了惊吓，但他并没有被斯尼普的袭击吓到。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɒg] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	servants	did	not	follow	the	dog	to	discover	the	cause	of	his	excitement	,
这	仆人	做过	不是	跟随	这	狗	到	发现	这	原因	的	他的	激动	,

仆人们没有跟上去查看那条狗兴奋的原因。

[nəʊ] [daʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [kæt] ; [ænd; ənd] ,

no	doubt	taking	it	for	granted	that	he	was	hunting	a	cat	;	and	,
不	怀疑	采取	它	为了	的确	那	他	曾是	打猎	一个	猫	;	和	,

[rɪ'liːvd] [ə'pɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

relieved	upon	that	point	,
松了口气	之上	那	观点	,

毫无疑问，他理所当然地认为自己是在猎猫；而对于这一点，他松了一口气。

[tɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [həʊp] [hiː; hi] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] [ˌdisə'bjuːz] - [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt]

Tim	began	to	hope	he	might	succeed	in	disabusing	Snip's	mind	of	the	idea	that
蒂姆	开始	到	希望	他	可能	成功	在	消除	-	头脑	的	这	主意	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['pɜːpəs] ,

he	was	there	for	an	evil	purpose	,
他	曾是	那里	为了	一个	邪恶的	目的	,

蒂姆开始希望自己能够成功地让斯尼普打消他来此作恶的想法。

[səʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [təʊn] :

so	he	spoke	to	him	in	a	conciliatory	tone	:
所以	他	辐	到	他	在	一个	和解	语气	:

所以他用和解的语气与他交谈：

" [hə'ləʊ] , [snɪp] , [əʊld] [mæn] !

"	Hulloa	,	Snip	,	old	man	!
"	你好	,	剪	,	老的	男人	!

“你好，斯尼普，老家伙！”

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

What's	the	matter	with	you	,	eh	?
是什么	这	事情	和	你	,	嗯	?

你怎么了?

[waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

Why	,	you	know	me	right	enough	,	don't	you	?
为什么	,	你	知道	我	正确的	足够的	,	不	你	?

你很了解我，对吧?

" [snɪp] [ɪ'miːdiətli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]

"	Snip	immediately	recognised	the	voice	as	that	of	the	boy	next	door	,	and
"	剪	立即地	已确认	这	嗓音	作为	那	的	这	男生	下一个	门	,	和

[hɪz; ɪz] [fɜːm] [grɪp] [rɪ'lækst] .

his	firm	grip	relaxed	.
他的	公司	紧握	轻松	.

“斯尼普立刻认出这是隔壁男孩的声音，他紧紧握住的手也放松了下来。”

[tɪm] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm] ['dʒentli] ,

Tim	stooped	and	patted	him	gently	,
蒂姆	弯腰	和	轻拍	他	轻轻地	,

蒂姆弯下腰，轻轻拍了拍他。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪgl] [ɒv; əv] [pliːzd] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [həʊld]

whereupon	he	gave	a	little	wriggle	of	pleased	surprise	and	dropped	his	hold
于是	他	给予	一个	小的	扭动	的	高兴	惊喜	和	掉落	他的	抓住

[ɒv; əv] [tɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

of	Tim	altogether	,
的	蒂姆	共	,

于是他惊喜地扭动了一下身子，彻底松开了抓着蒂姆的手。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] ;

realizing	he	had	made	a	mistake	and	feeling	rather	foolish	;
意识到	他	有	制成	一个	错误	和	感觉	相当	愚蠢	;

意识到自己犯了错误，感到十分愚蠢；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ] [waɪlst] [tɪm] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] , ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

and	after	that	he	stood	quietly	by	whilst	Tim	mounted	the	ladder	,	pulled	it	up
和	后	那	他	站立	悄悄	经过	而	蒂姆	安装	这	梯子	,	拉	它	向上

['ɑːftə(r)][hɪm] ,

after	him	,
后	他	,

之后，他静静地站在一旁，看着蒂姆爬上梯子，然后把梯子拉了上去。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

and	disappeared	on	the	other	side	of	the	wall	.
和	消失	在	这	其他	边	的	这	墙	.

然后消失在墙的另一边。

[tɪm] [dɪd] [nɒt]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lædə(r)] , [hiː; hi] ['entəd]

Tim	did	not	linger	in	the	garden	;	but	,	having	put	away	the	ladder	,	he	entered
蒂姆	做过	不是	萦绕	在	这	花园	;	但	,	拥有	放	离开	这	梯子	,	他	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

蒂姆没有在花园里久留；而是收起梯子后，进了屋。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

satisfied	that	he	had	carried	out	his	plan	as	he	had	intended	,
使满意	那	他	有	携带	出去	他的	计划	作为	他	有	故意的	,

他对自己按计划实施的成果感到满意。

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'silieit] [snɪp] .

and	congratulating	himself	on	the	way	in	which	he	had	conciliated	Snip	.
和	祝贺	他自己	在	这	方式	在	哪个	他	有	和解	剪	.

他为自己成功安抚了斯尼普而沾沾自喜。

['miːnwaɪl] [snɪp] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] ,

Meanwhile	Snip	,	who	was	very	curious	even	for	a	dog	,
同时	剪	,	WHO	曾是	非常	好奇的	甚至	为了	一个	狗	,

与此同时，即使对一只狗来说，Snip 的好奇心也异常强烈。

[wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)] ,

was	exceedingly	puzzled	by	the	behaviour	of	the	boy	next	door	,
曾是	非常	困惑	经过	这	行为	的	这	男生	下一个	门	,

隔壁男孩的行为令他感到非常困惑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][streʊl] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .

and	was	taking	a	stroll	round	to	see	what	he	had	been	doing	.
和	曾是	采取	一个	漫步	圆形的	到	看	什么	他	有	到过	正在做	.

然后他四处走走，看看他都做了些什么。

[ə'pærəntli] [ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

Apparently	all	was	as	usual	;	but	,	on	returning	to	the	back	door	,
显然	全部	曾是	作为	通常	;	但	,	在	返回	到	这	后退	门	,

表面上一切如常；但是，当我回到后门时，

- [ʃɑːp] [nəʊz] [meɪd] [hɪm] [sə'spekt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌtʃ] ,

Snip's	sharp	nose	made	him	suspect	that	there	was	a	rabbit	in	the	hutch	,
-	锋利的	鼻子	制成	他	怀疑	那	那里	曾是	一个	兔子	在	这	笼	,

斯尼普灵敏的鼻子让他怀疑兔笼里有只兔子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [ʃɑːp] ,

and	having	satisfied	himself	that	he	was	not	mistaken	,	he	gave	one	sharp	,
和	拥有	使满意	他自己	那	他	曾是	不是	错误	,	他	给予	一	锋利的	,

[ɪm'perətɪv] [bɑːk] ,

imperative	bark	,
至关重要的	吠	,

他确信自己没有弄错之后，便发出了一声尖锐而命令式的吠叫。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [njuː] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

which	the	servants	knew	meant	that	he	desired	to	call	their	attention	to
哪个	这	仆人	知道	意思是	那	他	想要的	到	称呼	他们的	注意力	到

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

仆人们都知道，这意味着他想让他们注意某件事。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [snɪp] ? " [ɑːskt] [kʊk] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

"	What's	the	matter	,	Snip	?	"	asked	cook	,	opening	the	back	door	.
"	是什么	这	事情	,	剪	?	"	问	厨师	,	开幕	这	后退	门	.

“怎么了，斯尼普？”厨师一边问，一边打开后门。

[snɪp] [bɑːkt] [ə'gen] , [mɔː(r)] [ɪm'perətɪvli] ; [ænd; ənd] [kʊk] [keɪm] [aʊt] , [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn]

Snip	barked	again	,	more	imperatively	;	and	cook	came	out	,	a	lighted	candle	in
剪	吠叫	再次	,	更多的	必须	;	和	厨师	来了	出去	,	一个	照明	蜡烛	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

Snip 又叫了一声，语气更加严厉；厨娘走了出来，手里拿着一根点燃的蜡烛。

" [waɪ] , [sʌm; səm] [wʌnz] [left] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hɪə(r)] !

"	Why	,	some	one's	left	a	rabbit	here	!
"	为什么	,	一些	一个人的	左边	一个	兔子	这里	!

“哎呀，有人把兔子丢在这里了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] .

"	she	exclaimed	,	greatly	astonished	.
"	她	惊呼	,	非常	惊讶	.

她惊呼道，非常惊讶。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [mɪs] ['kɪti] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][bɒb][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wonder	if	Miss	Kitty	and	Master	Bob	were	expecting	it	.
"	我	想知道	如果	错过	猫咪	和	掌握	鲍勃	是	期待	它	.

“我不知道凯蒂小姐和鲍勃少爷是否预料到了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [best] [kɔːl] [ðem; ðəm] [aʊt] .

I	suppose	I'd	best	call	them	out	.
我	认为	ID	最好的	称呼	他们	出去	.

我想我最好还是把他们揪出来。

" [ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)]

"	She	accordingly	did	so	,	and	a	short	while	later	the	sister	and	brother
"	她	因此	做过	所以	,	和	一个	短的	尽管	之后	这	姐姐	和	兄弟

[ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,

arrived	upon	the	scene	,
到达的	之上	这	场景	,

于是她照做了，不久之后，姐弟俩也赶到了现场。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

the	former	full	of	excitement	.
这	以前的	满的	的	激动	.

前者充满兴奋。

" [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊk] ?
" Who brought it , cook ?
" WHO 带来 它 , 厨师 ?

“谁带来的，厨师？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ,
" she inquired ,
" 她 询问 ,

她问道：“

[æz; əz] [bɒb] [tʊk] [ðə; ði] ['ræbɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt]
as Bob took the rabbit out of the hutch and they examined it by the light
作为 鲍勃 采取 这 兔子 出去 的 这 笼 和 他们 检查 它 经过 这 光
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] .
of the candle .
的 这 蜡烛 .

鲍勃把兔子从兔笼里拿出来，他们借着蜡烛的光仔细观察它。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lʌv] ?
" Oh , isn't it a love ?
" 哦 , 不是 它 一个 爱 ?

“哦，这难道不是爱吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gləʊ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" she cried , her face aglow with delight .
" 她 哭 , 她 脸 闪耀 和 喜 .

她哭了，脸上洋溢着喜悦。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , " [kʊk] ['ɑːnsə(r)d] .
" I don't know who brought it , miss , " cook answered .
" 我 不 知道 WHO 带来 它 , 错过 , " 厨师 回答 .

“我不知道是谁带来的，小姐，”厨师回答道。

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] ['eni] [wʌn] , [ɔːl'ðəʊ] ['meəri] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
" We didn't hear any one , although Mary and I were both in the kitchen ;
" 我们 没有 听到 任何 一 , 虽然 玛丽 和 我 是 两个都 在 这 厨房 ;

“虽然我和玛丽当时都在厨房里，但我们什么也没听到；

[bʌt; bət] [snɪp] [bɑːkt] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [aʊt] [ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kæt]
but Snip barked to be let out and , as we fancied he heard a cat
但 剪 吠叫 到 是 让 出去 和 , 作为 我们 幻想 他 听到 一个 猫
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

但斯尼普吠叫着要出去，我们猜测他可能听到了猫的叫声。

[wiː; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəri] .
we opened the back door and he rushed out in a fury .
我们 打开 这 后退 门 和 他 匆忙 出去 在 一个 愤怒 .

我们打开后门，他怒气冲冲地冲了出去。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmbədi] [hɪə(r)] . "
I suppose there must have been somebody here . "
我 认为 那里 必须 有 到过 某人 这里 . "

我想这里肯定有人来过。

" [məʊst] ['laɪkli] , " [ə'griːd] [bɒb] .
" Most likely , " agreed Bob .
" 最多 可能 , " 同意 鲍勃 .

“很有可能，”鲍勃同意道。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] . "

"	And	that	somebody	was	frightened	away	.	"
"	和	那	某人	曾是	害怕	离开	.	"

“然后有人就被吓跑了。”

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] , ['mɑːstə(r)][bɒb] ? " [ɑːskt] ['meəri] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

"	But	who	could	it	have	been	,	Master	Bob	?	"	asked	Mary	,	the	housemaid	,
"	但	WHO	可以	它	有	到过	,	掌握	鲍勃	?	"	问	玛丽	,	这	保姆	,

“可是会是谁呢，鲍勃少爷？”女佣玛丽问道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː] .

who	had	come	out	too	.
WHO	有	来	出去	也	.

还有其他人也出来了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] .

"	I	don't	know	,	I'm	sure	,	"	replied	Bob	.
"	我	不	知道	,	我是	当然	,	"	回复	鲍勃	.

“我不知道，我确定，”鲍勃回答道。

" [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] , [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [ðæt] , [sent] [baɪ] [tɒm] [hætʃ]

"	I	expect	it	was	an	errand	-	boy	,	or	some	one	like	that	,	sent	by	Tom	Hatch
"	我	预计	它	曾是	一个	差事	-	男生	,	或者	一些	一	喜欢	那	,	发送	经过	汤姆	孵化

.

:
.

“我估计是汤姆·哈奇派来的跑腿小弟之类的人。”

[aɪ] [sɔː] [tɒm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

I	saw	Tom	this	morning	,
我	锯	汤姆	这	早晨	,

我今天早上见到汤姆了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ræbɪts] ,

and	he	said	his	brother	had	given	him	a	couple	of	his	young	rabbits	,
和	他	说	他的	兄弟	有	给定	他	一个	夫妻	的	他的	年轻的	兔子	,

他说他哥哥给了他几只小兔子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['kɪti] ;

and	you	were	to	have	one	of	them	,	Kitty	;
和	你	是	到	有	一	的	他们	,	猫咪	;

而你，凯蒂，本该拥有其中之一；

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

he	told	me	he	didn't	want	to	be	paid	for	it	.	"
他	讲述	我	他	没有	想	到	是	有薪酬的	为了	它	.	"

他告诉我他不想为此获得报酬。

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [bɒb] ? " [ɑːskt] ['kɪti] .

"	Then	it's	a	present	,	Bob	?	"	asked	Kitty	.
"	然后	它是	一个	展示	,	鲍勃	?	"	问	猫咪	.

“那这是份礼物吗，鲍勃？”凯蒂问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[tɒm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]

Tom	**said**	**he**	**would**	**bring**	**it**	**if**	**he**	**had**	**time**	**—**	**you**	**know**	**the**	**Hatches**	**are**
汤姆	说	他	会	带来	它	如果	他	有	时间	—	你	知道	这	孵化	是

['liːvɪŋ] [biː] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

leaving	**B**	**-**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
离开	B	-	到	-	明天	.

汤姆说如果有时间他会带过来——你知道哈奇一家明天就要离开B区了。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['hædnt] [taɪm] , [səʊ][hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**suppose**	**he**	**hadn't**	**time**	**,**	**so**	**he**	**sent**	**it**	**.**
我	认为	他	之前没有	时间	,	所以	他	发送	它	.

我猜他没时间，所以就发过去了。

[jes] , [hɪrz] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] .

Yes	**,**	**here's**	**the**	**basket**	**it**	**came**	**in**	**.**
是的	,	这里是	这	篮子	它	来了	在	.

是的，这就是装它的篮子。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [tɪm] [hæd; həd] [drɒpt] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd]

"	**He**	**picked**	**up**	**the**	**basket**	**which**	**Tim**	**had**	**dropped**	**and**	**forgotten**	**,**	**and**
"	他	挑选	向上	这	篮子	哪个	蒂姆	有	掉落	和	被遗忘的	,	和

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

examined	**it**	**.**
检查	它	.

他捡起蒂姆掉落并遗忘的篮子，仔细查看。

" [snɪp] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] [wʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [skeə(r)] , " [hiː; hi] [prə'siːdɪd] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ]

"	**Snip**	**must**	**have**	**given**	**some**	**one**	**a**	**fine**	**scare**	**,**	**"**	**he**	**proceeded**	**,**	**chuckling**
"	剪	必须	有	给定	一些	一	一个	美好的	吓	,	"	他	继续	,	轻笑

[wɪð] [ə'mjuːzmənt] .

with	**amusement**	**.**
和	娱乐	.

“斯尼普肯定把某人吓了一跳，”他笑着继续说道。

" [aɪ] [seɪ] , ['kɪti] , [ɪts] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**I**	**say**	**,**	**Kitty**	**,**	**it's**	**a**	**jolly**	**little**	**rabbit**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
"	我	说	,	猫咪	,	它是	一个	快乐的	小的	兔子	,	不是	它	?	"

“我说，凯蒂，这是一只快乐的小兔子，不是吗？”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] ! " [dɪ'kleəd] ['kɪti] .

"	**It's**	**a**	**beauty**	**!**	**"**	**declared**	**Kitty**	**.**
"	它是	一个	美丽	!	"	声明	猫咪	.

“真漂亮！”凯蒂赞叹道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kəʊmd] , [ænd; ənd][ɪts] [kəʊt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['lʌvli] .

"	**I**	**shall**	**keep**	**it**	**combed**	**,**	**and**	**its**	**coat**	**will**	**soon**	**be**	**lovely**	**.**
"	我	将	保持	它	梳理过的	,	和	它是	外套	将要	很快	是	迷人的	.

“我会经常给它梳毛，它的毛很快就会变得很漂亮。”

[haʊ] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɒm] [hætʃ]

How	**very**	**kind**	**of**	**Tom**	**Hatch**
如何	非常	种类	的	汤姆	孵化

汤姆·哈奇真是太好了

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

to	**give**	**it**	**to**	**me**	**!**
到	给	它	到	我	!

把它给我！

[ai] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] , [ʃæl; ʃəl][ai] ? "

I	**shan't**	**be**	**able**	**to**	**thank**	**him**	**,**	**shall**	**I**	**?**	**"**
我	不会	是	有能力的	到	感谢	他	,	将	我	?	"

我恐怕没办法感谢他了，是吗?

" [əʊ] , [doʊnt] [let] [ðæt] [weɪ] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .

"	Oh	,	don't	let	that	weigh	upon	your	mind	.
"	哦	,	不	让	那	称重	之上	你的	头脑	.

“哦，别让这件事一直困扰着你。”

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [səʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [bɒb] [rɪˈspɒndɪd] ['keələsli] .

I	thanked	him	for	you	,	so	that's	all	right	,	"	Bob	responded	carelessly	.
我	谢谢	他	为了	你	,	所以	那就是	全部	正确的	,	"	鲍勃	回应	粗心大意	.

“我已经替你谢过他了，所以没关系，”鲍勃漫不经心地回答道。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [weɪt]

"	I	didn't	say	anything	about	it	to	you	before	because	I	thought	I'd	wait
"	我	没有	说	任何事物	关于	它	到	你	前	因为	我	想法	ID	等待

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [tɒm] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

and	see	if	Tom	really	meant	to	give	you	the	rabbit	,
和	看	如果	汤姆	真的	意思是	到	给	你	这	兔子	,

“我之前没跟你说这件事，是因为我想等等看汤姆是不是真的打算把兔子送给你。”

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .

"	he	proceeded	to	explain	.
"	他	继续	到	解释	.

他接着解释道。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['kæriz] [aʊt] .

"	The	fact	is	,	he's	such	a	chap	for	making	promises	he	never	carries	out	.
"	这	事实	是	,	他是	这样的	一个	小伙子	为了	制作	承诺	他	绝不	携带	出去	.

“事实上，他这个人特别爱许诺，却从来不兑现。”

[hiːz] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðəʊ] .

He's	been	as	good	as	his	word	in	this	case	,	though	.
他是	到过	作为	好的	作为	他的	单词	在	这	案件	,	尽管	.

不过，在这件事上，他确实信守了承诺。

[aɪ]['wʌndə(r)] [huːm] [hiː; hi] [sent] [wɪð] [ðə; ði] ['ræbɪt] . "

I	wonder	whom	he	sent	with	the	rabbit	.	"
我	想知道	谁	他	发送	和	这	兔子	.	"

我想知道他派谁去送兔子了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [snɪp] ,

"	I	am	afraid	whoever	it	was	must	have	been	dreadfully	frightened	by	Snip	,
"	我	是	害怕的	谁	它	曾是	必须	有	到过	极其糟糕	害怕	经过	剪	,

" [sed] [kʊk] [rɪ'gretfəli] .

"	said	cook	regretfully	.
"	说	厨师	遗憾的是	.

“恐怕不管是谁，肯定都被斯尼普吓坏了，”厨师遗憾地说。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [let] [hɪm] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [gest] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] .

"	I'm	sure	we	wouldn't	have	let	him	out	if	we	guessed	any	one	had	been	here	.
"	我是	当然	我们	不会	有	让	他	出去	如果	我们	猜对了	任何	一	有	到过	这里	.

“如果我们猜到有人来过这里，肯定不会放他出去。”

[aɪl] [hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌləri] ,

I'll	hang	up	the	basket	in	the	scullery	,
患病的	悬挂	向上	这	篮子	在	这	洗碗间	,

我会把篮子挂在洗碗间里。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fetʃt] [baɪ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

for	I	suppose	it	will	be	fetched	by	someone	to	-	morrow	.
为了	我	认为	它	将要	是	已获取	经过	某人	到	-	明天	.

我想明天应该会有人来取吧。

" [bɒb] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌtʃ] ,

"	Bob	replaced	the	rabbit	in	the	hutch	,
"	鲍勃	替换	这	兔子	在	这	笼	,

“鲍勃把兔子放回了兔笼里，

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ] ['kɪti] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [səʊkt] [ɪn] [mɪlk]

remarking	upon	the	pieces	of	bread	which	Kitty	collected	and	soaked	in	milk
评论	之上	这	件	的	面包	哪个	猫咪	集	和	浸泡过	在	牛奶

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pet] .

for	her	new	pet	.
为了	她	新的	宠物	.

注意到凯蒂收集了一些面包块，并将它们浸泡在牛奶中，作为她新宠物的食物。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [tɒm] [hætʃ] , [huː] [hæd; həd] , [æz; əz]

The	little	girl's	heart	was	full	of	gratitude	towards	Tom	Hatch	,	who	had	,	as
这	小的	女孩们	心	曾是	满的	的	感激	向	汤姆	孵化	,	WHO	有	,	作为

[ʃiː; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'liːvd] ,

she	naturally	believed	,
她	自然	相信	,

小女孩心中充满了对汤姆·哈奇的感激之情，她自然而然地相信，汤姆·哈奇……

[frɒm; frəm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [məʊst] ['welkəm] [gɪft] .

from	all	her	brother	had	said	,	made	her	this	most	welcome	gift	.
从	全部	她	兄弟	有	说	,	制成	她	这	最多	欢迎	礼物	.

根据哥哥所说的话，她为她准备了这份最贴心的礼物。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] - ['flʌfi] , - " [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	I	shall	call	the	dear	little	thing	'	Fluffy	,	'	"	she	confided	to	her	brother	.
"	我	将	称呼	这	亲爱的	小的	事物	-	蓬松的	,	-	"	她	坦白	到	她	兄弟	.

“我要叫这个可爱的小家伙‘毛茸茸’，”她悄悄地对哥哥说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)] ,

"	I	don't	think	I	shall	show	it	to	the	boy	next	door	,
"	我	不	思考	我	将	展示	它	到	这	男生	下一个	门	,

“我想我不会把它给隔壁的男孩看。”

[æz; əz][aɪ] [fiːl] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	I	feel	so	certain	he	had	something	to	do	with	the	death	of	the
作为	我	感觉	所以	肯定	他	有	某物	到	做	和	这	死亡	的	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

因为我非常肯定他与另一个人的死有关。

" [bɒb] ['mɪəli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	Bob	merely	shrugged	his	shoulders	on	hearing	this	,	and	made	no	reply	,
"	鲍勃	仅仅	耸了耸肩	他的	肩膀	在	听力	这	,	和	制成	不	回复	,

鲍勃听到这话只是耸了耸肩，没有作任何回应。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ə'griː] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

for	he	and	his	sister	could	not	agree	upon	the	point	.
为了	他	和	他的	姐姐	可以	不是	同意	之上	这	观点	.

因为他和妹妹在这个问题上无法达成一致。

['kɪti] [wɒz; wəz] [əb'sɜːdli] [sə'spɪʃəs] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

Kitty	was	absurdly	suspicious	,	he	told	himself	.
猫咪	曾是	荒谬地	可疑的	,	他	讲述	他自己	.

他心想，凯蒂疑神疑鬼的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [tɪm] ['ʃʌtlˌwɜːrθ] — [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

The	following	afternoon	when	Tim	Shuttleworth	—	his	countenance	shining	with	the
这	下列的	下午	什么时候	蒂姆	舒特尔沃思	—	他的	面容	灼灼	和	这

['riːs(ə)nt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] — [ræŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði]

recent	application	of	soap	and	water	—	rang	the	front	door	bell	of	the
最近的	应用	的	肥皂	和	水	—	响铃	这	正面	门	钟	的	这

- [haʊs] ,

Glanvilles	'	house	,
格兰维尔	-	房子	,

第二天下午，蒂姆·沙特尔沃思——脸上还带着刚用肥皂水洗过的光泽——按响了格兰维尔家的前门铃。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

his	heart	beat	fast	with	excitement	.
他的	心	打	快速地	和	激动	.

他兴奋得心跳加速。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld]

He	was	shown	into	the	dining	-	room	,	where	the	whole	family	were	assembled
他	曾是	所示	进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	这	所有的	家庭	是	组装

,

,

,

他被领进餐厅，全家人都聚集在那里。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['welkəm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] .

and	received	a	cordial	welcome	from	Mr	.	and	Mrs	.	Glanville	.
和	已收到	一个	亲切	欢迎	从	先生	.	和	太太	.	格兰维尔	.

并受到了格兰维尔夫妇的热情接待。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , ['griːtɪd] [hɪm] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

The	latter	,	in	particular	,	greeted	him	very	kindly	,	and	kissed	him	for	his
这	后者	,	在	特别的	,	问候	他	非常	亲切地	,	和	亲吻	他	为了	他的

['mʌðərz] [seɪk] ,

mother's	sake	,
母亲的	清酒	,

后者尤其热情地迎接了他，并替他的母亲亲吻了他。

[ʃiː; ʃi] [sed] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃəʊki] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

she	said	—	a	remark	which	made	him	feel	a	little	choky	for	a	minute	,
她	说	—	一个	评论	哪个	制成	他	感觉	一个	小的	窒息	为了	一个	分钟	,

她说——这句话让他一时之间感到有些哽咽。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

as	he	was	deeply	attached	to	his	mother	,
作为	他	曾是	深	随附的	到	他的	母亲	,

因为他与母亲感情很深，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['greɪtli] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	he	had	greatly	missed	her	since	he	had	been	away	from
和	他	有	非常	错过	她	自从	他	有	到过	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə] ['kɪti] [ænd; ənd][bɒb] ,

her	—	and	then	she	introduced	him	to	Kitty	and	Bob	,
她	—	和	然后	她	介绍	他	到	猫咪	和	鲍勃	,

自从离开她之后，他就非常想念她——然后她把他介绍给了凯蒂和鲍勃。

[huː] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][ɪn]

who	shook	hands	with	him	and	looked	as	though	they	had	never	seen	him	in
WHO	摇晃	双手	和	他	和	看起来	作为	尽管	他们	有	绝不	已见	他	在

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔː(r)] .

their	lives	before	.
他们的	生活	前	.

他们和他握手，看起来好像这辈子都没见过他似的。

[æt; ət][fɜːst] , [tɪm] [felt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'bærəst] ; [bʌt; bət] ,

At	first	,	Tim	felt	a	trifle	embarrassed	;	but	,
在	第一的	,	蒂姆	毛毡	一个	琐事	尴尬的	;	但	,

起初，蒂姆感到有些尴尬；但是，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['glæn,vɪl] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [suːn] [lɒst] [ɔːl]

as	Mrs	.	Glanville	talked	to	him	and	asked	him	questions	,	he	soon	lost	all
作为	太太	.	格兰维尔	谈话	到	他	和	问	他	问题	,	他	很快	丢失的全部	

['treɪsɪs][ɒv; əv][self] - ['kɒnʃəsnəs] ,

traces	of	self	-	consciousness	,
痕迹	的	自己	-	意识	,

当格兰维尔夫人与他交谈并向他提问时，他很快就完全失去了自我意识。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['tʃætɪŋ] [kweɪt] ['iːzəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	found	himself	chatting	quite	easily	of	his	own	people	—	his	mother	and
和	成立	他自己	聊天	相当	容易地	的	他的	自己的	人们	—	他的	母亲	和

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

他发现自己能很轻松地谈论起自己的家人——他的父母，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [θriː] ['sɪstəz] , [ɔːl] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

and	his	two	brothers	and	three	sisters	,	all	younger	than	himself	.
和	他的	二	兄弟	和	三	姐妹	,	全部	年轻	比	他自己	.

他还有两个弟弟和三个妹妹，都比他小。

[ðen] [snɪp] [skreɪpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ,

Then	Snip	scraped	at	the	door	,	and	,	on	being	admitted	,
然后	剪	刮擦	在	这	门	,	和	,	在	存在	承认	,

然后，斯尼普用爪子挠了挠门，被允许进入后，

[i'vins] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

evinced	much	delight	at	the	sight	of	the	visitor	.
表现出	很多	喜	在	这	视线	的	这	游客	.

看到来访者，他非常高兴。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['glæn,vɪl] ,

"	You	are	fond	of	animals	,	"	remarked	Mrs	.	Glanville	,
"	你	是	喜爱	的	动物	,	"	评论	太太	.	格兰维尔	,

“你很喜欢动物，”格兰维尔太太说道。

[æz; əz][snɪp] ['prɒmptli] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪt][ɒn] [tɪmz] [niːz] ,

as	Snip	promptly	accepted	an	invitation	to	sit	on	Tim's	knees	,
作为	剪	及时	公认	一个	邀请	到	坐	在	蒂姆的	膝盖	,

Snip欣然接受了Tim的邀请，坐在了他的膝盖上。

[weə(r)] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɪð] [ə; eɪ] ['flætəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

where	he	settled	himself	comfortably	with	a	flattered	expression	on	his	face	.
在哪里	他	定居	他自己	舒适地	和	一个	受宠若惊	表达	在	他的	脸	.

他舒服地坐了下来，脸上带着受宠若惊的表情。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kiːp] [pets][æt; ət][həʊm] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? "

"	I	suppose	you	keep	pets	at	home	,	do	you	not	?	"
"	我	认为	你	保持	宠物	在	家	,	做	你	不是	?	"

“我想你家应该养宠物吧？”

" [nəʊ] , " [tɪm] ['ɑːnsə(r)d] , " [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	No	,	"	Tim	answered	,	"	we	have	no	room	for	them	.
"	不	,	"	蒂姆	回答	,	"	我们	有	不	房间	为了	他们	.

“不，”蒂姆回答说，“我们没有地方安置他们。”

['aʊəz] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['gɑːd(ə)n] .

Ours	is	a	small	house	,	and	we	have	no	garden	.
我们的	是	一个	小的	房子	,	和	我们	有	不	花园	.

我们住的房子很小，也没有花园。

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'neəri] [wʌns] ,

Mother	had	a	canary	once	,
母亲	有	一个	金丝雀	一次	,

母亲以前养过一只金丝雀。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [kæt] [keɪm] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [wen] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kɪld]

but	a	neighbour's	cat	came	in	one	day	when	no	one	was	about	and	killed
但	一个	邻居	猫	来了	在	一	天	什么时候	不	一	曾是	关于	和	被杀

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

但有一天，趁家里没人，邻居家的猫跑进来把它咬死了。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	How	dreadful	!	"	exclaimed	Kitty	with	a	shudder	.
"	如何	可怕	!	"	惊呼	猫咪	和	一个	不寒而栗	.

“太可怕了！”凯蒂惊呼道，同时浑身颤抖。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [kæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] !

"	What	a	horrid	cat	it	must	have	been	!
"	什么	一个	可怕的	猫	它	必须	有	到过	!

“那只猫一定很可怕！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ə; eɪ] [kæt] [ðæt] [kɪld] [bɜːdz] ! "

I	should	hate	a	cat	that	killed	birds	!	"
我	应该	恨	一个	猫	那	被杀	鸟类	!	"

我应该恨一只杀鸟的猫！

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [heɪt] [snɪp] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [kæt] ? " [ɑːskt] [bɒb] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Should	you	hate	Snip	if	he	killed	a	cat	?	"	asked	Bob	,	laughing	.
"	应该	你	恨	剪	如果	他	被杀	一个	猫	?	"	问	鲍勃	,	笑	.

“如果斯尼普杀了一只猫，你就应该恨他吗？”鲍勃笑着问道。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [laɪk] [hɪm] [ə'gen] , " ['kɪti] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪəriəsli] ;

"	I	don't	think	I	should	ever	like	him	again	,	"	Kitty	answered	seriously	;
"	我	不	思考	我	应该	曾经	喜欢	他	再次	,	"	猫咪	回答	严重地	;

“我想我再也不应该喜欢他了，”凯蒂严肃地回答道；

" [bʌt; bət] [snɪp] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	Snip	wouldn't	do	it	.	"
"	但	剪	不会	做	它	.	"

“但斯尼普不会这么做。”

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['glænˌvɪl] ,

"	I'm	not	so	sure	of	that	,	"	said	Mr	.	Glanville	,
"	我是	不是	所以	当然	的	那	,	"	说	先生	.	格兰维尔	,

“我对此不太确定，”格兰维尔先生说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [skəʊld] [snɪp] [wen] [ai] [kætʃ] [hɪm] ['tʃeɪsɪŋ]

"	and	that	is	why	I	make	it	a	rule	to	scold	Snip	when	I	catch	him	chasing
"	和	那	是	为什么	我	制作	它	一个	规则	到	骂	剪	什么时候	我	抓住	他	追逐

[ə; eɪ] [kæt] ,

a	cat	,
一个	猫	,

“所以，如果我发现斯尼普追猫，我就会训斥他。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

and	I	wish	you	children	to	do	the	same	.
和	我	希望	你	孩子们	到	做	这	相同的	.

孩子们，我也希望你们这样做。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['kɪti] [ænd; ənd][bɒb] [lʊkt] ['sʌmwɒt]

"	A	short	silence	followed	this	remark	,	during	which	Kitty	and	Bob	looked	somewhat
"	一个	短的	沉默	随后	这	评论	,	期间	哪个	猫咪	和	鲍勃	看起来	有些

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

“这句话之后是一阵短暂的沉默，期间 Kitty 和 Bob 看起来有些内疚。”

['kɪti] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hemɪŋ] [ə; eɪ]['dʌstə(r)] ,

Kitty	,	who	was	engaged	in	hemming	a	duster	,
猫咪	,	WHO	曾是	已订婚的	在	缝边	一个	除尘器	,

凯蒂正在缝制一件掸子的边缘，

[kept] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [spəʊk] [ə'gen] .

kept	her	head	bent	over	her	work	until	her	father	spoke	again	.
保留	她	头	弯曲	超过	她	工作	直到	她	父亲	辐	再次	.

她一直低着头埋头工作，直到父亲再次开口。

" [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [sə'dʒestɪvli] ,

"	I	thought	perhaps	you	boys	would	like	a	walk	before	tea	,	"	he	said	,	suggestively	,
"	我	想法	也许	你	男孩们	会	喜欢	一个	走	前	茶	,	"	他	说	,	暗示性地	,

“我想你们几个孩子或许想在下午茶前散散步，”他意味深长地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] . "

"	and	if	so	we	had	better	start	at	once	.	"
"	和	如果	所以	我们	有	更好的	开始	在	一次	.	"

“如果是这样，我们最好马上开始。”

" [kænt] [aɪ][gəʊ] [tuː] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] ['kɪti] ['iːgəli] .

"	Can't	I	go	too	,	father	?	"	inquired	Kitty	eagerly	.
"	不能	我	去	也	,	父亲	?	"	询问	猫咪	急切地	.

“爸爸，我能一起去吗？”凯蒂急切地问道。

['mɪstə(r)] . ['glænˌvɪl] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Mr	.	Glanville	glanced	at	his	wife	,	who	shook	her	head	.
先生	.	格兰维尔	瞥了一眼	在	他的	妻子	,	WHO	摇晃	她	头	.

格兰维尔先生瞥了一眼妻子，妻子摇了摇头。

['kɪti] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['hævɪŋ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ʌn'taɪdi] [ænd; ənd]

Kitty	had	been	in	disgrace	that	morning	,	having	left	her	bedroom	untidy	and
猫咪	有	到过	在	耻辱	那	早晨	,	拥有	左边	她	卧室	凌乱	和

[biːn] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə]['meəri] ,

been	impertinent	to	Mary	,
到过	无礼	到	玛丽	,

那天早上，凯蒂丢了面子，因为她把卧室弄得乱七八糟，而且对玛丽无礼。

[huː] [hæd; həd]['remənstreɪt, rɪ'mɔn-] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

who	had	remonstrated	with	her	about	it	;
WHO	有	抗议	和	她	关于	它	;

谁曾就此事劝诫过她；

['kɒnsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['səʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

consequently	she	had	been	given	some	sewing	to	do	by	her	mother
最后	她	有	到过	给定	一些	缝纫	到	做	经过	她	母亲

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,

for	a	punishment	,
为了	一个	惩罚	,

因此，她被母亲罚去做一些缝纫活。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʌstə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hemɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][hɑ:f] [dʌn] [jet] ,

and	the	duster	she	was	hemming	was	not	half	done	yet	,
和	这	除尘器	她	曾是	缝边	曾是	不是	一半	完毕	然而	,

她正在缝边的那件掸子还没缝完一半呢。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] .

though	she	might	have	finished	it	before	if	she	had	liked	.
尽管	她	可能	有	完成的	它	前	如果	她	有	喜欢	.

如果她愿意的话，她可能早就完成了。

" [ɪts] ['mɪzrəbl] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:l] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] ['dəʊlfəli] ,

"	It's	miserable	being	a	girl	,	"	she	murmured	dolefully	,
"	它是	悲惨的	存在	一个	女孩	,	"	她	低声说道	悲伤地	,

“做女孩真痛苦，”她忧郁地低语道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

as	the	boys	followed	her	father	from	the	room	.
作为	这	男孩们	随后	她	父亲	从	这	房间	.

男孩们跟着她父亲离开了房间。

" [ai][du:; də][səʊ] [heɪt] ['səʊɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'i:][səʊ][hɒt] .

"	I	do	so	hate	sewing	—	nothing	makes	me	so	hot	.
"	我	做	所以	恨	缝纫	—	没有什么	制作	我	所以	热的	.

“我真的非常讨厌缝纫——没有什么比这更让我感到燥热了。”

" [tɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ɪk'si:dɪŋli] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

"	Tim	enjoyed	his	walk	exceedingly	,	and	,	before	it	was	at	an	end	,
"	蒂姆	享受	他的	走	非常	,	和	,	前	它	曾是	在	一个	结尾	,

蒂姆非常享受他的散步，在散步结束之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] — [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['glænˌvɪl]

he	had	found	out	a	great	deal	about	his	companions	—	that	Mr	.	Glanville
他	有	成立	出去	一个	伟大的	交易	关于	他的	同伴	—	那	先生	.	格兰维尔

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ti:] - ['plɑ:ntə(r)] ,

was	a	retired	tea	-	planter	,
曾是	一个	退休	茶	-	播种机	,

他了解到很多关于同伴的信息——格兰维尔先生是一位退休的茶园主，

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][bɒb][ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn] [sɪ'lɒn] ;

and	that	both	Bob	and	Kitty	had	been	born	in	Ceylon	;
和	那	两个都	鲍勃	和	猫咪	有	到过	出生	在	锡兰	;

鲍勃和凯蒂都出生在锡兰；

[ðæt] [bɒb] [naʊ] [ə'tendɪd] [ðə; ði][bi:] — ['græmə(r)] [sku:l] ,

that	Bob	now	attended	the	B	—	Grammar	School	,
那	鲍勃	现在	参加	这	B	—	语法	学校	,

鲍勃现在就读于B—文法学校，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɪti] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] .

and	that	Kitty	went	to	a	private	school	for	girls	.
和	那	猫咪	去	到	一个	私人的	学校	为了	女孩们	.

凯蒂就读于一所女子私立学校。

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [hi:; hi][təʊld] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

In	return	,	he	told	what	a	very	dull	time	he	was	having	with	his	uncle	,
在	返回	,	他	讲述	什么	一个	非常	乏味的	时间	他	曾是	拥有	和	他的	叔叔	,

作为回报，他讲述了自己和叔叔在一起时有多么无聊。

[hu:] [kept] [hɪm] [ɔ:l] [deɪ] [baɪ] [hɪm'self] .

who	kept	him	all	day	by	himself	.
WHO	保留	他	全部	天	经过	他自己	.

谁把他一个人关了一整天。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [bɒb] ?
" What do you think of him , Bob ?
" 什么 做 你 思考 的 他 , 鲍勃 ?

鲍勃，你觉得他怎么样?

" ['wɪspəd] ['kɪti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [wen] [tɪm][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
" whispered Kitty to her brother when Tim was talking to her mother
" 低声说道 猫咪 到 她 兄弟 什么时候 蒂姆 曾是 说 到 她 母亲
['ɑːftə(r)] [tiː] .
after tea .
后 茶 .

“蒂姆喝完茶后和她妈妈说话时，凯蒂悄悄地对她哥哥说。”

" [ai][doʊnt]['fænsi] [hiːz] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] .
" I don't fancy he's a bad sort , " was the unexpected reply .
" 我 不 想要 他是 一个 坏的 种类 , " 曾是 这 意外 回复 .

“我不觉得他是个坏人，”出乎意料的回答是。

" [doʊnt][juː; jʊ] ?
" Don't you ?
" 不 你 ?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['djuːbiəsli] .
" she questioned dubiously .
" 她 被质问 可疑地 .

她疑惑地问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi] [ɪm'pruːvz] [ə'pɒn] [ə'kweɪntəns] .
He improves upon acquaintance .
他 改善 之上 熟人 .

他与人逐渐熟识。

[ai] [seɪ] , [juː; jʊ] [mait] [ʃəʊ] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪt] , [ai] [θɪŋk] . "
I say , you might show him your rabbit , I think . "
我 说 , 你 可能 展示 他 你的 兔子 , 我 思考 . "

我觉得你可以带他看看你的兔子。

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Have you told him about it ? "
" 有 你 讲述 他 关于 它 ? "

你跟他说过这件事吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪl] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ʃæl; ʃəl][ai] ? "
I'll ask him to come into the garden ; shall I ? "
患病的 问 他 到 来 进入 这 花园 ; 将 我 ? "

我请他到花园来，好吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" If you like .
" 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

" ['kɪtiz] ['mænə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪʃəs] .

"	Kitty's	manner	was	not	gracious	.
"	小猫的	方式	曾是	不是	亲切	.

“凯蒂的态度很不优雅。”

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['fɪk(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [laɪk] [tɪm]

She	considered	her	brother	fickle	because	he	seemed	inclined	to	like	Tim
她	经过考虑的	她	兄弟	反复无常	因为	他	似乎	倾斜	到	喜欢	蒂姆

['ʃʌtlˌwɜ:rθ] ,

Shuttleworth	,
舒特尔沃思	,

她认为她哥哥反复无常，因为他似乎比较喜欢蒂姆·沙特尔沃思。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mɑ:tʃt] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n][baɪ] [hɜ:'self] .

and	she	marched	off	into	the	garden	by	herself	.
和	她	行军	离开	进入	这	花园	经过	她自己	.

她独自一人走进了花园。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [pet] [kən'tentɪdli] [mʌntʃ] [ə; eɪ]['tendə(r)] [jʌŋ] ['letɪs]

She	was	watching	her	new	pet	contentedly	munching	a	tender	young	lettuce
她	曾是	观看	她	新的	宠物	心满意足地	咀嚼	一个	投标	年轻的	莴苣

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

when	the	boys	joined	her	.
什么时候	这	男孩们	加入	她	.

她正看着她的新宠物津津有味地啃着嫩嫩的生菜，这时男孩们走了过来。

" ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['bju:ti] ?

"	Isn't	she	a	beauty	?
"	不是	她	一个	美丽	?

她是不是个美人?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [tɪm] ,

"	she	said	,	addressing	Tim	,
"	她	说	,	解决	蒂姆	,

她对蒂姆说：“

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [sə'praɪzd] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

who	had	been	rather	surprised	he	had	not	been	told	of	the	rabbit	before	.
WHO	有	到过	相当	惊讶	他	有	不是	到过	讲述	的	这	兔子	前	.

他很惊讶之前竟然没有人告诉过他有只兔子。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['kʌlərɪŋ] ; ['ædɪŋ] , ['sʌmwɒt] ['ɔ:kwədli] , " [aɪm][glæd][ju:; jʊ][laɪk]

"	Yes	,	"	he	answered	,	colouring	;	adding	,	somewhat	awkwardly	,	"	I'm	glad	you	like
"	是的	,	"	他	回答	,	染色	;	添加	,	有些	尴尬地	,	"	我是	高兴的	你	喜欢

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

“是的，”他一边回答一边涂色；然后有些尴尬地补充道，“我很高兴你喜欢它。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Of	course	I	like	it	.
"	的	课程	我	喜欢	它	.

我当然喜欢。

[aɪv] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['flʌfi] .

I've	called	it	Fluffy	.
我已经	称为	它	蓬松的	.

我把它叫做“蓬松”。

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [wʌn] [sefə] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][lɑ:st] . "

I	hope	I	shall	be	able	to	keep	this	one	safer	than	the	last	.	"
我	希望	我	将	是	有能力的	到	保持	这	一	更安全	比	这	最后的	.	"

我希望这次能比上次更安全。

" [ai] — [ai] [həʊp] [səʊ] , " [tɪm] ['fɔːltəd] .
" I — I hope so , " Tim faltered .
" 我 — 我 希望 所以 , " 蒂姆 犹豫不决 .

“我……我希望如此，”蒂姆结结巴巴地说。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːm] [hɪə(r)] .
" I don't think it can come to any harm here .
" 我 不 思考 它 能 来 到 任何 伤害 这里 .

“我认为这不会造成任何伤害。”

['flʌfi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
Fluffy is a very good name for it . "
蓬松的 是 一个 非常 好的 姓名 为了 它 . "

“Fluffy”这个名字非常贴切。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['kɪti] , [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [sed] [bɒb] .
" By the way , Kitty , the Hatches are gone , " said Bob .
" 经过 这 方式 , 猫咪 , 这 孵化 是 已消失 , " 说 鲍勃 .

“对了，凯蒂，哈奇一家走了，”鲍勃说。

" [wiː; wi] [pɑːst] [ðeə(r)] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] ;
" We passed their house this afternoon , and it was shut up ;
" 我们 通过了 他们的 房子 这 下午 , 和 它 曾是 关闭 向上 ;

“今天下午我们路过他们家，发现门关着；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
they must have gone early this morning .
他们 必须 有 已消失 早期的 这 早晨 .

他们今天早上肯定走得很早。

[tɒm] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [biː] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] [spɔːts] [nekst] [mʌnθ] ,
Tom told me he should come to B — for the Grammar School Sports next month ,
汤姆 讲述 我 他 应该 来 到 B — 为了 这 语法 学校 运动的 下一个 月 ,

汤姆告诉我他下个月应该来B——参加小学运动会，

[ðəʊ] ; [səʊ] [pə'hæps] [jʊl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ðen] . "
though ; so perhaps you'll be able to speak to him about the rabbit then . "
尽管 ; 所以 也许 你会 是 有能力的 到 说话 到 他 关于 这 兔子 然后 . "

不过，或许到时候你就能跟他谈谈那只兔子的事了。

" [əʊ] , [jes] , " [ə'griːd] ['kɪti] ; " [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] .
" Oh , yes , " agreed Kitty ; " that will do very well .
" 哦 , 是的 , " 同意 猫咪 ; " 那 将要 做 非常 出色地 .

“哦，是的，”凯蒂同意道；“那会很顺利的。”

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [bɒb] ; [ɪts] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌləri] ;
No one has come for the basket , Bob ; it's still hanging up in the scullery ;
不 一 有 来 为了 这 篮子 , 鲍勃 ; 它是 仍然 绞刑 向上 在 这 洗碗间 ;

鲍勃，还没人来取篮子；它还挂在厨房里呢。

[ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [naʊ] .
I noticed it just now .
我 注意到 它 只是 现在 .

我刚才才注意到。

" [tɪm] ['stɑːtɪd] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] , [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
" Tim started , suddenly remembering the covered basket , which , until this moment ,
" 蒂姆 开始 , 突然 记住 这 涵盖 篮子 , 哪个 , 直到 这 片刻 ,

蒂姆突然想起了那个盖着的篮子，他顿时来了精神，直到此刻，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [snɪp]

he	had	entirely	forgotten	he	had	left	behind	him	the	night	before	when	Snip
他	有	完全	被遗忘的	他	有	左边	在后面	他	这	夜晚	前	什么时候	剪

[hæd; həd] ['stɑːtld] [hɪm] ['ɪntuː] [flaɪt] .

had	startled	him	into	flight	.
有	惊慌	他	进入	航班	.

他完全忘记了前一天晚上被 Snip 吓得落荒而逃时，自己把 Snip 落在了身后。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɪti] [rɪ'fɜːd] ?

Could	that	be	the	basket	to	which	Kitty	referred	?
可以	那	是	这	篮子	到	哪个	猫咪	指	?

那会不会就是凯蒂提到的那个篮子?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

Yes	,	it	must	be	.
是的	,	它	必须	是	.

是的，一定是这样。

[hiː; hi] [stʊd] ['pɒndərɪŋ] ,

He	stood	pondering	,
他	站立	沉思	,

他站在那里沉思。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs]

turning	over	in	his	mind	the	best	way	of	letting	his	companions	know	that	this
转弯	超过	在	他的	头脑	这	最好的	方式	的	出租	他的	同伴	知道	那	这

[njuː] [pet] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ,

new	pet	was	his	present	,
新的	宠物	曾是	他的	展示	,

他反复思索着该如何最好地告诉他的同伴们，这只新宠物是他送给他们的礼物。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [ɑːskt] ,

and	at	length	,	by	way	of	leading	up	to	the	point	,	he	asked	,
和	在	长度	,	经过	方式	的	领导	向上	到	这	观点	,	他	问	,

最后，为了引出重点，他问道：

[wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :

with	a	twinkle	of	amusement	in	his	eyes	:
和	一个	闪烁	的	娱乐	在	他的	眼睛	:

他眼中闪过一丝玩味的光芒：

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['ræbɪt] ? "

"	When	did	you	get	the	rabbit	?	"
"	什么时候	做过	你	得到	这	兔子	?	"

你什么时候得到这只兔子的?

" [lɑːst] [naɪt] , " ['kɪti] [rɪ'spɒndɪd] .

"	Last	night	,	"	Kitty	responded	.
"	最后的	夜晚	,	"	猫咪	回应	.

“昨晚，”凯蒂回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [bɑbz] [skuːl] [frendz] . "

"	It's	a	present	from	one	of	Bob's	school	friends	.	"
"	它是	一个	展示	从	一	的	鲍勃的	学校	朋友们	.	"

“这是鲍勃的一位同学送的礼物。”

" [əʊ] ! " [gɑːspt] [tɪm] , ['ʌtəli] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

"	Oh	!	"	gasped	Tim	,	utterly	astounded	at	this	statement	.
"	哦	!	"	倒吸一口气	蒂姆	,	完全地	震惊	在	这	陈述	.

“哦！”蒂姆倒吸一口凉气，对这句话感到无比震惊。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [tɒm] [hætʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
I was going to buy it from Tom Hatch , but he has given it to
我 曾是 去 到 买 它 从 汤姆 孵化 , 但 他 有 给定 它 到
[ˌem 'iː] [ɪn'sted] ,
me instead ,
我 反而 ,

我本来打算从汤姆·哈奇那里买，但他却把它送给了我。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɪk'spleɪnd] .
" the little girl explained .
" 这 小的 女孩 解释 .

“小女孩解释道。”

" [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] . "
" He sent it last night . "
" 他 发送 它 最后的 夜晚 . "

“他昨晚发的。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [nəʊ] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɒb] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ;
" And we don't in the least know who brought it , " said Bob with a laugh ;
" 和 我们 不 在 这 至少 知道 WHO 带来 它 , " 说 鲍勃 和 一个 笑 ;

“我们一点也不知道是谁带来的，”鲍勃笑着说；

" [fɔː(r); fə(r)] [snɪp] [skeəd] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] . "
" for Snip scared whoever it was off the premises . "
" 为了 剪 害怕的 谁 它 曾是 离开 这 前提 . "

“因为 Snip 把不管是谁都吓跑了。”

" [bʌt; bət] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] [hætʃ] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But — are you sure it was Tom Hatch who sent it ?
" 但 — 是 你 当然 它 曾是 汤姆 孵化 WHO 发送 它 ?

但是——你确定是汤姆·哈奇寄的吗?

" [tɪm] [ɪn'kwaiə] .
" Tim inquired .
" 蒂姆 询问 .

蒂姆问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɪti] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" Of course , " answered Kitty , a trifle impatiently .
" 的 课程 , " 回答 猫咪 , 一个 琐事 不耐烦地 .

“当然，”凯蒂有些不耐烦地回答道。

" [huː] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ? "
" Who else could it have been ? "
" WHO 别的 可以 它 有 到过 ? "

“还能是谁呢？”

" [əʊ] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [bɒb] [ə'griːd] .
" Oh , yes ; it was Tom right enough , " Bob agreed .
" 哦 , 是的 ; 它 曾是 汤姆 正确的 足够的 , " 鲍勃 同意 .

“哦，是的；汤姆说得没错，”鲍勃同意道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪm] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ;
For a minute Tim was tempted to tell them they were wrong ;
为了 一个 分钟 蒂姆 曾是 受诱惑 到 告诉 他们 他们 是 错误的 ;

有一瞬间，蒂姆很想告诉他们，他们错了；

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ?

but	would	they	believe	him	if	he	did	?
但	会	他们	相信	他	如果	他	做过	?

但如果他真的这么说，他们会相信吗?

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ; [ænd; ənd] , [ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

He	doubted	if	they	would	;	and	,	upon	reflection	,
他	怀疑	如果	他们	会	;	和	,	之上	反射	,

他怀疑他们是否会这样做；经过一番思考，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðə; ði]['dəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

he	decided	to	hold	his	tongue	and	let	them	think	the	donor	of	the
他	决定	到	抓住	他的	舌头	和	让	他们	思考	这	捐赠者	的	这

['ræbɪt] [hæd; həd] [biːn] [tɒm] [hætʃ] .

rabbit	had	been	Tom	Hatch	.
兔子	有	到过	汤姆	孵化	.

他决定保持沉默，让他们以为兔子的捐赠者是汤姆·哈奇。

[haʊ] ['dɪfrənt] [hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [tɜːnd]

How	different	his	plan	for	ingratiating	himself	with	his	companions	had	turned
如何	不同的	他的	计划	为了	讨好	他自己	和	他的	同伴	有	转向

[aʊt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

out	from	what	he	had	expected	,
出去	从	什么	他	有	预期的	,

他原本打算通过某种方式讨好同伴，但结果却与他的预期大相径庭。

[ænd; ənd] [haʊ] [vekst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] [felt] !

and	how	vexed	and	disappointed	he	felt	!
和	如何	烦恼	和	失望的	他	毛毡	!

他感到多么恼怒和失望啊!

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] .

CONCERNING	THE	COVERED	BASKET	.
有关	这	涵盖	篮子	.

关于带盖篮子。

['ɑːftə(r)] [tɪm] [ʃʌtəlwɝːθs] ['fɔːm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['glænˌvɪl] ['fæməli][hɪz; ɪz] [taɪm] [nəʊ]

AFTER	Tim	Shuttleworth's	formal	introduction	to	the	Glanville	family	his	time	no
后	蒂姆	舒特尔沃思	正式的	介绍	到	这	格兰维尔	家庭	他的	时间	不

[lɒŋgə(r)] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,

longer	hung	on	his	hands	,
更长	悬挂	在	他的	双手	,

在蒂姆·舒特尔沃思正式与格兰维尔一家见面之后，他的时间就不再闲着了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [nekst][dɔː(r)] ; [ænd; ənd] ,

for	he	was	now	always	sure	of	a	welcome	next	door	;	and	,
为了	他	曾是	现在	总是	当然	的	一个	欢迎	下一个	门	;	和	,

因为他现在总能确信隔壁会热情欢迎他；而且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯蒂的敌人(Kitty's enemy)
第3/6页

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][bɑbz]['hɒlədeɪz] , [ðə; ði][tuː][bɔɪz][wɜː(r); wə(r)]['kɒnstəntli][tə'geðə(r)] .

during	the	remainder	of	Bob's	holidays	,	the	two	boys	were	constantly	together	.
期间	这	余	的	鲍勃的	假期	,	这	二	男孩们	是	不断地	一起	.

在鲍勃剩下的假期里，这两个男孩形影不离。

[bɒb] , [huː][hæd; həd]['sɜːt(ə)nli][biːn]['predʒədɪst][ə'genst][tɪm][æt; ət][fɜːst] , [suːn][gruː][tuː; tə][laɪk]

Bob	,	who	had	certainly	been	prejudiced	against	Tim	at	first	,	soon	grew	to	like
鲍勃	,	WHO	有	当然	到过	有偏见的	反对	蒂姆	在	第一的	,	很快	生长	到	喜欢

[hɪm] ,

him	,
他	,

鲍勃起初对蒂姆确实抱有偏见，但很快就喜欢上了他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][pruːvd][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl][kəm'pænjən] , ['biːɪŋ]['veri][gʊd] - [neɪˌtʃəd] ; [ænd; ənd] ,

for	he	proved	a	congenial	companion	,	being	very	good	-	natured	;	and	,
为了	他	已证实	一个	相投	伴侣	,	存在	非常	好的	-	自然	;	和	,

[ɔːl'ðəʊ][hiː; hi][əʊnd][ə; eɪ]['pæʃənət]['tempə(r)] ,

although	he	owned	a	passionate	temper	,
虽然	他	拥有	一个	热情的	脾气	,

因为他性格温和，是个很合得来的伙伴；而且，虽然他脾气暴躁，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kɔːld][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [æz; əz][bɒb][wɒz; wəz][nɒt][lɒŋ][ɪn]['faɪndɪŋ][aʊt] .

it	could	not	be	called	a	bad	one	,	as	Bob	was	not	long	in	finding	out	.
它	可以	不是	是	称为	一个	坏的	一	,	作为	鲍勃	曾是	不是	长的	在	寻找	出去	.

不能说这是一次糟糕的经历，鲍勃很快就发现了这一点。

['kɪti][wɒtʃt][ðə; ði]['grəʊɪŋ]['frendʃɪp][bɪ'twiːn][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd][tɪm][wɪð]['eniθɪŋ]

Kitty	watched	the	growing	friendship	between	her	brother	and	Tim	with	anything
猫咪	观看	这	生长	友谊	之间	她	兄弟	和	蒂姆	和	任何事物

[bʌt; bət][ə'pruːv(ə)l] .

but	approval	.
但	赞同	.

凯蒂看着哥哥和蒂姆之间日益增长的友谊，心里只有不满。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ˌəʊvə'kʌm][hɜː(r); hə(r)]['predʒədɪs][ə'genst][ðə; ði][pleɪn] - [feɪst] , [red] - ['hedɪd][bɔɪ] ,

She	could	not	overcome	her	prejudice	against	the	plain	-	faced	,	red	-	headed	boy	,
她	可以	不是	克服	她	偏见	反对	这	清楚的	-	面对	,	红色的	-	标题	男生	,

[ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

and	,	perhaps	,
和	,	也许	,

她无法克服对那个相貌平平、红头发男孩的偏见，或许，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒeləs][ɒv; əv][hɪm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][mə'nɒpəlaɪz][səʊ][mʌtʃ][ɒv; əv][bɑbz]

she	was	a	little	jealous	of	him	,	too	,	for	monopolising	so	much	of	Bob's
她	曾是	一个	小的	嫉妒的	的	他	,	也	,	为了	垄断	所以	很多	的	鲍勃的

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

她也有些嫉妒他，因为他垄断了鲍勃的大部分社交圈；

[bɪ'saɪdz][wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][stɪl][bɪ'liːvd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gɪltləs][kən'sɜːnɪŋ][ðə; ði][deθ][ɒv; əv]

besides	which	,	she	still	believed	he	was	not	guiltless	concerning	the	death	of
除了	哪个	,	她	仍然	相信	他	曾是	不是	无罪	有关	这	死亡	的

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['ræbɪt] — [fɔː(r); fə(r)] ,

her	first	rabbit	—	for	,
她	第一的	兔子	—	为了	,

除此之外，她仍然认为他对她第一只兔子的死负有责任——因为，

[ðəʊ] [tuː] [jˈiəz] [ðə; ði][ˈdʒuːniə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [əbˈzɜːvənt]

though	two	years	the	junior	of	her	brother	,	she	was	far	more	observant
尽管	二	年	这	初级	的	她	兄弟	,	她	曾是	远的	更多的	观察者

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

than	he	was	,
比	他	曾是	,

虽然她比哥哥小两岁，但她的观察力却比哥哥敏锐得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn] [tɪmz] [ˈmænə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

and	she	had	noticed	something	strange	in	Tim's	manner	when	he	had	been
和	她	有	注意到	某物	奇怪的	在	蒂姆的	方式	什么时候	他	有	到过

[ʃəʊn] [ˈflʌfi] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ðeə(r)] [gest] .

shown	Fluffy	on	the	night	when	he	had	first	seen	their	guest	.
所示	蓬松的	在	这	夜晚	什么时候	他	有	第一的	已见	他们的	客人	.

她注意到，在蒂姆第一次见到他们的客人那天晚上，当他被带去看毛毛时，他的举止有些奇怪。

[tɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈkɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [təˈwɔːdz]

Tim	could	not	help	perceiving	that	Kitty	was	not	altogether	well	-	disposed	towards
蒂姆	可以	不是	帮助	感知	那	猫咪	曾是	不是	共	出色地	-	处置	向

[hɪm] ,

him	,
他	,

蒂姆不由自主地察觉到，凯蒂对他并非完全友好。

[səʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

so	he	tried	to	propitiate	her	,
所以	他	尝试	到	安抚	她	,

所以他试图安抚她。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [wɪð] [sʌtʃ] [səkˈses] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [hɜː(r); hə(r)] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [hɪm]

and	frequently	with	such	success	that	she	forgot	her	suspicion	against	him
和	频繁地	和	这样的	成功	那	她	忘了	她	怀疑	反对	他

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] - [ˈkɒmreɪdʃɪp] [ʃiː; ʃi] [ɪgˈzibitid] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]

and	treated	him	with	the	same	good	-	comradeship	she	exhibited	towards	her
和	治疗	他	和	这	相同的	好的	-	同志情谊	她	展出	向	她

[ˈbrʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

而且常常如此成功，以至于她忘记了对他的怀疑，并以对待哥哥的那种友好同志情谊对待他。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [tɪm] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ˈfrendli] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði][ˈfæməli][nekst][dɔː(r)] ,

It	made	Tim	very	happy	to	be	on	friendly	terms	with	the	family	next	door	,
它	制成	蒂姆	非常	快乐的	到	是	在	友好的	条款	和	这	家庭	下一个	门	,

蒂姆很高兴能和隔壁一家人相处融洽。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [bɒb] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [skuːl] ,

and	before	the	time	came	for	Kitty	and	Bob	to	return	to	school	,
和	前	这	时间	来了	为了	猫咪	和	鲍勃	到	返回	到	学校	,

在凯蒂和鲍勃返校之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] .

he	was	as	much	at	home	in	their	house	as	in	his	uncle's	.
他	曾是	作为	很多	在	家	在	他们的	房子	作为	在	他的	叔叔的	.

他既在他们家感到自在，也在他叔叔家感到自在。

[ɒn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈbɑːskɪt][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [baɪ]

On	several	occasions	he	had	noticed	the	covered	basket	he	had	dropped	by
在	一些	场合	他	有	注意到	这	涵盖	篮子	他	有	掉落	经过

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [hʌtʃ] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][peg][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈskʌləri] [dɔː(r)] ,

the	rabbit	hutch	hanging	on	a	peg	behind	the	scullery	door	,
这	兔子	笼	绞刑	在	一个	钉子	在后面	这	洗碗间	门	,

他曾多次注意到，他丢在兔笼旁的带盖篮子挂在了厨房门后的挂钩上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] ['kɪti] [ænd; ənd][bɒb] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fetʃt] ;

and	had	heard	Kitty	and	Bob	wondering	why	it	had	not	been	fetched	;
和	有	听到	猫咪	和	鲍勃	好奇	为什么	它	有	不是	到过	已获取	;

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

but	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

他听到凯蒂和鲍勃在纳闷为什么还没人去取；但是，当然，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] ,

he	could	not	lay	claim	to	it	,	and	it	was	not	until	,	one	day	,
他	可以	不是	躺	宣称	到	它	,	和	它	曾是	不是	直到	,	一	天	,

他无法声称拥有它，直到有一天，

[hiː; hi] [hɜːd] ['debərə] — [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['eldəli] ['sɜːvənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['haʊskiːpə(r)] [æz; əz] [wel] —

he	heard	Deborah	—	his	uncle's	elderly	servant	,	who	was	housekeeper	as	well	—
他	听到	黛博拉	—	他的	叔叔的	老年	仆人	,	WHO	曾是	管家	作为	出色地	—

['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

grumbling	because	she	could	not	find	it	,
抱怨	因为	她	可以	不是	寻找	它	,

他听到黛博拉——他叔叔年长的女仆，同时也是管家——因为找不到东西而抱怨。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

that	the	thought	occurred	to	him	that	he	ought	to	try	to	get	it	back	.
那	这	想法	发生	到	他	那	他	应该	到	尝试	到	得到	它	后退	.

他突然想到应该想办法把它找回来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [nɒt] [siːn] [maɪ]['bɑːskɪt][baɪ]['eni] [tʃɑːns] , ['mɑːstə(r)] [tɪm] , " ['debərə] [sed] ,

"	I	suppose	you've	not	seen	my	basket	by	any	chance	,	Master	Tim	,	"	Deborah	said	,
"	我	认为	你已经	不是	已见	我的	篮子	经过	任何	机会	,	掌握	蒂姆	,	"	黛博拉	说	,

“蒂姆少爷，我想您大概还没看到我的篮子吧？”黛博拉说道。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

coming	out	of	the	tool	-	house	,	where	she	had	been	searching	for	the
未来	出去	的	这	工具	-	房子	,	在哪里	她	有	到过	搜索	为了	这

['mɪsɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] .

missing	article	.
丢失的	文章	.

她从工具房里出来，她一直在那里寻找丢失的物品。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] — [ðə; ði][wʌn][aɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ['evri] ['sætədeɪ] .

"	It's	a	covered	basket	—	the	one	I	take	to	market	every	Saturday	.
"	它是	一个	涵盖	篮子	—	这	一	我	拿	到	市场	每一个	周六	.

“这是一个带盖的篮子——我每个星期六都会把它带到集市上去。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['debərə] , ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd]

"	It	was	Saturday	afternoon	,	and	Deborah	,	wearing	her	bonnet	and
"	它	曾是	周六	下午	,	和	黛博拉	,	穿着	她	引擎盖	和

[kləʊk] ,

cloak	,
披风	,

“那是星期六下午，黛博拉戴着她的软帽，披着斗篷，

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːkli] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

was	ready	to	start	to	make	her	weekly	purchases	.
曾是	准备好	到	开始	到	制作	她	每周	购买	.

她准备开始进行每周的采购。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , " [tɪm] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] ,

"	I	believe	I	did	see	it	a	few	days	ago	,	"	Tim	replied	evasively	,
"	我	相信	我	做过	看	它	一个	很少	天	前	,	"	蒂姆	回复	闪烁其词	,

“我想我几天前确实看到了，”蒂姆含糊其辞地回答道。

['tɜːnɪŋ] [red] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

turning	red	as	he	spoke	.
转弯	红色的	作为	他	辐	.

说话间，他的脸涨得通红。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] [naʊ] , ['debərə] ? "

"	Do	you	want	it	particularly	now	,	Deborah	?	"
"	做	你	想	它	特别	现在	,	黛博拉	?	"

“黛博拉，你现在特别想要吗？”

" [waɪ] , [jes] , ['mɑːstə(r)] [tɪm] , [ai][duː; də] .

"	Why	,	yes	,	Master	Tim	,	I	do	.
"	为什么	,	是的	,	掌握	蒂姆	,	我	做	.

“是的，蒂姆大师，我愿意。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌn] [pleɪs] — [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃelf] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [tuːl] - [haʊs] [dɔː(r)] — [səʊ]

I	always	keep	it	in	one	place	—	on	the	shelf	just	inside	the	tool	-	house	door	—	so
我	总是	保持	它	在	一	地方	—	在	这	架子	只是	里面	这	工具	-	房子	门	—	所以

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

someone	must	have	moved	it	.
某人	必须	有	已搬	它	.

我一直把它放在同一个地方——工具房门内侧的架子上——所以肯定是有人把它挪走了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [tɪm] [ə'kjuːzɪŋli] , ['nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] .

"	She	regarded	Tim	accusingly	,	noting	his	heightened	colour	.
"	她	认为	蒂姆	指责地	,	注意到	他的	增强	颜色	.

她带着责备的神情看着蒂姆，注意到他脸色涨得通红。

" [pə'hæps] [ai][dɪd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Perhaps	I	did	,	"	he	admitted	.
"	也许	我	做过	,	"	他	承认	.

“或许我的确这么做了，”他承认道。

" [ai] — [ai] ['taidi] [ðə; ðɪ] [tuːl] - [haʊs] ['jestədeɪ] . "

"	I	—	I	tidied	the	tool	-	house	yesterday	.	"
"	我	—	我	整理好	这	工具	-	房子	昨天	.	"

“我……我昨天整理了工具房。”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	Didn't	you	see	it	then	?	"	she	inquired	.
"	没有	你	看	它	然后	?	"	她	询问	.

“你当时没看到吗？”她问道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

"	No	;	but	I'll	promise	to	have	a	look	for	it	and	try	to	find	it
"	不	;	但	患病的	承诺	到	有	一个	看	为了	它	和	尝试	到	寻找	它

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

by	-	and	-	by	.
经过	-	和	-	经过	.

“不，但我保证会找找看，争取尽快找到它。”

[ai] — [ai] [kænt] [steɪ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [taʊn] [wɪð] [bɒb] ['glænˌvɪl] ,

I	—	I	can't	stay	now	,	for	I'm	going	in	town	with	Bob	Glanville	,
我	—	我	不能	停留	现在	,	为了	我是	去	在	镇	和	鲍勃	格兰维尔	,

我——我现在不能待在这里，因为我要和鲍勃·格兰维尔一起进城。

[kænt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , ['debərə] ? "

Can't	you	manage	to	do	without	it	for	once	,	Deborah	?	"
不能	你	管理	到	做	没有	它	为了	一次	,	黛博拉	?	"

黛博拉，你就不能改掉一次吗？

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪv] [nəʊ] [tʃɔɪs] , [ˈmɑːstə(r)] [tɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [faʊnd] ;

"	I	suppose	I've	no	choice	,	Master	Tim	,	as	it	can't	be	found	;
"	我	认为	我已经	不	选择	,	掌握	蒂姆	,	作为	它	不能	是	成立	;

“我想我别无选择，蒂姆少爷，因为它找不到；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈhævnt] [əˈnʌðə(r)] [ˈbɑːskɪt] [səʊ] [ˈsuːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæriɪŋ] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [ɪn] .

but	I	haven't	another	basket	so	suitable	for	carrying	butter	and	eggs	in	.
但	我	还没有	其他	篮子	所以	合适的	为了	携带	黄油	和	鸡蛋	在	.

但我没有其他合适的篮子来装黄油和鸡蛋了。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] .

However	,	I	must	do	the	best	I	can	.
然而	,	我	必须	做	这	最好的	我	能	.

但是，我必须尽我所能。

" [ænd; ənd] [ˈdebərə] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [bɔɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz]

"	And	Deborah	went	into	the	house	muttering	something	about	boys	being	always
"	和	黛博拉	去	进入	这	房子	喃喃自语	某物	关于	男孩们	存在	总是

[ˈmedlsəm] .

meddlesome	.
好事	.

“黛博拉走进屋子，嘴里嘟囔着男孩子总是爱管闲事。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] — [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [hæv; həv] , "

"	I	believe	she	thinks	I've	had	the	basket	—	and	,	of	course	,	I	have	,	"
"	我	相信	她	思考	我已经	有	这	篮子	—	和	,	的	课程	,	我	有	,	"

[θɔːt] [tɪm] , [ʌnˈiːzɪli] .

thought	Tim	,	uneasily	.
想法	蒂姆	,	不安地	.

“我相信她认为我拿过那个篮子——当然，我确实拿过，”蒂姆不安地想。

" [aɪm] [glæd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ'd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	glad	she	didn't	ask	me	what	I'd	done	with	it	.
"	我是	高兴的	她	没有	问	我	什么	ID	完毕	和	它	.

“我很高兴她没有问我把它怎么处理了。”

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Somehow	or	other	I'll	have	to	get	it	back	.
不知何故	或者	其他	患病的	有	到	得到	它	后退	.

我一定要想办法把它找回来。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	But	how	?
"	但	如何	?

但是如何做到呢?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ɪn]

That	was	the	question	occupying	his	mind	all	that	afternoon	which	he	spent	in
那	曾是	这	问题	占领	他的	头脑	全部	那	下午	哪个	他	花费	在

['kʌmpəni] [wɪð] [bɒb] ['glænˌvɪl] .

company	with	Bob	Glanville	.
公司	和	鲍勃	格兰维尔	.

那整个下午，他都在想着这个问题，那天下午他和鲍勃·格兰维尔一起度过。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	not	ask	for	the	basket	,	he	did	not	like	to	take	it	,
他	可以	不是	问	为了	这	篮子	,	他	做过	不是	喜欢	到	拿	它	,

他不好意思开口要那个篮子，他不喜欢拿它。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɔːli] ['pʌz(ə)ld] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

and	he	was	sorely	puzzled	what	to	do	.
和	他	曾是	非常	困惑	什么	到	做	.

他非常困惑，不知道该怎么办。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ˈkɪti] [stɪl] [səˈspektɪd] [hɪm][ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˈræbɪt]

He	was	aware	that	Kitty	still	suspected	him	of	knowing	how	her	first	rabbit
他	曾是	意识到的	那	猫咪	仍然	怀疑	他	的	会心	如何	她	第一的	兔子

[hæd; həd] [met] [wɪð] [ɪts] [deθ] ;

had	met	with	its	death	;
有	遇见	和	它是	死亡	;

他知道凯蒂仍然怀疑他知道她的第一只兔子是怎么死的；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfrendli] [wɪð] [ðə; ði] ,

and	now	he	was	friendly	with	the	Glanvilles	,
和	现在	他	曾是	友好的	和	这	格兰维尔	,

现在他和格兰维尔一家关系很好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] ,

he	was	more	than	ever	anxious	that	they	should	not	learn	the	truth	,	which	,
他	曾是	更多的	比	曾经	焦虑的	那	他们	应该	不是	学习	这	真相	,	哪个	,

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] ,

he	believed	,
他	相信	,

他比以往任何时候都更加担心他们不会知道真相，他认为，

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [əˈgen] .

if	they	knew	,	they	would	never	speak	to	him	again	.
如果	他们	知道	,	他们	会	绝不	说话	到	他	再次	.

如果他们知道了，他们以后绝不会再跟他说话了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpiːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɒnd] [ˈkɪti] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pet] ,

He	was	appeased	to	see	how	fond	Kitty	was	growing	of	her	new	pet	,
他	曾是	安抚	到	看	如何	喜爱	猫咪	曾是	生长	的	她	新的	宠物	,

看到凯蒂越来越喜欢她的新宠物，他感到很欣慰。

[ænd; ənd] [θɔːt] [rɪˈgretfəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪˈventɪd] [hɪz; ɪz]

and	thought	regretfully	of	the	circumstances	which	had	prevented	his
和	想法	遗憾的是	的	这	情况	哪个	有	阻止	他的

[əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

acknowledging	that	he	had	bought	it	for	her	.
承认	那	他	有	买	它	为了	她	.

他懊悔地想到，正是当时的种种情况让他无法承认，那是他买给她的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə][set][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒn][ə; eɪ] [raɪt] [ˈfʊtɪŋ] ,

But	he	still	hesitated	to	set	the	matter	on	a	right	footing	,
但	他	仍然	犹豫了一下	到	放	这	事情	在	一个	正确的	立足点	,

但他仍然犹豫不决，迟迟不愿将此事处理妥当。

[ˈdaʊtɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] [əˈgenst] [ðæt] [ɒv; əv] [tɒm] [hætʃ] ,

doubting	if	his	word	would	be	taken	against	that	of	Tom	Hatch	,
怀疑	如果	他的	单词	会	是	已采取	反对	那	的	汤姆	孵化	,

他怀疑自己的话是否会被采信，而不是汤姆·哈奇的话。

[ɒv; əv] [huːm] [ˈkɪti] [naʊ] [ˈɔːlweɪz] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ˈgrætɪtjuːd] ,

of	whom	Kitty	now	always	spoke	with	the	deepest	gratitude	,
的	谁	猫咪	现在	总是	辐	和	这	最深处	感激	,

Kitty现在总是带着最深的感激之情谈起她，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [tɪm] [tuː; tə] [ʌndɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

which	made	it	all	the	more	difficult	for	Tim	to	undeceive	her	and
哪个	制成	它	全部	这	更多的	难的	为了	蒂姆	到	不欺骗	她	和

[dɪˈkleə(r)] [ðæt] [bɑbz] [skuːl] - [ˈfeləʊ] ,

declare	that	Bob's	school	-	fellow	,
宣布	那	鲍勃的	学校	-	同伴	,

这使得蒂姆更难向她澄清事实，并宣布鲍勃的同学是.....

[ɒn] [huːz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['hɑːrpɪŋ] , [hæd; həd] [gɒn]

on	whose	kindness	and	generosity	she	was	continually	harping	,	had	gone
在	谁	仁慈	和	慷慨	她	曾是	持续	喋喋不休	,	有	已消失

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

from	his	promise	.
从	他的	承诺	.

她一直念念叨叨的那个人的善良和慷慨，已经违背了他的承诺。

['sætədeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['bɪziːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [æt; ət][biː] — ,

Saturday	was	always	the	busiest	day	of	the	week	at	B	—	,
周六	曾是	总是	这	最繁忙	天	的	这	星期	在	B	—	,

B公司星期六总是每周最忙的一天，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['fɑːrmərz] [huː] ['dʒɔsl] [gʊd] -

and	on	this	afternoon	the	streets	were	thronged	with	farmers	who	jostled	good	-
和	在	这	下午	这	街道	是	熙熙攘攘	和	农民	WHO	推搡	好的	-

['neɪtʃərdli] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [krɒps] ,

naturedly	against	each	other	as	they	discussed	cattle	and	crops	,
自然地	反对	每个	其他	作为	他们	讨论	牛	和	农作物	,

这天下午，街上挤满了农民，他们一边友好地交谈着牲畜和庄稼，一边互相推搡着。

[waɪlst] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [stɔːlz] ,

whilst	their	wives	and	daughters	stood	behind	the	long	rows	of	stalls	,
而	他们的	妻子们	和	女儿们	站立	在后面	这	长的	行	的	摊位	,

他们的妻子和女儿则站在长长的摊位后面。

[ɪn][ðə; ði]['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['pəʊltri] ['mɑːkɪt] , ['gɑːsɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [baɪ] [tɜːnz] .

in	the	butter	and	poultry	market	,	gossiping	and	doing	business	by	turns	.
在	这	黄油	和	家禽	市场	,	八卦	和	正在做	商业	经过	转弯	.

在黄油和家禽市场，人们轮流闲聊和做生意。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðə; ði] [taʊn] [best] [ɒn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [deɪ] , " [rɪ'mɑːk] [bɒb][tuː; tə] [tɪm] ,

"	I	always	like	the	town	best	on	a	market	day	,	"	remarked	Bob	to	Tim	,
"	我	总是	喜欢	这	镇	最好的	在	一个	市场	天	,	"	评论	鲍勃	到	蒂姆	,

“我最喜欢小镇在集市日的样子，”鲍勃对蒂姆说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] - [dʒæk] ['selɪŋ] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət]

as	they	stood	watching	a	cheap	-	jack	selling	umbrellas	,	and	marvelling	at
作为	他们	站立	观看	一个	便宜的	-	杰克	销售	雨伞	,	和	惊叹	在

[hɪz; ɪz] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

his	flow	of	words	,
他的	流动	的	字	,

他们站在那里，看着一个廉价的卖伞人，惊叹于他能言善辩。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][feɪl] .

which	never	seemed	to	fail	.
哪个	绝不	似乎	到	失败	.

这一点似乎从未失灵过。

" [ɪts] [fʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	It's	fun	watching	the	country	people	;	they	seem	to	be	having	such	a	good	time	.
"	它是	乐趣	观看	这	国家	人们	;	他们	似乎	到	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	.

“看着乡下人真有意思；他们看起来过得很开心。”

[əʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['ʃʌtlˌwɜːrθ] , [duː; də] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [əʊld] [tʃæp] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [waɪt]

Oh	,	I	say	,	Shuttleworth	,	do	look	at	that	old	chap	over	there	with	those	white
哦	,	我	说	,	舒特尔沃思	,	做	看	在	那	老的	小伙子	超过	那里	和	那些	白色的

[ræts] .

rats	.
老鼠	.

哦，我说，舒特尔沃思，看看那边那个老头和那些白老鼠。

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You	haven't	seen	him	,	have	you	?
你	还没有	已见	他	,	有	你	?

你没见过他，对吧?

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .

Let	us	go	and	watch	what	he	is	doing	.
让	我们	去	和	手表	什么	他	是	正在做	.

我们去看看他在做什么。

[hiːz] [hɪə(r)] ['evri] [wiːk] .

He's	here	every	week	.
他是	这里	每一个	星期	.

他每周都来。

" [ðeɪ] ['elbəʊd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	They	elbowed	their	way	through	the	crowd	until	they	found	themselves	close	to	a
"	他们	肘击	他们的	方式	通过	这	人群	直到	他们	成立	他们自己	关闭	到	一个

[stɔːl] ,

stall	,
摊位	,

他们挤过人群，直到发现自己靠近一个摊位。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hʊk] - [nəʊzd] [əʊld][mæn] , [huːm] [tɪm] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz]['mɪstə(r)] .

behind	which	a	hook	-	nosed	old	man	,	whom	Tim	recognised	at	once	as	Mr	.
在后面	哪个	一个	钩	-	鼻子	老的	男人	,	谁	蒂姆	已确认	在	一次	作为	先生	.

['dʒeɪkəb] ['dɑːtɪn] ,

Jacob	Dottin	,
雅各布	多廷	,

在他们身后是一位鹰钩鼻的老人，蒂姆一眼就认出他是雅各布·多廷先生。

[wɒz; wəz] [hə'ræŋ] ['sevrəl] [jʌŋ] ['fɑːrmərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

was	haranguing	several	young	farmers	who	were	listening	and	laughing	.
曾是	长篇大论	一些	年轻的	农民	WHO	是	聆听	和	笑	.

他当时正在对着几个年轻的农民高谈阔论，而那些农民则在一旁听着，笑着。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl] [waɪt] [ræts] ,

Out	of	a	box	he	had	taken	several	white	rats	,
出去	的	一个	盒子	他	有	已采取	一些	白色的	老鼠	,

他从一个盒子里拿出几只白鼠，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [ɪt'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

one	of	which	had	perched	itself	on	his	shoulder	,
一	的	哪个	有	栖息	本身	在	他的	肩膀	,

其中一只栖息在他的肩膀上，

[waɪlst] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [pi:p] [aʊt]

whilst	another	had	hidden	in	his	sleeve	and	the	head	of	a	third	peeped	out
而	其他	有	隐	在	他的	袖子	和	这	头	的	一个	第三	偷窥	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [brest] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ;

of	the	breast	pocket	of	his	coat	;
的	这	胸部	口袋	的	他的	外套	;

另一只藏在他的袖子里，第三只的脑袋从他外套的胸袋里探了出来；

[ænd; ənd] [reɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [stɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bluː] ['peɪpə(r)] ['pækɪts] .

and	ranged	before	him	on	the	stall	were	scores	of	little	blue	paper	packets	.
和	范围	前	他	在	这	摊位	是	得分	的	小的	蓝色的	纸	数据包	.

摊位上摆放着几十个蓝色的小纸包。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] [tʃæp] ? " ['wɪspəd] [bɒb] .

"	Isn't	he	a	queer	old	chap	?	"	whispered	Bob	.
"	不是	他	一个	酷儿	老的	小伙子	?	"	低声说道	鲍勃	.

“他是不是个古怪的老家伙？”鲍勃低声说道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['dɑːtɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt]
" His name is Dottin , and he has a shop in the place — in a back street
" 他的 姓名 是 多廷 , 和 他 有 一个 店铺 在 这 地方 — 在 一个 后退 街道
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
it is . "
它 是 . "

“他的名字叫多廷，他在这个地方开了一家店——就在一条小巷里。”

" [ai] [nəʊ] , " [tɪm] [rɪ'spɒndɪd] .
" I know , " Tim responded .
" 我 知道 , " 蒂姆 回应 .

“我知道，”蒂姆回答道。

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've seen it .
" 我已经 已见 它 .

我见过。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ræts] ? "
I suppose he is trying to see those rats ? "
我 认为 他 是 尝试 到 看 那些 老鼠 ? "

我猜他是想看看那些老鼠吧?

" [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [selz] [ræt]['pɔɪz(ə)n] , [tuː] — [sʌm; səm]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [stʌf] [hiː; hi] [meɪks]
" Yes ; and he sells rat poison , too — some patent stuff he makes
" 是的 ; 和 他 出售 鼠 毒 , 也 — 一些 专利 东西 他 制作
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“是的；他还卖老鼠药——一些他自己研制的专利产品。”

[siː] , [ðæt] ['fɑːmə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] ['pækɪts] .
See , that farmer is going to have several packets .
看 , 那 农民 是 去 到 有 一些 数据包 .

你看，那位农民会有好几包东西。

[aɪm][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ræts] , [bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [keə(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm][rʌn]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][laɪk]
I'm not afraid of rats , but I shouldn't care to let them run over me like
我是 不是 害怕的 的 老鼠 , 但 我 不应该 关心 到 让 他们 跑步 超过 我 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我并不怕老鼠，但我也不应该任由它们那样从我身上爬过。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
should you ?
应该 你 ?

你应该这样做吗?

" [tɪm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd]
" Tim was about to reply when Mr . Dottin caught sight of him and
" 蒂姆 曾是 关于 到 回复 什么时候 先生 . 多廷 捕捉 视线 的 他 和
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['æfəb(ə)l][nɒd] .
recognised him with a most affable nod .
已确认 他 和 一个 最多 和蔼可亲 点头 .

蒂姆正要回答，这时多廷先生看到了他，并友好地点头认出了他。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
" You know him ?
" 你 知道 他 ?

你认识他吗?

" [bɒb] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] , [æz; əz] [tɪm] , ['kʌlərɪŋ] , [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
" Bob exclaimed in surprise , as Tim , colouring , returned the old man's salutation .
" 鲍勃 惊呼 在 惊喜 , 作为 蒂姆 , 染色 , 返回 这 老的 男人的 问候 .

“鲍勃惊讶地叫了一声，蒂姆一边涂着颜色，一边回应了老人的问候。”

" [jes] , " [tɪm] ['ɑːnsə(r)d] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːl] ,
" Yes , " Tim answered , moving away from the stall ,
" 是的 , " 蒂姆 回答 , 移动 离开 从 这 摊位 ,

“是的，”蒂姆回答道，同时离开了摊位。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
for he did not wish to give Mr . Dottin an opportunity of speaking to
为了 他 做过 不是 希望 到 给 先生 . 多廷 一个 机会 的 请讲 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

因为他不想给多廷先生和他说话的机会。

['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'fɜː(r)] , [ɪn] [bɑbz] ['prez(ə)ns] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] .
fearing he might refer , in Bob's presence , to the purchase of the rabbit .
害怕 他 可能 参考 , 在 鲍勃的 在场 , 到 这 购买 的 这 兔子 .

担心他会在鲍勃面前提起购买兔子的事。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]
" I was standing outside his shop one day last week when he came out and
" 我 曾是 常设 外部 他的 店铺 一 天 最后的 星期 什么时候 他 来了 出去 和
[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] - ['lɪt(ə)l]['fæməli] ,
invited me to look at his ' little family ,
受邀 我 到 看 在 他的 - 小的 家庭 ,

“上周有一天，我站在他店外，他走了出来，邀请我去看看他的‘小家庭’，

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] . "
' as he called his animals . "
- 作为 他 称为 他的 动物 . "

“就像他称呼他的动物们那样。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['dʒɒli][ɒv; əv][hɪm] !
" That was really very jolly of him !
" 那 曾是 真的 非常 快乐的 的 他 !

“他真是太有趣了！”

[hiː; hi][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , [aɪv] [hɜːd] . "
He has quite a menagerie , I've heard . "
他 有 相当 一个 动物园 , 我已经 听到 . "

我听说他养了不少动物。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] . "
" Yes , he has . "
" 是的 , 他 有 . "

“是的，他有。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] [bɔɪz] [baɪ] [pets] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
" Some of the Grammar School boys buy pets from him ,
" 一些 的 这 语法 学校 男孩们 买 宠物 从 他 ,

“一些文法学校的男生从他那里买宠物，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld] [swiːp] — [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [juː; jʊ]
but they say he's a regular old sweep — will take them in if he can , you
但 他们 说 他是 一个 常规的 老的 扫 — 将要 拿 他们 在 如果 他 能 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

但他们说他只是个普通的扫荡者——如果可以的话，他会把他们带走，你知道的。

[wɒt] [æn; ən] ['ɒdəti] [hiː; hi] [lʊks] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? "

What	an	oddity	he	looks	,	doesn't	he	?	"
什么	一个	奇特	他	看起来	,	不	他	?	"

他看起来真古怪，不是吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [ɒv; əv][əʊld] ['feləʊ] . "

"	Yes	;	but	I	don't	think	he's	a	bad	sort	of	old	fellow	.	"
"	是的	;	但	我	不	思考	他是	一个	坏的	种类	的	老的	同伴	.	"

“是的；但我并不认为他是个坏老头。”

" [ai][deə(r)] [seɪ] [nɒt] ;

"	I	dare	say	not	;
"	我	敢	说	不是	;

我不敢说不是；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [lʊk]

he	must	be	good	-	natured	or	he	wouldn't	have	had	you	in	to	look
他	必须	是	好的	-	自然	或者	他	不会	有	有	你	在	到	看

[æt; ət][hɪz; ɪz] [stɒk] .

at	his	stock	.
在	他的	库存	.

他一定是心地善良，否则不会让你来查看他的库存。

[ˌwʊdnt] ['kɪti] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] !

Wouldn't	Kitty	have	liked	to	have	been	in	your	shoes	!
不会	猫咪	有	喜欢	到	有	到过	在	你的	鞋	!

如果凯蒂能站在你这边，她该有多好啊!

[ʃiːz] [dʒʌst] [kreɪzd] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] . "

She's	just	crazed	about	animals	.	"
她是	只是	疯狂	关于	动物	.	"

她简直对动物着迷。

" ['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ['eni] [taɪm]

"	Mr	.	Dottin	said	I	was	welcome	to	have	a	look	round	his	shop	any	time
"	先生	.	多廷	说	我	曾是	欢迎	到	有	一个	看	圆形的	他的	店铺	任何	时间

,

,

,

多廷先生说，欢迎我随时参观他的店铺。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [frendz] , " [tɪm] [ɪk'spleɪnd] ,

and	bring	my	friends	,	"	Tim	explained	,
和	带来	我的	朋友们	,	"	蒂姆	解释	,

“我还会带上我的朋友们，”蒂姆解释道。

" [səʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɪti] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	so	perhaps	you	and	Kitty	would	like	to	pay	the	old	fellow	a	visit	with	me	,
"	所以	也许	你	和	猫咪	会	喜欢	到	支付	这	老的	同伴	一个	访问	和	我	,

“所以，或许你和凯蒂想和我一起去拜访一下这位老人家。”

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

你会吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ,

"	As	he	made	this	suggestion	,
"	作为	他	制成	这	建议	,

“当他提出这个建议时，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn]

he	reflected	that	he	could	easily	make	a	point	of	seeing	Mr	.	Dottin
他	反映	那	他	可以	容易地	制作	一个	观点	的	看到	先生	.	多廷

[bɪ'fɔːhænd] ,

beforehand	,
预先	,

他心想，他完全可以事先约见多廷先生。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n]

and	ask	him	not	to	mention	that	there	had	been	a	business	transaction
和	问	他	不是	到	提到	那	那里	有	到过	一个	商业	交易

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

并要求他不要提及他们之间曾有过商业交易。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,

"	We	should	both	like	to	have	a	good	look	at	his	animals	,	I'm	sure	,
"	我们	应该	两个都	喜欢	到	有	一个	好的	看	在	他的	动物	,	我是	当然	,

“我相信我们俩都很乐意好好看看他的动物们。”

" [bɒb] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['iːgəli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

"	Bob	rejoined	eagerly	,	"	but	it	can't	be	for	a	bit	.
"	鲍勃	重新加入	急切地	,	"	但	它	不能	是	为了	一个	少量	.

鲍勃急切地回应道：“但暂时还不行。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [skuːlz] [ˌriː'əʊpən][nekst] [wiːk] — [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

You	know	the	schools	reopen	next	week	—	the	Grammar	School	on	Monday
你	知道	这	学校	重新开放	下一个	星期	—	这	语法	学校	在	周一

[ænd; ənd] ['kɪtiz] [skuːl] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .

and	Kitty's	school	on	Thursday	.
和	小猫的	学校	在	周四	.

你知道学校下周就要重新开学了——小学周一开学，Kitty 的学校周四开学。

[wiː; wi] [mait] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] [wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] . "

We	might	go	and	see	Mr	.	Dottin	one	Saturday	afternoon	.	"
我们	可能	去	和	看	先生	.	多廷	一	周六	下午	.	"

我们或许会在某个星期六下午去拜访多廷先生。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɪm] .

"	All	right	,	"	agreed	Tim	.
"	全部	正确的	,	"	同意	蒂姆	.

“好吧，”蒂姆同意道。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ə'beɪəns] .

Accordingly	the	plan	was	left	in	abeyance	.
因此	这	计划	曾是	左边	在	中止	.

因此，该计划被搁置。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜrmz] ['hɒlədeɪ] , [laɪk][juː; jʊ] ,

"	I	wish	I	was	going	to	have	a	term's	holiday	,	like	you	,
"	我	希望	我	曾是	去	到	有	一个	任期	假期	,	喜欢	你	,

“我真希望也能像你一样，放一个学期的假。”

" [sed] [bɒb] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd]

"	said	Bob	a	short	while	later	,	as	they	left	the	market	-	place	and	turned
"	说	鲍勃	一个	短的	尽管	之后	,	作为	他们	左边	这	市场	-	地方	和	转向

['həʊmwədz] .

homewards	.
回家	.

“过了一会儿，当他们离开集市，往家走去时，鲍勃说道。”

" [ɪts] [səʊ]['dʒɒli][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [wʌn] [laɪks] ,

"	It's	so	jolly	to	be	able	to	do	just	what	one	likes	,
"	它是	所以	快乐的	到	是	有能力的	到	做	只是	什么	一	点赞	,

能够做自己喜欢的事真是太开心了!

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] ['dʌznt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] , [dʌz] [hiː; hi] ? "

and	Mr	.	Shuttleworth	doesn't	interfere	with	you	in	any	way	,	does	he	?	"
和	先生	.	舒特尔沃思	不	干扰	和	你	在	任何	方式	,	做	他	?	"

沙特尔沃思先生不会以任何方式干涉你，对吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , " [tɪm] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] .

"	Oh	,	no	,	"	Tim	rejoined	.
"	哦	,	不	,	"	蒂姆	重新加入	.

“哦，不，”蒂姆重新说道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][dɪd] .

"	Sometimes	I	wish	he	did	.
"	有时	我	希望	他	做过	.

“有时候我希望他能这么做。”

[hiː; hi] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

He	spends	most	of	his	days	shut	up	in	his	study	.
他	花费	最多	的	他的	天	关闭	向上	在	他的	学习	.

他大部分时间都把自己关在书房里。

[hiːz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['klevə(r)] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

He's	writing	a	book	—	a	tremendously	clever	book	it	is	,
他是	写作	一个	书	—	一个	非常	聪明的	书	它	是	,

他正在写一本书——一本非常精彩的书。

[aɪ][ɪk'spekt] — [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊʃ(ə)n] .

I	expect	—	but	what	about	I	haven't	the	least	notion	.
我	预计	—	但	什么	关于	我	还没有	这	至少	概念	.

我有所期待——但具体是什么，我一点头绪也没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['lɜːnɪd] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ]

He	was	always	very	learned	even	when	he	was	a	boy	,	I've	heard	father	say
他	曾是	总是	非常	学习	甚至	什么时候	他	曾是	一个	男生	,	我已经	听到	父亲	说

.

:
.

我听父亲说过，他从小就很有学问。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

And	he	hasn't	got	to	work	for	his	living	,
和	他	还没有	得到	到	工作	为了	他的	活的	,

而且他不用为了生计而工作。

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [pliːz] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] . "

so	he	can	please	himself	how	he	spends	his	time	.	"
所以	他	能	请	他自己	如何	他	花费	他的	时间	.	"

所以他可以自由支配自己的时间。

" [ɪz][hiː; hi]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðen] ? " [ɑːskt] [bɒb] , ['sʌmwɒt] ['dɪfɪdəntli] ,

"	Is	he	better	off	than	your	father	,	then	?	"	asked	Bob	,	somewhat	diffidently	,
"	是	他	更好的	离开	比	你的	父亲	,	然后	?	"	问	鲍勃	,	有些	羞怯地	,

“那他比你父亲过得好吗？”鲍勃有些犹豫地问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

for	he	did	not	know	how	his	companion	would	take	the	question	.
为了	他	做过	不是	知道	如何	他的	伴侣	会	拿	这	问题	.

因为他不知道同伴会如何看待这个问题。

" [jes] , " [tɪm] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] , " [hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [wɪtʃ] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [left] [hɪm] .

"	Yes	,	"	Tim	answered	calmly	,	"	he	has	money	which	an	uncle	left	him	.
"	是的	,	"	蒂姆	回答	平静地	,	"	他	有	钱	哪个	一个	叔叔	左边	他	.

“是的，”蒂姆平静地回答道，“他有一笔叔叔留给他的钱。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

It	was	very	kind	of	Uncle	John	to	ask	me	here	,
它	曾是	非常	种类	的	叔叔	约翰	到	问	我	这里	,

约翰叔叔邀请我来这里真是太好了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [saɪ] .

but	I	wish	he	was	more	like	father	,	"	he	concluded	with	a	regretful	sigh	.
但	我	希望	他	曾是	更多的	喜欢	父亲	,	"	他	结束	和	一个	遗憾	叹	.

但我希望他更像父亲，”他遗憾地叹了口气，总结道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð] [juː 'es] , " [ə'naʊnst] [bɒb] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn]

"	You	are	to	have	tea	with	us	,	"	announced	Bob	,	as	they	came	within
"	你	是	到	有	茶	和	我们	,	"	宣布	鲍勃	,	作为	他们	来了	之内

[saɪt] [ɒv; əv] [həʊm] .

sight	of	home	.
视线	的	家	.

“你们要和我们一起喝茶，”当他们看到家的时候，鲍勃宣布道。

" ['mʌðə(r)] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] .

"	Mother	said	I	was	to	bring	you	in	.
"	母亲	说	我	曾是	到	带来	你	在	.

“母亲说我要把你带进来。”

[jʊl] [kʌm] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

You'll	come	,	won't	you	?	"
你会	来	,	惯于	你	?	"

你会来的，对吧?

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] , " [di'məː] [tɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð]

"	But	I	had	tea	with	you	yesterday	,	"	demurred	Tim	,	his	face	flushing	with
"	但	我	有	茶	和	你	昨天	,	"	拒绝	蒂姆	,	他的	脸	冲洗	和

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

“可是我昨天和你一起喝过茶啊，”蒂姆不好意思地说，脸上露出欣喜的红晕。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf][maɪ][taɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [naʊ] .

"	I	seem	to	be	half	my	time	in	your	house	now	.
"	我	似乎	到	是	一半	我的	时间	在	你的	房子	现在	.

“我现在好像有一半时间都待在你家。”

" [ˌnevəðə'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] - [dɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

"	Nevertheless	he	was	easily	persuaded	to	enter	the	Glanvilles	'	door	instead	of
"	尽管如此	他	曾是	容易地	被说服	到	进入	这	格兰维尔	-	门	反而	的

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] .

his	uncle's	.
他的	叔叔的	.

“然而，他却很容易被说服，走进了格兰维尔家的门，而不是他叔叔家的门。”

['kɪti] [met] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] , ['kjʊəriəs][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent]

Kitty	met	the	two	boys	in	the	hall	,	curious	to	ascertain	where	they	had	spent
猫咪	遇见	这	二	男孩们	在	这	大厅	,	好奇的	到	探明	在哪里	他们	有	花费

[ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ;

the	afternoon	;
这	下午	;

凯蒂在走廊里遇到了这两个男孩，她很好奇他们下午都去了哪里；

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] [biːn] [ˈʃɒpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

she	herself	had	been	shopping	with	her	mother	.
她	她自己	有	到过	购物	和	她	母亲	.

她当时正和母亲一起购物。

[bɒb] [ɪkˈspleɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,

Bob	explained	where	they	had	been	,
鲍勃	解释	在哪里	他们	有	到过	,

鲍勃解释了他们去过的地方，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tɪm] [wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈvendə(r)][ɒv; əv][ræt][ˈpɔɪz(ə)n] [huː]

and	told	her	that	Tim	was	acquainted	with	the	vendor	of	rat	poison	who
和	讲述	她	那	蒂姆	曾是	熟人	和	这	小贩	的	鼠	毒	WHO

[əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈmɑːkɪt] ,

attended	the	weekly	market	,
参加	这	每周	市场	,

并告诉她，蒂姆认识每周来集市卖老鼠药的小贩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]

and	that	she	was	to	be	taken	to	see	the	old	man's	collection	of	animals
和	那	她	曾是	到	是	已采取	到	看	这	老的	男人的	收藏	的	动物

[ænd; ənd] [bɜːdz] [wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] " [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

and	birds	one	Saturday	afternoon	"	if	she	was	a	good	girl	,
和	鸟类	一	周六	下午	"	如果	她	曾是	一个	好的	女孩	,

如果她表现好，就会在一个星期六下午带她去看老人的动物和鸟类收藏。

[ænd; ənd] [bɪˈheɪvd] [hɜːˈself] . "

and	behaved	herself	.	"
和	表现	她自己	.	"

她表现得很乖。

" [ɪf] [aɪ] [bɪˈheɪv] [maɪˈself] , [ɪnˈdiːd] !

"	If	I	behave	myself	,	indeed	!
"	如果	我	表现	我	,	的确	!

“如果我安分守己的话，确实如此！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [hed] .

"	she	cried	,	with	a	toss	of	her	fair	head	.
"	她	哭	,	和	一个	折腾	的	她	公平的	头	.

她甩了甩金发，喊道。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [went] [əˈləʊn] . "

"	I	dare	say	he	would	show	them	to	me	if	I	went	alone	.	"
"	我	敢	说	他	会	展示	他们	到	我	如果	我	去	独自的	.	"

“我敢说，如果我独自前往，他一定会带我去的。”

" ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [bɒb] ,

"	Mother	wouldn't	like	you	to	do	that	,	"	returned	Bob	,
"	母亲	不会	喜欢	你	到	做	那	,	"	返回	鲍勃	,

“妈妈不会希望你那样做的，”鲍勃回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] .

"	for	he	lives	in	a	very	poor	part	of	the	town	,	in	a	back	street	.
"	为了	他	生活	在	一个	非常	贫穷的	部分	的	这	镇	,	在	一个	后退	街道	.

因为他住在镇上一个非常贫困的地区，一条偏僻的小街上。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,

"	The	children	were	obliged	to	content	themselves	in	the	house	after	tea	,
"	这	孩子们	是	有义务	到	内容	他们自己	在	这	房子	后	茶	,

下午茶后，孩子们只能待在屋里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [keɪm] [ɒn] ; [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [haʊ'evə(r)] ,

for	a	drizzling	rain	came	on	;	they	managed	to	enjoy	themselves	,	however	,
为了	一个	毛毛雨	雨	来了	在	;	他们	管理	到	享受	他们自己	,	然而	,

这时下起了毛毛雨；不过，他们还是玩得很开心。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [tɪm] [went] [həʊm] .

and	at	eight	o'clock	Tim	went	home	.
和	在	八	点钟	蒂姆	去	家	.

晚上八点，蒂姆回家了。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] ['kɪti] [ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə]['taɪdi] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] ,

Half	an	hour	later	,	when	Kitty	ran	upstairs	to	tidy	herself	before	supper	,
一半	一个	小时	之后	,	什么时候	猫咪	跑	楼上	到	整齐的	她自己	前	晚餐	,

半小时后，凯蒂跑上楼去梳洗打扮，准备吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] — [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	opened	her	bedroom	window	—	her	room	was	at	the	back	of	the
她	打开	她	卧室	窗户	—	她	房间	曾是	在	这	后退	的	这

[haʊs] — [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [reɪnd] .

house	—	and	leaned	out	to	ascertain	if	it	still	rained	.
房子	—	和	倾斜	出去	到	探明	如果	它	仍然	下雨了	.

她打开卧室的窗户——她的房间在房子的后面——探出身子看看是否还在下雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][draɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['kres(ə)nt] , [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'twiːn]

It	was	dry	now	,	and	the	moon	,	a	silver	crescent	,	was	shining	between
它	曾是	干燥	现在	,	和	这	月亮	,	一个	银	新月	,	曾是	灼灼	之间

[ðə; ði] [klaʊdz] .

the	clouds	.
这	云	.

现在天气晴朗，一轮银色的月牙从云层间透出光芒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] ['muːvmənt] [bɪ'ləʊ]

The	little	girl	was	about	to	draw	in	her	head	when	a	faint	movement	below
这	小的	女孩	曾是	关于	到	画	在	她	头	什么时候	一个	头晕的	移动	以下

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] .

caused	her	to	pause	and	listen	attentively	.
导致	她	到	暂停	和	听	认真地	.

小女孩正准备在脑海中画画，这时下方传来轻微的动静，让她停下来仔细聆听。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ə'pærəntli] ['liːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skʌləri]

Some	one	was	close	to	the	back	door	,	apparently	leaning	into	the	scullery
一些	一	曾是	关闭	到	这	后退	门	,	显然	倾斜	进入	这	洗碗间

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

有人靠近后门，似乎正倚在厨房的窗户上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən] .

which	had	been	left	open	.
哪个	有	到过	左边	打开	.

门一直敞开着。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [θɔːt] ['kɪti] ; " [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	Why	,	it's	a	boy	!	"	thought	Kitty	;	"	I	wonder	what	he	can	be	doing	here	?
"	为什么	,	它是	一个	男生	!	"	想法	猫咪	;	"	我	想知道	什么	他	能	是	正在做	这里	?

“哎呀，是个男孩！”凯蒂心想；“我真想知道他在这里做什么？”

[pə'hæps] [ɪts] [bɒb] .

Perhaps	it's	Bob	.
也许	它是	鲍勃	.

或许是鲍勃。

[nəʊ] , [bɑbz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

No	,	Bob's	in	the	dining	-	room	.
不	,	鲍勃的	在	这	用餐	-	房间	.

不，鲍勃在餐厅里。

[waɪ] , ['gʊdnəs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [tɪm] !

Why	,	goodness	,	I	believe	it's	Tim	!
为什么	,	善良	,	我	相信	它是	蒂姆	!

天哪，我想应该是蒂姆!

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [həʊm] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] .

And	yet	,	I	suppose	it	cannot	be	,	for	he	went	home	ages	ago	.
和	然而	,	我	认为	它	不能	是	,	为了	他	去	家	年龄	前	.

然而，我想这不可能，因为他很久以前就回家了。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['stelθɪli] [ə'weɪ] , ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

"	At	that	instant	the	figure	began	to	move	stealthily	away	,	carrying	something	which
"	在	那	立即的	这	数字	开始	到	移动	悄悄地	离开	,	携带	某物	哪个

[lʊkt] , ['kɪti] [θɔːt] ,

looked	,	Kitty	thought	,
看起来	,	猫咪	想法	,

“就在这时，那人影开始悄悄地离开，手里拿着什么东西，凯蒂心想，看起来……”

[laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .

like	a	basket	.
喜欢	一个	篮子	.

像个篮子。

['fæsɪneɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] ['hʌrid] [raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Fascinated	,	she	watched	it	as	it	cautiously	hurried	round	the	side	of	the
着迷	,	她	观看	它	作为	它	谨慎地	慌忙	圆形的	这	边	的	这

[haʊs] ; [ðen] ,

house	;	then	,
房子	;	然后	,

她着迷地看着它小心翼翼地绕着房子侧面匆匆走去；然后，

['rʌʃɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

rushing	downstairs	,	she	passed	like	a	whirlwind	through	the	kitchen	and	into	the
匆忙	楼下	,	她	通过了	喜欢	一个	旋风	通过	这	厨房	和	进入	这

['skʌləri] [bɪ'jɒnd] .

scullery	beyond	.
洗碗间	超过	.

她飞快地冲下楼，像旋风一样穿过厨房，来到后面的洗碗间。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

the	idea	which	had	flashed	upon	her	had	been	right	—	it	was	the
这	主意	哪个	有	闪光灯	之上	她	有	到过	正确的	—	它	曾是	这

[ˌʌn'kleɪmd] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] ,

unclaimed	basket	which	had	gone	,
无人认领	篮子	哪个	有	已消失	,

她脑海中闪过的那个想法是对的——不见了的正是那个无人认领的篮子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɒrɪd] , ['tʃiːki] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːf] .

and	that	horrid	,	cheeky	boy	next	door	,	she	felt	certain	,	was	the	thief	.
和	那	可怕的	,	厚脸皮	男生	下一个	门	,	她	毛毡	肯定	,	曾是	这	贼	.

她确信，隔壁那个讨厌又厚脸皮的男孩就是小偷。

[fʊl] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]['deərɪŋ][ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪsti] ,

Full	of	indignation	at	his	daring	and	dishonesty	,
满的	的	愤慨	在	他的	大胆	和	不诚实	,

她对他的胆大妄为和不诚实行为感到无比愤慨。

[ʃi:; ʃi] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd][bɒb] ,

she	dashed	into	the	dining	-	room	to	her	parents	and	Bob	,
她	虚线	进入	这	用餐	-	房间	到	她	父母	和	鲍勃	,

她冲进餐厅，去找她的父母和鲍勃。

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʃi:; ʃi]

and	amazed	them	by	a	panting	and	excited	account	of	the	discovery	she
和	惊叹	他们	经过	一个	喘息	和	兴奋的	帐户	的	这	发现	她

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

她气喘吁吁、激动地讲述了自己的发现，令他们惊叹不已。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['kɪtiz] ['æksɪdənt] .

KITTY'S	ACCIDENT	.
小猫的	事故	.

凯蒂的意外。

['kɪtiz] ['steɪtmənt] [ðæt] [tɪm] ['ʃʌtlˌwɜ:rθ] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] ['kʌvəd] ['bɑ:skɪt] [wɒz; wəz]

KITTY'S	statement	that	Tim	Shuttleworth	had	stolen	the	covered	basket	was
小猫的	陈述	那	蒂姆	舒特尔沃思	有	被盗	这	涵盖	篮子	曾是

[rɪ'si:vd] [wɪð] [ˌɪnkrə'dju:ləti][baɪ][ðə; ði]['fæməli]['dʒen(ə)rəli] ;

received	with	incredulity	by	the	family	generally	;
已收到	和	怀疑	经过	这	家庭	一般来说	;

KITTY 声称 Tim Shuttleworth 偷走了带盖的篮子，但家人普遍对此表示怀疑；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['skʌləri] ,

but	she	led	the	way	to	the	scullery	,
但	她	引领	这	方式	到	这	洗碗间	,

但她带头去了洗碗间。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [peg][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz] ['wɪtnəs] [tu:; tə]

and	pointed	triumphantly	to	the	empty	peg	behind	the	door	as	witness	to
和	尖	凯旋而归	到	这	空的	钉子	在后面	这	门	作为	证人	到

[ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] .

the	proof	of	her	tale	.
这	证明	的	她	故事	.

她得意地指着门后的空挂钩，以此证明她所言非虚。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] !

"	See	for	yourselves	!
"	看	为了	你们自己	!

你们自己看看吧！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] ? "

What	do	you	think	now	?	"
什么	做	你	思考	现在	?	"

你现在怎么想?

" [ðæt] [ðə; ðiː]['bɑːskɪt][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['teɪkən] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ˌriː'dʒɔin, ri-] .

"	That	the	basket	has	certainly	been	taken	,	"	her	father	rejoined	.
"	那	这	篮子	有	当然	到过	已采取	,	"	她	父亲	重新加入	.

“篮子肯定是被人拿走了,”她父亲回答道。

" [bʌt; bət][kɑːm] [jɔː'self] , ['kɪti] , [ænd; ənd][doʊnt][dʒʌmp][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

"	But	calm	yourself	,	Kitty	,	and	don't	jump	to	a	conclusion	which	may	be
"	但	冷静的	你自己	,	猫咪	,	和	不	跳	到	一个	结论	哪个	可能	是

[kwaɪt] [rɒŋ] .

quite	wrong	.
相当	错误的	.

“但是凯蒂，冷静点，不要妄下结论，因为那可能是完全错误的。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['skʌləri] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['kæri]

You	say	you	saw	a	boy	reaching	into	the	scullery	window	,	and	afterwards	carry
你	说	你	锯	一个	男生	到达	进入	这	洗碗间	窗户	,	和	然后	携带

[ə'weɪ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .

away	a	basket	.
离开	一个	篮子	.

你说你看到一个男孩把手伸进厨房的窗户，然后提着一个篮子走了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɪm] ?

Are	you	sure	it	was	Tim	?
是	你	当然	它	曾是	蒂姆	?

你确定是蒂姆吗?

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [saɪz] ?

May	it	not	have	been	another	boy	of	about	his	height	and	size	?
可能	它	不是	有	到过	其他	男生	的	关于	他的	高度	和	尺寸	?

会不会是另一个和他身高体型相仿的男孩?

['muːnlaɪt] [ɪz] ['veri] [dɪ'septɪv] , [rɪ'membə(r)] .

Moonlight	is	very	deceptive	,	remember	.
月光	是	非常	欺骗性的	,	记住	.

记住，月光非常具有欺骗性。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tɪm] [huːm]

"	In	her	own	mind	the	little	girl	was	confident	that	it	had	been	Tim	whom
"	在	她	自己的	头脑	这	小的	女孩	曾是	自信的	那	它	有	到过	蒂姆	谁

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

she	had	seen	,
她	有	已见	,

“小女孩心里确信，她看到的那个人就是蒂姆。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [nəʊ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

though	she	had	caught	no	glimpse	of	his	face	.
尽管	她	有	捕捉	不	一瞥	的	他的	脸	.

虽然她始终没能看清他的脸。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['məʊməntrəli] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] , [bɒb] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] :

But	whilst	she	momentarily	hesitated	over	her	reply	,	Bob	exclaimed	impatiently	:
但	而	她	片刻	犹豫了一下	超过	她	回复	,	鲍勃	惊呼	不耐烦地	:

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiːz] [nɒt][ʃʊə(r)] ;

"	Of	course	she's	not	sure	;
"	的	课程	她是	不是	当然	;

但当她犹豫片刻才回答时，鲍勃不耐烦地喊道：“她当然不确定;

[ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [aɪm] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

she's	made	a	mistake	,	I'm	positive	of	it	!
她是	制成	一个	错误	,	我是	积极的	的	它	!

她犯了个错误，我敢肯定！

[tɪm] ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [ˌwʊdnt] [stiːl] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] !

Tim	Shuttleworth	wouldn't	steal	the	basket	!
蒂姆	舒特尔沃思	不会	偷	这	篮子	!

蒂姆·舒特尔沃思没能偷到篮筐！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

Why	should	he	?
为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm] ?

What	good	would	it	be	to	him	?
什么	好的	会	它	是	到	他	?

对他有什么好处?

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bɔɪ] [huː]

Depend	upon	it	the	rabbit	was	brought	the	other	evening	by	the	same	boy	who
依赖	之上	它	这	兔子	曾是	带来	这	其他	晚上	经过	这	相同的	男生	WHO

[fetʃt] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ;

fetched	the	basket	to	-	night	;
已获取	这	篮子	到	-	夜晚	;

可以肯定的是，前几天晚上送来兔子的就是今晚送来篮子的那个男孩；

[hiː; hi] ['mɪəli] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [snɪp] ,

he	merely	helped	himself	to	his	own	property	,	and	,	being	afraid	of	Snip	,
他	仅仅	帮助	他自己	到	他的	自己的	财产	,	和	,	存在	害怕的	的	剪	,

他只是拿走了自己的财物，而且，由于害怕斯尼普，

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "

did	it	as	quietly	as	possible	.	"
做过	它	作为	悄悄	作为	可能的	.	"

我尽可能悄无声息地完成了这件事。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [tel] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['skʌləri] [dɔː(r)] , ['mɑːstə(r)] [bɒb]

"	But	how	could	he	tell	the	basket	was	behind	the	scullery	door	,	Master	Bob
"	但	如何	可以	他	告诉	这	篮子	曾是	在后面	这	洗碗间	门	,	掌握	鲍勃

? " [ɑːskt] [kʊk] ,

?	"	asked	Cook	,
?	"	问	厨师	,

“可是鲍勃老爷，他怎么知道篮子在洗碗间门后面呢？”库克问道。

['djuːbiəsli] .

dubiously	.
可疑地	.

令人怀疑。

" [pə'hæps] [hiːz] [æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)]

"	Perhaps	he's	an	errand	-	boy	who	comes	to	the	house	,	and	noticed	it	there
"	也许	他是	一个	差事	-	男生	WHO	来	到	这	房子	,	和	注意到	它	那里

, " [sə'dʒestɪd] ['meəri] .

,	"	suggested	Mary	.
,	"	建议	玛丽	.

“也许他是来这房子跑腿的，注意到了它，”玛丽猜测道。

" ['veri] ['laɪkli] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] ,

"	Very	likely	,	"	agreed	Mrs	.	Glanville	;	"	but	if	so	,
"	非常	可能	,	"	同意	太太	.	格兰维尔	;	"	但	如果	所以	,

“很有可能，”格兰维尔夫人同意道；“但如果是这样的话，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mænə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm'self]
he might have asked for it in a proper manner instead of helping himself
他 可能 有 问 为了 它 在 一个 恰当的 方式 反而 的 帮助 他自己
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
to it after dark .
到 它 后 黑暗的 .

他本可以以正规的方式索要，而不是在天黑后擅自取用。

[ai] [wɪʃ] , ['kɪti] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
I wish , Kitty dear , " she continued ,
我 希望 , 猫咪 亲爱的 , " 她 持续 ,

“我希望如此，亲爱的凯蒂，”她继续说道。

[ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
addressing her little daughter with a note of reproach in her voice ,
解决 她 小的 女儿 和 一个 笔记 的 责备 在 她 嗓音 ,

她用带着责备的语气对小女儿说话，

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] [tɪm] ['ʃʌtlˌwɜːrθ] .
" you would not be so ready to think evil of Tim Shuttleworth .
" 你 会 不是 是 所以 准备好 到 思考 邪恶的 的 蒂姆 舒特尔沃思 .

“你不会那么轻易地就认为蒂姆·舒特尔沃思是坏人。”

[hiː; hi] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [naɪs] [bɔɪ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wʌn] [huː] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ]
He strikes me as a particularly nice boy , certainly not one who would do a
他 罢工 我 作为 一个 特别 好的 男生 , 当然 不是 一 WHO 会 做 一个
[dɪs'ɒnɪst] ['ækʃ(ə)n] .
dishonest action .
不诚实 行动 .

我觉得他是个特别好的男孩，肯定不会做不诚实的事情。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
Depend upon it , you have made a mistake . "
依赖 之上 它 , 你 有 制成 一个 错误 . "

相信我，你犯了个错误。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] , " [dɪ'kleəd] ['kɪti] .
" I don't believe I have , " declared Kitty .
" 我 不 相信 我 有 , " 声明 猫咪 .

“我不认为我有，”凯蒂说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] — [ðæt] [ɪz] , ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɪm]
" I didn't see his face , but I am sure — that is , almost sure — it was Tim
" 我 没有 看 他的 脸 , 但 我 是 当然 — 那 是 , 几乎 当然 — 它 曾是 蒂姆
. "
. "
. "

“我没看到他的脸，但我确信——或者说，几乎确信——那就是蒂姆。”

" [əb'sɜːd] !
" Absurd !
" 荒诞 !

“荒诞！

" [bɒb] [kraɪd] .
" Bob cried .
" 鲍勃 哭 .

鲍勃哭了。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [nekst] , [ai]['wʌndə(r)] ?
" What will you accuse him of doing next , I wonder ?
" 什么 将要 你 控 他 的 正在做 下一个 , 我 想知道 ?

“我想知道，你接下来会指控他做什么？”

[fɜːst] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θiːf]

First	you	thought	he	killed	your	rabbit	,	and	now	you	believe	him	to	a	thief
第一的	你	想法	他	被杀	你的	兔子	,	和	现在	你	相信	他	到	一个	贼

.

:

.

你一开始以为他杀了你的兔子，现在你又认为他是小偷。

[jʊr; jər] ['ʌtəli] ['sɪli] . "

You're	utterly	silly	.	"
你是	完全地	愚蠢的	.	"

你真是太傻了。

" [aɪm] [nɒt] , " [ri'tɔːt] ['kɪti] ,

"	I'm	not	,	"	retorted	Kitty	,
"	我是	不是	,	"	反驳	猫咪	,

“我不是，”凯蒂反驳道。

['lʊkɪŋ] ['diːpli] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [vekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['kredɪt] [ðə; ði]

looking	deeply	mortified	and	vexed	that	she	could	get	no	one	to	credit	the
寻找	深	羞愧难当	和	烦恼	那	她	可以	得到	不	一	到	信用	这

[tʃɑːdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [dɔː(r)] .

charge	she	had	brought	against	the	boy	next	door	.
收费	她	有	带来	反对	这	男生	下一个	门	.

她看起来非常羞愧和恼怒，因为没有人相信她对隔壁男孩提出的指控。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['hɒtli] , " [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪd] [duː; də]

"	I	think	he's	a	horrid	boy	,	"	she	declared	hotly	,	"	and	I	believe	he'd	do
"	我	思考	他是	一个	可怕的	男生	,	"	她	声明	热	,	"	和	我	相信	他会	做

['eniθɪŋ] — [səʊ] [ðeə(r)] !

anything	—	so	there	!
任何事物	—	所以	那里	!

“我认为他是个可怕的男孩，”她激动地宣称，“我相信他会做任何事——就是这样！”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	shall	tell	him	the	next	time	I	see	him	that	I	was	watching	him	to	-	night	,
我	将	告诉	他	这	下一个	时间	我	看	他	那	我	曾是	观看	他	到	-	夜晚	,

下次见到他的时候，我会告诉他我今晚一直在观察他。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] . "

and	hear	what	he	has	to	say	.	"
和	听到	什么	他	有	到	说	.	"

听听他要说什么。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ['kɪti] , " [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [əd'mɔnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	You	will	do	nothing	of	the	kind	,	Kitty	,	"	her	father	admonished	her	;
"	你	将要	做	没有什么	的	这	种类	,	猫咪	,	"	她	父亲	告诫	她	;

“你绝对不能做那种事，凯蒂，”她父亲告诫她；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stəʊlən] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

"	for	that	would	be	tantamount	to	accusing	him	of	having	stolen	the	basket	.
"	为了	那	会	是	等同	到	指控	他	的	拥有	被盗	这	篮子	.

“因为那样就等于指控他偷了篮子。”

[aɪ] [fə'bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ;

I	forbid	you	to	mention	the	matter	to	him	;
我	禁止	你	到	提到	这	事情	到	他	;

我禁止你向他提起这件事；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] .

it	would	naturally	make	him	feel	most	uncomfortable	if	you	did	.
它	会	自然	制作	他	感觉	最多	不舒服	如果	你	做过	.

如果你那样做，他自然会感到非常不自在。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [ðə; ði][bɔɪ] ['meni] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

We	have	not	known	the	boy	many	days	,	it	is	true	,
我们	有	不是	已知	这	男生	许多	天	,	它	是	真的	,

的确，我们认识这个男孩的时间并不长。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θiːf] . "

but	quite	long	enough	to	know	that	he	is	not	a	thief	.	"
但	相当	长的	足够的	到	知道	那	他	是	不是	一个	贼	.	"

但时间足够长，足以确定他不是小偷。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['fɑːðə(r)] , " [ə'griːd] [bɒb] .

"	Yes	,	indeed	,	father	,	"	agreed	Bob	.
"	是的	,	的确	,	父亲	,	"	同意	鲍勃	.

“是的，父亲，”鲍勃同意道。

" [ai] [bɪ'liːv] [hiːz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [huː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɒnərəbl] [ɔː(r)] [miːn]

"	I	believe	he's	the	sort	of	boy	who	wouldn't	do	anything	dishonourable	or	mean
"	我	相信	他是	这	种类	的	男生	WHO	不会	做	任何事物	不光彩的	或者	意思是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

for	the	world	.
为了	这	世界	.

“我相信他是个不会做任何有损名誉或卑鄙之事的男孩。”

[sɪns] [aɪv] [nəʊn] [hɪm] [aɪv] [laɪkt] [hɪm] — [ðəʊ] [ai][əd'mɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [aɪ'd]['rɑːðə(r)]['teɪkən] [saɪdz]

Since	I've	known	him	I've	liked	him	—	though	I	admit	before	that	I'd	rather	taken	sides
自从	我已经	已知	他	我已经	喜欢	他	—	尽管	我	承认	前	那	ID	相当	已采取	侧面

[ə'genst] [hɪm] .

against	him	.
反对	他	.

自从认识他以来，我就一直很喜欢他——尽管我承认以前我宁愿站在他的对立面。

[ai] [sə'pəʊz] ['kɪti] , [juːv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][maɪnd] ?

I	suppose	Kitty	,	you've	no	objection	to	my	changing	my	mind	?
我	认为	猫咪	,	你已经	不	异议	到	我的	变化	我的	头脑	?

凯蒂，我想你不会反对我改变主意吧?

" ['kɪti] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [rɪ'zentfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

"	Kitty	made	no	response	,	but	her	eyes	flashed	resentfully	at	her	brother
"	猫咪	制成	不	回复	,	但	她	眼睛	闪光灯	怨恨地	在	她	兄弟

,

,

,

凯蒂没有回应，但她愤恨地瞥了哥哥一眼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [tɪm] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] ['sɒfn]

and	she	was	conscious	of	a	jealous	feeling	against	Tim	which	did	not	soften
和	她	曾是	有意识的	的	一个	嫉妒的	感觉	反对	蒂姆	哪个	做过	不是	软化

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

her	heart	towards	him	.
她	心	向	他	.

她意识到自己对蒂姆怀有嫉妒之情，但这并没有软化她对他的心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [bɒb] [wʊd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [nekst][dɔː(r)]

She	had	not	calculated	that	Bob	would	become	so	friendly	with	the	enemy	next	door
她	有	不是	计算	那	鲍勃	会	变得	所以	友好的	和	这	敌人	下一个	门

.

:

.

她万万没想到，鲍勃会和隔壁的敌人如此熟络。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [pə'sɪst] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [səʊ] [sə'spɪʃəsli] , " [bɒb]
" I don't see why you need persist in thinking of Shuttleworth so suspiciously , " Bob
" 我 不 看 为什么 你 需要 坚持 在 思维 的 舒特尔沃思 所以 可疑地 , " 鲍勃
[prə'siːdid] .
proceeded .
继续 .

“我不明白你为什么非要一直对沙特尔沃思抱有怀疑，”鲍勃继续说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ;
" I'm sure he's as nice as possible to you now ;
" 我是 当然 他是 作为 好的 作为 可能的 到 你 现在 ;

“我相信他现在对你一定尽可能友好；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]['əʊnli] ['jestədeɪ] [haʊ] ['sɒri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
and he told me only yesterday how sorry he was that he spoke to us
和 他 讲述 我 仅有的 昨天 如何 对不起 他 曾是 那 他 辐 到 我们
[səʊ] ['ruːdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [deɪ] [snɪp] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ;
so rudely over the wall that day Snip ruined his garden ;
所以 粗鲁地 超过 这 墙 那 天 剪 毁坏 他的 花园 ;

就在昨天，他还告诉我，那天 Snip 毁了他的花园，他很后悔隔着墙对我们说话那么粗鲁；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [snɪp][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] ,
but he thought we had made Snip do it on purpose ,
但 他 想法 我们 有 制成 剪 做 它 在 目的 ,

但他认为我们是故意让斯尼普这么做的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] . "
so it was no wonder he was mad . "
所以 它 曾是 不 想知道 他 曾是 疯狂的 . "

所以他生气也就不足为奇了。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] , " ['kɪti] [sed] , ['skɔːnfəli] ;
" Oh , you may try to make excuses for him now , " Kitty said , scornfully ;
" 哦 , 你 可能 尝试 到 制作 借口 为了 他 现在 , " 猫咪 说 , 轻蔑地 ;

“哦，你现在或许可以试着为他找借口了，”凯蒂轻蔑地说；

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [fə'get] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ([ɜː] !
" but I don't forget all he said and how he looked (ugh !
" 但 我 不 忘记 全部 他 说 和 如何 他 看起来 (啊 !

但我不会忘记他说的所有话和他的表情（呃！）

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [bɔɪ] !) ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [spəʊk] . "
he is an ugly boy !) ; and I believe he meant every word he spoke . "
他 是 一个 丑陋的 男生 !) ; 和 我 相信 他 意思是 每一个 单词 他 辐 . "

他长得真丑！）；而且我相信他说的每一个字都是真心话。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [əd'mɪtɪd] [bɒb] ; " [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]
" I dare say he did at the time , " admitted Bob ; " but I'm sure he didn't
" 我 敢 说 他 做过 在 这 时间 , " 承认 鲍勃 ; " 但 我是 当然 他 没有
['ɑːftəwədz] . "
afterwards . "
然后 . "

“我敢说他当时确实那样做了，”鲍勃承认道；“但我确信他之后没有。”

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [doʊnt] ['ræŋg(ə)l] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Come , children , don't wrangle , " said their mother .
" 来 , 孩子们 , 不 争吵 , " 说 他们的 母亲 .

“孩子们，别吵了，”他们的母亲说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['kɪti] ,
" I am sure , Kitty ,
" 我 是 当然 , 猫咪 ,

“我确信，凯蒂，

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [tɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl]

when	you	were	playing	with	your	brother	and	Tim	this	evening	you	all
什么时候	你	是	玩耍	和	你的	兄弟	和	蒂姆	这	晚上	你	全部

[siːmd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .

seemed	the	best	of	friends	.
似乎	这	最好的	的	朋友们	.

今天晚上你和哥哥还有蒂姆一起玩的时候，你们看起来就像是最好的朋友。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

Come	and	have	supper	,	and	don't	trouble	about	the	basket	.
来	和	有	晚餐	,	和	不	麻烦	关于	这	篮子	.

来吃晚饭吧，别管篮子的事了。

[ɪts] [gɒn] , [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

It's	gone	,	and	I've	no	doubt	the	rightful	owner	has	it	.
它是	已消失	,	和	我已经	不	怀疑	这	正当的	所有者	有	它	.

它不见了，我确信它的真正主人已经拿走了。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [snɪp] [dɪd] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I	am	glad	Snip	did	not	frighten	him	to	-	night	.	"
我	是	高兴的	剪	做过	不是	吓唬	他	到	-	夜晚	.	"

我很高兴斯尼普今晚没吓到他。

" [snɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , " [sed] [bɒb] .

"	Snip	was	in	the	dining	-	room	,	"	said	Bob	.
"	剪	曾是	在	这	用餐	-	房间	,	"	说	鲍勃	.

“斯尼普当时在餐厅里，”鲍勃说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['kɪti] , [hæd; həd][juː; jʊ] [nɒt] ['betə(r)] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ?

"	By	the	way	,	Kitty	,	had	you	not	better	see	that	your	rabbit	is	all	right	?
"	经过	这	方式	,	猫咪	,	有	你	不是	更好的	看	那	你的	兔子	是	全部	正确的	?

“对了，凯蒂，你是不是应该去看看你的兔子安然无恙？”

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [nekst][dɔː(r)][hæz; həz]['stəʊlən] ['flʌfi] [tuː] .

Perhaps	your	enemy	next	door	has	stolen	Fluffy	too	.
也许	你的	敌人	下一个	门	有	被盗	蓬松的	也	.

或许你隔壁的敌人也偷走了毛毛。

" [ɔːl'ðəʊ] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['kɪti] [tʊk]

"	Although	quite	aware	that	her	brother	was	laughing	at	her	,	Kitty	took
"	虽然	相当	意识到的	那	她	兄弟	曾是	笑	在	她	,	猫咪	采取

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

his	advice	,
他的	建议	,

尽管凯蒂很清楚哥哥在嘲笑她，但她还是听从了他的建议。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pet] [wɒz; wəz] [seɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

and	assured	herself	that	her	pet	was	safe	before	she	joined	the	others
和	保证	她自己	那	她	宠物	曾是	安全的	前	她	加入	这	其他的

[æt; ət] ['sʌpə(r)] ,

at	supper	,
在	晚餐	,

她确认宠物安全后才和其他人一起吃晚饭。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [miːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['saɪlənt][ænd; ənd] [pri'ɒkjupaɪd] ,

during	which	meal	she	was	unusually	silent	and	preoccupied	,
期间	哪个	一顿饭	她	曾是	异常地	沉默的	和	心事重重	,

用餐期间，她异常沉默，心事重重。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tɪm] .

by	no	means	convinced	that	she	had	mistaken	another	boy	for	Tim	.
经过	不	方法	确信	那	她	有	错误	其他	男生	为了	蒂姆	.

她丝毫不相信自己把另一个男孩认成了蒂姆。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

And	,	as	a	matter	of	fact	,
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'li:f] [ðæt] [tɪm][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['kʌvəd]

the	little	girl	was	quite	right	in	her	belief	that	Tim	had	taken	the	covered
这	小的	女孩	曾是	相当	正确的	在	她	信仰	那	蒂姆	有	已采取	这	涵盖

['bɑ:skɪt] ;

basket	;
篮子	;

小女孩的想法完全正确，蒂姆确实拿走了盖着的篮子；

[fɔ:(r); fə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][reɪn]

for	,	after	returning	to	his	uncle's	house	,	he	had	waited	until	the	rain
为了	,	后	返回	到	他的	叔叔的	房子	,	他	有	等待	直到	这	雨

[hæd; həd] [si:st] ,

had	ceased	,
有	停止	,

因为回到叔叔家后，他一直等到雨停了才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['kwaɪətli] [gɒn] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]['stəʊlən] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] -

and	then	had	quietly	gone	out	again	and	stolen	round	to	the	Glanvilles	'
和	然后	有	悄悄	已消失	出去	再次	和	被盗	圆形的	到	这	格兰维尔	-

[bæk] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [pə'lɔɪnd] [ðə; ðɪ]['bɑ:skɪt] [θru:] [ðə; ðɪ] ['skʌləri] ['wɪndəʊ] .

back	door	and	purloined	the	basket	through	the	scullery	window	.
后退	门	和	被盗	这	篮子	通过	这	洗碗间	窗户	.

然后她悄悄地又出去，绕到格兰维尔家的后门，从厨房的窗户偷走了篮子。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['betə(r)] [weɪ] [ɒv; əv][ri'gein, ri:-] ['dɛbərəz]

He	had	been	unable	to	think	of	any	better	way	of	regaining	Deborah's
他	有	到过	无法	到	思考	的	任何	更好的	方式	的	恢复	黛博拉的

['prɒpəti] ;

property	;
财产	;

他想不出还有什么更好的办法来夺回黛博拉的财产；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃelf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [tu:l] - [haʊs] [dɔ:(r)] ,

and	having	placed	it	on	the	shelf	inside	the	tool	-	house	door	,
和	拥有	放置	它	在	这	架子	里面	这	工具	-	房子	门	,

然后把它放在工具房门内的架子上，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [wɪð] [æn; ən] ['i:zi] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l] [gesɪŋ] [ðæt] ['kɪti] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd]

he	went	to	bed	with	an	easy	mind	,	little	guessing	that	Kitty	had	seen	and
他	去	到	床	和	一个	简单的	头脑	,	小的	猜测	那	猫咪	有	已见	和

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] .

recognised	him	.
已确认	他	.

他安心入睡，丝毫没有想到凯蒂已经看到并认出了他。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][bɒb] [went] [tu:; tə] [skʊ:l] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] .

On	Monday	Bob	went	to	school	at	nine	o'clock	.
在	周一	鲍勃	去	到	学校	在	九	点钟	.

星期一，鲍勃九点钟去上学。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] [wi:k] [ɪn] [meɪ] ;

It	was	a	beautiful	morning	in	the	first	week	in	May	;
它	曾是	一个	美丽的	早晨	在	这	第一的	星期	在	可能	;

五月的第一周，那是一个美丽的早晨；

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['laɪlək][ænd; ənd] ['hɔːθɔːn] ,

the	air	was	fragrant	with	the	scent	of	lilac	and	hawthorn	,
这	空气	曾是	香	和	这	香味	的	紫丁香	和	山楂	,

空气中弥漫着紫丁香和山楂的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['æp(ə)l] [triː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][wʌn]

and	the	big	apple	tree	at	the	bottom	of	the	Glanvilles	'	garden	was	one
和	这	大的	苹果	树	在	这	底部	的	这	格兰维尔	-	花园	曾是	一

[mæs] [ɒv; əv] [bluːm] .

mass	of	bloom	.
大量的	的	盛开	.

格兰维尔家花园尽头的那棵大苹果树开满了花。

['kɪti] ,

Kitty	,
猫咪	,

猫咪，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə]

as	soon	as	she	had	seen	her	brother	depart	and	had	attended	to
作为	很快	作为	她	有	已见	她	兄弟	离开	和	有	参加	到

[ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] ['flʌfi] ,

the	needs	of	Fluffy	,
这	需求	的	蓬松的	,

她一看到哥哥离开，又照顾好毛毛，就立刻

[strəul] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,

strolled	down	to	the	apple	tree	,
漫步	向下	到	这	苹果	树	,

漫步走到苹果树下，

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [brɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

and	perched	herself	on	her	favourite	branch	in	the	midst	of	a	mass	of
和	栖息	她自己	在	她	最喜欢的	分支	在	这	中间	的	一个	大量的	的

['blɔsəmz] .

blossoms	.
花朵	.

她栖息在自己最喜欢的那根枝条上，周围开满了鲜花。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [tɪm] [wʊd] [duː; də] [naʊ] [bɒb][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] ,

She	wondered	what	Tim	would	do	now	Bob	had	gone	to	school	,
她	想知道	什么	蒂姆	会	做	现在	鲍勃	有	已消失	到	学校	,

她想知道鲍勃去上学后，蒂姆会做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dʌl] ;

and	if	he	would	be	very	dull	;
和	如果	他	会	是	非常	乏味的	;

如果他很无趣的话；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [deɪz] [mɔː(r)]

she	had	been	congratulating	herself	upon	the	fact	that	she	had	three	days	more
她	有	到过	祝贺	她自己	之上	这	事实	那	她	有	三	天	更多的

['hɒlədeɪ][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

holiday	than	her	brother	,
假期	比	她	兄弟	,

她一直在为自己比哥哥多放三天假而沾沾自喜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

but	she	scarcely	knew	how	she	would	pass	the	time	without	a	companion	.
但	她	几乎	知道	如何	她	会	经过	这	时间	没有	一个	伴侣	.

但她几乎不知道没有同伴的日子该如何度过。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [tɪm] [ə'pɪəd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [ʃʌtəlwɝːθs] ['gɑːd(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

By	-	and	-	by	,	when	Tim	appeared	in	Mr	.	Shuttleworth's	garden	,	her	face
经过	-	和	-	经过	,	什么时候	蒂姆	出现	在	先生	.	舒特尔沃思	花园	,	她	脸

['braitən] ,

brightened	,
明亮	,

过了一会儿，当蒂姆出现在沙特尔沃思先生的花园里时，她的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɑːf] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	she	half	hoped	he	would	speak	to	her	,
和	她	一半	希望	他	会	说话	到	她	,

她心里隐隐希望他能跟她说话。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]

so	that	she	was	rather	pleased	than	otherwise	when	he	came	closer	and
所以	那	她	曾是	相当	高兴	比	否则	什么时候	他	来了	更近	和

['sʌd(ə)nli] [glɑːns, glæns][ʌp] .

suddenly	glanced	up	.
突然	瞥了一眼	向上	.

所以当他走近并突然抬头看她时，她感到相当高兴。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [krɒst] [hɪz; ɪz]

He	caught	sight	of	her	immediately	,	and	a	friendly	smile	crossed	his
他	捕捉	视线	的	她	立即地	,	和	一个	友好的	微笑	交叉	他的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他一眼就看到了她，脸上露出了友好的笑容。

" [hə'ləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

" [hiː; hi] [kraɪd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

"	he	cried	by	way	of	greeting	.
"	他	哭	经过	方式	的	问候	.

他以喊声打招呼。

" [aɪ] [seɪ] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] [nest] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] .

"	I	say	you're	in	a	regular	nest	of	flowers	,	"	he	proceeded	.
"	我	说	你是	在	一个	常规的	巢	的	花朵	,	"	他	继续	.

“我说你身处一片繁花似锦之中，”他接着说道。

" ['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [triː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]

"	Even	Uncle	John	noticed	that	tree	this	morning	—	he	said	he	had	never	seen
"	甚至	叔叔	约翰	注意到	那	树	这	早晨	—	他	说	他	有	绝不	已见

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [bluːm] [bɪ'fɔː(r)] .

it	so	full	of	bloom	before	.
它	所以	满的	的	盛开	前	.

“就连约翰叔叔今天早上都注意到了那棵树——他说他以前从未见过它开得这么繁花似锦。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [krɒp][ɒv; əv] ['æplz] ['leɪtə(r)][ɒn] . "

You	will	have	a	fine	crop	of	apples	later	on	.	"
你	将要	有	一个	美好的	庄稼	的	苹果	之后	在	.	"

以后你的苹果会大丰收。

" [jes] , [ɪf] [ɔːlz] [wel] , " ['kɪti] [rɪ'spɒndɪd] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [naɪs] ['æplz] —

"	Yes	,	if	all's	well	,	"	Kitty	responded	;	"	and	they	are	such	nice	apples	—
"	是的	,	如果	一切	出色地	,	"	猫咪	回应	;	"	和	他们	是	这样的	好的	苹果	—

['blenɪm] ['ɒrɪndʒɪz] ;

Blenheim	oranges	;
布伦海姆	橙子	;

“是的，如果一切顺利的话，”凯蒂回答说；“而且它们是非常好的苹果——布伦海姆橙子；

[wiː; wi]['gæðə(r)][ðem; ðəm] ['ɜːli] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] [hɔːd] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [doʊnt][get] ['prɒpəli]

we	gather	them	early	in	October	,	and	hoard	them	—	they	don't	get	properly
我们	收集	他们	早期的	在	十月	,	和	囤	他们	—	他们	不	得到	适当地

[raɪp] [tɪl] ['nɪəli] ['krɪsməs] . "

ripe	till	nearly	Christmas	.	"
成熟	直到	几乎	圣诞节	.	"

我们十月初就采摘并储存起来——它们要到圣诞节前后才能完全成熟。

" [ðen] [aɪ] [ʃænt] [teɪst] [ðem; ðəm] , " [sed] [tɪm] .

"	Then	I	shan't	taste	them	,	"	said	Tim	.
"	然后	我	不会	品尝	他们	,	"	说	蒂姆	.

“那我就不尝了。”蒂姆说。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

"	What	a	pity	!
"	什么	一个	遗憾	!

“真可惜！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['kɪti] [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	He	was	looking	up	at	Kitty	with	rather	a	wistful	expression	on	his	face	,
"	他	曾是	寻找	向上	在	猫咪	和	相当	一个	怅惘	表达	在	他的	脸	,

他抬头望着凯蒂，脸上带着一丝惆怅的神情。

['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [triː] ;

wishing	she	would	invite	him	to	join	her	in	the	tree	;
祝	她	会	邀请	他	到	加入	她	在	这	树	;

她多么希望自己能邀请他一起到树上去；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

but	as	that	was	evidently	not	her	intention	,
但	作为	那	曾是	显然	不是	她	意图	,

但显然那并非她的本意，

[hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [kləʊz] [baɪ] .

he	fetched	the	ladder	and	perched	himself	on	the	wall	close	by	.
他	已获取	这	梯子	和	栖息	他自己	在	这	墙	关闭	经过	.

他搬来梯子，然后爬到附近的墙上。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɒb] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ?

"	Do	you	remember	the	first	time	I	looked	at	you	and	Bob	over	the	wall	?
"	做	你	记住	这	第一的	时间	我	看起来	在	你	和	鲍勃	超过	这	墙	?

你还记得我第一次隔着墙看到你和鲍勃的情景吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [n'ɒdɪd] ['kɪti] .

"	Yes	,	"	nodded	Kitty	.
"	是的	,	"	点头	猫咪	.

“是的，”凯蒂点点头。

" [ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] . "

"	I	was	hoping	you	would	speak	to	me	,	and	you	didn't	.	"
"	我	曾是	希望	你	会	说话	到	我	,	和	你	没有	.	"

“我原本希望你能跟我说话，但你没有。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [tʃiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

"	We	thought	it	rather	a	cheek	of	you	to	stare	at	us	,	"	she	informed	him	.
"	我们	想法	它	相当	一个	脸颊	的	你	到	盯	在	我们	,	"	她	知情的	他	.

“我们觉得你盯着我们看真是厚颜无耻，”她告诉他。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tʃiːk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	didn't	mean	it	for	cheek	,	"	he	replied	.
"	我	没有	意思是	它	为了	脸颊	,	"	他	回复	.

“我并非有意冒犯，”他回答说。

" ['riːəli] , [ai]['dɪd(ə)nt] . "

"	Really	,	I	didn't	.	"
"	真的	,	我	没有	.	"

“真的，我没有。”

" [juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən] ['ʌgli] [feɪs] [æt; ət][bɒb] ; [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl] [ðæt] [gʊd] ['mænəz] . "

"	You	made	an	ugly	face	at	Bob	;	you	couldn't	call	that	good	manners	.	"
"	你	制成	一个	丑陋的	脸	在	鲍勃	;	你	不能	称呼	那	好的	礼仪	.	"

“你对着鲍勃做了个鬼脸；这可算不上礼貌。”

" [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kɔːld] [snɪp] [ə'weɪ] ; [ðæt] ['wʌznt] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][hɪm] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	did	it	because	he	called	Snip	away	;	that	wasn't	very	nice	of	him	,	was	it	?	"
"	我	做过	它	因为	他	称为	剪	离开	;	那	不是	非常	好的	的	他	,	曾是	它	?	"

“我这么做是因为他把斯尼普叫走了；他这样做不太好，对吧？”

" [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

"	No	-	o	-	o	,	"	she	admitted	,	for	that	had	been	her	opinion	at	the	time	.
"	不	-	o	-	o	,	"	她	承认	,	为了	那	有	到过	她	观点	在	这	时间	.

“不——”她承认道，因为那确实是她当时的想法。

" [bɑbz] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ['prez(ə)ntli] .

"	Bob's	gone	to	school	,	"	she	observed	presently	.
"	鲍勃的	已消失	到	学校	,	"	她	观察到	目前	.

“鲍勃去上学了，”她过了一会儿说道。

" [ai] [nəʊ] ; [ai] [sɔː] [hɪm] [stɑːt] .

"	I	know	;	I	saw	him	start	.
"	我	知道	;	我	锯	他	开始	.

我知道，我亲眼看到他开始的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm] .

I	shall	miss	him	.
我	将	错过	他	.

我会想念他的。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] [ai] [meɪ] [dʒɔɪn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] : ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm] ?

But	your	father	says	I	may	join	him	in	his	walks	:	isn't	that	kind	of	him	?
但	你的	父亲	说道	我	可能	加入	他	在	他的	散步	:	不是	那	种类	的	他	?

但你父亲说我可以和他一起散步：他真是太好了！

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['fɪʃɪŋ] ; [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [rɒd] ,

And	he's	going	to	take	me	fishing	;	I	haven't	a	rod	,
和	他是	去	到	拿	我	钓鱼	;	我	还没有	一个	杆	,

他要带我去钓鱼；但我没有鱼竿。

[bʌt; bət] [bɒb] [sez] [ai] [kæn; kən] [juːz] [hɪz; ɪz] .

but	Bob	says	I	can	use	his	.
但	鲍勃	说道	我	能	使用	他的	.

但鲍勃说我可以用他的。

[duː; də] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ] [ɒn] ['sætədeɪ] , [laɪk] [bɒb] ? "

Do	you	get	a	whole	holiday	on	Saturday	,	like	Bob	?	"
做	你	得到	一个	所有的	假期	在	周六	,	喜欢	鲍勃	?	"

你像鲍勃一样，周六放假吗?

" [əʊ] , [jes] . "

"	Oh	,	yes	.	"
"	哦	,	是的	.	"

“哦是的。”

" [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] ['sætədez] , " [sed] [tɪm] ,

"	Then	we	must	make	the	most	of	Saturdays	,	"	said	Tim	,
"	然后	我们	必须	制作	这	最多	的	星期六	,	"	说	蒂姆	,

“那么我们就必须充分利用星期六，”蒂姆说。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

regarding	the	little	girl	with	a	smile	.
关于	这	小的	女孩	和	一个	微笑	.

她面带微笑地看着小女孩。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['meni] [g'ɜːlz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] ?

"	Are	there	many	girls	at	your	school	?
"	是	那里	许多	女孩们	在	你的	学校	?

你们学校女生多吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [ə'baʊt] ['twenti] — [nʌn] ['əʊvə(r)] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [jʌŋ]

"	About	twenty	—	none	over	twelve	years	old	,	and	some	are	as	young
"	关于	二十	—	没有任何	超过	十二	年	老的	,	和	一些	是	作为	年轻的

[æz; əz] [faɪv] .

as	five	.
作为	五	.

“大约二十人——没有一个超过十二岁，有些甚至只有五岁。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [klɑːs] .

There's	a	kindergarten	class	.
有	一个	幼儿园	班级	.

这里有一个幼儿园班级。

" [tɪm] [n'ɒdɪd] .

"	Tim	nodded	.
"	蒂姆	点头	.

蒂姆点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [bɒb] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['kɪti] [ə'tendɪd] ['sʌmwɒt] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] ,

He	had	heard	Bob	speak	of	the	school	Kitty	attended	somewhat	disparagingly	,
他	有	听到	鲍勃	说话	的	这	学校	猫咪	参加	有些	轻蔑地	,

[æz; əz] " [ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [kidz] . "

as	"	a	school	for	kids	.	"
作为	"	一个	学校	为了	孩子们	.	"

他曾听鲍勃略带贬义地谈起凯蒂就读的学校，说那是“一所儿童学校”。

" [aɪm][ten] [j'iəz] [əʊld] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

"	I'm	ten	years	old	,	you	know	,	"	she	proceeded	to	explain	,
"	我是	十	年	老的	,	你	知道	,	"	她	继续	到	解释	,

“你知道，我今年十岁，”她接着解释道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][sɪks] . "

"	and	I've	been	at	school	since	I	was	six	.	"
"	和	我已经	到过	在	学校	自从	我	曾是	六	.	"

“我从六岁就开始上学了。”

" [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [klɑːs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Then	I	suppose	you're	the	head	in	class	by	this	time	?
"	然后	我	认为	你是	这	头	在	班级	经过	这	时间	?

“那么我猜你现在应该是班里的老大了吧？”

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	he	suggested	.
"	他	建议	.

他建议道。

" [nəʊ] , " ['kɪti] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɑːpli] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ;

"	No	,	"	Kitty	answered	sharply	,	with	a	slight	show	of	confusion	in	her	manner	;
"	不	,	"	猫咪	回答	尖锐地	,	和	一个	轻微	展示	的	困惑	在	她	方式	;

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

“不，”凯蒂厉声回答，语气中带着一丝困惑；因为，

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dʌns] .

truth	to	tell	,	she	was	rather	a	dunce	.
真相	到	告诉	,	她	曾是	相当	一个	笨蛋	.

说实话，她其实挺笨的。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [tɪmz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] ['hjuːmərəsli] .

Meeting	the	glance	of	Tim's	eyes	,	she	saw	they	were	twinkling	humorously	.
会议	这	瞥一眼	的	蒂姆的	眼睛	,	她	锯	他们	是	闪烁	幽默地	.

她与蒂姆的目光相遇，发现他的眼神中闪烁着幽默的光芒。

" [ai] [sə'pəʊz] [bɑbz] [biːn] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

"	I	suppose	Bob's	been	telling	tales	of	me	,
"	我	认为	鲍勃的	到过	讲述	故事	的	我	,

“我想鲍勃肯定跟人说了我的坏话。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] ?

saying	that	I'm	at	the	bottom	of	the	third	class	?
说	那	我是	在	这	底部	的	这	第三	班级	?

说我是三年级最差的?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [rɒθ] .

"	she	cried	,	with	sudden	wrath	.
"	她	哭	,	和	突然	愤怒	.

她突然怒吼道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['hæznt] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	No	,	no	;	indeed	he	hasn't	,	"	he	assured	her	.
"	不	,	不	;	的确	他	还没有	,	"	他	保证	她	.

“不，不，他确实没有，”他向她保证道。

" [doʊnt][biː; bi] [krɒs] !

"	Don't	be	cross	!
"	不	是	叉	!

别生气！

[ai][ɪk'spekt] [jʊr; jər] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] [mʌtʃ] .

I	expect	you're	like	me	,	and	don't	care	for	lessons	much	.
我	预计	你是	喜欢	我	,	和	不	关心	为了	课程	很多	.

我猜你跟我一样，不太喜欢上课。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , ['mɔlifai] [æt; ət][wʌns] .

"	She	nodded	,	mollified	at	once	.
"	她	点头	,	柔和的	在	一次	.

她点了点头，顿时平静下来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

After	that	there	was	silence	for	some	minutes	.
后	那	那里	曾是	沉默	为了	一些	分钟	.

之后，沉默了几分钟。

[tɪm] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['hwisl] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [waɪlst] ['kɪti]

Tim	kicked	his	heels	against	the	wall	and	whistled	light	-	heartedly	whilst	Kitty
蒂姆	踢	他的	高跟鞋	反对	这	墙	和	吹口哨	光	-	衷心地	而	猫咪

[lɒŋd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] ;

longed	to	speak	to	him	of	the	covered	basket	;
渴望	到	说话	到	他	的	这	涵盖	篮子	;

蒂姆用脚后跟踢着墙，轻松地吹着口哨，而凯蒂则渴望和他谈谈那个盖着的篮子；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən]

but	remembering	what	her	father	had	said	in	reference	to	the	suggestion
但	记住	什么	她	父亲	有	说	在	参考	到	这	建议

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

she	had	made	of	doing	so	,
她	有	制成	的	正在做	所以	,

但她想起父亲曾对她提出的这个建议说过的话，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪlənt][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

she	kept	silent	upon	the	subject	.
她	保留	沉默的	之上	这	主题	.

她对此事保持沉默。

" [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] [juː; jʊ] ['plɑːntɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [baɪ]

"	Are	any	of	the	seeds	you	planted	in	your	garden	coming	up	?	"	she	asked	by
"	是	任何	的	这	种子	你	已种植	在	你的	花园	未来	向上	?	"	她	问	经过

- [ænd; ənd] - [baɪ] .

-	and	-	by	.
-	和	-	经过	.

她过了一会儿问道：“你种在花园里的种子有发芽吗？”

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oh	,	yes	,	I	think	so	,	"	he	answered	.
"	哦	,	是的	,	我	思考	所以	,	"	他	回答	.

“哦，是的，我想是这样，”他回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['sprɪŋɪŋ] — [ˌmɪnjə'net] , [aɪ][ɪk'spekt] ; [aɪ] [s'əʊd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðæt] .

"	There's	something	springing	—	mignonette	,	I	expect	;	I	sowed	a	lot	of	that	.
"	有	某物	弹簧	—	小醋汁	,	我	预计	;	我	播种	一个	很多	的	那	.

“有些植物正在发芽——我猜是木犀草；我种了很多。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [snɪp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['flaʊə(r)] - [bedz] ?

How	do	you	manage	to	keep	Snip	off	your	flower	-	beds	?
如何	做	你	管理	到	保持	剪	离开	你的	花	-	床	?

你是如何防止小偷Snip破坏你的花坛的?

[aɪ] [siː] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː; də] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] . "

I	see	he	doesn't	do	any	damage	in	your	garden	.	"
我	看	他	不	做	任何	损害	在	你的	花园	.	"

我看他没对你家花园造成任何破坏。

" [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ɪts] ['aʊəz] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

"	No	,	because	he	knows	it's	ours	;	and	that's	why	he	doesn't	interfere	with
"	不	,	因为	他	知道	它是	我们的	;	和	那就是	为什么	他	不	干扰	和

['flʌfi] .

Fluffy	.
蓬松的	.

“不，因为他知道那是我们的；所以他才不会干涉毛毛的事。”

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['eniweə(r)] [els] [id] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

If	he	saw	a	rabbit	anywhere	else	he'd	kill	it	in	an	instant	.
如果	他	锯	一个	兔子	任何地方	别的	他会	杀	它	在	一个	立即的	.

如果他在其他地方看到兔子，他会毫不犹豫地杀死它。

- ['veri] [ʃɑːp] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] ['pʌpi] .

Snip's	very	sharp	;	he	always	was	,	even	as	a	tiny	puppy	.
-	非常	锋利的	;	他	总是	曾是	,	甚至	作为	一个	微小的	小狗	.

Snip非常聪明；他一直都很聪明，即使是还是一只小奶狗的时候。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ;

I	believe	he	knows	all	we	say	to	him	;
我	相信	他	知道	全部	我们	说	到	他	;

我相信他能听懂我们跟他说的一切；

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] [gets] [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ] ['wɔːkɪŋ] .

and	see	how	excited	he	gets	if	we	ask	him	if	he's	going	walking	.
和	看	如何	兴奋的	他	获得	如果	我们	问	他	如果	他是	去	步行	.

如果我们问他是否要去散步，看看他会有多兴奋。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][hæz; həz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [wen] [wɪr] [æt; ət] [skuːl] ,

I'm	afraid	he	has	rather	a	dull	time	when	we're	at	school	,
我是	害怕的	他	有	相当	一个	乏味的	时间	什么时候	是	在	学校	,

恐怕他在学校的时候会过得很无聊。

[ðəʊ] ['fɑːðə(r)] [teɪks] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] ;

though	father	takes	him	out	in	the	afternoons	;
尽管	父亲	需要	他	出去	在	这	下午	;

虽然父亲会在下午带他出去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [bɒb][ænd; ənd][ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ,

but	he	likes	going	with	Bob	and	me	better	than	with	father	,
但	他	点赞	去	和	鲍勃	和	我	更好的	比	和	父亲	,

但他更喜欢和鲍勃还有我一起去，而不是和父亲一起去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [let] [hɪm] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] , " ['kɪti] [kən'fest] [ɪn'dʒenjuəsli] .

because	we	let	him	do	as	he	likes	,	"	Kitty	confessed	ingenuously	.
因为	我们	让	他	做	作为	他	点赞	,	"	猫咪	坦白	巧妙地	.

“因为我们让他为所欲为，”凯蒂天真地坦白道。

[tɪm] [lɑːft] .

Tim	laughed	.
蒂姆	笑了	.

蒂姆笑了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['græmə(r)]

"	Do	you	know	that	your	mother	has	asked	me	to	go	to	the	grammar
"	做	你	知道	那	你的	母亲	有	问	我	到	去	到	这	语法

[skuːl] [spɔːts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][nekst] [wiːk] ?

school	sports	with	her	next	week	?
学校	运动的	和	她	下一个	星期	?

“你知道你妈妈邀请我下周和她一起去参加小学运动会吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Yes	,	she	has	,	"	he	continued	,	as	the	little	girl	shook	her	head	.
"	是的	,	她	有	,	"	他	持续	,	作为	这	小的	女孩	摇晃	她	头	.

“是的，她有，”他继续说道，小女孩摇了摇头。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['dʒɒli][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Isn't	it	jolly	and	thoughtful	of	her	?
"	不是	它	快乐的	和	周到	的	她	?

“她真是既快乐又体贴啊！”

[bɒb] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][kɑːd][ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ;

Bob	said	he	could	get	a	card	of	invitation	for	Uncle	John	;
鲍勃	说	他	可以	得到	一个	卡片	的	邀请	为了	叔叔	约翰	;

鲍勃说他可以给约翰叔叔弄到一张邀请函；

[bʌt; bət] [spɔːts] [ɑːrnt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] , [hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd][aɪm][glæd] ['ðer] [nɒt] ,

but	sports	aren't	in	his	line	,	he	says	;	and	I'm	glad	they're	not	,
但	运动的	不是	在	他的	线	,	他	说道	;	和	我是	高兴的	它们是	不是	,

但他表示，体育运动并非他的专长；我很高兴他并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd][fɑː(r)]['rɑːðə(r)][gəʊ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] .

for	I'd	far	rather	go	with	Mrs	.	Glanville	.
为了	ID	远的	相当	去	和	太太	.	格兰维尔	.

因为我更愿意和格兰维尔太太一起去。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi][ðeə(r)] [tuː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

I	suppose	you'll	be	there	too	,	won't	you	?	"
我	认为	你会	是	那里	也	,	惯于	你	?	"

我想你也会去，对吧?

" [əʊ] , [jes] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

"	Oh	,	yes	,	and	father	.
"	哦	,	是的	,	和	父亲	.

“哦，是的，还有父亲。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [bɑbz] ['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['reɪsɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] .

You	know	Bob's	going	in	for	several	races	besides	the	high	jump	.
你	知道	鲍勃的	去	在	为了	一些	种族	除了	这	高的	跳	.

你知道鲍勃除了跳高之外，还会参加好几项比赛。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ðə; ði] [spɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

I	wouldn't	miss	the	sports	for	anything	.
我	不会	错过	这	运动的	为了	任何事物	.

我绝不会错过任何体育赛事。

[əʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz]['mʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ['bekənɪŋ] [tuː; tə]

Oh	,	I	must	go	in	,	for	there's	mother	at	the	back	door	beckoning	to
哦	,	我	必须	去	在	,	为了	有	母亲	在	这	后退	门	招手	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

哦，我得进去了，妈妈在后门招手叫我。

[ai][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ɒn][æn; ən] ['erənd] ,

I	expect	she	wants	to	send	me	on	an	errand	,
我	预计	她	想要	到	发送	我	在	一个	差事	,

我猜她想派我去办点事。

" [ænd; ənd] ['kɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	and	Kitty	began	to	descend	the	apple	tree	as	she	spoke	.
"	和	猫咪	开始	到	下降	这	苹果	树	作为	她	辐	.

“说着，凯蒂便开始从苹果树上往下走。”

" [teɪk] [keə(r)] !

"	Take	care	!
"	拿	关心	!

“小心!

" [kraɪd] [tɪm] ['wɔːrnɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'dʒɪləti]

"	cried	Tim	warningly	,	as	the	little	girl	,	eager	to	impress	him	with	her	agility
"	哭	蒂姆	警告	,	作为	这	小的	女孩	,	渴望的	到	令人印象深刻	他	和	她	敏捷

,

,

,

“蒂姆警告地喊道，因为那个小女孩急于用她的敏捷身手给他留下深刻印象。”

[swʌŋ] [hɜː'self] ['sʌmwɒt] ['rekləsli] [frɒm; frəm][wʌn] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

swung	herself	somewhat	recklessly	from	one	branch	to	another	.
摇摆	她自己	有些	鲁莽地	从	一	分支	到	其他	.

她有些鲁莽地从一根树枝荡到另一根树枝上。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	All	right	,	"	she	replied	.
"	全部	正确的	,	"	她	回复	.

“好的，”她回答道。

" [ai] [ʃænt] [fɔːl] .

"	I	shan't	fall	.
"	我	不会	落下	.

我不会摔倒。

[ai][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðɪs] [triː] [wen] [ai][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

I	could	climb	this	tree	when	I	was	six	years	old	.
我	可以	爬	这	树	什么时候	我	曾是	六	年	老的	.

我六岁的时候就能爬这棵树了。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [slɪpt] ,

"	The	words	were	scarcely	out	of	her	mouth	when	her	foot	slipped	,
"	这	字	是	几乎	出去	的	她	嘴	什么时候	她	脚	滑倒了	,

话音未落，她脚下一滑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [weɪt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [slaɪt] [baʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	her	whole	weight	was	thrown	upon	the	slight	bough	to	which	she
和	她	所有的	重量	曾是	抛掷	之上	这	轻微	买	到	哪个	她

[wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] .

was	clinging	.
曾是	依恋	.

她全身的重量都压在了她所抓住的那根细树枝上。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [baʊ] [snæpt] [ɒf] , [ænd; ənd] ['kɪti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [ʃri:k] ,

A	moment	later	the	bough	snapped	off	,	and	Kitty	,	with	a	terrified	shriek	,
一个	片刻	之后	这	买	啪啪	离开	,	和	猫咪	,	和	一个	恐惧	尖叫	,

片刻之后，树枝断裂，凯蒂发出了一声惊恐的尖叫。

[fel] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

fell	heavily	to	the	ground	.
跌倒	重度	到	这	地面	.

重重地摔在了地上。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['kɪti] [ɪz] ['mɪstɪfaɪd] .

KITTY	IS	MYSTIFIED	.
猫咪	是	困惑	.

凯蒂感到困惑不解。

[tɪmz] [fɜ:st][aɪ'dɪə][ɒn] ['wɪtnəsɪŋ] ['kɪtiz] ['æksɪdənt][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [hɜ:'self] ;

TIM'S	first	idea	on	witnessing	Kitty's	accident	was	that	she	had	killed	herself	;
蒂姆的	第一的	主意	在	见证	小猫的	事故	曾是	那	她	有	被杀	她自己	;

蒂姆目睹凯蒂的意外后，第一个念头就是她自杀了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði]['lædə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l]

but	before	he	had	time	to	move	the	ladder	from	one	side	of	the	wall
但	前	他	有	时间	到	移动	这	梯子	从	一	边	的	这	墙

[tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [dɪ'send] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ,

to	the	other	and	descend	to	her	assistance	,
到	这	其他	和	下降	到	她	协助	,

但他还没来得及把梯子从墙的一侧移到另一侧，下去帮助她，

[wɪtʃ] [hi:; hi][set] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,

which	he	set	about	doing	at	once	,	she	had	struggled	into	a	sitting	posture	,
哪个	他	放	关于	正在做	在	一次	,	她	有	挣扎	进入	一个	坐着	姿势	,

他立刻着手去做，而她则费力地坐了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ʌp] .

and	as	he	reached	her	side	she	was	trying	to	get	up	.
和	作为	他	达到	她	边	她	曾是	尝试	到	得到	向上	.

当他走到她身边时，她正试图起身。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] ,

That	,	however	,	she	found	she	could	not	do	,
那	,	然而	,	她	成立	她	可以	不是	做	,

然而，她发现自己做不到这一点。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [fʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:l] ;

for	she	had	injured	her	right	foot	in	her	fall	;
为了	她	有	受伤	她	正确的	脚	在	她	落下	;

因为她摔倒时伤到了右脚；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌlələs] [ænd; ənd] [drɔ:n] [wɪð] [peɪn] ,

and	her	face	was	colourless	and	drawn	with	pain	,
和	她	脸	曾是	无色	和	绘制	和	疼痛	,

她脸色苍白，痛苦不堪。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɪmz]

and	her	blue	eyes	full	of	frightened	tears	as	she	raised	them	to	Tim's
和	她	蓝色的	眼睛	满的	的	害怕	眼泪	作为	她	提高	他们	到	蒂姆的

[skeəd] ['kaʊntənəns] .

scared	countenance	.
害怕的	面容	.

她抬起头，蓝色的眼睛里充满了恐惧的泪水，看向蒂姆惊恐的脸庞。

" [əʊ] , ['kɪti] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] [mʌtʃ] ?

"	Oh	,	Kitty	,	are	you	hurt	much	?
"	哦	,	猫咪	,	是	你	伤害	很多	?

“哦，凯蒂，你伤得很重吗？”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['æŋkʃəsli] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪz] .

"	he	inquired	anxiously	,	extending	a	hand	to	help	her	to	rise	.
"	他	询问	焦虑地	,	扩展	一个	手	到	帮助	她	到	上升	.

他焦急地问道，并伸出手去扶她站起来。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [ʃriːk] .

"	Don't	touch	me	,	"	she	almost	shrieked	.
"	不	触碰	我	,	"	她	几乎	尖叫	.

“别碰我！”她几乎尖叫起来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] [bruːzd] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

"	I	believe	I'm	bruised	all	over	,
"	我	相信	我是	瘀伤	全部	超过	,

“我觉得我浑身都是淤青。”

[ænd; ənd][maɪ] [fʊt] [ɪz] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] ['dredfəli] — [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən]

and	my	foot	is	hurting	me	dreadfully	—	I	think	all	the	bones	in	it	are	broken
和	我的	脚	是	受伤	我	极其糟糕	—	我	思考	全部	这	骨头	在	它	是	破碎的

!

!
!

我的脚疼得厉害——我觉得里面的骨头都断了！

[əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

Oh	,	dear	,	what	shall	I	do	?
哦	,	亲爱的	,	什么	将	我	做	?

哦，天哪，我该怎么办？

[pliːz] [fetʃ] ['fɑːðə(r)] — [fetʃ] [hɪm][æt; ət][wʌns] !

Please	fetch	father	—	fetch	him	at	once	!
请	拿来	父亲	—	拿来	他	在	一次	!

请快去把父亲叫来！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd][sɒbz] .

"	And	the	little	girl	burst	into	a	storm	of	tears	and	sobs	.
"	和	这	小的	女孩	爆裂	进入	一个	风暴	的	眼泪	和	啜泣	.

“小女孩突然嚎啕大哭起来。”

[tɪm] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [hɪm'self] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][duː; də] ['kɪtiz] ['bɪdɪŋ] ;

Tim	,	pale	as	a	sheet	himself	,	rushed	to	the	house	to	do	Kitty's	bidding	;
蒂姆	,	苍白	作为	一个	床单	他自己	,	匆忙	到	这	房子	到	做	小猫的	投标	;

蒂姆脸色苍白如纸，急忙赶到房子里去执行凯蒂的吩咐；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	a	few	minutes	later	he	returned	,	followed	by	Mr	.	and	Mrs	.
和	一个	很少	分钟	之后	他	返回	,	随后	经过	先生	.	和	太太	.

['glænˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['sɜːvənts] .

Glanville	and	the	two	servants	.
格兰维尔	和	这	二	仆人	.

几分钟后他回来了，格兰维尔先生和夫人以及两名仆人随后也回来了。

['mɪstə(r)] . ['glæn,vɪl] ['kærid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [,ɪn'dɔ:z] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['səʊfə]

Mr	.	Glanville	carried	his	little	daughter	indoors	,	and	laid	her	on	the	sofa
先生	.	格兰维尔	携带	他的	小的	女儿	室内	,	和	铺设	她	在	这	沙发

[ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ;

in	the	dining	-	room	;
在	这	用餐	-	房间	;

格兰维尔先生抱着小女儿进了屋，把她放在餐厅的沙发上；

[ðen] [hi:; hi] [sə'dʒestid] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

then	he	suggested	sending	for	a	doctor	.
然后	他	建议	发送	为了	一个	医生	.

然后他建议请医生来。

" [jes] , " [ə'sent] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃu:] [frɒm; frəm]

"	Yes	,	"	assented	his	wife	,	who	was	carefully	withdrawing	the	shoe	from
"	是的	,	"	同意	他的	妻子	,	WHO	曾是	小心	撤退	这	鞋	从

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɪtiz] ['ɪndʒəd] [fʊt] .

poor	Kitty's	injured	foot	.
贫穷的	小猫的	受伤	脚	.

“是的，”他的妻子同意道，同时小心翼翼地从可怜的凯蒂受伤的脚上取下鞋子。

" [ðeə(r)] , [dɪə(r)] , [ɪts] [ɒf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['su:ðɪŋli] , [æz; əz] ['kɪti] [məʊn] [wɪð] [peɪn] .

"	There	,	dear	,	it's	off	,	"	she	said	,	soothingly	,	as	Kitty	moaned	with	pain	.
"	那里	,	亲爱的	,	它是	离开	,	"	她	说	,	舒缓地	,	作为	猫咪	呻吟	和	疼痛	.

“好了，亲爱的，关掉了，”她温柔地说，凯蒂痛苦地呻吟着。

" [let] [,em 'i:][gəʊ] , " [sed] [tɪm] , [hu:] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['dɔ:weɪ] , ['di:pli] [kən'sɜ:nd] .

"	Let	me	go	,	"	said	Tim	,	who	was	hovering	about	the	doorway	,	deeply	concerned	.
"	让	我	去	,	"	说	蒂姆	,	WHO	曾是	悬停	关于	这	门口	,	深	担心的	.

“放开我，”蒂姆说道，他徘徊在门口，神情十分担忧。

" [ɑ:] ! [du:; də][let][,em 'i:][gəʊ] ; [aɪl] [rʌn] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [weɪ] . "

"	Ah	!	Do	let	me	go	;	I'll	run	all	the	way	.	"
"	啊	!	做	让	我	去	;	患病的	跑步	全部	这	方式	.	"

“啊！放我走吧，我会一路跑过去。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['hʌri] [æz; əz] [ðæt] — " [sed] ['mɪstə(r)] . ['glæn,vɪl] " [æt; ət] [li:st] ,

"	There's	no	need	for	such	hurry	as	that	—	"	said	Mr	.	Glanville	"	at	least	,
"	有	不	需要	为了	这样的	匆忙	作为	那	—	"	说	先生	.	格兰维尔	"	在	至少	,

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

“没必要这么着急——”格兰维尔先生说，“至少，我认为没必要。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk]['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɪtʃədz] [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:]

But	if	you	will	go	and	ask	Dr	.	Richards	to	come	round	and	see
但	如果	你	将要	去	和	问	博士	.	理查兹	到	来	圆形的	和	看

['kɪti] ,

Kitty	,
猫咪	,

但是，如果你愿意去请理查兹医生过来看看凯蒂，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd] .

I	shall	be	very	glad	.
我	将	是	非常	高兴的	.

我将非常高兴。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [jʊl] [kætʃ] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][stɑ:rts][ɒn][hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [raʊnd] .

I	dare	say	you'll	catch	him	before	he	starts	on	his	morning	round	.
我	敢	说	你会	抓住	他	前	他	开始	在	他的	早晨	圆形的	.

我敢说你会在他开始晨间巡逻之前抓住他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? "

You	know	where	he	lives	?	"
你	知道	在哪里	他	生活	?	"

你知道他住在哪儿吗?

" [əʊ] , [jes] — [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , " [tɪm] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	yes	—	just	round	the	corner	,	"	Tim	replied	.
"	哦	,	是的	—	只是	圆形的	这	角落	,	"	蒂姆	回复	.

“哦，是的——就在拐角处，”蒂姆回答道。

" [bɒb] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .

"	Bob	pointed	out	the	house	to	me	,	and	said	your	doctor	lived	there	.
"	鲍勃	尖	出去	这	房子	到	我	,	和	说	你的	医生	居住地	那里	.

鲍勃指给我看那栋房子，说你的医生住在那里。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

I'll	be	back	in	a	jiffy	.
患病的	是	后退	在	一个	瞬间	.

我马上回来。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['glænˌvɪl] [hæd; həd] [sed] [tɪm] [ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

"	In	spite	of	what	Mr	.	Glanville	had	said	Tim	ran	all	the	way	,
"	在	尽管如此	的	什么	先生	.	格兰维尔	有	说	蒂姆	跑	全部	这	方式	,

尽管格兰维尔先生说了那些话，蒂姆还是一路跑到了终点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [məʊst] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['kɪtiz] [kən'dɪʃn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]

for	he	thought	most	seriously	of	Kitty's	condition	;	and	,	as	it	happened
为了	他	想法	最多	严重地	的	小猫的	状况	;	和	,	作为	它	发生

, [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [hiː; hi][dɪd] ,

,	it	was	fortunate	he	did	,
,	它	曾是	幸运	他	做过	,

因为他非常重视凯蒂的病情；而且，事实证明，他这么做是件好事。

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; dreɪv] . ['rɪtʃədz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][gɪg] [wen]

for	Dr	.	Richards	was	on	the	point	of	stepping	into	his	gig	when
为了	博士	.	理查兹	曾是	在	这	观点	的	步进	进入	他的	演出	什么时候

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] — [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gɒn] .

the	little	boy	rushed	up	to	him	—	a	moment	later	he	would	have	been	gone	.
这	小的	男生	匆忙	向上	到	他	—	一个	片刻	之后	他	会	有	到过	已消失	.

理查兹博士正要开始他的工作时，小男孩冲向了他——再过一会儿，他就会消失不见了。

" [əʊ] , [pliːz] , " [pænt] [tɪm] [ɪk'saɪtɪdli] , " [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [glænvɪlz] [fɜːst][ɒv; əv]

"	Oh	,	please	,	"	panted	Tim	excitedly	,	"	will	you	go	to	Mr	.	Glanville's	first	of
"	哦	,	请	,	"	喘息	蒂姆	兴奋地	,	"	将要	你	去	到	先生	.	格兰维尔的	第一的	的

[ɔːl] ?

all	?
全部	?

“哦，拜托，”蒂姆激动地喘着气说，“你能先去格兰维尔先生家吗？”

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] .

There's	been	a	dreadful	accident	.
有	到过	一个	可怕	事故	.

发生了一起可怕的事故。

['kɪtiz] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ɪz][səʊ] ['ɪndʒəd] !

Kitty's	fallen	from	a	tree	,	and	is	so	injured	!
小猫的	倒下	从	一个	树	,	和	是	所以	受伤	!

小猫咪从树上摔下来了，受伤很严重!

[ʃiːz] [bruːzd] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz]['brəʊkən] ['evri] [bəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [fʊt] .

She's	bruised	all	over	,	and	has	broken	every	bone	in	her	right	foot	.
她是	瘀伤	全部	超过	,	和	有	破碎的	每一个	骨	在	她	正确的	脚	.

她全身青一块紫一块，右脚的每一根骨头都断了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:z] ['veri] [bæd] . "
I'm afraid she's very bad . "
我是 害怕的 她是 非常 坏的 . "

恐怕她非常糟糕。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
" I'll go and see her at once , " the doctor replied ,
" 患病的 去 和 看 她 在 一次 , " 这 医生 回复 ,

“我这就去看她，”医生回答说。

[nɒt] ['lʊkɪŋ] ['nɪəli] [səʊ] [ɪm'prest] [æz; əz] [tɪm] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] ; [ænd; ənd] , ['getɪŋ]
not looking nearly so impressed as Tim had expected he would ; and , getting
不是 寻找 几乎 所以 印象深刻 作为 蒂姆 有 预期的 他 会 ; 和 , 获得
['ɪntu:][hɪz; ɪz][gɪg] ,
into his gig ,
进入 他的 演出 ,

他看起来并没有像蒂姆预期的那样印象深刻；而且，他开始投入到自己的工作中，

[hi:; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] .
he drove away .
他 驾驶 离开 .

他开车离开了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['səʊbəli] ,
The little boy retraced his footsteps soberly ,
这 小的 男生 重走 他的 脚步声 清醒地 ,

小男孩神情严肃地沿着原路返回。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [gɪg] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
and found the doctor's gig outside the Glanvilles ' house on his return .
和 成立 这 医生的 演出 外部 这 格兰维尔 - 房子 在 他的 返回 .

回来后，他发现医生在格兰维尔家门外摆摊。

[hi:; hi] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['kɪtiz] ['æksɪdənt] [wɪð]
He went round to the back of the house and discussed Kitty's accident with
他 去 圆形的 到 这 后退 的 这 房子 和 讨论 小猫的 事故 和
[kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
Cook in the kitchen ;
厨师 在 这 厨房 ;

他绕到房子后面，在厨房里和厨师讨论了凯蒂的意外情况；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] ['meəri] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ,
and when he heard Mary opening the front door for the doctor to depart ,
和 什么时候 他 听到 玛丽 开幕 这 正面 门 为了 这 医生 到 离开 ,

当他听到玛丽打开前门让医生离开时，

[hi:; hi] [begd] [kʊk] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]
he begged Cook to go and ascertain what was the medical opinion of the
他 乞求 厨师 到 去 和 探明 什么 曾是 这 医疗的 观点 的 这
['peɪʃ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

他恳求库克去查明病人的医疗意见。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
which she was very willing to do .
哪个 她 曾是 非常 愿意的 到 做 .

她非常乐意这样做。

" [ʃi:z] [mɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜ:t] , ['mɑ:stə(r)] [tɪm] , " [kʊk] [təʊld] [hɪm] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] ,
" She's more frightened than hurt , Master Tim , " Cook told him reassuringly ,
" 她是 更多的 害怕 比 伤害 , 掌握 蒂姆 , " 厨师 讲述 他 令人安心 ,

“蒂姆少爷，她更多的是害怕而不是受伤，”库克安慰他说。

['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

coming	back	after	a	short	absence	from	the	kitchen	.
未来	后退	后	一个	短的	缺席	从	这	厨房	.

短暂离开厨房后回归。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃədz] [hæz; həz] ['bændɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [spreɪnd] [fʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi]

"	Dr	.	Richards	has	bandaged	her	sprained	foot	,	and	he	says	she
"	博士	.	理查兹	有	包扎	她	扭伤	脚	,	和	他	说道	她

[mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] ;

must	be	kept	quiet	;
必须	是	保留	安静的	;

“理查兹医生已经为她扭伤的脚包扎好了，并说必须让她保持安静；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃɪl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt]

but	there's	no	need	to	be	alarmed	about	her	—	she'll	soon	be	all	right
但	有	不	需要	到	是	惊慌	关于	她	—	壳	很快	是	全部	正确的

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

但大家不必为她担心——她很快就会好起来的。

" [əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ! " [kraɪd] [tɪm] ['θæŋkfəli] ;

"	Oh	,	how	glad	I	am	to	hear	that	!	"	cried	Tim	thankfully	;
"	哦	,	如何	高兴的	我	是	到	听到	那	!	"	哭	蒂姆	谢天谢地	;

“哦，听到这个消息我真是太高兴了！”蒂姆感激地喊道；

" [ai] [kwaɪt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [hɜː'self] !

"	I	quite	thought	she	had	killed	herself	!
"	我	相当	想法	她	有	被杀	她自己	!

我当时真的以为她是自杀的！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	he	added	,	with	a	shudder	.
"	他	额外	,	和	一个	不寒而栗	.

“他打了个寒颤，补充道。”

" [jʌŋ] [bəʊnz] [fɔːl] [laɪt] , " [ri'mɑːk] [kʊk] .

"	Young	bones	fall	light	,	"	remarked	Cook	.
"	年轻的	骨头	落下	光	,	"	评论	厨师	.

“年轻的骨头掉下来很轻，”库克说道。

" [aɪ] [həʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['kɪti] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['hɔɪdənɪʃ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ;

"	I	hope	this	will	be	a	lesson	to	Miss	Kitty	not	to	be	so	hoydenish	in	future	;
"	我	希望	这	将要	是	一个	课	到	错过	猫咪	不是	到	是	所以	假小子	在	未来	;

“我希望这件事能给凯蒂小姐一个教训，让她以后不要再那么假惺惺的了；

[waɪ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðæt] ['æp(ə)l] [triː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] .

why	she	hasn't	fallen	from	that	apple	tree	before	I	really	don't	know	.
为什么	她	还没有	倒下	从	那	苹果	树	前	我	真的	不	知道	.

我真不知道她之前为什么没从那棵苹果树上掉下来。

" ['miːnwaɪl] , ['kɪti] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔːdə(r)] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə][bed][baɪ]

"	Meanwhile	,	Kitty	,	according	to	the	doctor's	order	,	was	being	put	to	bed	by
"	同时	,	猫咪	,	根据	到	这	医生的	命令	,	曾是	存在	放	到	床	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['meəri] .

her	mother	and	Mary	.
她	母亲	和	玛丽	.

“与此同时，按照医生的指示，凯蒂被她的母亲和玛丽扶上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

She	was	bruised	and	shaken	,	and	her	foot	was	giving	her	a
她	曾是	瘀伤	和	摇晃	,	和	她	脚	曾是	给予	她	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪn] ,

great	deal	of	pain	,
伟大的	交易	的	疼痛	,

她浑身是伤，惊魂未定，脚也疼得厉害。

[səʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'wel] .

so	that	altogether	she	was	feeling	very	low	-	spirited	and	unwell	.
所以	那	共	她	曾是	感觉	非常	低的	-	精神抖擞	和	不适	.

所以她当时情绪非常低落，身体也很不舒服。

[bɒb] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [skuːl] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [wɒz; wəz] ['greɪtli] [kən'sɜːnd] [ɒn] ['hɪərɪŋ]

Bob	,	on	his	return	from	school	at	mid	-	day	,	was	greatly	concerned	on	hearing
鲍勃	,	在	他的	返回	从	学校	在	中	-	天	,	曾是	非常	担心的	在	听力

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['æksɪdənt] ;

of	his	sister's	accident	;
的	他的	姐妹	事故	;

鲍勃中午放学回家后，听到妹妹出事的消息，非常担心；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

but	she	would	not	tell	him	how	it	had	happened	.
但	她	会	不是	告诉	他	如何	它	有	发生	.

但她不愿告诉他事情的经过。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [sɔːt] [tɪm] ,

Accordingly	,	he	sought	Tim	,
因此	,	他	寻求	蒂姆	,

于是，他去找了蒂姆。

[ænd; ənd] [lɜːnt] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	learnt	from	him	that	the	little	girl	had	been	climbing	down	from	the
和	学会了	从	他	那	这	小的	女孩	有	到过	攀登	向下	从	这

[triː] ['veri] ['keələsli] ,

tree	very	carelessly	,
树	非常	粗心大意	,

他从他口中得知，小女孩是从树上非常粗心地爬下来的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪshæp] .

when	she	lost	her	footing	,	and	thus	brought	about	the	mishap	.
什么时候	她	丢失的	她	立足点	,	和	因此	带来	关于	这	意外	.

她失去平衡，从而导致了这场事故。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , "

"	I	suppose	she	was	showing	off	because	you	were	watching	her	,	"
"	我	认为	她	曾是	显示	离开	因为	你	是	观看	她	,	"

[əb'zɜːvd] [bɒb] ,

observed	Bob	,
观察到	鲍勃	,

“我猜她是在炫耀，因为你一直在看着她，”鲍勃说道。

['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kən'kluːʒn] .

jumping	at	once	to	the	right	conclusion	.
跳	在	一次	到	这	正确的	结论	.

立刻得出正确的结论。

" [jes] , " [n'ɒdɪd] [tɪm] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [sed] [səʊ] ,

"	Yes	,	"	nodded	Tim	,	"	that	was	it	;	but	please	don't	tell	her	I	said	so	,
"	是的	,	"	点头	蒂姆	,	"	那	曾是	它	;	但	请	不	告诉	她	我	说	所以	,

“是的，”蒂姆点点头，“就是这样；但请别告诉她是我说的。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

"	he	added	hastily	.
"	他	额外	草草	.

他赶紧补充道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [bɒb] , " [ai][woʊnt] .

"	All	right	,	"	agreed	Bob	,	"	I	won't	.
"	全部	正确的	,	"	同意	鲍勃	,	"	我	惯于	.

“好吧，”鲍勃同意道，“我不会的。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] , [ʃɪl] [biː; bi][taɪd][baɪ][ðə; ði][leg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ai] [sə'pəʊz] .

Poor	Kitty	,	she'll	be	tied	by	the	leg	for	a	bit	,	I	suppose	.
贫穷的	猫咪	,	壳	是	系	经过	这	腿	为了	一个	少量	,	我	认为	.

可怜的凯蒂，看来她得被绑着腿一会儿了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃɪl] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːts] ?

I	wonder	if	she'll	be	well	enough	to	come	to	the	sports	?
我	想知道	如果	壳	是	出色地	足够的	到	来	到	这	运动的	?

不知道她身体状况是否允许她来观看比赛?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['trʌbld] ['kɪti] [hɜː'self] .

"	That	was	the	thought	which	troubled	Kitty	herself	.
"	那	曾是	这	想法	哪个	麻烦	猫咪	她自己	.

“这也是困扰凯蒂本人的想法。”

['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃədz] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][bed]['əʊnli] [tuː] [deɪz] ,

Dr	.	Richards	kept	her	in	bed	only	two	days	,
博士	.	理查兹	保留	她	在	床	仅有的	二	天	,

理查兹医生只让她卧床休息了两天。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

after	which	she	lay	on	the	sofa	in	the	dining	-	room	.
后	哪个	她	躺	在	这	沙发	在	这	用餐	-	房间	.

之后，她躺在了餐厅的沙发上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .

Of	course	there	was	no	question	of	her	returning	to	school	on	Thursday	.
的	课程	那里	曾是	不	问题	的	她	返回	到	学校	在	周四	.

当然，她周四返校是不可能了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][maɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

She	did	not	mind	that	in	the	least	;
她	做过	不是	头脑	那	在	这	至少	;

她丝毫不介意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [wel] [baɪ] ['sætədeɪ] [wiːk] ,

but	it	worried	her	to	think	she	might	not	be	well	by	Saturday	week	,
但	它	担心	她	到	思考	她	可能	不是	是	出色地	经过	周六	星期	,

但想到自己可能到下周六就无法康复，她感到很担心。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] [spɔːts] .

which	was	the	day	fixed	for	the	grammar	school	sports	.
哪个	曾是	这	天	固定的	为了	这	语法	学校	运动的	.

那天是小学运动会的固定日期。

['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃədz] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ,

Dr	.	Richards	would	not	say	she	would	be	able	to	go	,
博士	.	理查兹	会	不是	说	她	会	是	有能力的	到	去	,

理查兹医生不愿透露她是否能够前往。

[ænd; ənd] [wen] ['kwestʃənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ['mɪəli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'veɪsɪvli] , " [əʊ] , [wiːl; wil] [siː] . "

and	when	questioned	upon	the	point	merely	answered	evasively	,	"	Oh	,	we'll	see	.	"
和	什么时候	被质问	之上	这	观点	仅仅	回答	闪烁其词	,	"	哦	,	出色地	看	.	"

当被问及此事时，他只是含糊其辞地回答：“哦，我们走着瞧。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [bɒb] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˈflʌfi] ?

"	I	suppose	Bob	is	taking	good	care	of	Fluffy	?
"	我	认为	鲍勃	是	采取	好的	关心	的	蓬松的	?

我想鲍勃一定把弗拉菲照顾得很好吧?

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [riˈmɑːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

"	the	little	girl	remarked	to	her	mother	one	morning	after	she	was
"	这	小的	女孩	评论	到	她	母亲	一	早晨	后	她	曾是

[ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈset(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] ,

comfortably	settled	on	the	sofa	,
舒适地	定居	在	这	沙发	,

一天早晨，小女孩舒服地躺在沙发上后，对妈妈说：“

[wɪð] [snɪp] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

with	Snip	on	the	rug	at	her	feet	.
和	剪	在	这	小地毯	在	她	脚	.

Snip 趴在她脚边的地毯上。

" [əʊ] , [tɪmz] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə] [ˈflʌfi] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈglænˌvɪl] [rɪˈplaɪd] .

"	Oh	,	Tim's	seeing	to	Fluffy	,	"	Mrs	.	Glanville	replied	.
"	哦	,	蒂姆的	看到	到	蓬松的	,	"	太太	.	格兰维尔	回复	.

“哦，蒂姆在照顾弗拉菲呢，”格兰维尔太太回答道。

" [hiː; hi] [kliːnz] [aʊt] [ðə; ði] [hʌtʃ] [ˈevri] [deɪ] , [aɪ] [bɪˈliːv] .

"	He	cleans	out	the	hutch	every	day	,	I	believe	.
"	他	清洁	出去	这	笼	每一个	天	,	我	相信	.

我相信他每天都会清理兔笼。

[hiː; hi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pet] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

He	offered	to	take	charge	of	your	pet	,	and	we	were	glad	he	could
他	提供	到	拿	收费	的	你的	宠物	,	和	我们	是	高兴的	他	可以

[duː; də] [səʊ] ;

do	so	;
做	所以	;

他主动提出照顾你的宠物，我们很高兴他能这样做;

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɒb] [hæz; həz] [ˈlɪt(ə)l] [speə(r)] [taɪm] , [wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlesnz] [ænd; ənd]

for	,	you	know	,	Bob	has	little	spare	time	,	what	with	his	lessons	and
为了	,	你	知道	,	鲍勃	有	小的	空闲的	时间	,	什么	和	他的	课程	和

[ˈpræktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɔːts] . "

practising	for	the	sports	.	"
练习	为了	这	运动的	.	"

你知道，鲍勃没什么空闲时间，他要上课，还要参加体育训练。

" [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɪm] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈkɪti] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈgrʌdʒɪŋli] .

"	It's	very	kind	of	Tim	,	"	admitted	Kitty	,	rather	grudgingly	.
"	它是	非常	种类	的	蒂姆	,	"	承认	猫咪	,	相当	勉强	.

“蒂姆真是太好了，”凯蒂有些不情愿地承认道。

" [tɪm] [ɪz] [kaɪnd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈglænˌvɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ;

"	Tim	is	kind	,	"	said	Mrs	.	Glanville	,	in	a	tone	of	decision	;
"	蒂姆	是	种类	,	"	说	太太	.	格兰维尔	,	在	一个	语气	的	决定	;

“蒂姆很善良，”格兰维尔太太用坚定的语气说道;

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ˈgreɪtli] [kənˈsɜːnd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ;

"	and	he	has	been	greatly	concerned	about	you	,	my	dear	;
"	和	他	有	到过	非常	担心的	关于	你	,	我的	亲爱的	;

“他一直非常关心你，我亲爱的;

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuəli] [kɔːlz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

he	continually	calls	to	know	how	you	are	.
他	持续	呼叫	到	知道	如何	你	是	.

他经常打电话来问候你。

[ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [naʊ] .

I	hear	his	voice	at	the	door	now	.
我	听到	他的	嗓音	在	这	门	现在	.

我听到他在门口的声音了。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] ? "

Wouldn't	you	like	to	see	him	?	"
不会	你	喜欢	到	看	他	?	"

你不想见见他吗?

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] , " ['kɪti] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	I	think	I	should	,	"	Kitty	answered	.
"	是的	,	我	思考	我	应该	,	"	猫咪	回答	.

“是的，我想我应该，”凯蒂回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [fetʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃədz] [səʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	It	was	very	good	of	him	to	fetch	Dr	.	Richards	so	quickly	the	other
"	它	曾是	非常	好的	的	他	到	拿来	博士	.	理查兹	所以	迅速地	这	其他

['mɔːnɪŋ] — [ai] [θɔːt] [səʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

morning	—	I	thought	so	at	the	time	.
早晨	—	我	想法	所以	在	这	时间	.

“那天早上他那么快就把理查兹医生叫来，真是太好了——我当时就是这么想的。”

[pliːz] , ['mʌðə(r)] , [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

Please	,	mother	,	ask	him	to	come	in	.
请	,	母亲	,	问	他	到	来	在	.

母亲，请您叫他进来吧。

" [səʊ][tɪm] [keɪm] [ɪn] , [hɪz; ɪz][pleɪn] , ['freklɪd] [feɪs] ['veri] [braɪt] ,

"	So	Tim	came	in	,	his	plain	,	freckled	face	very	bright	,
"	所以	蒂姆	来了	在	,	他的	清楚的	,	雀斑	脸	非常	明亮的	,

于是蒂姆走了进来，他那张长着雀斑的朴素脸庞显得格外明亮。

[ænd; ənd][təʊld] ['kɪti] [haʊ] ['veri] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)] ,

and	told	Kitty	how	very	glad	he	was	she	was	better	,
和	讲述	猫咪	如何	非常	高兴的	他	曾是	她	曾是	更好的	,

他告诉凯蒂，他非常高兴她康复了。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['flʌfi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .

and	reported	that	Fluffy	was	doing	well	under	his	care	.
和	据报道	那	蓬松的	曾是	正在做	出色地	在下面	他的	关心	.

并报告说，Fluffy 在他的照顾下情况良好。

['kɪti] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][pet] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Kitty	thanked	him	for	looking	after	her	pet	;	and	then	,
猫咪	谢谢	他	为了	寻找	后	她	宠物	;	和	然后	,

Kitty感谢他照顾她的宠物；然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['flʌfi] , [tɪm] [fetʃt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

as	she	expressed	a	desire	to	see	Fluffy	,	Tim	fetched	the	rabbit	,
作为	她	表达	一个	欲望	到	看	蓬松的	,	蒂姆	已获取	这	兔子	,

当她表示想见毛毛时，蒂姆就把兔子抱了过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ɪts] [pɪŋk] [nəʊz] [ænd; ənd] ['fɔndld] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [snɪp] ,

and	she	kissed	its	pink	nose	and	fondled	it	,	until	Snip	,
和	她	亲吻	它是粉色的		鼻子	和	抚摸	它	,	直到	剪	,

她亲吻了它粉红色的鼻子，抚摸着它，直到小家伙.....

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] ['sɪmptəmz]

watching	her	from	the	corners	of	his	eyes	,	began	to	show	symptoms
观看	她	从	这	角落	的	他的	眼睛	,	开始	到	展示	症状

[ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,

of	jealousy	,
的	妒忌	,

他用眼角余光观察着她，开始显露出嫉妒的迹象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['flʌfi] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌtʃ] .

and	it	was	deemed	advisable	to	restore	Fluffy	to	the	hutch	.
和	它	曾是	被认为	建议	到	恢复	蓬松的	到	这	笼	.

因此，决定将 Fluffy 放回兔笼。

[tɪmz] ['vɪzɪt][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ['kɪti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

Tim's	visit	did	much	to	cheer	Kitty	,	and	she	asked	him	to	come	again	,
蒂姆的	访问	做过	很多	到	欢呼	猫咪	,	和	她	问	他	到	来	再次	,

蒂姆的来访让凯蒂高兴极了，她请他再来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] ['veri] ['wɪlɪŋli] .

which	he	accordingly	did	very	willingly	.
哪个	他	因此	做过	非常	心甘情愿	.

因此他非常乐意地照做了。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hiː; hi]

She	began	to	think	that	she	had	been	mistaken	in	believing	it	had	been	he
她	开始	到	思考	那	她	有	到过	错误	在	相信	它	有	到过	他

[huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] ;

who	had	stolen	the	covered	basket	;
WHO	有	被盗	这	涵盖	篮子	;

她开始怀疑自己之前认为偷走带盖篮子的人是他的想法是否错误；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [rɪd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	she	could	not	entirely	rid	her	mind	of	the	suspicion	that	he	had
但	她	可以	不是	完全	摆脱	她	头脑	的	这	怀疑	那	他	有

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['ræbɪt] ,

had	something	to	do	with	the	mysterious	death	of	the	first	rabbit	,
有	某物	到	做	和	这	神秘	死亡	的	这	第一的	兔子	,

但她始终无法完全消除心中的怀疑，那就是第一只兔子的神秘死亡与他有关。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

though	she	would	gladly	have	done	so	.
尽管	她	会	乐意	有	完毕	所以	.

尽管她很乐意这样做。

[ænd; ənd] [tɪm] , [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] ['kɪtiz] ['ɒnɪst] [bluː] [aɪz] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]

And	Tim	,	when	he	met	the	gaze	of	Kitty's	honest	blue	eyes	,	was	often
和	蒂姆	,	什么时候	他	遇见	这	目光	的	小猫的	诚实的	蓝色的	眼睛	,	曾是	经常

['kɒnʃəns] - ['strɪkən] ,

conscience	-	stricken	,
良心	-	受打击的	,

每当蒂姆与凯蒂那双真诚的蓝眼睛对视时，他常常会感到良心不安。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [pɔɪnt] [blæŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði][bɒks]

remembering	how	she	had	asked	him	point	blank	if	he	had	overturned	the	box
记住	如何	她	有	问	他	观点	空白的	如果	他	有	翻覆	这	盒子

[wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['ræbɪt] ,

which	had	held	her	rabbit	,
哪个	有	握住	她	兔子	,

她还记得自己曾直截了当地问他，是不是他打翻了装她兔子的盒子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

and	he	had	answered	,	"	No	,	certainly	not	.
和	他	有	回答	,	"	不	,	当然	不是	.

他回答说：“不，当然不是。”

" [wɒt] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʌn'truːθfəlnɛs] ?

"	What	would	be	her	opinion	of	him	if	she	ever	found	out	his	untruthfulness	?
"	什么	会	是	她	观点	的	他	如果	她	曾经	成立	出去	他的	不诚实	?

“如果她发现他说谎，她会怎么看待他呢？”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

He	was	beginning	to	think	less	of	the	impetuous	act	which	he	had	done
他	曾是	开始	到	思考	较少的	的	这	浮躁	行为	哪个	他	有	完毕

[ɪn][hɪz; ɪz]['tempə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'naɪəl][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtə] ;

in	his	temper	than	of	the	denial	he	had	uttered	;
在	他的	脾气	比	的	这	拒绝	他	有	说出	;

他开始觉得，与其说是自己一时冲动做出的冲动之举，不如说是自己当初否认事实的言论；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ,

and	now	he	knew	the	Glanvilles	,
和	现在	他	知道	这	格兰维尔	,

现在他认识了格兰维尔一家。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [rɪ'vendʒf(ə)l] [diːd]

he	saw	that	they	would	more	easily	understand	and	overlook	the	revengeful	deed
他	锯	那	他们	会	更多的	容易地	理解	和	俯瞰	这	复仇的	契据

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] ,

than	the	deliberate	falsehood	,
比	这	商榷	谬误	,

他认为，人们更容易理解和原谅报复行为，而不是蓄意捏造的谎言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯蒂的敌人(Kitty's enemy)
第4/6页

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ['kɪti] [ænd; ənd] [bɒb] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɒnərəb(ə)l] ['tʃɪldrən] .

for	both	Kitty	and	Bob	were	particularly	honourable	children	.
为了	两个都	猫咪	和	鲍勃	是	特别	光荣的	孩子们	.

因为凯蒂和鲍勃都是品行非常端正的孩子。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] ['stɔːriz]

How	difficult	it	would	be	to	make	them	believe	that	he	did	not	tell	stories
如何	难的	它	会	是	到	制作	他们	相信	那	他	做过	不是	告诉	故事

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

要让他们相信他通常不讲故事，该有多难啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['ləʊnli]

but	that	he	had	succumbed	to	temptation	because	he	had	been	lonely
但	那	他	有	屈服了	到	诱惑	因为	他	有	到过	孤独

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] ,

and	desired	their	friendship	,
和	想要的	他们的	友谊	,

但他屈服于诱惑，是因为他感到孤独，渴望与他们建立友谊。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [geɪn] [ɪf] [hiː; hi] [kən'fest] [ðə; ði] [truːθ] .

which	he	had	feared	he	would	never	gain	if	he	confessed	the	truth	.
哪个	他	有	害怕	他	会	绝不	获得	如果	他	坦白	这	真相	.

他曾担心，如果坦白真相，他将永远无法得到他想要的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['kɪti] [wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndʒəd] [fʊt]

It	was	nearly	a	week	before	Kitty	was	fit	to	stand	on	her	injured	foot
它	曾是	几乎	一个	星期	前	猫咪	曾是	合身	到	站立	在	她	受伤	脚

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

将近一周后，凯蒂才能再次用受伤的脚站立起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪmp] [ə'baʊt] — " [ə; eɪ] [leɪm] [dʌk] , " [hɜː(r); hə(r)]

and	then	she	was	only	able	to	limp	about	—	"	a	lame	duck	,	"	her
和	然后	她	曾是	仅有的	有能力的	到	跛行	关于	—	"	一个	瘸	鸭子	,	"	她

['brʌðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

brother	called	her	.
兄弟	称为	她	.

然后她只能一瘸一拐地走动——“一只跛脚鸭”，她哥哥这样称呼她。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] [spɔːts] .

Nevertheless	,	she	declared	her	intention	of	attending	the	grammar	school	sports	.
尽管如此	,	她	声明	她	意图	的	参加	这	语法	学校	运动的	.

尽管如此，她还是宣布了参加小学运动会的意愿。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] ,

And	,	much	to	her	joy	,
和	,	很多	到	她	喜悦	,

令她欣喜的是，

['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃədz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][nəʊ]

Dr	**.**	**Richards**	**gave**	**it**	**as**	**his**	**opinion**	**that**	**it**	**would**	**do**	**her**	**no**
博士	.	理查兹	给予	它	作为	他的	观点	那	它	会	做	她	不

[hɑːm] [tuː; tə][gəʊ] ,

harm	**to**	**go**	**,**
伤害	到	去	,

理查兹医生认为，去一趟对她没有坏处。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [spɔːts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][held] ,

if	**she**	**was**	**driven**	**to**	**the**	**ground**	**where**	**the**	**sports**	**were**	**to**	**be**	**held**	**,**
如果	她	曾是	驱动	到	这	地面	在哪里	这	运动的	是	到	是	握住	,

如果她被送到运动会举办地，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

and	**sat**	**down**	**as**	**much**	**as**	**she**	**could**	**whilst**	**she**	**was**	**there**	**.**
和	卫星	向下	作为	很多	作为	她	可以	而	她	曾是	那里	.

她在那里的时候，尽可能多地坐下来休息。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt] - ['fɔːwəd] - [tuː; tə] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'raɪvd] ,

Accordingly	**,**	**when**	**the**	**long**	**-**	**looked**	**-**	**forward**	**-**	**to**	**afternoon**	**arrived**	**,**
因此	,	什么时候	这	长的	-	看起来	-	向前	-	到	下午	到达的	,

因此，当期盼已久的下午到来时，

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tɪm] ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [ɪn]

she	**drove**	**off**	**in**	**a**	**cab**	**with**	**her**	**mother**	**and**	**father**	**and**	**Tim**	**Shuttleworth**	**in**
她	驾驶	离开	在	一个	出租车	和	她	母亲	和	父亲	和	蒂姆	舒特尔沃思	在

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['spɪrɪt] .

the	**best**	**of**	**possible**	**spirits**	**.**
这	最好的	的	可能的	烈酒	.

她和父母以及蒂姆·沙特尔沃思一起乘出租车离开了，心情非常愉快。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**ground**	**belonging**	**to**	**the**	**grammar**	**school**	**was**	**a**	**short**	**distance**	**out**	**of**	**the**
这	地面	属于	到	这	语法	学校	曾是	一个	短的	距离	出去	的	这

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

文法学校的操场距离镇中心不远。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kæb] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] , [bɒb] , ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌləs] —

And	**as**	**the**	**cab**	**drew**	**up**	**at**	**the**	**entrance**	**gate**	**,**	**Bob**	**,**	**wearing**	**his**	**colours**	**—**
和	作为	这	出租车	画	向上	在	这	入口	门	,	鲍勃	,	穿着	他的	颜色	—

[peɪl] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

pale	**blue**	**and**	**silver**	**,**
苍白	蓝色的	和	银	,

当出租车停在入口大门时，鲍勃穿着他标志性的浅蓝色和银色服装，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['tʃəʊzn] — [left] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

which	**his**	**sister**	**had**	**chosen**	**—**	**left**	**the**	**group**	**of**	**boys**	**with**	**whom**	**he**	**had**
哪个	他的	姐姐	有	选定	—	左边	这	团体	的	男孩们	和	谁	他	有

[biːn] ['tʃætɪŋ] ,

been	**chatting**	**,**
到过	聊天	,

他姐姐选的那个人——让他离开了之前一直和他聊天的那群男孩。

[ænd; ənd][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**ran**	**up**	**to**	**it**	**.**
和	跑	向上	到	它	.

然后跑了过去。

" [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [si:ts] [nɪə(r)][ðə; ði] [hedʒ] , ['kɪti] , " [hi:; hi]

"	You'd	better	come	and	sit	on	one	of	the	seats	near	the	hedge	,	Kitty	,	"	he
"	你会	更好的	来	和	坐	在	一	的	这	座位	靠近	这	对冲	,	猫咪	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

“凯蒂，你最好过来坐在树篱附近的椅子上，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][tu:; tə] [ə'laɪt] .

as	he	assisted	the	little	girl	to	alight	.
作为	他	协助	这	小的	女孩	到	点燃	.

他搀扶着小女孩下了车。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][rʌn] [ɒf] [ðə; ði] [hi:ts] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,

"	They're	going	to	run	off	the	heats	first	of	all	,
"	它们是	去	到	跑步	离开	这	加热	第一的	的	全部	,

“他们首先要进行预赛，

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

and	you'll	have	a	good	sight	from	there	.
和	你会	有	一个	好的	视线	从	那里	.

从那里你可以看到很好的景色。

[si:] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['empti] [si:t] [wɪð] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] ;

See	,	there's	an	empty	seat	with	room	for	all	of	you	;
看	,	有	一个	空的	座位	和	房间	为了	全部	的	你	;

你看，这里有个空位，足够你们所有人坐下；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ə'pɒn] , [səʊ][ju:; jʊ][kænt]

and	there's	a	board	for	you	to	put	your	feet	upon	,	so	you	can't
和	有	一个	木板	为了	你	到	放	你的	脚	之上	,	所以	你	不能

['pɒsəbli] [kætʃ] [kəʊld] .

possibly	catch	cold	.
可能	抓住	寒冷的	.

这里还有一块木板供你放脚，所以你不可能着凉。

" [bɒb] [led][ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .

"	Bob	led	the	way	with	his	sister	,	and	the	others	followed	.
"	鲍勃	引领	这	方式	和	他的	姐姐	,	和	这	其他的	随后	.

鲍勃和他的妹妹走在前面，其他人跟在后面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [meɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wɔ:m] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

It	was	a	beautiful	May	afternoon	,	warm	and	sunshiny	,	and	there
它	曾是	一个	美丽的	可能	下午	,	温暖的	和	阳光明媚	,	和	那里

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ['prez(ə)nt] ,

were	a	lot	of	visitors	present	,
是	一个	很多	的	访客	展示	,

那是一个美丽的五月午后，温暖晴朗，有很多游客在场。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['græmə(r)] [sku:l] [æt; ət][bi:] — ['nʌmbəd] ['meni] ['pju:p(ə)lz] ,

for	the	grammar	school	at	B	—	numbered	many	pupils	,
为了	这	语法	学校	在	B	—	编号	许多	学生	,

B 文法学校有很多学生，

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [spɔ:ts] .

who	had	brought	their	relations	and	friends	to	witness	the	sports	.
WHO	有	带来	他们的	关系	和	朋友们	到	证人	这	运动的	.

他们带着亲朋好友来观看比赛。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [bænd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [pleɪ] [sə'lekʃən] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

By	-	and	-	by	the	town	band	arrived	to	play	selections	of	music	between	the
经过	-	和	-	经过	这	镇	乐队	到达的	到	玩	选择	的	音乐	之间	这

['veərɪəs] [pə'fɔːmənsɪz] .

various	performances	.
各种各样的	表演	.

不久，镇上的乐队到了，在各种表演间隙演奏了一些乐曲。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [tɒm] [hætʃ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['kɪti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	Have	you	seen	Tom	Hatch	?	"	inquired	Kitty	of	her	brother	.
"	有	你	已见	汤姆	孵化	?	"	询问	猫咪	的	她	兄弟	.

“你见过汤姆·哈奇吗？”凯蒂问她的哥哥。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , " [bɒb] [rɪ'plaɪd] .

"	No	;	but	one	of	the	masters	told	me	he	was	here	with	his	people	,	"	Bob	replied	.
"	不	;	但	一	的	这	大师	讲述	我	他	曾是	这里	和	他的	人们	,	"	鲍勃	回复	.

“不，但其中一位大师告诉我，他和他的族人在这里，”鲍勃回答道。

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ə'genst] [hɪm] ['prez(ə)ntli] .

"	I	expect	I	shall	run	against	him	presently	.
"	我	预计	我	将	跑步	反对	他	目前	.

“我估计不久之后就会和他竞选。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , ['kɪti] ? "

Shall	I	tell	him	you	want	to	speak	to	him	,	Kitty	?	"
将	我	告诉	他	你	想	到	说话	到	他	,	猫咪	?	"

凯蒂，要我告诉他你想和他谈谈吗?

" [jes] , [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgəli] .

"	Yes	,	do	,	"	she	said	,	eagerly	.
"	是的	,	做	,	"	她	说	,	急切地	.

“好的，去做吧，”她急切地说。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [tɪm] ,

At	that	moment	her	brother	was	called	away	,	and	she	turned	to	Tim	,
在	那	片刻	她	兄弟	曾是	称为	离开	,	和	她	转向	到	蒂姆	,

这时她哥哥被叫走了，她转向蒂姆，

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

who	was	seated	next	to	her	,	and	entered	into	conversation	with	him	.
WHO	曾是	坐着	下一个	到	她	,	和	进入	进入	对话	和	他	.

她旁边坐着一个人，于是和他攀谈起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] ,

He	had	not	heard	what	she	and	her	brother	had	been	saying	,
他	有	不是	听到	什么	她	和	她	兄弟	有	到过	说	,

他没有听到她和她哥哥在说什么。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [saɪd] .

for	he	had	been	talking	to	Mrs	.	Glanville	,	who	was	on	his	other	side	.
为了	他	有	到过	说	到	太太	.	格兰维尔	,	WHO	曾是	在	他的	其他	边	.

因为他一直在和格兰维尔太太说话，格兰维尔太太就在他的另一边。

['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [spɔːts] [kə'menst] ,

Very	shortly	after	that	the	sports	commenced	,
非常	不久	后	那	这	运动的	开始	,

此后不久，比赛便开始了。

[ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	Kitty	had	no	eyes	but	for	those	engaged	in	them	,
和	猫咪	有	不	眼睛	但	为了	那些	已订婚的	在	他们	,

凯蒂的眼睛里只有那些与她互动的人。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [saɪt] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

all	of	whom	she	knew	by	sight	,	if	not	to	speak	to	.
全部	的	谁	她	知道	经过	视线	,	如果	不是	到	说话	到	.

她认识他们所有人，虽然不认识他们，但都见过他们。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [dɪ'laɪt] , [bɒb] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ðæt]

Much	to	his	sister's	delight	,	Bob	distinguished	himself	on	several	occasions	that
很多	到	他的	姐妹	喜	,	鲍勃	杰出的	他自己	在	一些	场合	那

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

令他妹妹非常高兴的是，那天下午鲍勃有好几次表现出色。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːzəli] [biːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəm'petɪtəz] [ɒv; əv]

more	especially	in	the	high	jump	,	in	which	he	easily	beat	the	other	competitors	of
更多的	尤其	在	这	高的	跳	,	在	哪个	他	容易地	打	这	其他	竞争对手	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

his	age	.
他的	年龄	.

尤其是在跳高项目中，他轻松击败了同龄的其他选手。

" [hiː; hi] [wɪl] [get][ðə; ði][fɜːst] [praɪz] , " ['kɪti] ['wɪspəd] [tuː; tə][tɪm] ,

"	He	will	get	the	first	prize	,	"	Kitty	whispered	to	Tim	,
"	他	将要	得到	这	第一的	奖	,	"	猫咪	低声说道	到	蒂姆	,

“他会获得一等奖的，”凯蒂悄悄对蒂姆说。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

a	thrill	of	intense	gratification	in	her	voice	.
一个	刺激	的	激烈的	满足感	在	她	嗓音	.

她的声音里充满了强烈的满足感。

" [aɪm][səʊ][glæd] . "

"	I'm	so	glad	.	"
"	我是	所以	高兴的	.	"

我太高兴了。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [tɪm] ['hɑːtɪli] ,

"	So	am	I	,	"	returned	Tim	heartily	,
"	所以	是	我	,	"	返回	蒂姆	衷心地	,

“我也是，”蒂姆热情地回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [went] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['glæn,vɪl] [tuː; tə]['ɒfə(r)][bɒb][hɪz; ɪz][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz]

and	he	rose	and	went	with	Mr	.	Glanville	to	offer	Bob	his	congratulations
和	他	玫瑰	和	去	和	先生	.	格兰维尔	到	提供	鲍勃	他的	恭喜!

.

:
.

于是他起身和格兰维尔先生一起去向鲍勃表示祝贺。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [tiː] ['prez(ə)ntli] ,

"	Your	father	is	going	to	get	us	some	tea	presently	,
"	你的	父亲	是	去	到	得到	我们	一些	茶	目前	,

你父亲马上就去给我们泡茶。

" [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['glæn,vɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

"	remarked	Mrs	.	Glanville	to	her	little	daughter	.
"	评论	太太	.	格兰维尔	到	她	小的	女儿	.

格兰维尔太太对她的小女儿说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪsə] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [tent] . "

"	It	will	be	nicer	to	have	it	here	than	in	the	refreshment	tent	.	"
"	它	将要	是	更漂亮	到	有	它	这里	比	在	这	清爽	帐篷	.	"

“放在这里总比放在茶点帐篷里好。”

" [jes] , " [ə'griːd] ['kɪti] .

"	Yes	,	"	agreed	Kitty	.
"	是的	,	"	同意	猫咪	.

“是的，”凯蒂同意道。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðeəz; ðəz] [tɒm] [hætʃ] !

"	Oh	,	mother	,	there's	Tom	Hatch	!
"	哦	,	母亲	,	有	汤姆	孵化	!

“哦，妈妈，那是汤姆·哈奇！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [pv; əv] [ə'baʊt] [bɑbz] [eɪdʒ] [pɑːst] [ðə; ði] [siːt] ,

"	she	cried	a	moment	later	,	as	a	boy	of	about	Bob's	age	passed	the	seat	,
"	她	哭	一个	片刻	之后	,	作为	一个	男生	的	关于	鲍勃的	年龄	通过了	这	座位	,

“过了一会儿，一个和鲍勃年纪相仿的男孩经过座位时，她哭了起来。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	took	off	his	cap	to	them	.
和	采取	离开	他的	帽	到	他们	.

他脱帽向他们致意。

" [əʊ] , [tɒm] , [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Oh	,	Tom	,	stop	a	minute	!
"	哦	,	汤姆	,	停止	一个	分钟	!

“哦，汤姆，等一下！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃeɪk]

"	There	was	nothing	for	Tom	to	do	but	to	come	back	and	shake
"	那里	曾是	没有什么	为了	汤姆	到	做	但	到	来	后退	和	摇

[hændz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] [ænd; ənd] ['kɪti] .

hands	with	Mrs	.	Glanville	and	Kitty	.
双手	和	太太	.	格兰维尔	和	猫咪	.

“汤姆别无选择，只能回来和格兰维尔太太和凯蒂握手。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaɪ] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] .

He	was	a	shy	-	looking	boy	,	and	his	manner	was	rather	embarrassed	.
他	曾是	一个	害羞的	-	寻找	男生	,	和	他的	方式	曾是	相当	尴尬的	.

他看起来很腼腆，举止也有些尴尬。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ræbɪt] — " ['kɪti] [wɒz; wəz]

"	I	wanted	to	see	you	to	speak	to	you	about	that	rabbit	—	"	Kitty	was
"	我	通缉	到	看	你	到	说话	到	你	关于	那	兔子	—	"	猫咪	曾是

[kə'mensɪŋ] ,

commencing	,
开始	,

“我想见你，跟你谈谈那只兔子的事——”凯蒂刚开口，

[wen] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪstɪli] .

when	he	interrupted	her	hastily	.
什么时候	他	中断	她	草草	.

他匆忙打断了她。

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈveri] [red] .

"	he	exclaimed	,	growing	very	red	.
"	他	惊呼	,	生长	非常	红色的	.

“他惊呼道，脸涨得通红。”

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˈsɒri] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .

"	I	was	so	sorry	I	couldn't	let	you	have	it	after	all	.
"	我	曾是	所以	对不起	我	不能	让	你	有	它	后	全部	.

“我很抱歉最终没能把它给你。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ai] — [ai][səʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

The	truth	is	,	I	—	I	sold	it	,	and	made	a	good	price	of	it	.
这	真相	是	,	我	—	我	卖	它	,	和	制成	一个	好的	价格	的	它	.

事实是，我把它卖了，而且卖了个好价钱。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)]

I	ought	to	have	let	you	know	,	of	course	;	but	I	was	so	rushed	for
我	应该	到	有	让	你	知道	,	的	课程	;	但	我	曾是	所以	匆忙	为了

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我当然应该提前通知你的；但我当时时间太赶了。

[ænd; ənd] — [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][maɪnd] ? "

and	—	I	hope	you	didn't	mind	?	"
和	—	我	希望	你	没有	头脑	?	"

还有——希望你不介意?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [send] [ðə; ði] [ˈræbɪt] ! " [sed] [ˈkɪti] , [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈwɪldəd] .

"	But	you	did	send	the	rabbit	!	"	said	Kitty	,	looking	bewildered	.
"	但	你	做过	发送	这	兔子	!	"	说	猫咪	,	寻找	困惑	.

“可是你确实派兔子来了！”凯蒂一脸困惑地说。

" [æt; ət] [liːst] , [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	At	least	,	I	suppose	it	was	you	who	sent	it	,
"	在	至少	,	我	认为	它	曾是	你	WHO	发送	它	,

“至少，我猜是你寄的。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [faʊnd] [ə; eɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn][maɪ] [hʌtʃ] ,

for	I	found	a	dear	little	rabbit	had	been	put	in	my	hutch	,
为了	我	成立	一个	亲爱的	小的	兔子	有	到过	放	在	我的	笼	,

因为我发现一只可爱的小兔子被放进了我的兔笼里，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][bɒb] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn][ai] [gest] [ˌaɪ ˈtiː]

and	as	you	had	told	Bob	you	meant	to	give	me	one	I	guessed	it
和	作为	你	有	讲述	鲍勃	你	意思是	到	给	我	一	我	猜对了	它

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

had	come	from	you	.	"
有	来	从	你	.	"

既然你跟鲍勃说过你会送我一个，我就猜是你送的。

" [jes] , [jes] , [ai][dɪd] [tel] [hɪm][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] , " [tɒm] [ədˈmɪtɪd] .

"	Yes	,	yes	,	I	did	tell	him	you	should	have	one	,	"	Tom	admitted	.
"	是的	,	是的	,	我	做过	告诉	他	你	应该	有	一	,	"	汤姆	承认	.

“是的，是的，我的确告诉他你应该有一个，”汤姆承认道。

" [bʌt; bət][ai] — [wel] , [ai] [brəʊk] [maɪ] [wɜːd] , [aɪm] [əˈfreɪd] .

"	But	I	—	well	,	I	broke	my	word	,	I'm	afraid	.
"	但	我	—	出色地	,	我	打破	我的	单词	,	我是	害怕的	.

“但是——恐怕我食言了。”

[ɪn][fækt] , " [ðə; ði][bɔɪ] ['ædɪd] [ɪn]['greɪtə(r)] [kən'fjuːʒn] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , " [ai] — [ai]['æktɪd] ['ɔːfli]
In fact , " the boy added in greater confusion than before , " I — I acted awfully
在 事实 , " 这 男生 额外 在 更大的 困惑 比 前 , " 我 — 我 行动 非常
['ʃæbɪli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
shabbily about it . "
破旧地 关于 它 . "

“事实上，”男孩比之前更加困惑地补充道，“我——我处理这件事的方式非常糟糕。”

" [ðen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][send][ðə; ði] ['ræbɪt] ?
" Then you didn't send the rabbit ?
" 然后 你 没有 发送 这 兔子 ?

“那你没把兔子送过去吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [gɑːspt] .
" the little girl gasped .
" 这 小的 女孩 倒吸一口气 .

小女孩倒吸了一口气。

" [əʊ] , [pliːz] [ˌʌndə'stænd] [aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt]['æŋgri] ,
" Oh , please understand I'm not a bit angry ,
" 哦 , 请 理解 我是 不是 一个 少量 生气的 ,

“哦，请理解，我一点也不生气。”

[bʌt; bət] — " [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd][steə(r)][ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːləti] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə]
but — " her eyes opening in a wide stare of incredulity , " I should like to
但 — " 她 眼睛 开幕 在 一个 宽的 盯 的 怀疑 , " 我 应该 喜欢 到
[biː; bi][kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] .
be quite certain .
是 相当 肯定 .

但是——”她睁大眼睛，满脸难以置信，“我希望能够非常确定。”

" [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tom shook his head .
" 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] , " [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ai]['dɪd(ə)nt][send][ˌaɪ 'tiː] .
" No , " he said emphatically , " I give you my word I didn't send it .
" 不 , " 他 说 强调地 , " 我 给 你 我的 单词 我 没有 发送 它 .

“不，”他斩钉截铁地说，“我向你保证，我没有发送它。”

['sʌmbədi] [els] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
Somebody else must have done it as a surprise .
某人 别的 必须 有 完毕 它 作为 一个 惊喜 .

肯定是别人偷偷做的，想吓唬人。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['ræbɪt] ['wʌznt] [maɪn] .
At any rate , the rabbit wasn't mine .
在 任何 速度 , 这 兔子 不是 矿 .

总之，那只兔子不是我的。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

['dʒen(ə)rəl] [bɪ'wɪldəmənt] .
GENERAL BEWILDERMENT .
一般的 困惑 .

普遍感到困惑。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['glænˌvɪl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

WHEN	Mr	.	Glanville	returned	to	his	wife	and	little	daughter	,
什么时候	先生	.	格兰维尔	返回	到	他的	妻子	和	小的	女儿	,

当格兰维尔先生回到妻子和小女儿身边时，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪtʃ] [held]

as	he	did	ten	minutes	after	he	had	left	them	,	bearing	a	tray	which	held
作为	他	做过	十	分钟	后	他	有	左边	他们	,	轴承	一个	托盘	哪个	握住

[ðeə(r)] [tiː] ,

their	tea	,
他们的	茶	,

他离开他们十分钟后，端着盛着他们茶水的托盘再次出现。

['kɪti] [ɪn'kwaɪə] ['iːgəli] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] ,

Kitty	inquired	eagerly	where	her	brother	was	,	and	received	the	reply	that	,
猫咪	询问	急切地	在哪里	她	兄弟	曾是	,	和	已收到	这	回复	那	,

[æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,

at	the	present	moment	,
在	这	展示	片刻	,

凯蒂急切地询问哥哥在哪里，得到的回答是，此刻，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [spʌndʒ] - [keɪks] [ænd; ənd]['aɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənt] [tent] , [ɪn]

he	was	engaged	in	eating	sponge	-	cakes	and	ices	in	the	refreshment	tent	,	in
他	曾是	已订婚的	在	吃	海绵	-	蛋糕	和	冰	在	这	清爽	帐篷	,	在

['kʌmpəni] [wɪð] [tɪm] ['ʃʌtlˌwɜːrθ] .

company	with	Tim	Shuttleworth	.
公司	和	蒂姆	舒特尔沃思	.

他和蒂姆·沙特尔沃思一起在茶点帐篷里吃海绵蛋糕和冰淇淋。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['glænˌvɪl] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ʃiː; ʃi]

"	You	don't	want	him	,	do	you	,	my	dear	?	"	asked	Mr	.	Glanville	,	noticing	she
"	你	不	想	他	,	做	你	,	我的	亲爱的	?	"	问	先生	.	格兰维尔	,	注意到	她

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,

was	looking	excited	,
曾是	寻找	兴奋的	,

“你不想嫁给他，对吗，亲爱的？”格兰维尔先生注意到她看起来很兴奋，便问道。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['æktɪd] [ˌʌn'waɪzli] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]

and	hoping	he	and	her	mother	had	not	acted	unwisely	in	bringing
和	希望	他	和	她	母亲	有	不是	行动	不明智地	在	带来

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [spɔːts] .

her	to	the	sports	.
她	到	这	运动的	.

希望他和她母亲带她来参加体育比赛不是不明智的决定。

" [nəʊ] , " ['kɪti] [rɪ'spɒndɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [tɒm] [hætʃ] .

"	No	,	"	Kitty	responded	;	"	but	I	have	seen	Tom	Hatch	.
"	不	,	"	猫咪	回应	;	"	但	我	有	已见	汤姆	孵化	.

“不，”凯蒂回答说；“但我见过汤姆·哈奇。”

[ænd; ənd] , [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	,	oh	,	father	,	what	do	you	think	?
和	,	哦	,	父亲	,	什么	做	你	思考	?

哦，父亲，您怎么看?

[hiː; hi]['nevə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ræbɪt] [hiː; hi][təʊld] [bɒb] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)]

He	never	sent	me	that	rabbit	he	told	Bob	he	was	going	to	give	me	,	after
他	绝不	发送	我	那	兔子	他	讲述	鲍勃	他	曾是	去	到	给	我	,	后

[ɔːl] !

all	!
全部	!

他答应鲍勃要送给我的那只兔子，最终还是没寄给我！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] ['flʌfi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

And	now	I	can't	imagine	where	Fluffy	came	from	.
和	现在	我	不能	想象	在哪里	蓬松的	来了	从	.

现在我完全想象不出 Fluffy 是从哪里来的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [lʊk] [sə'praɪzd] .

You	may	well	look	surprised	.
你	可能	出色地	看	惊讶	.

你看起来很可能会感到惊讶。

[aɪ][kən'sɪdə(r)] [tɒm] [sɜ:vd] [ˌem 'i:] ['veri] ['ʃæbɪli] .

I	consider	Tom	served	me	very	shabbily	.
我	考虑	汤姆	服务	我	非常	破旧地	.

我认为汤姆的服务非常糟糕。

[hi:; hi] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'ti:] . "

He	ought	not	to	have	made	a	promise	and	then	have	broken	it	.	"
他	应该	不是	到	有	制成	一个	承诺	和	然后	有	破碎的	它	.	"

他不应该做出承诺又违背它。

" [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['pɪtiɪŋ] [hɪm] [wen] ['kɪti] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

"	I	could	not	help	pitying	him	when	Kitty	spoke	to	him	about	the	rabbit	,
"	我	可以	不是	帮助	怜悯	他	什么时候	猫咪	辐	到	他	关于	这	兔子	,

“当凯蒂和他谈起兔子时，我不禁对他感到同情。”

" ['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪm'bærəst]

"	Mrs	.	Glanville	said	,	smiling	at	the	remembrance	of	the	boy's	embarrassed
"	太太	.	格兰维尔	说	,	微笑	在	这	纪念	的	这	男孩们	尴尬的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

格兰维尔夫人笑着说，想起男孩尴尬的表情。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['ɔ:kwəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] . "

"	It	must	have	been	very	awkward	for	him	.	"
"	它	必须	有	到过	非常	尴尬的	为了	他	.	"

“对他来说，这一定非常尴尬。”

" ['veri] , " [ə'gri:d] ['mɪstə(r)] . ['glænˌvɪl] .

"	Very	,	"	agreed	Mr	.	Glanville	.
"	非常	,	"	同意	先生	.	格兰维尔	.

“非常赞同，”格兰维尔先生表示同意。

" [aɪ][dəʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , ['kɪti] ; [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

"	I	don't	wonder	that	you	are	astonished	,	Kitty	;	I	confess	I	am	.	"
"	我	不	想知道	那	你	是	惊讶	,	猫咪	;	我	承认	我	是	.	"

“凯蒂，你感到惊讶我一点也不奇怪；说实话，我也很惊讶。”

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [tɒm] !

"	And	I	was	so	grateful	to	Tom	!
"	和	我	曾是	所以	感激的	到	汤姆	!

“我非常感谢汤姆！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] .

"	exclaimed	Kitty	.
"	惊呼	猫咪	.

“凯蒂惊呼道。”

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['veri] [kaɪnd] .

"	I	thought	he	had	been	so	very	kind	.
"	我	想法	他	有	到过	所以	非常	种类	.

“我觉得他真是太好了。”

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [haʊ] [ˈpʌz(ə)ld] [aɪ][duː; də] [fiːl] ！ "

Dear	**me**	**,**	**how**	**puzzled**	**I**	**do**	**feel**	**!**	**"**
亲爱的	我	,	如何	困惑	我	做	感觉	！	"

天哪，我真是感到困惑不已！

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [naʊ] [ɪz] , [huː] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪt] ?

"	**The**	**mystery**	**now**	**is**	**,**	**who**	**made**	**you**	**a**	**present**	**of**	**your**	**rabbit**	**?**
"	这	神秘	现在	是	,	WHO	制成	你	一个	展示	的	你的	兔子	?

“现在的谜团是，是谁送了你一只兔子作为礼物？”

" ['mɪstə(r)] . ['glænˌvɪl] [sed] .

"	**Mr**	**.**	**Glanville**	**said**	**.**
"	先生	.	格兰维尔	说	.

格兰维尔先生说。

" [bʌt; bət] , [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .

"	**But**	**,**	**come**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**drink**	**your**	**tea**	**,**	**and**	**eat**	**something**	**.**
"	但	,	来	,	我的	亲爱的	,	喝	你的	茶	,	和	吃	某物	.

“但是，亲爱的，来，喝杯茶，吃点东西吧。”

[doʊnt] [let] [ðɪs] [sə'praɪz] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] .

Don't	**let**	**this**	**surprise**	**spoil**	**your**	**appetite**	**.**
不	让	这	惊喜	剧透	你的	食欲	.

别让这个意外影响了你的胃口。

" ['kɪti] [dɪd] [nɒt] , [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [ɪ'mensli] .

"	**Kitty**	**did**	**not**	**,**	**but**	**enjoyed**	**her**	**tea**	**immensely**	**.**
"	猫咪	做过	不是	,	但	享受	她	茶	非常	.

“凯蒂没有喝茶，但她非常喜欢喝茶。”

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [haɪ] [dʒʌmp][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst]['aɪtəm][ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

The	**junior**	**high**	**jump**	**had**	**been**	**the**	**last**	**item**	**on**	**the**	**programme**	**,**	**and**	**after**
这	初级	高的	跳	有	到过	这	最后的	物品	在	这	程序	,	和	后

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] ,

a	**short**	**interval**	**,**
一个	短的	间隔	,

初中跳高比赛是当晚的最后一个项目，短暂休息后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [sɔːt] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [tent] ,

during	**which**	**most**	**of**	**the**	**visitors**	**sought**	**the**	**refreshment**	**tent**	**,**
期间	哪个	最多	的	这	访客	寻求	这	清爽	帐篷	,

期间，大部分游客都去了茶点帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] ,

it	**was**	**followed**	**by**	**the**	**distribution**	**of**	**the**	**prizes**	**,**
它	曾是	随后	经过	这	分配	的	这	奖品	,

随后进行了颁奖仪式。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [hed] ['maːstəz] [waɪf] .

which	**were**	**given**	**away**	**by**	**the**	**head**	**master's**	**wife**	**.**
哪个	是	给定	离开	经过	这	头	硕士学位	妻子	.

这些都是校长夫人赠送的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [prɪ'zentɪd]

It	**was**	**a**	**proud**	**moment**	**for**	**Kitty**	**when**	**she**	**saw**	**her**	**brother**	**presented**
它	曾是	一个	自豪的	片刻	为了	猫咪	什么时候	她	锯	她	兄弟	呈现

[wɪð] [ðə; ði] [kʌp] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] ,

with	**the**	**cup**	**he**	**had**	**won**	**for**	**the**	**high**	**jump**	**,**
和	这	杯子	他	有	韩元	为了	这	高的	跳	,

当凯蒂看到哥哥被授予跳高比赛的奖杯时，她感到无比自豪。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['praʊdə(r)] [stɪl] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [spek'tetər] ,

and	a	prouder	still	when	he	made	his	way	through	the	crowd	of	spectators	,
和	一个	更骄傲	仍然	什么时候	他	制成	他的	方式	通过	这	人群	的	观众	,

当他穿过人群时，他更加自豪了。

[huː] [tʃɪəd] [hɪm] ['hɑːtɪli] .

who	cheered	him	heartily	.
WHO	欢呼	他	衷心地	.

他们热烈地为他欢呼。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [praɪz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

He	placed	his	prize	into	her	hands	,
他	放置	他的	奖	进入	她	双手	,

他把奖品放在她手里。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

with	the	request	that	she	would	take	it	home	for	him	.
和	这	要求	那	她	会	拿	它	家	为了	他	.

她请求他把东西带回家给他。

" [aɪv] [ˌɪntrə'djuːst] ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [tuː; tə][dʒæk] ['rɪtʃədz] ,

"	I've	introduced	Shuttleworth	to	Jack	Richards	,
"	我已经	介绍	舒特尔沃思	到	杰克	理查兹	,

“我把舒特尔沃思介绍给了杰克·理查兹。”

[ænd; ənd][dʒæks] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [haɪ] [tiː] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt]

and	Jack's	asked	us	both	to	go	back	to	his	house	to	high	tea	with	a	lot
和	杰克的	问	我们	两个都	到	去	后退	到	他的	房子	到	高的	茶	和	一个	很多

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['feloʊz] ,

of	other	fellows	,
的	其他	伙伴们	,

杰克邀请我们俩去他家和许多其他朋友一起喝下午茶。

[səʊ][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

so	we	shan't	be	going	home	with	you	,	"	he	explained	.
所以	我们	不会	是	去	家	和	你	,	"	他	解释	.

“所以我们不能跟你回家了，”他解释说。

" [aɪv] ['fɑː.ðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] ,

"	I've	father's	permission	to	go	,	and	he's	promised	to	tell	Mr	.	Shuttleworth	,
"	我已经	父亲的	允许	到	去	,	和	他是	承诺	到	告诉	先生	.	舒特尔沃思	,

[tɪmz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Tim's	with	me	,
蒂姆的	和	我	,

“我已得到父亲的许可前往，他也答应告诉沙特尔沃思先生，蒂姆和我在一起。”

[səʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

so	that	will	be	all	right	.	"
所以	那	将要	是	全部	正确的	.	"

所以一切都会没事的。

" [əʊ] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɪti] , [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] ,

"	Oh	,	yes	,	"	answered	Kitty	,	in	rather	a	disappointed	tone	,
"	哦	,	是的	,	"	回答	猫咪	,	在	相当	一个	失望的	语气	,

“哦，是的，”凯蒂带着几分失望的语气回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

for	she	was	longing	for	a	talk	with	her	brother	,
为了	她	曾是	渴望	为了	一个	讲话	和	她	兄弟	,

因为她渴望和哥哥谈谈。

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [tɒm] [hætʃ] ,
to **tell** **him** **about** **her** **interview** **with** **Tom** **Hatch** **,**
到 告诉 他 关于 她 面试 和 汤姆 孵化 ,

告诉他她采访汤姆·哈奇的情况，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
as **well** **as** **to** **discuss** **the** **events** **of** **the** **afternoon** **.**
作为 出色地 作为 到 讨论 这 活动 的 这 下午 .

以及讨论下午发生的事情。

" [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [bɒb] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [mɔː(r)] [ˈbraɪtli] ,
" **I'm** **glad** **you're** **having** **a** **good** **time** **,** **Bob** **,** **"** **she** **continued** **more** **brightly** **,**
" 我是 高兴的 你是 拥有 一个 好的 时间 , 鲍勃 , " 她 持续 更多的 明亮地 ,

“我很高兴你玩得开心，鲍勃，”她语气更加明快地继续说道。

" [ænd; ənd][aɪm][səʊ] [ˈveri] [praʊd] [juːv] [wʌn] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [praɪz] . "
" **and** **I'm** **so** **very** **proud** **you've** **won** **this** **beautiful** **prize** **.** **"**
" 和 我是 所以 非常 自豪的 你已经 韩元 这 美丽的 奖 . "

“我为你赢得这份殊荣感到无比自豪。”

" [səʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈglænˌvɪl] .
" **So** **am** **I** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Glanville** **.**
" 所以 是 我 , " 说 太太 . 格兰维尔 .

“我也是，”格兰维尔夫人说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [kʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ]
" **It** **is** **a** **very** **handsome** **cup** **,** **and** **it** **shall** **have** **a** **prominent** **place** **on** **the**
" 它 是 一个 非常 英俊的 杯子 , 和 它 将 有 一个 著名的 地方 在 这
[ˈsaɪdbɔːd] ,
sideboard **,**
餐边柜 ,

“这是一个非常漂亮的杯子，应该放在餐具柜的显眼位置。”

[aɪ] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] .
I **promise** **you** **.**
我 承诺 你 .

我向你保证。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [maɪ] [bɔɪ] ; [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
Go **back** **to** **your** **friends** **,** **my** **boy** **;** **your** **father** **will** **see** **to** **us** **.**
去 后退 到 你的 朋友们 , 我的 男生 ; 你的 父亲 将要 看 到 我们 .

孩子，回你朋友身边去吧，你父亲会照顾我们的。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [praɪz] - [ˈgɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈglænˌvɪl]
" **As** **soon** **as** **the** **prize** **-** **giving** **was** **over** **,** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Glanville**
" 作为 很快 作为 这 奖 - 给予 曾是 超过 , 先生 . 和 太太 . 格兰维尔
[ænd; ənd] [ˈkɪti] [drəʊv] [həʊm] .
and **Kitty** **drove** **home** **.**
和 猫咪 驾驶 家 .

颁奖典礼一结束，格兰维尔先生、格兰维尔太太和凯蒂就开车回家了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈʃʌtlˌwɜːrθ] , [wen] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [wʊd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [tɪl] [ˈleɪtə(r)] ,
Mr **.** **Shuttleworth** **,** **when** **informed** **that** **his** **nephew** **would** **not** **return** **till** **later** **,**
先生 . 舒特尔沃思 , 什么时候 知情的 那 他的 侄子 会 不是 返回 直到 之后 ,

当得知他的侄子要晚些时候才能回来时，舒特尔沃思先生

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] [bɒb][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈgræmə(r)] [skuːl]
as **he** **was** **going** **to** **take** **tea** **with** **Bob** **and** **several** **other** **Grammar** **School**
作为 他 曾是 去 到 拿 茶 和 鲍勃 和 一些 其他 语法 学校
[bɔɪz] [æt; ət][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈrɪtʃərdzɪz] ,
boys **at** **Dr** **.** **Richards's** **,**
男孩们 在 博士 . 理查兹的 ,

他当时正要和鲍勃以及其他几个文法学校的男生去理查兹医生家喝茶，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ,

was	quite	satisfied	,
曾是	相当	使满意	,

非常满意。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['veri] [pliːzd] [æt; ət] [tɪmz] ['hævɪŋ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

and	expressed	himself	very	pleased	at	Tim's	having	increased	his	number	of
和	表达	他自己	非常	高兴	在	蒂姆的	拥有	增加	他的	数字	的

[ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

acquaintances	in	the	place	.
熟人	在	这	地方	.

他表示非常高兴蒂姆在这个地方结识了更多人。

['kɪti] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [went] [tuː; tə] [bed]

Kitty	,	who	was	very	tired	after	the	excitement	of	the	afternoon	,	went	to	bed
猫咪	,	WHO	曾是	非常	疲劳的	后	这	激动	的	这	下午	,	去	到	床

['sʌmwɒt] ['ɜːli] .

somewhat	early	.
有些	早期的	.

下午的兴奋过后，凯蒂非常疲惫，所以早早就去睡觉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

But	she	knew	she	would	not	be	able	to	sleep	until	she	had	seen	her
但	她	知道	她	会	不是	是	有能力的	到	睡觉	直到	她	有	已见	她

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

但她知道，在见到哥哥之前，她无法入睡。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [sent] [ˌʌp'steəz] .

and	desired	that	the	moment	he	came	home	he	might	be	sent	upstairs	.
和	想要的	那	这	片刻	他	来了	家	他	可能	是	发送	楼上	.

他希望一回家就能被送上楼。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd]

When	at	last	he	returned	,	it	was	nearly	nine	o'clock	,	and	Kitty	had
什么时候	在	最后的	他	返回	,	它	曾是	几乎	九	点钟	,	和	猫咪	有

[grəʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

grown	impatient	.
生长	不耐烦	.

他终于回来的时候，已经快九点了，凯蒂已经不耐烦了。

" ['taɪəd] , [əʊld][gɜːl] ?

"	Tired	,	old	girl	?
"	疲劳的	,	老的	女孩	?

“累了吗，老姑娘？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ruːm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði][gæs] ,

"	he	asked	,	as	he	entered	his	sister's	room	,	and	having	turned	up	the	gas	,
"	他	问	,	作为	他	进入	他的	姐妹	房间	,	和	拥有	转向	向上	这	气体	,

“他走进妹妹的房间，调大了煤气灯，问道：”

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

sat	down	on	the	edge	of	the	bed	.
卫星	向下	在	这	边缘	的	这	床	.

他坐在床边。

" [wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" We've had such a splendid time , " continued he , without waiting for a
" 我们已经 有 这样的 一个 灿烂 时间 , " 持续 他 , 没有 等待 为了 一个
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“我们玩得非常开心，”他不等对方回答，继续说道。

" ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [hæd; həd] [gɒt] [ju: 'es] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [reɪt] [ti:] — [hæm] [ænd; ənd] ['pɪklz] , [ænd; ənd]
" Mrs . Richards had got us a first - rate tea — ham and pickles , and
" 太太 . 理查兹 有 得到 我们 一个 第一的 - 速度 茶 — 火腿 和 泡菜 , 和
[dʒæmz] [ænd; ənd] [keɪk] ;
jams and cake ;
果酱 和 蛋糕 ;

“理查兹太太给我们准备了一顿上好的下午茶——火腿、腌菜、果酱和蛋糕；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] ['dʒɒli] .
and the doctor was there , and was ever so jolly .
和 这 医生 曾是 那里 , 和 曾是 曾经 所以 快乐的 .

医生也在那里，而且非常和蔼可亲。

[dʒæk] ['rɪtʃədz] [hæz; həz] ['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [tɪm] ; ['ðer] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] ,
Jack Richards has taken quite a fancy to Tim ; they're the same age — that is ,
杰克 理查兹 有 已采取 相当 一个 想要 到 蒂姆 ; 它们是 这 相同的 年龄 — 那 是 ,

杰克·理查兹很喜欢蒂姆；他们同龄——也就是说，

[dʒæk] [wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [lɑ:st] [ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] [tɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [ɪn] ['dʒænjuəri] ; [ænd; ənd] — "
Jack was eleven last October , and Tim was eleven in January ; and — "
杰克 曾是 十一 最后的 十月 , 和 蒂姆 曾是 十一 在 一月 ; 和 — "

杰克去年十月十一岁，蒂姆一月份十一岁；而且——

" [əʊ] , [bɒb] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [tɒm] [hætʃ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['kɪti] .
" Oh , Bob , let me tell you about Tom Hatch , " interposed Kitty .
" 哦 , 鲍勃 , 让 我 告诉 你 关于 汤姆 孵化 , " 插入 猫咪 .

“哦，鲍勃，让我来给你讲讲汤姆·哈奇的故事吧，”凯蒂插话道。

" [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
" I hadn't the chance of speaking to you about him this afternoon .
" 我 之前没有 这 机会 的 请讲 到 你 关于 他 这 下午 .

“今天下午我还没机会跟你谈起他。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi] ['nevə(r)] [sent] [ˌem 'i:] [ðæt] ['ræbɪt] [hi:; hi] [təʊld] [ju:; jʊ] [id] [gɪv] [ˌem 'i:] ?
Do you know he never sent me that rabbit he told you he'd give me ?
做 你 知道 他 绝不 发送 我 那 兔子 他 讲述 你 他会 给 我 ?

你知道他从来没把答应给我的那只兔子寄给我吗?

[hi:; hi] [səʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sted] .
He sold it instead .
他 卖 它 反而 .

他把它卖掉了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [mi:n] [ɒv; əv] [hɪm] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
It was very mean of him , wasn't it ?
它 曾是 非常 意思是 的 他 , 不是 它 ?

他这样做很卑鄙，不是吗?

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mi:n] ?
Did you ever hear of anything meaner ?
做过 你 曾经 听到 的 任何事物 更卑鄙 ?

你听说过比这更恶劣的事吗?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)][dɪd] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sez] [ðə; ði] [seɪm] .

I	don't	think	I	ever	did	,	and	father	says	the	same	.
我	不	思考	我	曾经	做过	,	和	父亲	说道	这	相同的	.

我想我从来没有这样做过，父亲也这么说。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] [krɒs] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [kaɪnd] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm] ,

It	makes	me	so	cross	to	remember	how	kind	I've	been	thinking	him	,
它	制作	我	所以	叉	到	记住	如何	种类	我已经	到过	思维	他	,

一想到我曾经对他那么好，我就很生气。

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪv] [felt] .

and	how	grateful	I've	felt	.
和	如何	感激的	我已经	毛毡	.

我感到无比感激。

['fænsi] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ðen] [nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

Fancy	promising	to	make	a	present	and	then	not	doing	it	!
想要	有前途	到	制作	一个	展示	和	然后	不是	正在做	它	!

答应送礼物却没做到，真是岂有此理!

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['eniwʌn] [kæn; kən] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] ! "

I	can't	imagine	how	anyone	can	behave	like	that	!	"
我	不能	想象	如何	任何人	能	表现	喜欢	那	!	"

我简直无法想象有人会做出那样的事!

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][send][ðə; ði] ['ræbɪt] , [juː; jʊ][seɪ] ? " ['kwestʃənd] [bɒb] ,

"	But	—	but	—	he	didn't	send	the	rabbit	,	you	say	?	"	questioned	Bob	,
"	但	—	但	—	他	没有	发送	这	兔子	,	你	说	?	"	被质问	鲍勃	,

“但是——但是——你说他没送兔子来？”鲍勃问道。

['evri] [wɪt] [æz; əz] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz] ['kɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ɔːt] [waɪl]

every	whit	as	astonished	as	Kitty	and	his	parents	had	been	a	short	while
每一个	白色	作为	惊讶	作为	猫咪	和	他的	父母	有	到过	一个	短的	尽管

['priːviəsli] .

previously	.
之前	.

每个人都像不久前Kitty和他的父母一样感到惊讶。

" [ðen] [huː] [dɪd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	who	did	send	it	?
"	然后	WHO	做过	发送	它	?

那么，究竟是谁寄的呢?

[wɒt] [ə'baʊt] ['flʌfi] ? "

What	about	Fluffy	?	"
什么	关于	蓬松的	?	"

那毛毛呢?

" [ɑː] ! [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] !

"	Ah	!	that's	what	I	want	to	know	!
"	啊	!	那就是	什么	我	想	到	知道	!

“啊！这正是我想要的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] .

"	exclaimed	Kitty	.
"	惊呼	猫咪	.

“凯蒂惊呼道。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlɪŋ] ?

"	Isn't	it	puzzling	?
"	不是	它	令人费解	?

难道不令人费解吗?

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] ['flʌfi] [ɪn][ðə; ði] [hʌtʃ] ; [bʌt; bət] [huː] ? "

Some	one	must	have	put	Fluffy	in	the	hutch	;	but	who	?	"
一些	一	必须	有	放	蓬松的	在	这	笼	;	但	WHO	?	"

肯定有人把毛毛放进了兔笼里；但究竟是谁呢?

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] , ['sɪmpli] [ə'meɪzd] ! " [dɪ'kleəd] [bɒb] .

"	Well	,	I	am	amazed	,	simply	amazed	!	"	declared	Bob	.
"	出色地	,	我	是	惊叹	,	简单地	惊叹	!	"	声明	鲍勃	.

“哇，我太惊讶了，简直太惊讶了！”鲍勃说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌzlɪŋ] !

"	I	should	think	it	is	puzzling	!
"	我	应该	思考	它	是	令人费解	!

我觉得这很令人费解!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [θɔːt] [hætʃ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː]

Of	course	I	thought	Hatch	had	sent	the	rabbit	,	as	he	had	told	me
的	课程	我	想法	孵化	有	发送	这	兔子	,	作为	他	有	讲述	我

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我当然以为是哈奇派来的兔子，因为他跟我说过这件事。

[ai]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hʌtʃ] ,

I	didn't	speak	of	it	till	we	found	it	in	the	hutch	,
我	没有	说话	的	它	直到	我们	成立	它	在	这	笼	,

直到我们在兔笼里发现它，我才提起这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] ['hætʃɪz] [wɜːd] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] .

because	I	knew	Hatch's	word	wasn't	to	be	relied	on	.
因为	我	知道	孵化器的	单词	不是	到	是	依赖	在	.

因为我知道哈奇的话不可信。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz] ! "

What	a	muddle	the	whole	affair	is	!	"
什么	一个	混乱	这	所有的	事务	是	!	"

整件事真是乱成一团!

" [jes] , " [ə'griːd] ['kɪti] .

"	Yes	,	"	agreed	Kitty	.
"	是的	,	"	同意	猫咪	.

“是的，”凯蒂同意道。

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Mother	and	father	say	the	same	.
"	母亲	和	父亲	说	这	相同的	.

父母都这么说。

[aɪv] [biːn] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd]

I've	been	lying	here	thinking	of	it	,	and	the	more	I	think	the	more	bewildered
我已经	到过	说谎	这里	思维	的	它	,	和	这	更多的	我	思考	这	更多的	困惑

[ai][get] .

I	get	.
我	得到	.

我一直躺在这里思考这个问题，但想得越多，我就越困惑。

[ɪf] ['əʊnli] ['flʌfi] [kʊd; kəd] [spiːk] ! "

If	only	Fluffy	could	speak	!	"
如果	仅有的	蓬松的	可以	说话	!	"

如果毛毛会说话就好了!

" [ɔː(r)][snɪp] , " [sed] [bɒb] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Or	Snip	,	"	said	Bob	,	with	a	laugh	.
"	或者	剪	,	"	说	鲍勃	,	和	一个	笑	.

“或者叫斯尼普，”鲍勃笑着说。

" [hiː; hi] [nəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,

"	He	knows	as	much	as	any	one	,
"	他	知道	作为	很多	作为	任何	一	,

“他知道的并不比任何人多。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] .

for	I	expect	he	saw	the	person	who	brought	the	rabbit	.
为了	我	预计	他	锯	这	人	WHO	带来	这	兔子	.

因为我估计他看到了送兔子来的人。

[dəʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [rəʊ] [hiː; hi] [kɪkt] [ʌp] ? "

Don't	you	remember	what	a	row	he	kicked	up	?	"
不	你	记住	什么	一个	排	他	踢	向上	?	"

你难道不记得他当时闹了多大的风波吗?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɒb] , " [sed] ['kɪti] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spləm] ['wɪspə(r)]

"	Yes	,	of	course	,	Bob	,	"	said	Kitty	,	dropping	her	voice	to	a	solemn	whisper
"	是的	,	的	课程	,	鲍勃	,	"	说	猫咪	,	下降	她	嗓音	到	一个	庄严	耳语

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['hezɪteɪtɪŋli] .

and	speaking	hesitatingly	.
和	请讲	犹豫地	.

“是的，当然，鲍勃，”凯蒂压低声音，犹豫地低声说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [tɪm] ['ʃʌtlˌwɜːrθ] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	think	that	—	that	it	could	have	been	Tim	Shuttleworth	,	do	you	?	"
"	你	不	思考	那	—	那	它	可以	有	到过	蒂姆	舒特尔沃思	,	做	你	?	"

“你不会认为——不会认为那个人是蒂姆·沙特尔沃思吧？”

" [waɪ] , [nəʊ] , ['kɪti] .

"	Why	,	no	,	Kitty	.
"	为什么	,	不	,	猫咪	.

“为什么不呢，凯蒂。”

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

What	could	have	put	such	an	idea	into	your	head	?
什么	可以	有	放	这样的	一个	主意	进入	你的	头	?

是什么让你产生了这样的想法?

[ɪts] [nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ['laɪkli] .

It's	not	in	the	least	likely	.
它是	不是	在	这	至少	可能	.

完全不可能。

[ɪf] [tɪm][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

If	Tim	had	wanted	to	make	you	a	present	,	he	needn't	have	done	it	in
如果	蒂姆	有	通缉	到	制作	你	一个	展示	,	他	不必	有	完毕	它	在

[ðæt] [weɪ] . "

that	way	.	"
那	方式	.	"

如果蒂姆想送你礼物，他完全没必要用那种方式。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [æn; ən] [əb'sɜːd] [aɪ'dɪə] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət][wiː; wi] ['hɑːdli] [njuː] [tɪm] [ðen] — "

"	I	suppose	it's	an	absurd	idea	;	but	—	but	we	hardly	knew	Tim	then	—	"
"	我	认为	它是	一个	荒诞	主意	;	但	—	但	我们	几乎	知道	蒂姆	然后	—	"

“我想这想法很荒谬；但是——但是那时候我们对蒂姆几乎一无所知——”

" [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
" Which makes it all the more unlikely that he would think of giving you a
" 哪个 制作 它 全部 这 更多的 不太可能 那 他 会 思考 的 给予 你 一个
['ræbɪt] ,
rabbit ,
兔子 ,

“这就更说明他不太可能会想到送你一只兔子了。”

" [bɒb] [ˌɪntə'pəʊzd] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Bob interposed decidedly .
" 鲍勃 插入 绝对地 .

鲍勃果断地插话道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]
" You know I thought it was he who took the covered basket from behind
" 你 知道 我 想法 它 曾是 他 WHO 采取 这 涵盖 篮子 从 在后面
[ðə; ði] ['skʌləri] [dɔː(r)] ,
the scullery door ,
这 洗碗间 门 ,

“你知道吗，我当时以为是他从厨房门后拿走了那个盖着盖子的篮子。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ,
" the little girl reminded her brother , after a brief silence ,
" 这 小的 女孩 提醒 她 兄弟 , 后 一个 简短的 沉默 ,

短暂的沉默后，小女孩提醒了哥哥。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] ['pɒndərɪŋ] ['diːpli] .
during which they had both been pondering deeply .
期间 哪个 他们 有 两个都 到过 沉思 深 .

在此期间，他们两人都陷入了沉思。

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] .
" So you did .
" 所以 你 做过 .

“你确实做到了。”

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
I had forgotten that for the minute .
我 有 被遗忘的 那 为了 这 分钟 .

我一时忘了这件事。

" [bɒb] [pɔːzd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ['greɪvli] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ]
" Bob paused , and after a little further reflection continued gravely , " I tell you
" 鲍勃 暂停 , 和 后 一个 小的 更远 反射 持续 严重地 , " 我 告诉 你
[wɒt] ,
what ,
什么 ,

鲍勃停顿了一下，又沉思了一会儿，神情严肃地继续说道：“我告诉你，

[wiː; wi][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [tɪm] [ə'baʊt] [tɒm] ['hætʃɪz] [nɒt] ['hævɪŋ] [sent] [ðə; ði] ['ræbɪt] ;
we won't say a word to Tim about Tom Hatch's not having sent the rabbit ;
我们 惯于 说 一个 单词 到 蒂姆 关于 汤姆 孵化器的 不是 拥有 发送 这 兔子 ;

我们不会告诉蒂姆汤姆·哈奇没有送兔子来的事；

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] ['flʌfi] [keɪm] [frɒm; frəm] .
but I'll make a few inquiries and try to find out where Fluffy came from .
但 患病的 制作 一个 很少 查询 和 尝试 到 寻找 出去 在哪里 蓬松的 来了 从 .

但我会打听一下，看看能不能找到 Fluffy 的来历。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .
I dare say I shall get at the truth .
我 敢 说 我 将 得到 在 这 真相 .

我敢说我一定会揭开真相。

[lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] [bɔɪz] [kiːp] ['ræbɪts] , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [nəʊ]

Lots	of	the	Grammar	School	boys	keep	rabbits	,	and	they'll	be	sure	to	know
很多	的	这	语法	学校	男孩们	保持	兔子	,	和	他们会	是	当然	到	知道

[huː] [kiːps] [æŋˈgɔːrə] . "

who	keeps	Angoras	.	"
WHO	保持	安哥拉	.	"

文法学校里很多男生都养兔子，他们肯定知道谁养安哥拉兔。

" [ai] [bɪ'liːv] ['flʌfi] [ɪz][pjʊə(r)] - [bred] , " [əb'zɜːvd] ['kɪti] [kəm'pleɪsntli] .

"	I	believe	Fluffy	is	pure	-	bred	,	"	observed	Kitty	complacently	.
"	我	相信	蓬松的	是	纯的	-	繁殖	,	"	观察到	猫咪	自满地	.

“我相信毛毛是纯种的，”凯蒂得意地说道。

" [ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][ai][ɪkˈspekt][hiː; hi] [nəʊz] . "

"	The	butcher's	boy	said	so	,	and	I	expect	he	knows	.	"
"	这	肉铺	男生	说	所以	,	和	我	预计	他	知道	.	"

“屠夫的助手这么说的，我想他应该知道。”

" [ai][deə(r)] [seɪ] .

"	I	dare	say	.
"	我	敢	说	.

我敢说。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [tɒm] [hætʃ]

Perhaps	it	was	foolish	of	me	to	take	it	for	granted	that	Tom	Hatch
也许	它	曾是	愚蠢	的	我	到	拿	它	为了	的确	那	汤姆	孵化

[hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;

had	kept	his	word	;
有	保留	他的	单词	;

或许我当初想当然地认为汤姆·哈奇会信守诺言是愚蠢的；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ai]['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv][sə'spekt, 'sʌspekt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]

but	when	I	saw	the	rabbit	I	never	dreamt	of	suspecting	it	came	from
但	什么时候	我	锯	这	兔子	我	绝不	梦见	的	怀疑	它	来了	从

['eniwʌn] [els] .

anyone	else	.
任何人	别的	.

但当我看到那只兔子时，我做梦也没想到它会是别人送的。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [tɪm] , [maɪnd] . "

Not	a	word	to	Tim	,	mind	.	"
不是	一个	单词	到	蒂姆	,	头脑	.	"

记住，别跟蒂姆说一句话。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tel] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]

"	Oh	,	no	,	and	we	must	tell	mother	and	father	not	to	mention	the
"	哦	,	不	,	和	我们	必须	告诉	母亲	和	父亲	不是	到	提到	这

['mætə(r)][tuː; tə][hɪm] !

matter	to	him	!
事情	到	他	!

“哦，不，我们必须告诉爸爸妈妈不要跟他提起这件事！”

[əʊ] , [bɒb] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [tɪm] — "

Oh	,	Bob	,	if	it	should	have	been	Tim	—	"
哦	,	鲍勃	,	如果	它	应该	有	到过	蒂姆	—	"

哦，鲍勃，如果换成是蒂姆就好了——”

" [wel] , [wɒt] [ðen] ? "

"	Well	,	what	then	?	"
"	出色地	,	什么	然后	?	"

“那接下来呢？”

" [ai] — ['hævnt] [biːn] ['ɔːlweɪz] [naɪs] [tuː; tə] [hɪm] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [əd'mɪtɪd] ,

"	I	—	haven't	been	always	nice	to	him	,	"	the	little	girl	admitted	,
"	我	—	还没有	到过	总是	好的	到	他	,	"	这	小的	女孩	承认	,

“我……我以前对他并不总是那么好，”小女孩承认道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'truːθfl] .

"	and	I've	thought	that	he	was	spiteful	and	untruthful	.
"	和	我已经	想法	那	他	曾是	恶毒的	和	不真实的	.

“我一直认为他心怀恶意，而且不诚实。”

[sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [rɒŋ] ?

Suppose	I	should	have	been	quite	wrong	?
认为	我	应该	有	到过	相当	错误的	?

假设我完全错了呢?

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [fel] [ɒf] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] — ['ɒf(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

He	has	been	very	kind	to	me	since	I	fell	off	the	apple	tree	—	often	I	should
他	有	到过	非常	种类	到	我	自从	我	跌倒	离开	这	苹果	树	—	经常	我	应该

[hæv; həv] [biːn] ['dredfəli] [dʌl] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

have	been	dreadfully	dull	if	he	hadn't	come	in	and	talked	to	me	.
有	到过	极其糟糕	乏味的	如果	他	之前没有	来	在	和	谈话	到	我	.

自从我从苹果树上摔下来后，他就一直对我很好——如果不是他进来和我说话，我常常会变得非常无趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [dɪə(r)] ['flʌfi] ,

And	if	I	find	out	that	he	gave	me	my	dear	Fluffy	,
和	如果	我	寻找	出去	那	他	给予	我	我的	亲爱的	蓬松的	,

如果我发现是我心爱的毛毛被他送给我的，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [səʊ] [bæd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'genst] [hɪm] . "

I	shall	feel	so	bad	about	having	been	against	him	.	"
我	将	感觉	所以	坏的	关于	拥有	到过	反对	他	.	"

我为自己曾经反对他而感到非常愧疚。

" [əʊ] , [wel] , [aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['keələs] [rɪ'spɒns] .

"	Oh	,	well	,	I	wouldn't	worry	about	that	,	"	was	the	careless	response	.
"	哦	,	出色地	,	我	不会	担心	关于	那	,	"	曾是	这	粗心	回复	.

“哦，那我就不担心了。”对方漫不经心地回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [tʊk] [ə'genst] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] ,

"	You	know	I	took	against	him	at	first	,
"	你	知道	我	采取	反对	他	在	第一的	,

你知道我一开始对他抱有敌意，

[bʌt; bət] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɒlɪ] [naɪs] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] ['veri] ['dʒenərəs] .

but	I	soon	found	out	he	was	a	jolly	nice	fellow	,	and	he's	very	generous	.
但	我	很快	成立	出去	他	曾是	一个	快乐的	好的	同伴	,	和	他是	非常	慷慨的	.

但我很快发现他是个非常和蔼可亲的人，而且很慷慨。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tɪpt] [hɪm] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɔːts] [ðɪs]

His	uncle	tipped	him	half	-	a	-	crown	before	he	started	for	the	sports	this
他的	叔叔	倾斜	他	一半	-	一个	-	王冠	前	他	开始	为了	这	运动的	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

今天下午他参加体育比赛前，他叔叔给了他半克朗小费。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] ['rɪtʃədz] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [spʌndʒ] - [keɪks] [ænd; ənd] ['aɪsɪz] — ['fɔːpenɪ] ['aɪsɪz] ,

and	he	stood	Richards	and	me	sponge	-	cakes	and	ices	—	fourpenny	ices	,
和	他	站立	理查兹	和	我	海绵	-	蛋糕	和	冰	—	四便士	冰	,

[tuː] .

too	.
也	.

他站在那里，给理查兹和我点了海绵蛋糕和冰淇淋——还有四便士的冰淇淋。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

He	would	do	it	.
他	会	做	它	.

他会这么做。

" ['kɪti] [saɪd] .

"	Kitty	sighed	.
"	猫咪	叹了口气	.

凯蒂叹了口气。

['hɪərɪŋ] [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Hearing	this	made	her	more	than	ever	inclined	to	believe	that	she	had
听力	这	制成	她	更多的	比	曾经	倾斜	到	相信	那	她	有

['greɪtli] [ˌmis'dʒʌdʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)] .

greatly	misjudged	the	boy	next	door	.
非常	判断失误	这	男生	下一个	门	.

听到这话，她更加确信自己之前对隔壁男孩的判断大错特错。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[tɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent]

Tim	was	being	questioned	by	Mr	.	Shuttleworth	as	to	how	he	had	spent
蒂姆	曾是	存在	被质问	经过	先生	.	舒特尔沃思	作为	到	如何	他	有	花费

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ;

the	afternoon	and	evening	;
这	下午	和	晚上	;

沙特尔沃思先生正在询问蒂姆下午和晚上是如何度过的；

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'pɪəd] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] ,

and	,	finding	his	uncle	appeared	really	interested	in	his	doings	,
和	,	寻找	他的	叔叔	出现	真的	感兴趣的	在	他的	行为	,

而且，他发现他的叔叔似乎对他的所作所为非常感兴趣。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [spɔːts] ,

he	gave	him	a	glowing	account	of	the	athletic	sports	,
他	给予	他	一个	发光	帐户	的	这	运动	运动的	,

他向他热情洋溢地描述了体育运动的种种情况。

[wɪtʃ] [təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .

which	told	how	much	he	had	enjoyed	them	.
哪个	讲述	如何	很多	他	有	享受	他们	.

这说明他有多么喜欢它们。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [bɒb] [glænvɪlz] [kʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp]

"	I	should	like	you	to	see	Bob	Glanville's	cup	which	he	won	for	the	high	jump
"	我	应该	喜欢	你	到	看	鲍勃	格兰维尔的	杯子	哪个	他	韩元	为了	这	高的	跳

,

,
,

“我想让你看看鲍勃·格兰维尔赢得的跳高奖杯。”

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [hiː; hi] [sed] .

Uncle	John	,	"	he	said	.
叔叔	约翰	,	"	他	说	.

“约翰叔叔，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	am	sure	he	would	be	pleased	to	show	it	to	you	.
"	我	是	当然	他	会	是	高兴	到	展示	它	到	你	.

“我相信他很乐意向您展示。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] ? "

Don't	you	think	his	people	must	be	very	proud	of	him	?	"
不	你	思考	他的	人们	必须	是	非常	自豪的	的	他	?	"

你不觉得他的人民一定为他感到非常自豪吗?

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	dare	say	they	are	,	"	Mr	.	Shuttleworth	replied	.
"	我	敢	说	他们	是	,	"	先生	.	舒特尔沃思	回复	.

“我敢说他们是的,”舒特尔沃思先生回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] , ['hænsəm] [bɔɪ] .

"	He	is	a	fine	,	handsome	boy	.
"	他	是	一个	美好的	,	英俊的	男生	.

“他是个英俊帅气的好男孩。”

[səʊ][ðə; ði][gɜːl][hæz; həz][kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æksɪdənt] ? "

So	the	girl	has	quite	recovered	from	the	results	of	her	accident	?	"
所以	这	女孩	有	相当	恢复	从	这	结果	的	她	事故	?	"

所以，这女孩已经从事故中完全康复了吗?

" [əʊ] , [jes] ; [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Oh	,	yes	;	she	went	with	us	this	afternoon	,	you	know	.
"	哦	,	是的	;	她	去	和	我们	这	下午	,	你	知道	.

“哦，是的；你知道，她今天下午和我们一起去了。”

[ʃiːz] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] [leɪm] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['nɪəli] [ɔːl] [raɪt] ;

She's	still	a	bit	lame	,	but	she's	nearly	all	right	;
她是	仍然	一个	少量	瘸	,	但	她是	几乎	全部	正确的	;

她腿脚还有点不便，但基本没事了;

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [kiːn] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət]

and	she's	going	back	to	school	on	Monday	—	she	isn't	keen	to	go	,	but
和	她是	去	后退	到	学校	在	周一	—	她	不是	敏锐的	到	去	,	但

['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] [sez] ,

Mrs	.	Glanville	says	,
太太	.	格兰维尔	说道	,

她周一就要回学校了——她不太想去，但是格兰维尔太太说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [spɔːts] ,

as	she	was	well	enough	to	go	to	the	sports	,
作为	她	曾是	出色地	足够的	到	去	到	这	运动的	,

她身体状况允许她参加体育比赛。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

she	must	be	well	enough	to	go	to	school	.
她	必须	是	出色地	足够的	到	去	到	学校	.

她身体必须足够健康才能去上学。

[bɒb] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bɔɪz] , ['ʌŋk(ə)l] ,

Bob	introduced	me	to	a	lot	of	boys	,	uncle	,
鲍勃	介绍	我	到	一个	很多	的	男孩们	,	叔叔	,

鲍勃给我介绍了很多男孩，叔叔，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [dʒæk] ['rɪtʃədz] [ðə; ði] [best] .

but	I	think	I	like	Jack	Richards	the	best	.
但	我	思考	我	喜欢	杰克	理查兹	这	最好的	.

但我最喜欢的还是杰克·理查兹。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɒli][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [tiː] ?

Wasn't	it	jolly	of	him	to	ask	me	to	his	house	to	tea	?
不是	它	快乐的	的	他	到	问	我	到	他的	房子	到	茶	?

他邀请我去他家喝茶，真是太好了!

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [mait] .

His	father	said	he	might	.
他的	父亲	说	他	可能	.

他父亲说他可能会。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃədz] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

Do	you	know	Dr	.	Richards	,	uncle	?	"
做	你	知道	博士	.	理查兹	,	叔叔	?	"

叔叔，您认识理查兹医生吗?

" ['mɪəli] [baɪ] [saɪt] .

"	Merely	by	sight	.
"	仅仅	经过	视线	.

仅凭肉眼可见。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .

I	am	thankful	to	say	I	have	never	needed	his	professional	services	.
我	是	感恩	到	说	我	有	绝不	需要	他的	专业的	服务	.

值得庆幸的是，我从未需要过他的专业服务。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [wel] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['klevə(r)]['dɒktə(r)] ,

But	I	have	heard	him	well	spoken	of	as	a	clever	doctor	,
但	我	有	听到	他	出色地	说	的	作为	一个	聪明的	医生	,

但我听说他医术精湛，评价很高。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	I	believe	he	is	very	popular	in	the	town	.
和	我	相信	他	是	非常	受欢迎的	在	这	镇	.

我相信他在镇上很受欢迎。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][biː] — ['græmə(r)] [skuːl] , [tɪm] ? "

How	would	you	like	to	be	a	pupil	at	the	B	—	Grammar	School	,	Tim	?	"
如何	会	你	喜欢	到	是	一个	瞳孔	在	这	B	—	语法	学校	,	蒂姆	?	"

蒂姆，你想不想来B文法学校读书?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ?

"	As	a	boarder	,	do	you	mean	,	Uncle	John	?
"	作为	一个	边境	,	做	你	意思是	,	叔叔	约翰	?

“你是说作为寄宿生吗，约翰叔叔？”

['fɑːðə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv]

Father	is	always	talking	of	sending	me	to	boarding	-	school	,	but	I	don't	believe
父亲	是	总是	说	的	发送	我	到	登机	-	学校	,	但	我	不	相信

[hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	can	afford	it	.
他	能	买得起	它	.

父亲总是说要送我去寄宿学校，但我认为他负担不起。

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] [hɪə(r)] ! "

How	I	wish	he	could	send	me	to	the	Grammar	School	here	!	"
如何	我	希望	他	可以	发送	我	到	这	语法	学校	这里	!	"

我多么希望他能送我来这里的文法学校!

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ? "

"	You	would	like	that	?	"
"	你	会	喜欢	那	?	"

你喜欢那样吗?

" ['rɑːðə(r)] !

"	Rather	!
"	相当	!

“相当!

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] — [maɪ] [ˈdʒɜːni] [ˈmʌni] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]

But	it's	so	far	away	from	home	—	my	journey	money	to	and	from
但	它是	所以	远的	离开	从	家	—	我的	旅行	钱	到	和	从

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ][ˈhɒlədeɪz] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ,

for	the	holidays	would	be	so	much	,
为了	这	假期	会	是	所以	很多	,

但是那里离家太远了——我假期往返的旅费会非常高。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

wouldn't	it	?	"
不会	它	?	"

难道不是吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [biː] — [suːts] [juː; jʊ] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃʌtlˌwɜːrθ] [əbˈzɜːvd] , [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː]

"	I	think	B	—	suits	you	,	"	Mr	.	Shuttleworth	observed	,	regarding	his	nephew
"	我	思考	B	—	西装	你	,	"	先生	.	舒特尔沃思	观察到	,	关于	他的	侄子

[ˈθɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“我觉得B——很适合你,”舒特尔沃思先生若有所思地看着他的侄子说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] . "

"	You	are	looking	much	better	than	when	you	arrived	.	"
"	你	是	寻找	很多	更好的	比	什么时候	你	到达的	.	"

你看起来比刚来的时候好多了。

" [ænd; ənd][aiˈ][ˌeɪ ˈem] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetə(r)] , " [tɪm] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ˈbraɪtli] .

"	And	I	am	feeling	better	,	"	Tim	rejoined	brightly	.
"	和	我	是	感觉	更好的	,	"	蒂姆	重新加入	明亮地	.

“我感觉好多了,”蒂姆精神抖擞地回答道。

" [aiˈ] [juːst] [tuː; tə] [get] [səʊ] [ˈʃeɪki] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aiˈ][ˈnevə(r)][duː; də] .

"	I	used	to	get	so	shaky	sometimes	,	but	now	I	never	do	.
"	我	用过的	到	得到	所以	摇晃	有时	,	但	现在	我	绝不	做	.

“我以前有时会紧张得发抖，但现在再也不会了。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃʌtlˌwɜːrθ] [nˈɒdɪd] , [wel] [pliːzd] .

"	Mr	.	Shuttleworth	nodded	,	well	pleased	.
"	先生	.	舒特尔沃思	点头	,	出色地	高兴	.

舒特尔沃思先生点点头，非常满意。

" [tɪm] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈsɪəriəsli] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

"	Tim	,	"	he	began	seriously	by	-	and	-	by	,
"	蒂姆	,	"	他	开始	严重地	经过	-	和	-	经过	,

“蒂姆,”他过了一会儿严肃地开口说道，“

" [aɪv] [biːn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [aiˈ][duː; də] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]

"	I've	been	considering	that	I	do	not	altogether	like	your	receiving	so	much
"	我已经	到过	考虑	那	我	做	不是	共	喜欢	你的	接收	所以	很多

[ˌhɒspɪˈtæləti][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbɜːrz] [nekst][dɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈtɜːn] . "

hospitality	from	our	neighbours	next	door	without	your	making	some	return	.	"
热情好客	从	我们的	邻居	下一个	门	没有	你的	制作	一些	返回	.	"

“我一直在想，我不太喜欢你接受了隔壁邻居这么多的热情款待，却没有做出任何回报。”

" [əʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] ! " [kraɪd] [tɪm] ,

"	Oh	,	Uncle	John	!	"	cried	Tim	,
"	哦	,	叔叔	约翰	!	"	哭	蒂姆	,

“哦，约翰叔叔！”蒂姆喊道。

['fɪrɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][rʌn][ɪn]

fearing	he	was	going	to	be	told	that	he	must	not	continue	to	run	in
害怕	他	曾是	去	到	是	讲述	那	他	必须	不是	继续	到	跑步	在

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [həʊm] .

and	out	of	the	Glanvilles	'	home	.
和	出去	的	这	格兰维尔	-	家	.

他担心会被告知他不准继续进出格兰维尔家。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['glæn,vɪl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [spend] [nekst] ['sætədeɪ]

"	What	do	you	say	to	asking	the	Glanville	children	to	spend	next	Saturday
"	什么	做	你	说	到	问	这	格兰维尔	孩子们	到	花费	下一个	周六

[,ɑːftə'nuːn] [wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

afternoon	with	you	here	?
下午	和	你	这里	?

“您觉得邀请格兰维尔的孩子们下周六下午来您这里玩怎么样？”

" [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtl,wɜːrθ] .

"	suggested	Mr	.	Shuttleworth	.
"	建议	先生	.	舒特尔沃思	.

“沙特尔沃思先生建议道。”

" ['debərə] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [tiː] , [aɪm]['sɜːt(ə)n] . "

"	Deborah	would	do	her	best	to	get	you	a	nice	tea	,	I'm	certain	.	"
"	黛博拉	会	做	她	最好的	到	得到	你	一个	好的	茶	,	我是	肯定	.	"

“我确信，黛博拉一定会尽力为你泡一杯好茶。”

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [tɪmz] [təʊn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

"	Tim's	tone	had	changed	to	one	of	surprise	and	pleasure	,
"	蒂姆的	语气	有	已更改	到	一	的	惊喜	和	乐趣	,

蒂姆的语气变得惊讶而欣喜，

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [brɔːd] [biːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

whilst	his	face	was	one	broad	beam	of	delight	.
而	他的	脸	曾是	一	广阔	光束	的	喜	.

他脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [aɪ][,eɪ 'em][ʃʊə(r)] ['kɪti] [ænd; ənd][bɒb] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] ;

"	I	am	sure	Kitty	and	Bob	will	be	very	pleased	to	come	;
"	我	是	当然	猫咪	和	鲍勃	将要	是	非常	高兴	到	来	;

“我相信凯蒂和鲍勃会非常乐意前来；

['kɪti] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][,ɪn'saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs]

Kitty	was	saying	the	other	day	she	had	never	seen	the	inside	of	your	house
猫咪	曾是	说	这	其他	天	她	有	绝不	已见	这	里面	的	你的	房子

.

:

.

Kitty前几天说她从来没见过你家里面的样子。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[snɪp] [in'truːd] .

SNIP	INTRUDES	.
剪	入侵	.

SNIP 入侵。

" [aɪv] [əkˈseptɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈtʃɪldrən] ,
" I'VE accepted an invitation for you , children ,
" 我已经 公认 一个 邀请 为了 你 , 孩子们 ,

“我已经替你们接受了邀请，孩子们，

" [ˈmɪsɪz] . [ˈglænˌvɪl] [sed] [tuː; tə] [ˈkɪti] [ænd; ənd][bɒb][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈdɪnə(r)][ˈaʊə(r)][ɒn][ðə; ði]
" Mrs . Glanville said to Kitty and Bob during the dinner hour on the
" 太太 . 格兰维尔 说 到 猫咪 和 鲍勃 期间 这 晚餐 小时 在 这
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [æθˈletɪk] [spɔːts] .
Monday following the athletic sports .
周一 下列的 这 运动 运动的 .

“格兰维尔太太在运动会后的星期一晚餐时间对凯蒂和鲍勃说。”

" [tɪm] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [maɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð]
" Tim came in this morning and asked my permission for you to take tea with
" 蒂姆 来了 在 这 早晨 和 问 我的 允许 为了 你 到 拿 茶 和
[hɪm][nekst] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] . "
him next Saturday afternoon . "
他 下一个 周六 下午 . "

“蒂姆今天早上进来问我是否同意你下周六下午和他一起喝茶。”

" [haʊ] [naɪs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɪti] .
" How nice ! " exclaimed Kitty .
" 如何 好的 ! " 惊呼 猫咪 .

“真好！”凯蒂惊叹道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][təʊld][hɪm][tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː ˈes] , [ˈmʌðə(r)] ? "
" Of course , his uncle told him to ask us , mother ? "
" 的 课程 , 他的 叔叔 讲述 他 到 问 我们 , 母亲 ? "

“当然，是他叔叔让他来问我们的，妈妈？”

" [jes] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈglænˌvɪl] [əˈsent] .
" Yes , " Mrs . Glanville assented .
" 是的 , " 太太 . 格兰维尔 同意 .

“是的，”格兰维尔夫人同意道。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈʃʌtlˌwɜːrθ] . "
" He brought a polite message from Mr . Shuttleworth . "
" 他 带来 一个 有礼貌的 信息 从 先生 . 舒特尔沃思 . "

“他带来了舒特尔沃思先生的礼貌问候。”

" [aɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈkrɪkɪt] [ɒn] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] , " [sed] [bɒb] ,
" I rather wanted to play cricket on Saturday afternoon , " said Bob ,
" 我 相当 通缉 到 玩 蟋蟀 在 周六 下午 , " 说 鲍勃 ,

“我本来更想在星期六下午打板球，”鲍勃说。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɪˈleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈspendɪŋ] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][nekst]
who was not so elated at the prospect of spending an hour or so next
WHO 曾是 不是 所以 欣喜若狂 在 这 前景 的 开支 一个 小时 或者 所以 下一个
[dɔː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
door as his sister .
门 作为 他的 姐姐 .

对于要和妹妹在隔壁待上一个小时左右，他可一点也不高兴。

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈmʌðə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] . "
" But I suppose if you accepted the invitation , mother , we must go . "
" 但 我 认为 如果 你 公认 这 邀请 , 母亲 , 我们 必须 去 . "

“但是，母亲，既然您接受了邀请，我们就必须去了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , " [ˌɪntəˈpəʊzd] [ˈkɪti] .
" Of course we must go , " interposed Kitty .
" 的 课程 我们 必须 去 , " 插入 猫咪 .

“我们当然要去，”凯蒂插话道。

" [əʊ] , [pliːz] [bɒb] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] . "
" Oh , please Bob , don't try to back out of going . "
" 哦 , 请 鲍勃 , 不 尝试 到 后退 出去 的 去 . "

“哦，鲍勃，求你了，别想反悔。”

" [aɪ][woʊnt] , " [bɒb] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] .
" I won't , " Bob answered , laughing .
" 我 惯于 , " 鲍勃 回答 , 笑 .

“我不会，”鲍勃笑着回答。

" [kʌm] [ˌaʊt'dɔːz] , ['kɪti] ; [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['praɪvətli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn]
" Come outdoors , Kitty ; I've something to say to you privately , " he added in
" 来 户外 , 猫咪 ; 我已经 某物 到 说 到 你 私下 , " 他 额外 在
[ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] .
a lower tone .
一个 降低 语气 .

“凯蒂，到外面来，我有话要跟你单独说，”他压低声音补充道。

" [aɪ] [seɪ] , ['kɪti] , " [bɒb] [kə'menst] , [wen] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
" I say , Kitty , " Bob commenced , when the garden was reached ,
" 我 说 , 猫咪 , " 鲍勃 开始 , 什么时候 这 花园 曾是 达到 ,

“我说，凯蒂，”鲍勃走到花园时开口说道，“

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['flʌfi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [tɪm]
" do you know I'm beginning to think Fluffy may have come from Tim
" 做 你 知道 我是 开始 到 思考 蓬松的 可能 有 来 从 蒂姆
['ʃʌtlˌwɜːrθ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Shuttleworth , after all ,
舒特尔沃思 , 后 全部 ,

“你知道吗，我开始觉得毛茸茸（Fluffy）这个名字可能真的是蒂姆·沙特尔沃思（Tim Shuttleworth）的杰作。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
and I'll tell you why I think so .
和 患病的 告诉 你 为什么 我 思考 所以 .

我会告诉你我为什么这么认为。

[wen] [aɪ][gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
When I got home from school half an hour ago ,
什么时候 我 得到 家 从 学校 一半 一个 小时 前 ,

半小时前我放学回家的时候，

[aɪ] [θɔːt] [aɪd] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['stændɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
I thought I'd come in by the back door , and there , standing watching your
我 想法 ID 来 在 经过 这 后退 门 , 和 那里 , 常设 观看 你的
['ræbɪt] ,
rabbit ,
兔子 ,

我本想从后门进来，结果发现你站在那里，正看着你的兔子。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [bɔɪ] — [hiː; hi] [di'livəz] [miːt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [ʃʌtəlwɜːˈθs] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː]
was the butcher boy — he delivers meat at Mr . Shuttleworth's too , it
曾是 这 屠夫 男生 — 他 交付 肉 在 先生 . 舒特尔沃思 也 , 它
[siːm] . "
seems . "
似乎 . "

他就是那个肉铺的学徒——看来他也给舒特尔沃思先生送肉。

" [jes] , [hiːz] [biːn] [wɪð] [mʌdʒ] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , " [ri'mɑːk] ['kɪti] .
" Yes , he's been with Mudge , the butcher , for a long while , " remarked Kitty .
" 是的 , 他是 到过 和 穆奇 , 这 屠夫 , 为了 一个 长的 尽管 , " 评论 猫咪 .

“是的，他跟屠夫穆奇一起工作很久了，”凯蒂说道。

" [hɪz; ɪz] [neɪmz] [dɪk] [dɑːt] ,
" His name's Dick Dart ,
" 他的 名字 迪克 镖 ,

“他的名字叫迪克·达特，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [huː] [teɪks] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] — [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [tel] [kʊk] [səʊ] .
and his mother's a widow who takes in washing — I've heard him tell cook so .
和 他的 母亲的 一个 寡妇 WHO 需要 在 洗涤 — 我已经 听到 他 告诉 厨师 所以 .

他的母亲是个寡妇，靠给人洗衣服为生——我听他跟厨娘说过。

[lɑːst] [jɪə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['nɪəli] [faɪv] [paʊndz] [ɪn] ['krɪsməs] - ['bɒksɪz] ,
Last year he received nearly five pounds in Christmas - boxes ,
最后的 年 他 已收到 几乎 五 磅 在 圣诞节 - 盒子 ,

去年他收到了价值近五英镑的圣诞礼物盒。

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . "
and he's going to save his money to start for himself . "
和 他是 去 到 节省 他的 钱 到 开始 为了 他自己 . "

他打算攒钱，自己创业。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [brəʊk] [ɪn] [bɒb] ,
" Oh , never mind that , " broke in Bob ,
" 哦 , 绝不 头脑 那 , " 打破 在 鲍勃 ,

“哦，别管那个了，”鲍勃插嘴道。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [bɔɪ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
who was not interested in the ambitions of the butcher boy , like his sister ,
WHO 曾是 不是 感兴趣的 在 这 抱负 的 这 屠夫 男生 , 喜欢 他的 姐姐 ,

和姐姐一样，他对屠夫男孩的抱负并不感兴趣。

[huːz] ['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'sɜːn] [hɜː'self] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .
whose nature it was to concern herself in other people's business .
谁 自然 它 曾是 到 忧虑 她自己 在 其他 人们的 商业 .

她生性爱管闲事。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" But listen to me .
" 但 听 到 我 .

但请听我说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] ['wɒtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪt] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] . "
There was the fellow watching your rabbit , as I said before . "
那里 曾是 这 同伴 观看 你的 兔子 , 作为 我 说 前 . "

正如我之前所说，有个家伙在照看你的兔子。

" - [ðæt] ['ræbɪt] [ɪz] ['getɪŋ] [æz; əz][fæt][æz; əz] ['bʌtə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ɪts] [kəʊt] [ɪm'pruːvz]
" ' That rabbit is getting as fat as butter , ' he said , ' and its coat improves
" - 那 兔子 是 获得 作为 胖的 作为 黄油 , - 他 说 , - 和 它是 外套 改善
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

“那只兔子长得像黄油一样肥，”他说，“而且它的毛色一天比一天好。”

[əʊld] ['dɑːtɪn] [wʊd] ['hɑːdli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -
Old Dottin would hardly know it . '
老的 多廷 会 几乎 知道 它 . -

老多廷恐怕对此一无所知。

[aɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðæt] .
I stared at that .
我 凝视 在 那 .

我盯着它看了好一会儿。

- ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][əʊld]['dʒeɪkəb] - ? -

' Isn't it one of old Jacob Dottin's ? '

- 不是 它 一 的 老的 雅各布 - ? -

“那不是老雅各布·多廷的作品吗？”

[hiː; hi] [went] [ɒn] , ['siːɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [sə'praɪzd] .

he went on , seeing , I suppose , that I was very surprised .

他 去 在 , 看到 , 我 认为 , 那 我 曾是 非常 惊讶 .

他继续说道，我想，他大概是看到我很惊讶。

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , - ['sʌmwʌn] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] . -

' I don't know , ' I answered , ' someone made a present of it to my sister . '

- 我 不 知道 , - 我 回答 , - 某人 制成 一个 展示 的 它 到 我的 姐姐 . -

“我不知道，”我回答说，“有人把它送给了我妹妹。”

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [wiŋk] .

He laughed and winked .

他 笑了 和 眨眼 .

他笑着眨了眨眼。

- [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] [huː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz] ,

' I understand , ' he said , it's a secret who that someone is ,

- 我 理解 , - 他 说 , 它是 一个 秘密 WHO 那 某人 是 ,

“我明白，”他说，“这个人是谁是个秘密。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][əʊld] ['dɑːtɪn] [wen]

but I expect it's the same person I recommended to go to old Dottin when

但 我 预计 它是 这 相同的 人 我 受到推崇的 到 去 到 老的 多廷 什么时候

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [njuː] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] ['ræbɪts] [tuː; tə] [sel] . -

he asked me if I knew anyone who had rabbits to sell . '

他 问 我 如果 我 知道 任何人 WHO 有 兔子 到 卖 . -

但我估计就是我之前推荐给老多廷的那个人，当时他问我知不知道谁有兔子要卖。

- [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ? -

' Who was that ? '

- WHO 曾是 那 ? -

“那是谁？”

[aɪ] [in'kwaiə] .

I inquired .

我 询问 .

我询问了一下。

[hiːz] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [bɔɪ] , ['kɪti] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd]

He's an aggravating boy , Kitty , he wouldn't tell me ; but putting two and

他是 一个 加重 男生 , 猫咪 , 他 不会 告诉 我 ; 但 推杆 二 和

[tuː] [tə'geðə(r)]

two together

二 一起

凯蒂，他是个惹人厌的男孩，他自己不肯承认；但仔细想想，这倒是显而易见的。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [tɪm] ['ʃʌtlˌwɜːrθ] , [fɔː(r); fə(r)] [tɪm] [nəʊz] ['dʒeɪkəb] ['dɑːtɪn] . "

I think he may have meant Tim Shuttleworth , for Tim knows Jacob Dottin . "

我 思考 他 可能 有 意思是 蒂姆 舒特尔沃思 , 为了 蒂姆 知道 雅各布 多廷 . "

我认为他可能指的是蒂姆·沙特尔沃思，因为蒂姆认识雅各布·多廷。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] ! " [kraɪd] ['kɪti] , [ɪk'saɪtɪdli] .

" Why , of course he does ! " cried Kitty , excitedly .

" 为什么 , 的 课程 他 做 ! " 哭 猫咪 , 兴奋地 .

“他当然会！”凯蒂兴奋地喊道。

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːdz] ;

"	He	promised	to	take	us	to	see	the	old	man's	animals	and	birds	;
"	他	承诺	到	拿	我们	到	看	这	老的	男人的	动物	和	鸟类	;

“他答应带我们去看那位老人的牲畜和鸟类；

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðæt] — [nəʊ] , [wiː; wi][woʊnt] , [ðəʊ] !

we	must	remind	him	of	that	—	no	,	we	won't	,	though	!
我们	必须	提醒	他	的	那	—	不	,	我们	惯于	,	尽管	!

我们必须提醒他这一点——不，我们不会！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [bɒb] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['dʒeɪkəb] ['dɑːtɪn] [wɪ'ðaʊt] [tɪm] ,

I'll	tell	you	what	,	Bob	,	you	and	I	will	go	and	see	Jacob	Dottin	without	Tim	,
患病的	告诉	你	什么	,	鲍勃	,	你	和	我	将要	去	和	看	雅各布	多廷	没有	蒂姆	,

鲍勃，我跟你说，你和我一起去见雅各布·多廷，不用蒂姆了。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][səʊld] [tɪm] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

and	find	out	if	he	ever	sold	Tim	a	rabbit	.
和	寻找	出去	如果	他	曾经	卖	蒂姆	一个	兔子	.

查明他是否曾经卖给蒂姆一只兔子。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rest] [tɪl] [aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [weə(r)] ['flʌfi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

I	feel	I	shall	never	rest	till	I	know	,	for	certain	,	where	Fluffy	came	from	.
我	感觉	我	将	绝不	休息	直到	我	知道	,	为了	肯定	,	在哪里	蓬松的	来了	从	.

我感觉自己永远也无法安心，直到我确切地知道 Fluffy 的来历。

[ɪf] [wiː; wi] [lɜːnt] ['aʊə(r)] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

If	we	learnt	our	lessons	in	the	dinner	hour	to	-	morrow	,
如果	我们	学会了	我们的	课程	在	这	晚餐	小时	到	-	明天	,

如果我们明天晚餐时间吸取了教训，

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?

couldn't	we	go	to	the	old	man's	shop	in	the	evening	?
不能	我们	去	到	这	老的	男人的	店铺	在	这	晚上	?

我们晚上不能去老人的店吗?

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kləʊzɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɜːli] .

I	don't	suppose	he	closes	it	very	early	.
我	不	认为	他	关闭	它	非常	早期的	.

我想他应该不会很早就关门。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] [ænd; ənd] [bɔɪ] [tuː; tə][slɪp] [ɒf] ['kwaɪətli][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

"	It	was	easy	for	Kitty	and	Boy	to	slip	off	quietly	the	following	evening	,
"	它	曾是	简单的	为了	猫咪	和	男生	到	滑	离开	悄悄	这	下列的	晚上	,

“第二天晚上，Kitty 和 Boy 很容易就悄悄溜走了。”

[fɔː(r); fə(r)] [tɪm] [dɪd] [nɒt] [siːk] [ðeə(r)][sə'saɪəti] ,

for	Tim	did	not	seek	their	society	,
为了	蒂姆	做过	不是	寻找	他们的	社会	,

因为蒂姆并没有寻求他们的社会，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

believing	they	would	be	engaged	in	the	preparation	of	their	lessons	for	the
相信	他们	会	是	已订婚的	在	这	准备	的	他们的	课程	为了	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

他们以为自己会忙于准备第二天的课程，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['glæn,vɪl] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] , ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][sʌm; səm]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Glanville	were	out	,	having	gone	to	call	on	some
和	先生	.	和	太太	.	格兰维尔	是	出去	,	拥有	已消失	到	称呼	在	一些

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

格兰维尔先生和太太外出了，他们去拜访一些朋友了。

[bʌt; bət][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːp] [aɪz] [kept] [wɒtʃ] [ɒn][ðeə(r)] ['muːvmənts] ,

But	one	pair	of	sharp	eyes	kept	watch	on	their	movements	,
但	一	一对	的	锋利的	眼睛	保留	手表	在	他们的	移动	,

但有一双敏锐的眼睛一直在关注着他们的一举一动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][frɒm; frəm][həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ðæt] [snɪp]

and	they	had	not	gone	far	from	home	before	they	became	aware	that	Snip
和	他们	有	不是	已消失	远的	从	家	前	他们	成为	意识到的	那	剪

[wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] .

was	following	.
曾是	下列的	.

他们还没走多远就发现斯尼普跟在后面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə]

The	little	dog	appeared	to	know	instinctively	that	they	did	not	wish	him	to
这	小的	狗	出现	到	知道	本能地	那	他们	做过	不是	希望	他	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

accompany	them	,
陪伴	他们	,

那只小狗似乎本能地知道他们不希望它跟着他们。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'sɪstəntli] [ləːk] [bɪ'haɪnd]['əʊnli][dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɪn]

for	he	persistently	lurked	behind	only	just	keeping	his	mistress	and	master	in
为了	他	持续地	潜伏	在后面	仅有的	只是	保持	他的	情妇	和	掌握	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

因为他始终躲在后面，只勉强让自己的女主人和主人保持在视线范围内。

[wen] ['kɪti] [ænd; ənd][bɒb] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] ['dɔːdl] , [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

When	Kitty	and	Bob	looked	behind	,	he	dawdled	,	pretending	not	to	see	them	,
什么时候	猫咪	和	鲍勃	看起来	在后面	,	他	磨蹭	,	假装	不是	到	看	他们	,

当凯蒂和鲍勃回头看时，他磨磨蹭蹭，假装没看见他们。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ;

as	though	he	was	taking	a	walk	on	his	own	account	;
作为	尽管	他	曾是	采取	一个	走	在	他的	自己的	帐户	;

仿佛他是独自散步似的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] .

but	the	minute	they	turned	their	heads	,	he	hastened	after	them	again	.
但	这	分钟	他们	转向	他们的	头部	,	他	加快	后	他们	再次	.

但他们刚一转头，他就又赶紧追了上去。

[wen] ['dʒeɪkəb] - [ʃɒp] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [snɪp][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

When	Jacob	Dottin's	shop	was	reached	Snip	was	just	turning	the	corner	of	the
什么时候	雅各布	-	店铺	曾是	达到	剪	曾是	只是	转弯	这	角落	的	这

[striːt] .

street	.
街道	.

当到达雅各布·多廷的商店时，斯尼普正拐过街角。

[səʊ][bɒb] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

So	Bob	opened	the	shop	door	quickly	,	and	,	pushing	his	sister	in	before	him	,
所以	鲍勃	打开	这	店铺	门	迅速地	,	和	,	推动	他的	姐姐	在	前	他	,

['entəd] [hɪm'self] ,

entered	himself	,
进入	他自己	,

于是鲍勃迅速打开店门，把妹妹推到自己前面，自己也走了进去。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	shut	the	door	behind	him	.
和	关闭	这	门	在后面	他	.

然后他关上了身后的门。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ?

"	What	can	I	do	for	the	pretty	little	lady	?
"	什么	能	我	做	为了	这	漂亮的	小的	女士	?

我能为这位漂亮的小姑娘做些什么呢?

" ['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['eɪmiəbli] .

"	Mr	.	Dottin	proceeded	to	inquire	amiably	.
"	先生	.	多廷	继续	到	查询	友好地	.

“多廷先生友好地继续询问。”

" [sel] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd] , [eɪ] ?

"	Sell	her	a	singing	bird	,	eh	?
"	卖	她	一个	歌唱	鸟	,	嗯	?

“卖给她一只会唱歌的鸟，是吗？”

[aɪv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'neri] , ['veəriɪŋ] [ɪn] [praɪs] [frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn]

I've	a	wonderful	collection	of	canaries	,	varying	in	price	from	five	to	fifteen
我已经	一个	精彩的	收藏	的	金丝雀	,	变化	在	价格	从	五	到	十五

['ʃɪlɪŋ] .

shillings	.
先令	.

我收藏了一系列漂亮的金丝雀，价格从五先令到十五先令不等。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [nəʊ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] — ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [splɪt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

There's	one	now	—	a	young	one	—	singing	as	though	he'd	split	his	throat	.
有	一	现在	—	一个	年轻的	一	—	歌唱	作为	尽管	他会	分裂	他的	喉	.

现在有一个——一个年轻人——唱歌的时候，嗓子好像都裂开了。

[tuː] ['nɔɪzi] ?

Too	noisy	?
也	嘈杂	?

太吵了吗?

[wel] , [wel] , [ðæts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Well	,	well	,	that's	a	matter	of	taste	,	of	course	.
出色地	,	出色地	,	那就是	一个	事情	的	品尝	,	的	课程	.

当然，这纯属个人口味问题。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [huːz] [sɒŋ] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ʃrɪl] . "

There's	another	whose	song	is	not	quite	so	shrill	.	"
有	其他	谁	歌曲	是	不是	相当	所以	尖锐	.	"

还有一位歌手的歌声就没那么尖锐了。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][kə'neəri] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	don't	want	to	buy	a	canary	,	thank	you	.
"	我	不	想	到	买	一个	金丝雀	,	感谢	你	.

“谢谢，我不想买金丝雀。”

" ['kɪti] [rɪ'tɜːnd] [pə'laɪtli] .

"	Kitty	returned	politely	.
"	猫咪	返回	礼貌地	.

Kitty 礼貌地回来了。

" [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [lʌv] - [bɜ·dz] , ['mɪsi] ?

"	Then	what	do	you	think	of	these	love	-	birds	,	missie	?
"	然后	什么	做	你	思考	的	这些	爱	-	鸟类	,	小姐	?

“那么，小姐，你觉得这对情侣怎么样？”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ][peə(r)] [tʃiːp] . "

You	shall	have	the	pair	cheap	.	"
你	将	有	这	一对	便宜的	.	"

你会以很低的价格买到这双鞋。

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [bɒb] ['fræŋkli] .

"	The	fact	is	we	don't	want	to	buy	anything	to	-	night	,	"	said	Bob	frankly	.
"	这	事实	是	我们	不	想	到	买	任何事物	到	-	夜晚	,	"	说	鲍勃	坦率地说	.

“事实上，我们今晚不想买任何东西，”鲍勃坦率地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,

"	But	we	wish	to	ask	you	a	few	questions	,
"	但	我们	希望	到	问	你	一个	很少	问题	,

但我们想问您几个问题，

[ɪf] [jʊl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] . "

if	you'll	be	so	good	as	to	answer	them	.	"
如果	你会	是	所以	好的	作为	到	回答	他们	.	"

如果你能回答这些问题就太好了。

" [ɪn'diːd] ?

"	Indeed	?
"	的确	?

“的确?

" [ðə; ðɪ][əʊld][mænz] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [sʌmwɒt] .

"	The	old	man's	smiling	countenance	changed	somewhat	.
"	这	老的	男人的	微笑	面容	已更改	有些	.

老人的笑容略有变化。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , [wɒt] [ðen] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	And	suppose	I	decline	to	answer	your	questions	,	what	then	?	"	he	inquired	.
"	和	认为	我	衰退	到	回答	你的	问题	,	什么	然后	?	"	他	询问	.

“如果我拒绝回答你的问题，那又会怎样呢？”他问道。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][waɪz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [nəʊ]['waɪzə(r)] , " [bɒb] [sed] ,

"	Then	we	shall	be	as	wise	as	we	are	now	,	no	wiser	,	"	Bob	said	,
"	然后	我们	将	是	作为	明智的	作为	我们	是	现在	,	不	更明智	,	"	鲍勃	说	,

“那我们就会和现在一样聪明，不会更聪明，”鲍勃说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

" [əʊ] , [ai] [seɪ] , ['kɪti] , [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [waɪt] ['ræbɪts] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Oh	,	I	say	,	Kitty	,	look	at	those	white	rabbits	,	"	he	cried	,	turning	to	his
"	哦	,	我	说	,	猫咪	,	看	在	那些	白色的	兔子	,	"	他	哭	,	转弯	到	他的

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

“哦，凯蒂，快看那些白兔子！”他一边说着，一边转向他的妹妹。

[huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

who	followed	the	direction	of	his	pointing	finger	.
WHO	随后	这	方向	的	他的	指向	手指	.

他顺着他手指的方向走去。

" ['ðer] [dʒʌst][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['flʌfi] . "

"	They're	just	like	your	Fluffy	.	"
"	它们是	只是	喜欢	你的	蓬松的	.	"

“它们就像你的毛绒玩具一样。”

" [jes] , " [ə'griːd] ['kɪti] , " [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Yes	,	"	agreed	Kitty	,	"	so	they	are	.
"	是的	,	"	同意	猫咪	,	"	所以	他们	是	.

“是的，”凯蒂同意道，“他们确实是。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [wel] [kept] [æz; əz] ['flʌfiz] [ɪz] [naʊ] .

But	their	coats	are	not	so	well	kept	as	Fluffy's	is	now	.
但	他们的	外套	是	不是	所以	出色地	保留	作为	蓬松的	是	现在	.

但是它们的毛发保养得都不如 Fluffy 现在这么好。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [kəʊm] [ðem; ðəm] ?

I	suppose	you	haven't	time	to	comb	them	?
我	认为	你	还没有	时间	到	梳子	他们	?

我猜你没时间梳头吧?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] .

"	she	questioned	of	Mr	.	Dottin	.
"	她	被质问	的	先生	.	多廷	.

她质问多廷先生。

" ['ðer] [æŋ'gɔːrə] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	They're	Angoras	,	"	he	remarked	.
"	它们是	安哥拉	,	"	他	评论	.

“它们是安哥拉兔，”他说道。

" [nəʊ] , ['mɪsi] , [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [kəʊm] [ðem; ðəm] .

"	No	,	missie	,	I	haven't	time	to	comb	them	.
"	不	,	小姐	,	我	还没有	时间	到	梳子	他们	.

“不，小姐，我没时间梳头。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] ? "

Have	you	a	fancy	for	rabbits	?	"
有	你	一个	想要	为了	兔子	?	"

你喜欢兔子吗?

" [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪ'kleəd] .

"	I	love	them	,	"	the	little	girl	declared	.
"	我	爱	他们	,	"	这	小的	女孩	声明	.

“我爱它们，”小女孩说道。

" [nɒt] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] , [bʌt; bət][æz; əz] [pets] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Not	to	eat	,	I	don't	mean	that	,	but	as	pets	,	you	know	.
"	不是	到	吃	,	我	不	意思是	那	,	但	作为	宠物	,	你	知道	.

“不是指吃，我不是那个意思，而是指作为宠物，你知道的。”

[aɪv] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] [kɔːld] ['flʌfi] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [jɔːz] . "

I've	a	sweet	little	white	rabbit	called	Fluffy	,	and	it's	exactly	like	those	of	yours	.	"
我已经	一个	甜的	小的	白色的	兔子	称为	蓬松的	,	和	它是	确切地	喜欢	那些	的	你的	.	"

我有一只可爱的小白兔，名叫毛毛，它跟你养的兔子一模一样。

" [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ['weðə(r)] [juː; jʊ][səʊld][ə; eɪ] [jʌŋ] [æŋ'gɔːrə] ['ræbɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ]
" What we want to know is whether you sold a young Angora rabbit to a boy
" 什么 我们 想 到 知道 是 无论 你 卖 一个 年轻的 安哥拉 兔子 到 一个 男生
[kɔːld] [tɪm] ['ʃʌtlˌwɜːrθ] ,
called Tim Shuttleworth ,
称为 蒂姆 舒特尔沃思 ,

“我们想知道的是，你是否把一只幼年安哥拉兔卖给了一个名叫蒂姆·沙特尔沃思的男孩。”

" [brəʊk] [ɪn] [bɒb] , ['kʌmɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪzɪt] .
" broke in Bob , coming abruptly to the real business of their visit .
" 打破 在 鲍勃 , 未来 突然 到 这 真实的 商业 的 他们的 访问 .

鲍勃突然打断了他的话，直奔他们此行的真正目的。

" [tɪm] ['ʃʌtlˌwɜːrθ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] .
" Tim Shuttleworth ? " repeated Mr . Dottin .
" 蒂姆 舒特尔沃思 ? " 重复 先生 . 多廷 .

“蒂姆·沙特尔沃思？”多廷先生重复道。

" [aɪ]['nevə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [hɜːd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] ! "
" I never , as far as I can remember , heard that name before ! "
" 我 绝不 , 作为 远的 作为 我 能 记住 , 听到 那 姓名 前 ! "

“据我所知，我以前从未听过这个名字！”

" [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [sed] [bɒb] ['iːgəli] .
" You might not know the name , but you might know the boy , " said Bob eagerly .
" 你 可能 不是 知道 这 姓名 , 但 你 可能 知道 这 男生 , " 说 鲍勃 急切地 .

“你可能不知道他的名字，但你可能认识这个男孩，”鲍勃急切地说。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [maɪ] [haɪt] , [bʌt; bət] ['θɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] , [wɪð] [red] [heə(r)] ,
" A boy about my height , but thinner , and about my age , with red hair ,
" 一个 男生 关于 我的 高度 , 但 更薄 , 和 关于 我的 年龄 , 和 红色的 头发 ,

“一个和我差不多高，但比我瘦，年龄也和我差不多，有着红头发的男孩，

[ə; eɪ] [tɜːn] [ʌp] [nəʊz] , [ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frekld] [feɪs] . "
a turn up nose , a wide mouth , and a freckled face . "
一个 转动 向上 鼻子 , 一个 宽的 嘴 , 和 一个 雀斑 脸 . "

翘鼻、大嘴巴和满脸雀斑。

" [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [bɔɪ] , [pə'hæps] [jʊd] [kɔːl] [hɪm] ['ʌgli] , " ['sʌplɪmentɪd] ['kɪti] .
" A very plain boy , perhaps you'd call him ugly , " supplemented Kitty .
" 一个 非常 清楚的 男生 , 也许 你会 称呼 他 丑陋的 , " 补充 猫咪 .

“他长相很普通，或许你会说他丑，”凯蒂补充道。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [flit] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
A gleam of comprehension flitted across the old man's countenance , but it
一个 闪耀 的 理解 飞掠 穿过 这 老的 男人的 面容 , 但 它
[pɑːst] ['ɪnstəntli] ,
passed instantly ,
通过了 即刻 ,

老人的脸上闪过一丝恍然大悟的神色，但转瞬即逝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'veɪsɪv] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
and his answer was evasive and disappointing .
和 他的 回答 曾是 回避 和 令人失望 .

他的回答闪烁其词，令人失望。

" [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['kʌstəməz] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]
" I have several customers answering to the description you have given me
" 我 有 一些 顾客 回答 到 这 描述 你 有 给定 我
[ɒv; əv] — [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ɪz][hiː; hi] ?
of — your friend , is he ?
的 — 你的 朋友 , 是 他 ?

“我有一些顾客符合你描述的那个人——是你的朋友吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .

"	he	said	,	gravely	.
"	他	说	,	严重地	.

他严肃地说。

" [pleɪn] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['plentɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['hænsəm] [wʌnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Plain	people	are	more	plentiful	than	handsome	ones	,	you	know	.
"	清楚的	人们	是	更多的	丰富	比	英俊的	一个	,	你	知道	.

你知道，相貌平平的人比长相英俊的人多得多。

[wen] [fəʊks] [duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː] [ai] [doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʊks] .

When	folks	do	business	with	me	I	don't	take	much	notice	of	their	looks	.
什么时候	各位	做	商业	和	我	我	不	拿	很多	注意	的	他们的	看起来	.

我跟别人做生意时，不太在意他们的外表。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [ðɪs] [tɪm] ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ]

Why	are	you	so	anxious	to	discover	if	this	Tim	Shuttleworth	has	purchased	a
为什么	是	你	所以	焦虑的	到	发现	如果	这	蒂姆	舒特尔沃思	有	购买	一个

['ræbɪt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ?

rabbit	from	me	?
兔子	从	我	?

你为什么这么急于查明蒂姆·沙特尔沃思是否从我这里买了一只兔子?

[kʌm] [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Come	now	,	tell	me	that	.
来	现在	,	告诉	我	那	.

快告诉我。

" [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

"	The	children	were	quite	willing	to	do	so	,
"	这	孩子们	是	相当	愿意的	到	做	所以	,

孩子们非常乐意这样做，

[ænd; ənd] ['kɪti] [kə'menst] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] ,

and	Kitty	commenced	a	rambling	account	of	all	that	had	led	to	their	visit	,
和	猫咪	开始	一个	漫无边际	帐户	的	全部	那	有	引领	到	他们的	访问	,

于是，凯蒂开始絮絮叨叨地讲述导致他们这次来访的所有事情。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] ['sʌd(ə)n] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ræbɪt] ,

beginning	with	the	sudden	demise	of	her	first	rabbit	,
开始	和	这	突然	死亡	的	她	第一的	兔子	,

从她第一只兔子的突然死亡开始，

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðiː] [mɪ'stɪəriəs] ['ædvent] [ɒv; əv] ['flʌfi] ;

and	going	on	to	explain	the	mysterious	advent	of	Fluffy	;
和	去	在	到	解释	这	神秘	来临	的	蓬松的	;

然后继续解释毛茸茸的神秘出现；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

but	before	she	had	brought	her	story	to	an	end	,
但	前	她	有	带来	她	故事	到	一个	结尾	,

但在她的故事讲完之前，

[ðə; ðiː] [ʃɒp] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'plaɪd]

the	shop	door	opened	and	a	customer	came	in	with	a	request	to	be	supplied
这	店铺	门	打开	和	一个	顾客	来了	在	和	一个	要求	到	是	供应

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [bɜːd] [siːd] ,

with	a	particular	mixture	of	bird	seed	,
和	一个	特别的	混合物	的	鸟	种子	,

店门开了，一位顾客走了进来，要求提供一种特定的混合鸟食。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn'fɔːmd] ['pɑːsə(r)] -

for	which	Mr	.	Dottin	was	,	as	a	ticket	in	the	window	informed	passers	-
为了	哪个	先生	.	多廷	曾是	,	作为	一个	票	在	这	窗户	知情的	过路人	-

[baɪ] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

by	,	the	agent	.
经过	,	这	代理人	.

根据窗口上的一张票显示，多廷先生是该机构的代理人。

['naɪðə(r)] ['kɪti] [nɔː(r)][bɒb] ['nəʊtɪst] [ðæt] [snɪp] ['entəd] [kləʊz][ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌstəmə(r)] ,

Neither	Kitty	nor	Bob	noticed	that	Snip	entered	close	on	the	heels	of	the	customer	,
两者都不	猫咪	也不	鲍勃	注意到	那	剪	进入	关闭	在	这	高跟鞋	的	这	顾客	,

Kitty和Bob都没有注意到Snip紧随顾客进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] , ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] ['sʌmərəli] [ɪ'dʒektɪd] ,

and	the	little	dog	,	fearful	that	he	would	be	seen	and	summarily	ejected	,
和	这	小的	狗	,	可怕	那	他	会	是	已见	和	简而言之	被弹出	,

而那只小狗，害怕被人看见后立刻被赶出去，

[stəʊl] ['saɪləntli]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɒks] .

stole	silently	into	a	corner	,	and	hid	behind	a	box	.
偷窃	默默	进入	一个	角落	,	和	隐藏	在后面	一个	盒子	.

他悄无声息地溜到角落里，躲在一个箱子后面。

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wel] [ɪf] [snɪp][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] .

All	would	have	gone	well	if	Snip	had	remained	in	his	corner	.
全部	会	有	已消失	出色地如果		剪	有	剩余	在	他的	角落	.

如果斯尼普一直待在自己的角落里，一切都会很顺利。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kʌstəmə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] [ə'gen] [tɜːnd]

But	as	soon	as	the	customer	had	gone	and	Mr	.	Dottin	again	turned
但	作为	很快	作为	这	顾客	有	已消失	和	先生	.	多廷	再次	转向

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

his	attention	to	the	children	,
他的	注意力	到	这	孩子们	,

但顾客一走，多廷先生又把注意力转回到孩子们身上，

[snɪp] [krept] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

Snip	crept	from	behind	the	box	,	and	sniffing	the	ground	as	he	went	,
剪	悄悄地爬	从	在后面	这	盒子	,	和	嗅闻	这	地面	作为	他	去	,

斯尼普从箱子后面悄悄溜了出来，一边走一边嗅着地面。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

with	a	puzzled	expression	on	his	sharp	little	face	,
和	一个	困惑	表达	在	他的	锋利的	小的	脸	,

他那张棱角分明的小脸上带着困惑的表情，

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz][hæd; həd] ['sentɪd] [ə; eɪ] [smel] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

as	though	his	sensitive	nostrils	had	scented	a	smell	he	did	not	understand	,
作为	尽管	他的	敏感的	鼻孔	有	香味	一个	闻	他	做过	不是	理解	,

仿佛他灵敏的鼻孔闻到了一种他无法辨认的气味。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] ['stelθɪli] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [bɪ'jɒnd] .

as	indeed	was	the	case	,	he	stealthily	passed	into	the	parlour	beyond	.
作为	的确	曾是	这	案件	,	他	悄悄地	通过了	进入	这	客厅	超过	.

事实也的确如此，他悄悄地走进了后面的客厅。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][bɑːrks] — [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] — [brəʊk] [ə'pɒn]

A	few	minutes	later	a	series	of	barks	—	sharp	and	aggressive	—	broke	upon
一个	很少	分钟	之后	一个	系列	的	树皮	—	锋利的	和	挑衅的	—	打破	之上

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ;

the	ears	of	the	trio	in	the	shop	;
这	耳朵	的	这	三人组	在	这	店铺	;

几分钟后，一阵尖锐而凶猛的犬吠声传入店内三人的耳中；

[ænd; ənd] ['kɪti] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] , [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]

and	Kitty	,	who	was	concluding	her	tale	,	stopped	suddenly	,	and
和	猫咪	,	WHO	曾是	总结	她	故事	,	停止	突然	,	和

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [glɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

exchanged	a	dismayed	glance	with	her	brother	.
交换	一个	沮丧	瞥一眼	和	她	兄弟	.

凯蒂讲完故事后突然停了下来，和哥哥交换了一个沮丧的眼神。

" [ðæts] ['aʊə(r)][dɒg] , " [bɒb] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] .

"	That's	our	dog	,	"	Bob	explained	to	Mr	.	Dottin	.
"	那就是	我们的	狗	,	"	鲍勃	解释	到	先生	.	多廷	.

“那是我们的狗，”鲍勃向多廷先生解释道。

" [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	I	know	his	voice	.
"	我	知道	他的	嗓音	.

我认得他的声音。

[wiː; wi] [ʃʌt] [hɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] —

We	shut	him	out	,	but	—
我们	关闭	他	出去	,	但	—

我们把他拒之门外，但是——

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [brəʊk] [ɒf] .

"	The	boy	broke	off	.
"	这	男生	打破	离开	.

男孩突然停了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ;

He	was	given	no	chance	of	finishing	his	sentence	;
他	曾是	给定	不	机会	的	精加工	他的	句子	;

他根本没有机会把刑期说完；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ðiː][eə(r)][wɒz; wəz] [rent] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːbəns] — [blʌd] -

for	at	that	instant	the	air	was	rent	by	a	great	disturbance	—	blood	-
为了	在	那	立即的	这	空气	曾是	租	经过	一个	伟大的	干扰	—	血	-

['kɜːd(ə)lɪŋ] [jel] , [snæps] , [snɑːrlz] ,

curdling	yells	,	snaps	,	snarls	,
凝固	喊叫	,	快照	,	咆哮	,

就在那一刻，空气中传来巨大的骚动——令人毛骨悚然的叫喊声、撕咬声、咆哮声。

[ænd; ənd] ['gʌtərəl] [graul] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] , [æz; əz] ['kɪti] ['ɑːftəwədz] [dɪ'kleəd] ,

and	guttural	growls	which	sounded	,	as	Kitty	afterwards	declared	,
和	喉音	咆哮	哪个	听起来	,	作为	猫咪	然后	声明	,

还有低沉的咆哮声，正如凯蒂后来所描述的那样：

[wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [dɒg] - [faɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

worse	than	the	most	awful	dog	-	fight	she	had	ever	heard	.
更糟	比	这	最多	可怕	狗	-	斗争	她	有	曾经	听到	.

比她听过的最可怕的斗狗还要糟糕。

[ðen] ['fɒləʊd] [sʌtʃ] ['pɪtiəs] [haul] [frɒm; frəm] [snɪp] [ðæt] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

Then	followed	such	piteous	howls	from	Snip	that	the	little	girl	wrung	her	hands
然后	随后	这样的	可怜的	嚎叫	从	剪	那	这	小的	女孩	拧干	她	双手

[ɪn] ['terə(r)] ,

in	terror	,
在	恐怖	,

接着，斯尼普发出凄惨的嚎叫声，吓得小女孩紧紧地搓着手。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɪk] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

and	Mr	.	Dottin	,	seizing	a	large	stick	,	rushed	into	the	parlour	in	front	of
和	先生	.	多廷	,	抓住	一个	大的	戳	,	匆忙	进入	这	客厅	在	正面	的

[bɒb] ,

Bob	,
鲍勃	,

多廷先生抓起一根大棍子，冲进客厅，挡在鲍勃面前。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .

whose	face	was	as	white	as	death	.
谁	脸	曾是	作为	白色的	作为	死亡	.

他的脸色惨白如死人。

" [əʊ] , [snɪp] !

"	Oh	,	Snip	!
"	哦	,	剪	!

“哦，斯尼普！

[hiːz] [biːn] [kɔːt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ! " [ʃriːk] [ðə; ði] [bɔɪ] .

He's	been	caught	by	something	!	"	shrieked	the	boy	.
他是	到过	捕捉	经过	某物	!	"	尖叫	这	男生	.

“他被什么东西抓住了！”男孩尖叫道。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" ['stɑrtɪŋ] [bæk] .

"	starting	back	.
"	开始	后退	.

“重新开始。”

" [haʊ] ['terəb(ə)l] !

"	How	terrible	!
"	如何	糟糕的	!

“太可怕了！”

[wɒt] [ə; eɪ] [bruːt] ! "

What	a	brute	!	"
什么	一个	蛮力	!	"

真是个野蛮人！

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['kɪti] , [ʃɒkt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

What	is	it	?	"	cried	Kitty	,	shocked	beyond	measure	.
什么	是	它	?	"	哭	猫咪	,	震惊	超过	措施	.

“那是什么？”凯蒂惊叫道，震惊不已。

" [əʊ] , [snɪp] , [pɔː(r); pʊə(r)] [snɪp] !

"	Oh	,	Snip	,	poor	Snip	!
"	哦	,	剪	,	贫穷的	剪	!

“哦，可怜的小斯尼普！

[hiːz] ['biːɪŋ] [kɪld] , [bɒb] !

He's	being	killed	,	Bob	!
他是	存在	被杀	,	鲍勃	!

鲍勃，他要被杀了！

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
I **can** **see** **it** **by** **your** **face** **!**
我 能 看 它 经过 你的 脸 !

从你的表情就能看出来!

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" **CHAPTER** **XI** **.**
" 章 十一 .

“第十一章

['kɪti] [ɑːsks] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [tɪm] .
KITTY **ASKS** **FORGIVENESS** **OF** **TIM** **.**
猫咪 问 饶恕 的 蒂姆 .

Kitty请求Tim的原谅。

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪəd] ['eɪdʒɪz][tuː; tə] ['kɪti] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [siːst] ; [bʌt; bət]
IT **appeared** **ages** **to** **Kitty** **before** **the** **horrifying** **noise** **in** **the** **parlour** **ceased** **;** **but**
它 出现 年龄 到 猫咪 前 这 恐怖的 噪音 在 这 客厅 停止 ; 但
, [ɪn] [riˈæləti] ,
, **in** **reality** **,**
, 在 现实 ,

对凯蒂来说，客厅里可怕的噪音似乎过了很久才停止；但实际上，

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][əʊld]['dʒeɪkəb] ['dɑːtɪn] [ænd; ənd] [bɒb] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]
in **about** **three** **minutes** **after** **old** **Jacob** **Dottin** **and** **Bob** **had** **left** **her** **,** **the**
在 关于 三 分钟 后 老的 雅各布 多廷 和 鲍勃 有 左边 她 , 这
['pɪəsɪŋ] [jel] [stɒpt] ,
piercing **yells** **stopped** **,**
冲孔 喊叫 停止 ,

老雅各布·多廷和鲍勃离开她大约三分钟后，刺耳的叫喊声就停止了。

[ænd; ənd] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æŋgri] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and **silence** **followed** **save** **for** **the** **angry** **voice** **of** **the** **master** **of** **the**
和 沉默 随后 节省 为了 这 生气的 嗓音 的 这 掌握 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment **,**
建立 ,

除了店主愤怒的声音外，一片寂静。

[huː] [wɒz; wəz] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['tremb(ə)l] , [səʊ]
who **was** **scolding** **and** **threatening** **in** **a** **tone** **which** **made** **her** **tremble** **,** **so**
WHO 曾是 责骂 和 威胁 在 一个 语气 哪个 制成 她 颤抖 , 所以
[hɑːʃ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .
harsh **was** **it** **.**
残酷的 曾是 它 .

对方语气严厉，带着责骂和威胁，吓得她浑身发抖。

" [aɪl] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ,
" **I'll** **break** **every** **bone** **in** **your** **body** **if** **you** **move** **from** **that** **corner** **,**
" 患病的 休息 每一个 骨 在 你的 身体 如果 你 移动 从 那 角落 ,

“你要是敢从那个角落挪开，我就打断你全身的骨头！”

[juː; jʊ]['bɪmbəʊ] — [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [biːst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
you **Bimbo** **—** **ill** **-** **conditioned** **beast** **that** **you** **are** **!**
你 宾博 — 患病的 - 条件反射 兽 那 你 是 !

你这个笨蛋——你真是个变态的畜生!

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] ['iːzəli] !
I'll **give** **you** **something** **you** **won't** **forget** **easily** **!**
患病的 给 你 某物 你 惯于 忘记 容易地 !

我会给你一些你不会轻易忘记的东西!

" ['kɪti] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] , ['evɪdəntli] [ə'dresɪŋ] [bɒb] :
" Kitty heard him say ; and then he proceeded , evidently addressing Bob :
" 猫咪 听到 他 说 ; 和 然后 他 继续 , 显然 解决 鲍勃 :

“凯蒂听到他说这些话；然后他继续说道，显然是在对鲍勃说话：

" [teɪk] [ðæt] ['mʌŋgrəl] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [æt; ət] [wʌns] ! "
" Take that mongrel of yours away at once , do you hear , at once ! "
" 拿 那 杂种狗 的 你的 离开 在 一次 , 做 你 听到 , 在 一次 ! "

“立刻把你那条杂种狗带走，听见没，立刻！”

" [ɔːl] [raɪt] , " [bɒb] ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
" All right , " Bob answered ; and the next moment he appeared in the shop ,
" 全部 正确的 , " 鲍勃 回答 ; 和 这 下一个 片刻 他 出现 在 这 店铺 ,
['beərɪŋ] [snɪp] ,
bearing Snip ,
轴承 剪 ,

“好的，”鲍勃回答道；下一刻，他带着斯尼普出现在店里。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['ɪndʒəd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
who had been badly injured , in his arms , and followed by the old man ,
WHO 有 到过 糟糕 受伤 , 在 他的 武器 , 和 随后 经过 这 老的 男人 ,

他怀里抱着一个身负重伤的人，老人跟在他身后。

[huː] ['kɔːʃəsli] [ʃʌt] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
who cautiously shut the parlour door behind him .
WHO 谨慎地 关闭 这 客厅 门 在后面 他 .

他小心翼翼地关上了身后的客厅门。

" [əʊ] , [ɪz] [hiː; hi] [mʌtʃ] [hɜːt] ? " [gɑːspt] ['kɪti] , [ɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ,
" Oh , is he much hurt ? " gasped Kitty , shocked at the sight of the blood ,
" 哦 , 是 他 很多 伤害 ? " 倒吸一口气 猫咪 , 震惊 在 这 视线 的 这 血 ,

“哦，他伤得很重吗？”凯蒂倒吸一口凉气，看到血迹后吓了一跳。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [ɒn] - [waɪt] [kəʊt] .
which looked a great deal more than it really was , on Snip's white coat .
哪个 看起来 一个 伟大的 交易 更多的 比 它 真的 曾是 , 在 - 白色的 外套 .

在斯尼普的白色外套上，它看起来比实际要大得多。

" [hiːz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bɪtn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [bɒb] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['trembld]
" He's scratched and bitten , I believe , " Bob returned in a voice which trembled
" 他是 刮痕 和 被咬 , 我 相信 , " 鲍勃 返回 在 一个 嗓音 哪个 颤抖
['slaɪtli] ;
slightly ;
轻微地 ;

“我相信他被抓伤和咬伤了，”鲍勃的声音微微颤抖着回答道；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['nəʊtɪst] .
he was looking pale and frightened , as his sister noticed .
他 曾是 寻找 苍白 和 害怕 , 作为 他的 姐姐 注意到 .

他妹妹注意到，他脸色苍白，神情惊恐。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bruːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" I wonder you keep such a savage brute about the place ,
" 我 想知道 你 保持 这样的 一个 野蛮的 蛮力 关于 这 地方 ,

“我很好奇你们为什么会把这么个野蛮的家伙养在这儿。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ˌʌn'waɪzli] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] .
" he remarked unwisely to Mr . Dottin .
" 他 评论 不明智地 到 先生 . 多廷 .

他对多廷先生说了些不明智的话。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['aʊə(r)][dɒg] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [hɪm] [ɒf] . "
" He would have killed our dog if you hadn't interfered and driven him off . "
" 他 会 有 被杀 我们的 狗 如果 你 之前没有 干扰 和 驱动 他 离开 . "

“如果不是你出手干预并把他赶走，他就会杀死我们的狗。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] , ['aɪðə(r)]
" Of course he would have , and he wouldn't have been to blame , either
" 的 课程 他 会 有 , 和 他 不会 有 到过 到 责备 , 任何一个
, " [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ] [rɪ'tɔːt] ,
, " was the retort ,
, " 曾是 这 反驳 ,

“他当然会这么做，而且他也不会因此受到责备，”对方反驳道。

['ʃɑːpli] ['spəʊkən] .
sharply spoken .
尖锐地 说 .

说话尖锐。

" [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dɒg][hɪə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ?
" What business had you to bring your dog here , I should like to know ?
" 什么 商业 有 你 到 带来 你的 狗 这里 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

“我想知道，你带狗来这里是做什么事的？”

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [hiːl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [freʃ] ['mɪstʃɪf] .
Take him away immediately , or perhaps he'll be up to some fresh mischief .
拿 他 离开 立即地 , 或者 也许 地狱 是 向上 到 一些 新鲜的 恶作剧 .

立即把他带走，否则他可能还会惹出新的麻烦。

[hiː; hi][gɒt] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] ['bɪmbəʊ] .
He got what he deserved for interfering with Bimbo .
他 得到 什么 他 应得的 为了 干扰 和 宾博 .

他插手宾博的事情，这是他应得的。

[kʌm] , [klɪə(r)] [aʊt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [tuː] .
Come , clear out , you and your sister , too .
来 , 清除 出去 , 你 和 你的 姐姐 , 也 .

滚出去，你和你妹妹也一起滚出去。

[aɪv] ['weɪstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn][juː; jʊ] [ɔːl'redi] . "
I've wasted too much time on you already . "
我已经 浪费 也 很多 时间 在 你 已经 . "

我已经在你身上浪费了太多时间了。

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] — " [bɒb][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt]
" But , Mr . Dottin — " Bob was beginning , when , much to his amazement
" 但 , 先生 . 多廷 — " 鲍勃 曾是 开始 , 什么时候 , 很多 到 他的 惊愕
[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
and indignation ,
和 愤慨 ,

“但是，多廷先生——”鲍勃刚开口，就令他既惊讶又愤怒的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ðiˈ]['kɒlə(r)] , [drægd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sent]
he was seized roughly by the collar , dragged to the door , and sent
他 曾是 查获 大致 经过 这 衣领 , 拖拽 到 这 门 , 和 发送
['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ] [striːt] .
spinning into the street .
旋转 进入 这 街道 .

他被粗暴地揪住衣领，拖到门口，然后被扔到街上。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðʌs] ['fɔːsəbli] [ɪ'dʒektɪd] , ['kɪti] [dɪd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmələli]

Seeing	her	brother	thus	forcibly	ejected	,	Kitty	did	not	linger	to	be	similarly
看到	她	兄弟	因此	强制	被弹出	,	猫咪	做过	不是	萦绕	到	是	相似地

['triːtɪd] ,

treated	,
治疗	,

看到哥哥被强行驱逐，凯蒂没有留下来遭受同样的待遇。

[bʌt; bət] ['hʌrɪdli] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ˌweərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [leɪt]

but	hurriedly	followed	him	,	whereupon	Mr	.	Dottin	shook	his	fist	at	his	late
但	匆匆	随后	他	,	于是	先生	.	多廷	摇晃	他的	拳头	在	他的	晚的

['vɪzɪtəz] ,

visitors	,
访客	,

但他还是匆匆跟了上去，这时多廷先生朝这些迟到的客人挥舞着拳头。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

and	shut	the	door	upon	them	.
和	关闭	这	门	之上	他们	.

然后把门关上了。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['kɪti] , " [sed] [bɒb] , [huː] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .

"	Come	along	,	Kitty	,	"	said	Bob	,	who	was	choking	with	rage	.
"	来	沿着	,	猫咪	,	"	说	鲍勃	,	WHO	曾是	窒息	和	愤怒	.

“跟我来，凯蒂，”鲍勃气得哽咽着说。

" [let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

"	Let	us	get	out	of	this	.
"	让	我们	得到	出去	的	这	.

我们离开这里吧。

[ðæts] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [əʊld] [mæn] ; [aɪm] ['sɒri] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

That's	a	horrible	old	man	;	I'm	sorry	we	went	to	see	him	.
那就是	一个	可怕	老的	男人	;	我是	对不起	我们	去	到	看	他	.

那老头真可怕；真后悔我们去看他。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['həʊmwədz] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [snɪp] .

"	And	he	started	homewards	at	a	great	rate	,	still	carrying	Snip	.
"	和	他	开始	回家	在	一个	伟大的	速度	,	仍然	携带	剪	.

“然后他飞快地往家走去，手里还抱着斯尼普。”

" [dəʊnt] [gəʊ] [kwaɪt] [səʊ] [fɑːst] , " ['pliːdɪd] ['kɪti] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Don't	go	quite	so	fast	,	"	pleaded	Kitty	,	when	they	were	out	of	sight	of	the
"	不	去	相当	所以	快速地	,	"	恳求	猫咪	,	什么时候	他们	是	出去	的	视线	的	这

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

“别开那么快，”当他们走出商店的视线范围后，凯蒂恳求道。

" [maɪ] [fʊts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪn] [ˌem 'iː] .

"	My	foot's	beginning	to	pain	me	.
"	我的	脚的	开始	到	疼痛	我	.

我的脚开始疼了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [snɪp] , [dɪə(r)] [əʊld] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [kə'resɪŋli] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

Poor	Snip	,	dear	old	boy	,	"	she	continued	caressingly	,	as	her	brother
贫穷的	剪	,	亲爱的	老的	男生	,	"	她	持续	温柔地抚摸	,	作为	她	兄弟

['slækən] [spiːd] ,

slackened	speed	,
松弛	速度	,

“可怜的斯尼普，亲爱的老伙计，”她一边抚摸着他，一边看着哥哥放慢速度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːgz] [hed] .

and	she	stroked	the	little	dog's	head	.
和	她	抚摸	这	小的	狗的	头	.

她抚摸着小狗的头。

" [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] , [bɒb] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][baɪt][ɪn][ðə; ði] [nek] .

"	His	ears	are	torn	,	Bob	,	and	he	has	a	bad	bite	in	the	neck	.
"	他的	耳朵	是	撕裂	,	鲍勃	,	和	他	有	一个	坏的	咬	在	这	脖子	.

“鲍勃，他的耳朵撕裂了，脖子上还有严重的咬伤。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg][dɒg][hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ? "

Was	it	a	big	dog	he	was	fighting	with	?	"
曾是	它	一个	大的	狗	他	曾是	斗争	和	?	"

他是在和一条大狗搏斗吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][dɒg][æt; ət][ɔːl] , " [bɒb] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	wasn't	a	dog	at	all	,	"	Bob	answered	.
"	它	不是	一个	狗	在	全部	,	"	鲍勃	回答	.

“那根本不是狗，”鲍勃回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [wɪtʃ] ,

"	It	was	an	awful	brute	of	a	monkey	,	which	,
"	它	曾是	一个	可怕	蛮力	的	一个	猴	,	哪个	,

“那是一只极其凶残的猴子，它……”

[aɪ] [sə'pəʊz] [snɪp][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] . "

I	suppose	Snip	was	foolish	enough	to	interfere	with	.	"
我	认为	剪	曾是	愚蠢	足够的	到	干扰	和	.	"

我猜斯尼普蠢到会去插手这件事。

" [ə; eɪ] ['mʌŋki] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	A	monkey	!	"	exclaimed	Kitty	in	astonishment	.
"	一个	猴	!	"	惊呼	猫咪	在	惊讶	.

“一只猴子！”凯蒂惊讶地喊道。

" [jes] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['nɪəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] , " [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪ'kleəd] ,

"	Yes	,	a	monkey	nearly	as	big	as	you	,	"	her	brother	declared	,
"	是的	,	一个	猴	几乎	作为	大的	作为	你	,	"	她	兄弟	声明	,

“是的，一只几乎和你一样大的猴子，”她哥哥说道。

[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

exaggerating	without	any	intention	of	doing	so	,
夸大	没有	任何	意图	的	正在做	所以	,

无意中夸大其词，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [geɪz] ['bɪmbəʊ][hæd; həd] [siːmd] [ɒv; əv][hjuːdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] .

for	to	his	frightened	gaze	Bimbo	had	seemed	of	huge	dimensions	.
为了	到	他的	害怕	目光	宾博	有	似乎	的	巨大的	方面	.

在他惊恐的目光中，宾博看起来体型巨大。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" ['kɪti] [kraɪd] , [ɪ'meʒərəbli] ['hɒrɪfaɪd] .

"	Kitty	cried	,	immeasurably	horrified	.
"	猫咪	哭	,	无法估量	惊恐万分	.

“凯蒂惊恐万分，哭了起来。”

" [wɒt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [snɪp][hæz; həz][hæd; həd] !

"	What	an	escape	Snip	has	had	!
"	什么	一个	逃脱	剪	有	有	!

“Snip真是死里逃生啊！”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [wɔːk] , [bɒb] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][legz] [hɜːt] ? "

Don't	you	think	he	might	walk	,	Bob	,	or	are	his	legs	hurt	?	"
不	你	思考	他	可能	走	,	鲍勃	,	或者	是	他的	腿	伤害	?	"

鲍勃，你不觉得他能走吗？还是他的腿受伤了？

" [wiːl; wil] [siː] , " [bɒb] , [rɪ'plaɪd] , ['setɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd]

"	We'll	see	,	"	Bob	,	replied	,	setting	the	little	dog	down	upon	the	ground	,	and
"	出色地	看	,	"	鲍勃	,	回复	,	环境	这	小的	狗	向下	之上	这	地面	,	和

['pætɪŋ] [hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

patting	him	encouragingly	.
轻拍	他	令人鼓舞的是	.

“我们走着瞧，”鲍勃回答道，把小狗放在地上，鼓励地拍了拍它。

[snɪp] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .

Snip	gave	himself	a	shake	.
剪	给予	他自己	一个	摇	.

斯尼普摇了摇头。

['evɪdəntli] [nəʊ] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][wɜː(r); wə(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,

Evidently	no	bones	were	broken	and	his	injuries	were	superficial	,
显然	不	骨头	是	破碎的	和	他的	受伤	是	浅	,

显然他没有骨折，伤势也只是皮外伤。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [muːvd] [ɒn][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ]

for	when	his	mistress	and	master	moved	on	he	followed	them	,	looking
为了	什么时候	他的	情妇	和	掌握	已搬	在	他	随后	他们	,	寻找

[ə; eɪ][məʊst][dɪ'dʒektɪd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

a	most	dejected	object	,
一个	最多	垂头丧气	目的	,

当他的女主人和主人离开时，他也跟着他们走了，看起来十分沮丧。

[wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [tʌkt] ['taɪtli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['beərɪŋ] ['spɪrɪtləs]

with	his	tail	tucked	tightly	between	his	legs	,	and	his	whole	bearing	spiritless
和	他的	尾巴	塞进去	紧紧	之间	他的	腿	,	和	他的	所有的	轴承	死气沉沉

[ænd; ənd] ['krestfɔːlən] .

and	crestfallen	.
和	垂头丧气	.

它尾巴紧紧地夹在两腿之间，整个人毫无生气，垂头丧气。

['kɪtiz] [fʊt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [limp] [æz; əz]

Kitty's	foot	,	by	this	time	,	was	growing	extremely	painful	,	and	she	limped	as
小猫的	脚	,	经过	这	时间	,	曾是	生长	极其	痛苦	,	和	她	跛行	作为

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

she	walked	,
她	步行	,

这时，凯蒂的脚已经非常疼痛，她走路一瘸一拐的。

[səʊ] [ðæt] [wen] [həʊm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [tɪəz] .

so	that	when	home	was	reached	she	was	not	far	from	tears	.
所以	那	什么时候	家	曾是	达到	她	曾是	不是	远的	从	眼泪	.

所以当她回到家时，眼泪已经快要夺眶而出。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [weə(r)] [wɪv] [biːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['saɪɪŋ] ,

"	We	shall	have	to	tell	where	we've	been	,	"	she	said	,	sighing	,
"	我们	将	有	到	告诉	在哪里	我们已经	到过	,	"	她	说	,	叹息	,

“我们得告诉我们去了哪里，”她叹了口气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

as	she	followed	her	brother	into	the	house	.
作为	她	随后	她	兄弟	进入	这	房子	.

她跟着哥哥进了屋。

" [ænd; ənd] [wɪv] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] — [ai] [miːn] , [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd]

"	And	we've	done	no	good	—	I	mean	,	we	haven't	found	out	what	we	wanted
"	和	我们已经	完毕	不	好的	—	我	意思是	,	我们	还没有	成立	出去	什么	我们	通缉

[tuː; tə] [nəʊ] . "

to	know	.	"
到	知道	.	"

“我们什么也没做成——我的意思是，我们还是没能找到我们想知道的答案。”

" [wiːl; wil]['tæk(ə)l] [tɪm] [hɪm'self] [ɒn] ['sætədeɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræbɪt] , " [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	We'll	tackle	Tim	himself	on	Saturday	about	the	rabbit	,	"	her	brother	replied	.
"	出色地	处理	蒂姆	他自己	在	周六	关于	这	兔子	,	"	她	兄弟	回复	.

“我们周六会亲自去找蒂姆谈谈兔子的事，”她哥哥回答说。

" [wiːl; wil][ɑːsk][hɪm] [pɔɪnt] [blæŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ;

"	We'll	ask	him	point	blank	if	it	was	his	present	;
"	出色地	问	他	观点	空白的	如果	它	曾是	他的	展示	;

“我们会直接问他这是否是他送的礼物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][dʒəʊk] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	would	have	been	a	joke	if	we	could	have	found	out	where	it
但	它	会	有	到过	一个	开玩笑	如果	我们	可以	有	成立	出去	在哪里	它

[keɪm] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] .

came	from	ourselves	.
来了	从	我们自己	.

但如果我们自己就能查出它的来源，那就太搞笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯蒂的敌人(Kitty's enemy)
第5/6页

[ai] [sə'spekt] [əʊld] ['dɑːtɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt]

I	suspect	old	Dottin	could	have	told	us	something	about	it	if	he	had	liked
我	怀疑	老的	多廷	可以	有	讲述	我们	某物	关于	它	如果	他	有	喜欢

.

:

.

我怀疑如果老多廷愿意的话，他可以告诉我们一些关于这件事的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [snɪp] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

It	was	most	unfortunate	that	Snip	behaved	as	he	did	.
它	曾是	最多	不幸	那	剪	表现	作为	他	做过	.

Snip的行为实在令人遗憾。

[maɪ] , ['wʌznt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] !

My	,	wasn't	there	a	row	!
我的	,	不是	那里	一个	排	!

我的天，那场面可真够混乱的!

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] ,

"	The	children	found	their	parents	had	not	returned	,
"	这	孩子们	成立	他们的	父母	有	不是	返回	,

孩子们发现父母还没有回来。

[səʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʊk]

so	they	went	into	the	kitchen	and	explained	what	had	happened	to	cook
所以	他们	去	进入	这	厨房	和	解释	什么	有	发生	到	厨师

[ænd; ənd]['meəri] .

and	Mary	.
和	玛丽	.

于是他们走进厨房，向厨师和玛丽解释了发生的事情。

['meəri] [prə'kjʊəd] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ænd; ənd] [beɪðd] - ['ɪndʒəd] [ɪəz] ,

Mary	procured	warm	water	and	a	sponge	,	and	bathed	Snip's	injured	ears	,
玛丽	采购	温暖的	水	和	一个	海绵	,	和	洗澡	-	受伤	耳朵	,

玛丽拿来温水和海绵，给斯尼普受伤的耳朵清洗了一下。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	bound	up	the	wound	in	his	neck	.
和	边界	向上	这	伤口	在	他的	脖子	.

然后包扎了他脖子上的伤口。

[wen] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [gɜːl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,

When	the	kind	-	hearted	girl	had	finished	her	ministrations	,
什么时候	这	种类	-	心地	女孩	有	完成的	她	服事	,

当这位善良的女孩完成她的服侍后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] [weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [slept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,

the	little	dog	crept	into	the	box	where	he	always	slept	under	the	kitchen	table	,
这	小的	狗	悄悄地爬	进入	这	盒子	在哪里	他	总是	睡着了	在下面	这	厨房	桌子	,

小狗悄悄溜进了它一直睡在厨房桌子底下的箱子里。

[ænd; ənd] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [rest] .

and	curled	himself	up	to	rest	.
和	卷曲	他自己	向上	到	休息	.

然后蜷缩起来休息。

" [ai][ɪk'spekt][hiː; hi] [fiːlz] [dʌn] [ʌp] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , " [sed] [kʊk] .

"	I	expect	he	feels	done	up	,	poor	thing	,	"	said	cook	.
"	我	预计	他	感觉	完毕	向上	,	贫穷的	事物	,	"	说	厨师	.

“我估计他觉得自己受到了委屈，可怜的人，”厨师说。

" [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [hiːl] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'tæks] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ə'gen] . "

"	I'll	be	bound	to	say	he'll	think	twice	before	he	attacks	a	monkey	again	.	"
"	患病的	是	边界	到	说	地狱	思考	两次	前	他	攻击	一个	猴	再次	.	"

“我敢肯定，他下次再攻击猴子之前一定会三思。”

" [mɪs] ['kɪti] [ɪz] [dʌn] [ʌp] , [tuː] , " [əb'zɜːvd] ['meəri] .

"	Miss	Kitty	is	done	up	,	too	,	"	observed	Mary	.
"	错过	猫咪	是	完毕	向上	,	也	,	"	观察到	玛丽	.

“凯蒂小姐也打扮得漂漂亮亮的，”玛丽说道。

" [jʊd] [best] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , [mɪs] ;

"	You'd	best	have	your	supper	and	go	to	bed	,	miss	;
"	你会	最好的	有	你的	晚餐	和	去	到	床	,	错过	;

“小姐，您最好吃完晚饭就去睡觉吧；

[juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɔːkt] [səʊ] [fɑː(r)] [wɪð] [ðæt] [wiːk] [fʊt] [ɒv; əv] [jɔːz] .

you	oughtn't	to	have	walked	so	far	with	that	weak	foot	of	yours	.
你	不应该	到	有	步行	所以	远的	和	那	虚弱的	脚	的	你的	.

你不应该用你那条无力的脚走那么远的路。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tʊk] ['mɛriz] [əd'vaɪs] ,

"	The	little	girl	took	Mary's	advice	,
"	这	小的	女孩	采取	玛丽的	建议	,

小女孩听从了玛丽的建议，

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

and	left	her	brother	to	relate	their	evening's	adventures	to	Mr	.	and
和	左边	她	兄弟	到	涉及	他们的	晚上	冒险	到	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['glæn,vɪl] ,

Mrs	.	Glanville	,
太太	.	格兰维尔	,

然后她留下哥哥去向格兰维尔夫妇讲述他们当晚的奇遇。

[huː] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [snɪp]

who	expressed	their	opinion	that	they	all	ought	to	be	thankful	that	poor	Snip
WHO	表达	他们的	观点	那	他们	全部	应该	到	是	感恩	那	贫穷的	剪

[wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [hɜːt] .

was	not	more	seriously	hurt	.
曾是	不是	更多的	严重地	伤害	.

他们认为，大家都应该庆幸可怜的斯尼普没有受更严重的伤。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [mait] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] , " ['mɪstə(r)] . ['glæn,vɪl] [sed] ,

"	The	monkey	might	indeed	have	killed	him	,	"	Mr	.	Glanville	said	,
"	这	猴	可能	的确	有	被杀	他	,	"	先生	.	格兰维尔	说	,

格兰维尔先生说：“猴子很可能真的杀了他。”

" [ænd; ənd] [ai] [,eɪ 'em] [nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [əʊld] ['dɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ]

"	and	I	am	not	surprised	that	old	Dottin	was	angry	with	you	for	taking
"	和	我	是	不是	惊讶	那	老的	多廷	曾是	生气的	和	你	为了	采取

[ðə; ði] [dɒg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

the	dog	in	his	shop	.
这	狗	在	他的	店铺	.

“老多廷因为你把狗带到他的店里而生气，我一点也不感到惊讶。”

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [snɪp] .

No	doubt	he	is	as	much	attached	to	his	monkey	as	you	are	to	Snip	.
不	怀疑	他	是	作为	很多	随附的	到	他的	猴	作为	你	是	到	剪	.

毫无疑问，他对他的猴子的感情就像你对Snip的感情一样深厚。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɪndʒəd] ? "

By	the	way	,	I	suppose	the	monkey	was	not	injured	?	"
经过	这	方式	,	我	认为	这	猴	曾是	不是	受伤	?	"

对了，我想那只猴子应该没有受伤吧?

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , ['fɑ:ðə(r)] , " [bɒb] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	in	the	least	,	father	,	"	Bob	replied	.
"	不是	在	这	至少	,	父亲	,	"	鲍勃	回复	.

“一点也不，父亲，”鲍勃回答道。

" [snɪp] [gɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] . "

"	Snip	got	much	the	worst	of	the	battle	.	"
"	剪	得到	很多	这	最差	的	这	战斗	.	"

“斯尼普在战斗中损失惨重。”

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ˌju: 'es][æt; ət] [ti:] - [taɪm] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ] [ðɪs]

"	I	think	you	should	have	told	us	at	tea	-	time	where	you	intended	going	this
"	我	思考	你	应该	有	讲述	我们	在	茶	-	时间	在哪里	你	故意的	去	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“我觉得你应该在下午茶时间告诉我们你今晚打算去哪里。”

" ['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] [ri'mɑ:k] .

"	Mrs	.	Glanville	remarked	.
"	太太	.	格兰维尔	评论	.

格兰维尔夫人说道。

" [ðə; ði] [wɔ:k] [wɒz; wəz] [tu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪti] .

"	The	walk	was	too	long	for	Kitty	.
"	这	走	曾是	也	长的	为了	猫咪	.

对凯蒂来说，这段路程太长了。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [sə'spekt] [ðæt] [tɪm] ['ʃʌtlˌwɜ:rθ] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði] ['ræbɪt] [frɒm; frəm][əʊld] ['dɑ:tɪn] ,

If	you	really	suspect	that	Tim	Shuttleworth	purchased	the	rabbit	from	old	Dottin	,
如果	你	真的	怀疑	那	蒂姆	舒特尔沃思	购买	这	兔子	从	老的	多廷	,

如果你真的怀疑蒂姆·沙特尔沃思是从老多廷那里买来的兔子，

[ɑ:sk][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] . "

ask	the	boy	himself	and	no	doubt	he	will	tell	you	.	"
问	这	男生	他自己	和	不	怀疑	他	将要	告诉	你	.	"

你去问问那孩子本人，他肯定会告诉你的。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][du:; də] , ['mʌðə(r)] ;

"	That	is	what	we	mean	to	do	,	mother	;
"	那	是	什么	我们	意思是	到	做	,	母亲	;

“母亲，我们正是打算这么做；

[bʌt; bət] [pli:z] [dəʊnt][ju:; jʊ][ɔ:(r)]['fɑ:ðə(r)] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	please	don't	you	or	father	speak	to	him	about	it	.
但	请	不	你	或者	父亲	说话	到	他	关于	它	.

但是请你和你父亲不要跟他谈论这件事。

[let] [ˌju: 'es][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ɑ:'selvz] .

Let	us	do	it	ourselves	.
让	我们	做	它	我们自己	.

我们自己来做吧。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] ['prɒmɪst] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;

"	Mr	.	and	Mrs	.	Glanville	promised	they	would	not	interfere	in	the	matter	;
"	先生	.	和	太太	.	格兰维尔	承诺	他们	会	不是	干扰	在	这	事情	;

格兰维尔夫妇承诺不会干预此事；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tɪm] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɪstə(r)] . ['glænˌvɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	though	Tim	accompanied	Mr	.	Glanville	for	a	walk	on	the	following
和	尽管	蒂姆	伴随	先生	.	格兰维尔	为了	一个	走	在	这	下列的

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

尽管蒂姆第二天早上陪同格兰维尔先生散步，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [snɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [ɪəz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [nek] ,

and	exclaimed	at	the	sight	of	Snip	with	his	torn	ears	and	bandaged	neck	,
和	惊呼	在	这	视线	的	剪	和	他的	撕裂	耳朵	和	包扎	脖子	,

看到斯尼普耳朵撕裂、脖子缠着绷带的样子，他惊叫起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] ,

he	was	merely	told	that	the	dog	had	been	fighting	,
他	曾是	仅仅	讲述	那	这	狗	有	到过	斗争	,

他只被告知那条狗打架了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɑːsk] ['kɪti] [ænd; ənd][bɒb][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	must	ask	Kitty	and	Bob	to	tell	him	all	about	it	.
和	那	他	必须	问	猫咪	和	鲍勃	到	告诉	他	全部	关于	它	.

他必须请 Kitty 和 Bob 告诉他事情的来龙去脉。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [wen] ,

That	same	day	,	in	the	evening	,	he	found	an	opportunity	of	doing	so	,	when	,
那	相同的	天	,	在	这	晚上	,	他	成立	一个	机会	的	正在做	所以	,	什么时候	,

当天晚上，他找到了一个机会这样做，当时：

['hævɪŋ] [lɜːnt] [ðeə(r)] ['lesnz] , [ðə; ði]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [strəul] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n]

having	learnt	their	lessons	,	the	sister	and	brother	strolled	out	into	the	back	garden
拥有	学会了	他们的	课程	,	这	姐姐	和	兄弟	漫步	出去	进入	这	后退	花园

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

吸取了教训后，兄妹俩像往常一样漫步到后花园里。

" [hə'ləʊ] , ['kɪti] , [jʊr; jər] [kwaɪt] [leɪm] [ə'gen] , " [kɔːld] [aʊt] [tɪm] , [huː] , ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)]

"	Hulloa	,	Kitty	,	you're	quite	lame	again	,	"	called	out	Tim	,	who	,	mounted	on	the	ladder
"	你好	,	猫咪	,	你是	相当	瘸	再次	,	"	称为	出去	蒂姆	,	WHO	,	安装	在	这	梯子

,

,
,

“喂，小猫咪，你又瘸了，”蒂姆一边喊着，一边爬上了梯子。

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɔːl] .

was	looking	over	the	partition	wall	.
曾是	寻找	超过	这	分割	墙	.

正从隔墙那边往外看。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	How	is	that	?	"
"	如何	是	那	?	"

“那怎么样？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɔːkt] [tuː] [fɑː(r)][lɑːst] [naɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɪti] .

"	Because	I	walked	too	far	last	night	,	"	answered	Kitty	.
"	因为	我	步行	也	远的	最后的	夜晚	,	"	回答	猫咪	.

“因为我昨晚走得太远了，”凯蒂回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , " [let] [ˌjuː 'es][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə]

Then	she	whispered	to	her	brother	,	"	Let	us	find	out	what	we	want	to
然后	她	低声说道	到	她	兄弟	,	"	让	我们	寻找	出去	什么	我们	想	到

[nəʊ] [naʊ] ,

know	now	,
知道	现在	,

然后她悄悄对哥哥说："我们现在就弄清楚我们想知道的事情吧。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] ['sætədeɪ] . "

instead	of	waiting	till	Saturday	.	"
反而	的	等待	直到	周六	.	"

而不是等到星期六。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [bɒb] ['prɒmptli] .

"	All	right	,	"	agreed	Bob	promptly	.
"	全部	正确的	,	"	同意	鲍勃	及时	.

"好的，"鲍勃立即同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] [snɪp] [gɒt][səʊ]['bædli] [mɔːld] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [tɪm] .

"	It	was	last	night	Snip	got	so	badly	mauled	,	wasn't	it	?	"	questioned	Tim	.
"	它	曾是	最后的	夜晚	剪	得到	所以	糟糕	被袭击	,	不是	它	?	"	被质问	蒂姆	.

"昨晚Snip被咬得很惨，对吧？"蒂姆问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [faɪt] .

"	He	must	have	had	an	awful	fight	.
"	他	必须	有	有	一个	可怕	斗争	.

他一定经历了一场非常可怕的战斗。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

How	did	it	happen	?
如何	做过	它	发生	?

它是怎么发生的?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg] [dɒg] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] ?

Was	it	a	big	dog	he	fought	with	?
曾是	它	一个	大的	狗	他	战斗	和	?

他是在和一条大狗搏斗吗?

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] . "

I	suppose	it	must	have	been	.	"
我	认为	它	必须	有	到过	.	"

我想应该是这样吧。

" [nəʊ] , " [bɒb] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	Bob	replied	.
"	不	,	"	鲍勃	回复	.

"不，"鲍勃回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] - ['mʌŋki] — ['bɪmbəʊ] . "

"	It	was	old	Dottin's	monkey	—	Bimbo	.	"
"	它	曾是	老的	-	猴	—	宾博	.	"

"那是老多廷的猴子——宾博。"

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɪm] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Tim	.
"	哦	!	"	惊呼	蒂姆	.

"哦！"蒂姆惊呼道。

" [aɪv] [siːn] [ðæt] ['mʌŋki] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

"	I've	seen	that	monkey	,	but	I	thought	it	was	very	quiet	.
"	我已经	已见	那	猴	,	但	我	想法	它	曾是	非常	安静的	.

"我见过那只猴子，但我认为它很安静。"

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [əʊld] ['dɑːtɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?

What	made	you	go	to	see	old	Dottin	without	me	?
什么	制成	你	去	到	看	老的	多廷	没有	我	?

你为什么没带我去见老多廷?

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ?

Don't	you	remember	I	promised	to	take	you	?
不	你	记住	我	承诺	到	拿	你	?

你难道不记得我答应过要带你走吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] ,

"	There	was	a	tinge	of	reproach	in	his	tone	,
"	那里	曾是	一个	色调	的	责备	在	他的	语气	,

他的语气中带着一丝责备，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	an	expression	of	anxiety	had	crept	into	his	eyes	.
和	一个	表达	的	焦虑	有	悄悄地爬	进入	他的	眼睛	.

他的眼中闪过一丝焦虑的神色。

" [jes] , " [ə'sent] ['kɪti] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [went] [ɒn] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ]

"	Yes	,	"	assented	Kitty	,	"	but	we	went	on	private	business	and	wished	to	go
"	是的	,	"	同意	猫咪	,	"	但	我们	去	在	私人的	商业	和	希望	到	去

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

“是的，”凯蒂同意道，“但我们有私事要办，想单独去。”

" [tɪm] [lʊkt] [snʌb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [rəʊz] .

"	Tim	looked	snubbed	,	and	his	colour	rose	.
"	蒂姆	看起来	冷落	,	和	他的	颜色	玫瑰	.

蒂姆看起来受到了冷落，脸色涨红了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['lædə(r)] ; [bʌt; bət][ɒn] ['sekənd] [θɔːts] ,

He	made	a	movement	to	descend	the	ladder	;	but	on	second	thoughts	,
他	制成	一个	移动	到	下降	这	梯子	;	但	在	第二	想法	,

他做出要下梯子的动作；但转念一想，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	decided	to	remain	where	he	was	.
他	决定	到	保持	在哪里	他	曾是	.

他决定留在原地。

[bɒb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

Bob	began	to	explain	.
鲍勃	开始	到	解释	.

鲍勃开始解释。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [wɪv] [biːn] ['veri] ['pʌz(ə)ld] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [spɔːts] ,

"	The	fact	is	,	we've	been	very	puzzled	since	the	day	of	the	athletic	sports	,
"	这	事实	是	,	我们已经	到过	非常	困惑	自从	这	天	的	这	运动	运动的	,

“事实上，自从体育运动诞生以来，我们就一直感到非常困惑。”

[wen] ['kɪti] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [tɒm] [hætʃ] ['nevə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ræbɪt] [hiː; hi] ,

when	Kitty	found	out	that	Tom	Hatch	never	sent	her	the	rabbit	he	,
什么时候	猫咪	成立	出去	那	汤姆	孵化	绝不	发送	她	这	兔子	他	,

当凯蒂发现汤姆·哈奇从未给她寄过兔子时，她

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

had	promised	me	he	would	give	her	,	"	he	said	.
有	承诺	我	他	会	给	她	,	"	他	说	.

他说：“他答应过我会把她给她。”

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] , [wiː; wi] [θɔːt]

"	We	didn't	tell	you	about	it	at	the	time	,	because	—	well	,	we	thought
"	我们	没有	告诉	你	关于	它	在	这	时间	,	因为	—	出色地	,	我们	想法

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] .

we	wouldn't	.
我们	不会	.

“当时我们没有告诉你这件事，因为——嗯，我们觉得没必要告诉你。”

[wɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] ['flʌfi] ['riːəli] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]

We've	been	trying	to	find	out	where	Fluffy	really	came	from	,	and	now	we
我们已经	到过	尝试	到	寻找	出去	在哪里	蓬松的	真的	来了	从	,	和	现在	我们

[θɪŋk] [wiː; wi] [nəʊ] . "

think	we	know	.	"
思考	我们	知道	.	"

我们一直在努力寻找弗拉菲的真正来历，现在我们觉得我们找到了。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] ? " [ɑːskt] [tɪm] , [kən'fjuːzədli] .

"	Did	you	find	out	from	Mr	.	Dottin	?	"	asked	Tim	,	confusedly	.
"	做过	你	寻找	出去	从	先生	.	多廷	?	"	问	蒂姆	,	困惑地	.

“你是从多廷先生那里打听到的吗？”蒂姆困惑地问道。

" [nəʊ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , " ['kɪti] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	we	didn't	,	"	Kitty	replied	.
"	不	,	我们	没有	,	"	猫咪	回复	.

“不，我们没有，”凯蒂回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] ['flʌfi] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dɑːtɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

"	But	we	guess	that	you	got	Fluffy	from	Mr	.	Dottin	for	us	.
"	但	我们	猜测	那	你	得到	蓬松的	从	先生	.	多廷	为了	我们	.

“但我们猜想，你从多廷先生那里帮我们弄到了毛毛。”

[dɪd] [juː; jʊ] , [tɪm] ?

Did	you	,	Tim	?
做过	你	,	蒂姆	?

蒂姆，你做到了吗?

" [tɪm] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grəʊɪŋ] [redə(r)] [stɪl] .

"	Tim	nodded	,	his	face	growing	redder	still	.
"	蒂姆	点头	,	他的	脸	生长	更红	仍然	.

蒂姆点了点头，脸更红了。

" [əʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['kɪti] , ['ɜːnɪstli] .

"	Oh	,	how	kind	of	you	!	"	cried	Kitty	,	earnestly	.
"	哦	,	如何	种类	的	你	!	"	哭	猫咪	,	切实	.

“哦，你真好！”凯蒂诚恳地喊道。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] — "

"	Thank	you	ever	so	much	—	"
"	感谢	你	曾经	所以	很多	—	"

“非常感谢——”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	why	did	you	make	such	a	mystery	about	it	?
"	但	为什么	做过	你	制作	这样的	一个	神秘	关于	它	?

但你为什么要把这件事搞得这么神秘呢?

" [bɒb] [bɜːst] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Bob	burst	in	excitedly	.
"	鲍勃	爆裂	在	兴奋地	.

鲍勃兴奋地冲了进来。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ? "

"	Why	did	you	put	the	rabbit	in	the	hutch	after	dark	?	"
"	为什么	做过	你	放	这	兔子	在	这	笼	后	黑暗的	?	"

“你为什么天黑后把兔子放进兔笼里？”

" [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [huːz] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , "

"	So	that	you	should	both	be	surprised	,	and	wonder	whose	present	it	was	,	"
"	所以	那	你	应该	两个都	是	惊讶	,	和	想知道	谁	展示	它	曾是	,	"

[tɪm] ['ɑːnsə(r)d] .

Tim	answered	.
蒂姆	回答	.

“这样你们俩都会感到惊讶，并且想知道这是谁送的礼物，”蒂姆回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['veri] [sə'praɪzd] — [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [tɔːn] [hætʃ]

"	And	when	I	found	out	you	weren't	very	surprised	—	that	you	believed	Torn	Hatch
"	和	什么时候	我	成立	出去	你	不是	非常	惊讶	—	那	你	相信	撕裂	孵化

[hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['ræbɪt] — [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] ,

had	sent	the	rabbit	—	I	didn't	like	to	own	up	,
有	发送	这	兔子	—	我	没有	喜欢	到	自己的	向上	,

“当我发现你并不感到惊讶——你相信是托恩·哈奇派兔子来的——我不太愿意承认这一点。”

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

for	fear	you	wouldn't	believe	me	.	"
为了	害怕	你	不会	相信	我	.	"

怕你不相信我。

" [pv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] , " [dɪ'kleəd] [bɒb] .

"	Of	course	we	should	have	believed	you	,	"	declared	Bob	.
"	的	课程	我们	应该	有	相信	你	,	"	声明	鲍勃	.

“我们当然应该相信你，”鲍勃说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .

"	We	should	have	known	you	wouldn't	tell	a	lie	.
"	我们	应该	有	已知	你	不会	告诉	一个	说谎	.

“我们早该知道你不会说谎。”

" [tɪm] [wins] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ˌʌn'truːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [təʊld]

"	Tim	winced	on	hearing	this	,	remembering	the	deliberate	untruth	he	had	once	told
"	蒂姆	畏缩	在	听力	这	,	记住	这	商榷	谎言	他	有	一次	讲述

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

听到这话，蒂姆不禁皱起了眉头，想起了他曾经故意对凯蒂撒的谎。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [bluː] [aɪz] .

The	little	girl	was	regarding	him	with	wondering	blue	eyes	.
这	小的	女孩	曾是	关于	他	和	好奇	蓝色的	眼睛	.

小女孩用充满好奇的蓝色眼睛看着他。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['prɒpəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .

"	I	shall	never	be	able	to	thank	you	properly	,	"	she	said	gravely	.
"	我	将	绝不	是	有能力的	到	感谢	你	适当地	,	"	她	说	严重地	.

“我永远也无法好好感谢你了，”她严肃地说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [də; ði] ['kaɪndɪst] [bɔɪ] [ai] ['evə(r)] [njuː] ,

"	You	are	the	kindest	boy	I	ever	knew	,
"	你	是	这	最善良的	男生	我	曾经	知道	,

你是我认识的最善良的男孩，

[ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [dɪ'zɜːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ɪn'diːd] [ai] ['hævnt] .

and	I	haven't	deserved	that	you	should	be	kind	to	me	—	indeed	I	haven't	.
和	我	还没有	应得的	那	你	应该	是	种类	到	我	—	的确	我	还没有	.

我不配得到你的善待——真的不配。

[bɒb] [nəʊz] [ðæt] [doʊnt][juː; jʊ] , [bɒb] ?

Bob	**knows**	**that**	**don't**	**you**	**,**	**Bob**	**?**
鲍勃	知道	那	不	你	,	鲍勃	?

鲍勃知道这一点，对吧，鲍勃?

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [tɪm] , [ðæt] , [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['leɪtli] ,

I	**ought**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**Tim**	**,**	**that**	**,**	**until**	**quite**	**lately**	**,**
我	应该	到	告诉	你	,	蒂姆	,	那	,	直到	相当	最近	,

蒂姆，我应该告诉你，直到不久前，

[ai] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] ['ræbɪt] ,

I	**believed**	**you**	**had**	**had**	**to**	**do**	**with**	**the**	**death**	**of**	**my**	**rabbit**	**,**
我	相信	你	有	有	到	做	和	这	死亡	的	我的	兔子	,

我当时认为我的兔子的死与你有关。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**hope**	**you'll**	**forgive**	**me**	**for**	**thinking**	**it**	**.**
和	我	希望	你会	原谅	我	为了	思维	它	.

希望您能原谅我这样想。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ['bædli] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ðæt] ,

I	**had**	**no**	**right**	**to**	**think**	**so**	**badly**	**of**	**you**	**as**	**that**	**,**
我	有	不	正确的	到	思考	所以	糟糕	的	你	作为	那	,

我根本没有权利那样看待你，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][dɪd] .

and	**now**	**I'm**	**dreadfully**	**ashamed**	**to**	**remember**	**that**	**I**	**did**	**.**
和	现在	我是	极其糟糕	羞愧	到	记住	那	我	做过	.

现在回想起来，我感到无比羞愧，因为我曾经做过那样的事。

[duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

Do	**forgive**	**me**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**"**
做	原谅	我	,	惯于	你	?	"

请原谅我，好吗?

" [ai] — [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] , " [gɑːspt] [tɪm] ,

"	**I**	**—**	**I've**	**nothing**	**to**	**forgive**	**,**	**"**	**gasped**	**Tim**	**,**
"	我	—	我已经	没有什么	到	原谅	,	"	倒吸一口气	蒂姆	,

“我……我没有什么需要原谅的，”蒂姆喘着气说。

['ʌtəli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɔːsfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

utterly	**taken**	**aback**	**by**	**the**	**little**	**girl's**	**words**	**and**	**the**	**remorseful**	**expression**	**of**
完全地	已采取	背	经过	这	小的	女孩们	字	和	这	懊悔的	表达	的

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	**face**	**.**
她	脸	.

小女孩的话语和她脸上懊悔的表情让他大吃一惊。

" [ai] — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] — "

"	**I**	**—**	**I**	**wish**	**you**	**wouldn't**	**speak**	**like**	**that**	**,**	**and**	**—**	**"**
"	我	—	我	希望	你	不会	说话	喜欢	那	,	和	—	"

“我……我希望你不要那样说话，而且——”

" [dʒʌst] [seɪ] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʃʌtlˌwɜːrθ] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , " [ˌɪntə'pəʊzd]

"	**Just**	**say**	**you**	**forgive**	**her**	**,**	**Shuttleworth**	**,**	**and**	**she'll**	**be**	**satisfied**	**,**	**"**	**interposed**
"	只是	说	你	原谅	她	,	舒特尔沃思	,	和	壳	是	使满意	,	"	插入

[bɒb] .

Bob	**.**
鲍勃	.

“只要你说你原谅她，舒特尔沃思，她就会满意了，”鲍勃插话道。

" [ɪts] [biːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiːz] [θɔːt] [wɜːs] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] ,

"	It's	been	on	her	mind	that	she's	thought	worse	of	you	than	you	deserve	,
"	它是	到过	在	她	头脑	那	她是	想法	更糟	的	你	比	你	应得	,

她一直觉得她对你的看法比你应得的要糟糕得多。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	added	with	a	smile	.
"	他	额外	和	一个	微笑	.

他笑着补充道。

" [jes] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [tɪm] , " [sed] ['kɪti] [dɪ'stresfəli] .

"	Yes	,	I	ought	to	have	taken	your	word	,	Tim	,	"	said	Kitty	distressfully	.
"	是的	,	我	应该	到	有	已采取	你的	单词	,	蒂姆	,	"	说	猫咪	令人痛心地	.

“是的，我真应该相信你的话，蒂姆，”凯蒂懊恼地说。

" [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

"	I	know	now	that	you	wouldn't	tell	a	story	for	the	world	.
"	我	知道	现在	那	你	不会	告诉	一个	故事	为了	这	世界	.

“我现在明白了，你不会把这个故事告诉全世界。”

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

Why	,	what's	the	matter	?
为什么	,	是什么	这	事情	?

怎么了?

" [wel] [maɪt] [ʃiː; ʃi][ɪn'kwaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tɪmz] [pleɪn] , ['frekld] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ]

"	Well	might	she	inquire	,	for	Tim's	plain	,	freckled	countenance	was	quivering
"	出色地	可能	她	查询	,	为了	蒂姆的	清楚的	,	雀斑	面容	曾是	颤抖

[wɪð] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

with	strong	emotion	.
和	强的	情感	.

她不禁问道：“这倒也合情合理。”因为蒂姆那张朴素、长满雀斑的脸庞正因强烈的情绪而颤抖。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

The	next	moment	he	disappeared	from	view	on	the	other	side	of	the	wall	,
这	下一个	片刻	他	消失	从	看法	在	这	其他	边	的	这	墙	,

下一刻，他便消失在了墙的另一边。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

leaving	the	brother	and	sister	staring	at	each	other	in	blank	amazement	.
离开	这	兄弟	和	姐姐	凝视	在	每个	其他	在	空白的	惊愕	.

兄妹俩面面相觑，一脸茫然。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] , " [sed] [bɒb] , " [ðæts] [waɪ] [hiːz] [gɒn] .

"	He	could	hardly	keep	from	crying	,	"	said	Bob	,	"	that's	why	he's	gone	.
"	他	可以	几乎	保持	从	哭泣	,	"	说	鲍勃	,	"	那就是	为什么	他是	已消失	.

“他几乎忍不住哭了起来，”鲍勃说，“这就是他离开的原因。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːdi] - [hɑːtɪd] [tʃæp] [æz; əz] [ðæt] . "

I	should	never	have	thought	he	was	such	a	moody	-	hearted	chap	as	that	.	"
我	应该	绝不	有	想法	他	曾是	这样的	一个	情绪化	-	心地	小伙子	作为	那	.	"

我真没想到他竟然是这么个喜怒无常的人。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] , [dɪd][aɪ] ? " [ɑːskt] ['kɪti] ['æŋkʃəsli] .

"	I	didn't	say	anything	to	hurt	him	,	did	I	?	"	asked	Kitty	anxiously	.
"	我	没有	说	任何事物	到	伤害	他	,	做过	我	?	"	问	猫咪	焦虑地	.

“我没说任何伤害他的话吧？”凯蒂焦急地问道。

[ðen] , [æz; əz][bɒb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ,

Then	,	as	Bob	shook	his	head	,	she	proceeded	,
然后	,	作为	鲍勃	摇晃	他的	头	,	她	继续	,

然后，鲍勃摇了摇头，她继续说道：

" ['fænsi] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ə'baʊt] ['flʌfi] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

"	Fancy	his	keeping	the	secret	about	Fluffy	all	this	time	!
"	想要	他的	保持	这	秘密	关于	蓬松的	全部	这	时间	!

“真没想到他居然一直保守着关于毛毛的秘密！”

[ɪf] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌvəd]

If	father	had	allowed	me	to	tell	him	that	I	saw	him	take	away	the	covered
如果	父亲	有	允许	我	到	告诉	他	那	我	锯	他	拿	离开	这	涵盖

['bɑːskɪt] ,

basket	,
篮子	,

如果父亲允许我告诉他，我看到他把盖着的篮子拿走了，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] .

we	should	have	found	out	the	truth	before	.
我们	应该	有	成立	出去	这	真相	前	.

我们本该早点发现真相。

[aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] .

I	was	right	about	that	,	you	see	.
我	曾是	正确的	关于	那	,	你	看	.

你看，我的判断是对的。

[pə'hæps] [hiːl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

Perhaps	he'll	come	back	in	a	few	minutes	and	talk	to	us	again	.
也许	地狱	来	后退	在	一个	很少	分钟	和	讲话	到	我们	再次	.

或许他过几分钟就会回来再跟我们说话。

" [bʌt; bət] [tɪm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

"	But	Tim	did	not	return	.
"	但	蒂姆	做过	不是	返回	.

但蒂姆没有回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ;

He	had	rushed	indoors	and	upstairs	to	his	own	room	;
他	有	匆忙	室内	和	楼上	到	他的	自己的	房间	;

他冲进屋里，径直上楼回到自己的房间；

[ænd; ənd] [waɪlst] ['kɪti] [ænd; ənd] [bɒb] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	whilst	Kitty	and	Bob	lingered	in	the	garden	,
和	而	猫咪	和	鲍勃	徘徊不去	在	这	花园	,

当凯蒂和鲍勃在花园里逗留时，

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [red] [hed] [ə'pɪə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

waiting	and	hoping	to	see	his	red	head	appear	over	the	wall	he	was
等待	和	希望	到	看	他的	红色的	头	出现	超过	这	墙	他	曾是

['sɒbɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [b'ɪtərəst] ,

sobbing	by	his	bedside	and	shedding	the	bitterest	,
啜泣	经过	他的	床头	和	脱落	这	最苦涩的	,

等待着，盼望着能看到他那颗红头发从墙后冒出来，他趴在床边啜泣，吐出最苦涩的泪水。

[məʊst] [rɪ'pentənt] [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf] ,

most	repentant	tears	that	had	ever	dimmed	his	eyes	in	his	short	life	,
最多	悔改的	眼泪	那	有	曾经	调暗	他的	眼睛	在	他的	短的	生活	,

那是他短暂一生中最悔恨的泪水，曾让他双眼黯淡无光。

[æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] ['kɪti] [hæd; həd]['spəʊkən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] —

as	he	recalled	the	words	Kitty	had	spoken	in	such	a	tone	of	conviction	—
作为	他	召回	这	字	猫咪	有	说	在	这样的	一个	语气	的	定罪	—

" [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

"	I	know	now	that	you	wouldn't	tell	a	story	for	the	world	.
"	我	知道	现在	那	你	不会	告诉	一个	故事	为了	这	世界	.

他回想起凯蒂用如此坚定的语气说的话——“我现在知道你不会把这个故事告诉全世界。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XII** .
" 章 十二 .

“第十二章

[tɪm] [ˌentə'teinz] .
TIM ENTERTAINS .
蒂姆 娱乐 .

蒂姆娱乐。

" [tɪm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][baɪ] [ðɪs] ['i:vnɪŋz] [pəʊst] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" **TIM , there's a letter from your father by this evening's post , " said Mr** .
" 蒂姆 , 有 一个 信 从 你的 父亲 经过 这 晚上 邮政 , " 说 先生 .
['ʃʌtlˌwɜ:rθ] ,
Shuttleworth ,
舒特尔沃思 ,

“蒂姆，你父亲的一封信今晚会通过邮递送到，”沙特尔沃思先生说。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] ['bedru:m] [dɔ:(r)] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [nju:z] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst]
opening his nephew's bedroom door , " and it contains news which will interest
开幕 他的 侄子的 卧室 门 , " 和 它 包含 消息 哪个 将要 兴趣
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

他打开侄子的卧室门，“里面有你会感兴趣的消息。”

[waɪ] , [dɪə(r)][ˌem 'i:] , [wʌts] [ə'mɪs] ? " [hi:; hi] [in'kwaiə] ,
Why , dear me , what's amiss ? " he inquired ,
为什么 , 亲爱的 我 , 是什么 错误 ? " 他 询问 ,

“哎呀，怎么了？”他问道。

[æz; əz] [tɪm] [rəʊz] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][teə(r); tɪə] -
as Tim rose hastily from his knees by the bedside and turned his tear -
作为 蒂姆 玫瑰 草草 从 他的 膝盖 经过 这 床头 和 转向 他的 撕 -
[steɪnd] [feɪs] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .
stained face towards him .
染色 脸 向 他 .

蒂姆猛地从床边跪着的地方站起来，把泪流满面的脸转向他。

[rɪ'si:vɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜ:rθ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , ['si:tɪŋ]
Receiving no response , Mr . Shuttleworth entered the room , and , seating
接收 不 回复 , 先生 . 舒特尔沃思 进入 这 房间 , 和 , 座位
[hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
himself on a chair by the window ,
他自己 在 一个 椅子 经过 这 窗户 ,

没有得到回应，沙特尔沃思先生走进房间，在窗边的一把椅子上坐了下来。

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θru:] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌn][ɒv; əv] [di:p] [kən'sɜ:n] .
surveyed the little boy through his spectacles , his expression one of deep concern .
调查 这 小的 男生 通过 他的 眼镜 , 他的 表达 一 的 深的 忧虑 .

他透过眼镜打量着小男孩，脸上满是担忧。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [həʊm] - [sɪk] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['dju:biəsli] .
" You are not home - sick ? " he asked dubiously .
" 你 是 不是 家 - 生病的 ? " 他 问 可疑地 .

“你不思乡吗？”他疑惑地问道。

[ðen] , [æz; əz] [tɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [ðæts] [wel] .
Then , as Tim shook his head , he continued : " That's well .
然后 , 作为 蒂姆 摇晃 他的 头 , 他 持续 : " 那就是 出色地 .

然后，蒂姆摇了摇头，继续说道：“那好吧。”

['kænɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] ?

Cannot	**you**	**tell**	**me**	**what**	**troubles**	**you**	**?**
不能	你	告诉	我	什么	麻烦	你	?

你能不能告诉我你有什么烦心事?

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

Perhaps	**I**	**can**	**help**	**you**	**.**
也许	我	能	帮助	你	.

或许我可以帮到你。

" [tɪm] ['hezɪteɪtɪd] .

"	**Tim**	**hesitated**	**.**
"	蒂姆	犹豫了一下	.

蒂姆犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nɪə(r)] - ['saɪtɪd] [aɪz] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz]

His	**uncle's**	**voice**	**was**	**very**	**kind**	**,**	**and**	**the**	**near**	**-**	**sighted**	**eyes**	**which**	**met**	**his**
他的	叔叔的	嗓音	曾是	非常	种类	,	和	这	靠近	-	目击者	眼睛	哪个	遇见	他的

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

were	**full**	**of**	**sympathy**	**.**
是	满的	的	同情	.

他叔叔的声音很和蔼，那双近视的眼睛里充满了同情。

[ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [pə'zest] [tɪm] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] , [əu'bei] [ðə; ðɪ]

A	**great**	**longing**	**possessed**	**Tim**	**to**	**confide**	**in**	**some**	**one**	**,**	**and**	**,**	**obeying**	**the**
一个	伟大的	渴望	拥有	蒂姆	到	信任	在	一些	一	,	和	,	服从	这

['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊmənt] ,

impulse	**of**	**the**	**moment**	**,**
冲动	的	这	片刻	,

蒂姆非常渴望向人倾诉，于是，他顺从了当下的冲动，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

he	**opened**	**his**	**heart**	**to**	**his**	**uncle**	**,**
他	打开	他的	心	到	他的	叔叔	,

他向叔叔敞开了心扉，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['kɪtiz] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ]

and	**told**	**him**	**how**	**he**	**had**	**killed**	**Kitty's**	**rabbit**	**and**	**subsequently**	**denied**	**having**
和	讲述	他	如何	他	有	被杀	小猫的	兔子	和	随后	否认	拥有

[ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [hʌtʃ] ,

overturned	**the**	**hutch**	**,**
翻覆	这	笼	,

然后告诉他自己是如何杀死凯蒂的兔子的，随后又否认自己推翻了兔笼。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ,

how	**he**	**had**	**tried**	**to**	**make**	**amends**	**,**
如何	他	有	尝试	到	制作	修改	,

他曾如何试图弥补过错，

[ænd; ənd] [haʊ] ['kɪtiz] ['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	**how**	**Kitty's**	**humble**	**request**	**for**	**forgiveness**	**for**	**her**	**suspicion**	**of**
和	如何	小猫的	谦逊的	要求	为了	饶恕	为了	她	怀疑	的

[hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

him	**and**	**her**	**assurance**	**that**	**she**	**knew**	**he**	**would**	**not**	**tell**	**a**	**lie**	**for**	**the**
他	和	她	保证	那	她	知道	他	会	不是	告诉	一个	说谎	为了	这

[wɜːld] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðə; ðɪ]['fɔːlsəti][ænd; ənd] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] [kən'dʌkt] .

world	**had**	**made**	**him**	**feel**	**the**	**falsity**	**and**	**cowardice**	**of**	**his**	**past**	**conduct**	**.**
世界	有	制成	他	感觉	这	虚假	和	怯懦	的	他的	过去的	执行	.

Kitty 谦卑地请求他原谅她对他的怀疑，并向他保证她知道他不会说谎，这让他感到自己过去的行为虚伪和懦弱。

['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Shuttleworth**	**listened**	**without**	**remark**	**until**	**his**	**nephew**	**had**	**finished**	**his**
先生	.	舒特尔沃思	听着	没有	评论	直到	他的	侄子	有	完成的	他的

[kən'feʃ(ə)n] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] :

confession	**;**	**then**	**he**	**said**	**:**
忏悔	;	然后	他	说	:

舒特尔沃思先生一言不发地听着，直到他侄子忏悔完毕；然后他才说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tɪm] ,

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**Tim**	**,**
"	它	似乎	到	我	,	蒂姆	,

在我看来，蒂姆，

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

there's	**only**	**one**	**course**	**to**	**be**	**taken**	**—**	**to**	**make**	**a**	**clean**	**breast**	**of**	**everything**
有	仅有的	一	课程	到	是	已采取	—	到	制作	一个	干净的	胸部	的	一切

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nekst][dɔː(r)] . "

to	**the**	**people**	**next**	**door**	**.**	**"**
到	这	人们	下一个	门	.	"

只有一个办法——那就是向邻居坦白一切。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [tel] [ðem; ðəm] — [aɪ] [kænt] !

"	**I**	**should**	**like**	**them**	**to**	**know**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**tell**	**them**	**—**	**I**	**can't**	**!**
"	我	应该	喜欢	他们	到	知道	,	但	我	不能	告诉	他们	—	我	不能	!

“我很想让他们知道，但我不能告诉他们——我不能！”

" [kraɪd] [tɪm] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

"	**cried**	**Tim**	**in**	**great**	**distress**	**.**
"	哭	蒂姆	在	伟大的	痛苦	.

“蒂姆惊恐地喊道。”

" [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ][bæd] [ə'pɪnjən] [ðel] [hæv; həv][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðev] [ɔːl] [biːn] [səʊ][kaɪnd]

"	**Think**	**what**	**a**	**bad**	**opinion**	**they'll**	**have**	**of**	**me**	**,**	**and**	**they've**	**all**	**been**	**so**	**kind**
"	思考	什么	一个	坏的	观点	他们会	有	的	我	,	和	他们有	全部	到过	所以	种类

.

:
.

“想想他们会怎么看我，他们之前都对我那么好。”

[aɪ]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

I	**never**	**meant**	**to**	**kill**	**the**	**rabbit**	**,**	**Uncle**	**John**	**;**	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**was**	**in**	**the**
我	绝不	意思是	到	杀	这	兔子	,	叔叔	约翰	;	我	没有	知道	什么	曾是	在	这

[bɒks] . "

box	**.**	**"**
盒子	.	"

约翰叔叔，我从没想过要杀兔子；我不知道盒子里装的是什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [trɪk] ['eniweɪ] , [tɪm] ,

"	**It**	**was**	**a**	**spiteful**	**trick**	**anyway**	**,**	**Tim**	**,**
"	它	曾是	一个	恶毒的	诡计	反正	,	蒂姆	,

“无论如何，这本来就是个恶毒的伎俩，蒂姆。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] ['ɑːftəwədz] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)][hæd; həd]

and	**I**	**don't**	**wonder**	**you**	**were**	**ashamed**	**afterwards**	**when**	**your**	**temper**	**had**
和	我	不	想知道	你	是	羞愧	然后	什么时候	你的	脾气	有

[kuːld] [daʊn] ;

cooled	**down**	**;**
冷却	向下	;

事后你的怒气消散后感到羞愧，我一点也不觉得奇怪；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

but	I	don't	comprehend	why	,	instead	of	owning	to	the	truth	,
但	我	不	理解	为什么	,	反而	的	拥有	到	这	真相	,

但我无法理解，为什么他们不去承认事实，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . "

you	were	led	to	tell	a	lie	.	"
你	是	引领	到	告诉	一个	说谎	.	"

你被诱导去说谎了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ðɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

"	It	was	because	I	was	afraid	the	Glanvilles	wouldn't	have	anything	to
"	它	曾是	因为	我	曾是	害怕的	这	格兰维尔	不会	有	任何事物	到

[duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [aɪ'd] [dʌn] ,

do	with	me	if	they	knew	what	I'd	done	,
做	和	我	如果	他们	知道	什么	ID	完毕	,

“那是因为我害怕格兰维尔一家如果知道我做过的事，就不会再跟我来往了。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

and	I	did	so	want	to	be	friendly	with	them	,	Uncle	John	.
和	我	做过	所以	想	到	是	友好的	和	他们	,	叔叔	约翰	.

约翰叔叔，我真的很想和他们友好相处。

" ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	Mr	.	Shuttleworth	was	puzzled	.
"	先生	.	舒特尔沃思	曾是	困惑	.

舒特尔沃思先生感到困惑。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [maɪnd] ;

He	found	himself	incapable	of	entering	into	the	workings	of	his	nephew's	mind	;
他	成立	他自己	无法	的	进入	进入	这	运作	的	他的	侄子的	头脑	;

他发现自己无法理解侄子的想法；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]

but	he	saw	he	was	very	conscience	-	stricken	,	and	in	great	trouble	,	and
但	他	锯	他	曾是	非常	良心	-	受打击的	,	和	在	伟大的	麻烦	,	和

[lɒŋd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

longed	to	comfort	him	.
渴望	到	舒适	他	.

但他看到他良心不安，处境艰难，很想安慰他。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][set] ['mætəz] [ɒn][ə; eɪ] [raɪt] ['fʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tɪm] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	wish	I	could	set	matters	on	a	right	footing	for	you	,	Tim	,	"	he	said
"	我	希望	我	可以	放	事情	在	一个	正确的	立足点	为了	你	,	蒂姆	,	"	他	说

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“我真希望我能帮你把事情安排妥当，蒂姆，”他若有所思地说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə]

"	Would	you	like	me	to	repeat	to	the	Glanvilles	all	you	have	imparted	to
"	会	你	喜欢	我	到	重复	到	这	格兰维尔	全部	你	有	传授	到

[ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ? "

me	to	-	night	?	"
我	到	-	夜晚	?	"

“你想让我把今晚你告诉我的所有内容都转述给格兰维尔一家吗？”

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [wʊd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][glæd] !

"	Oh	,	Uncle	John	,	if	you	only	would	I	should	be	so	glad	!
"	哦	,	叔叔	约翰	,	如果	你	仅有的	会	我	应该	是	所以	高兴的	!

“哦，约翰叔叔，如果您愿意，我将无比高兴！”

[ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][kænt][hæv; həv] ['kɪti] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'gɪv]

I	expect	they	will	all	despise	me	,	but	I	can't	have	Kitty	asking	me	to	forgive
我	预计	他们	将要	全部	鄙视	我	,	但	我	不能	有	猫咪	问	我	到	原谅

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我知道他们都会憎恨我，但我不能让凯蒂请求我的原谅。

[wen] — [əʊ] ,

when	—	Oh	,
什么时候	—	哦	,

当——哦，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [təʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][laɪ][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

I	don't	think	I	ever	before	told	such	a	big	lie	as	the	one	I	told	her	,
我	不	思考	我	曾经	前	讲述	这样的	一个	大的	说谎	作为	这	一	我	讲述	她	,

我以前从未说过像对她说的那么大的谎。

[ænd; ənd] [ɪts] ['wʌrid] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] . "

and	it's	worried	me	ever	since	.	"
和	它是	担心	我	曾经	自从	.	"

从那以后，这件事一直让我很担心。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ;

"	I'm	glad	to	hear	it	,	my	boy	;
"	我是	高兴的	到	听到	它	,	我的	男生	;

“听到这个消息我很高兴，孩子；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] ['fɔːlshud] ,

it	shows	me	you're	not	in	the	habit	of	uttering	falsehoods	,
它	演出	我	你是	不是	在	这	习惯	的	发出声音	谎言	,

这说明你没有说谎的习惯。

[ɪts] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]

It's	a	grand	thing	to	be	truthful	,	for	it	takes	a	deal	of	courage	to
它是	一个	盛大	事物	到	是	真实	,	为了	它	需要	一个	交易	的	勇气	到

[biː; bi] [ðæt] . "

be	that	.	"
是	那	.	"

诚实是一件了不起的事，因为这需要很大的勇气。

" [jes] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [tɪm] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Yes	,	indeed	it	does	,	"	Tim	rejoined	with	a	sigh	.
"	是的	,	的确	它	做	,	"	蒂姆	重新加入	和	一个	叹	.

“是的，确实如此，”蒂姆叹了口气，回答道。

" [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [stiːp] [æt; ət] [taɪmz] ,

"	The	path	of	truth	is	difficult	to	walk	because	it's	steep	at	times	,
"	这	小路	的	真相	是	难的	到	走	因为	它是	陡	在	时代	,

“真理之路崎岖难行，因为它有时非常陡峭。”

" ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [sed] ['greɪvli] ,

"	Mr	.	Shuttleworth	said	gravely	,
"	先生	.	舒特尔沃思	说	严重地	,

舒特尔沃思先生严肃地说：

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

"	but	you	know	the	old	adage	about	putting	a	stout	heart	to	a	steep	hill	,
"	但	你	知道	这	老的	谚语	关于	推杆	一个	肥硕	心	到	一个	陡	爬坡道	,

[doʊnt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

“但是你知道那句关于‘要有坚强的心才能爬上陡坡’的老话吧？”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [siːm] ['iːzi] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [ɔːl] [daʊn]

And	the	path	of	falsehood	seems	easy	travelling	at	first	,	because	it's	all	down
和	这	小路	的	谬误	似乎	简单的	旅行	在	第一的	,	因为	它是	全部	向下

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

谎言之路起初看似轻松，因为一路都是下坡路。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [siː] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi]

and	we	don't	see	the	obstacles	that	are	sure	to	rise	before	us	as	we
和	我们	不	看	这	障碍	那	是	当然	到	上升	前	我们	作为	我们

[gəʊ][ɒn] .

go	on	.
去	在	.

我们看不到前进的路上必然会遇到的障碍。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][doʊnt] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌp'hɪl] [pɑːθ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] . "

Take	my	advice	and	don't	turn	from	the	uphill	path	in	the	future	,	my	boy	.	"
拿	我的	建议	和	不	转动	从	这	上坡	小路	在	这	未来	,	我的	男生	.	"

听我的劝告，以后不要偏离上坡路，孩子。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə] , " [tɪm] [rɪ'spɒndɪd] ['ɜːnɪstlɪ] , [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['lɪt(ə)l]

"	I	will	try	not	to	,	"	Tim	responded	earnestly	,	much	touched	by	his	uncle's	little
"	我	将要	尝试	不是	到	,	"	蒂姆	回应	切实	,	很多	感动	经过	他的	叔叔的	小的

['sɜːmən] .

sermon	.
讲道	.

“我会尽量不那样做，”蒂姆认真地回答道，他被叔叔的一番话深深打动了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['hɑːdə(r)][ɒn][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	It	is	very	good	of	you	not	to	be	harder	on	me	,	Uncle	John	.
"	它	是	非常	好的	的	你	不是	到	是	更难	在	我	,	叔叔	约翰	.

“约翰叔叔，您没有对我太严厉，真是太好了。”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] ? "

Did	you	not	say	you	had	heard	from	father	?	"
做过	你	不是	说	你	有	听到	从	父亲	?	"

你不是说你已经收到父亲的消息了吗?

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] .

"	Dear	me	,	I	had	forgotten	that	.
"	亲爱的	我	,	我	有	被遗忘的	那	.

“哎呀，我竟然忘了这件事。”

[jes] , [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][baɪ][tuː; tə] - [naɪts] [pəʊst] ;

Yes	,	I	heard	from	your	father	by	to	-	night's	post	;
是的	,	我	听到	从	你的	父亲	经过	到	-	夜晚	邮政	;

是的，我今晚收到了你父亲的来信；

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][nekst] [mʌnθ] ,

he	is	going	to	have	his	holiday	from	the	bank	next	month	,
他	是	去	到	有	他的	假期	从	这	银行	下一个	月	,

他下个月将从银行休假。

[ænd; ənd][prə'pəuziz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ][həʊm] .

and	proposes	to	come	and	fetch	you	home	.
和	提议	到	来	和	拿来	你	家	.

并提出来接你回家。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ? "

What	do	you	think	of	his	plan	?	"
什么	做	你	思考	的	他的	计划	?	"

你觉得他的计划怎么样?

" [ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [wʌn] , " [sed] [tɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .

"	I	call	it	a	capital	one	,	"	said	Tim	,	his	face	brightening	.
"	我	称呼	它	一个	首都	一	,	"	说	蒂姆	,	他的	脸	提亮	.

“我称之为首字母大写，”蒂姆说着，脸上露出了笑容。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [spend] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] — [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] — [hɪə(r)] .

"	Your	father	will	spend	his	holidays	—	a	fortnight	—	here	.
"	你的	父亲	将要	花费	他的	假期	—	一个	两星期	—	这里	.

“你父亲将在这里度过他的假期——两周。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] .

It	will	be	a	great	pleasure	to	me	to	have	his	society	.
它	将要	是	一个	伟大的	乐趣	到	我	到	有	他的	社会	.

能与他共事，我将感到非常荣幸。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [tɪm] ; [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] —

I	shall	be	sorry	to	lose	you	,	Tim	;	and	I	have	been	thinking	—
我	将	是	对不起	到	失去	你	,	蒂姆	;	和	我	有	到过	思维	—

蒂姆，我会很遗憾失去你；我一直在想——

" [bʌt; bət] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz]

"	But	what	Mr	.	Shuttleworth	had	been	thinking	he	did	not	inform	his
"	但	什么	先生	.	舒特尔沃思	有	到过	思维	他	做过	不是	通知	他的

['nefjuː] [ðen] ,

nephew	then	,
侄子	然后	,

但是，舒特尔沃思先生当时并没有把心里想的告诉侄子。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

for	he	broke	off	in	the	middle	of	his	sentence	,
为了	他	打破	离开	在	这	中间	的	他的	句子	,

因为他话说到一半就停住了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

and	a	few	minutes	later	he	went	downstairs	.
和	一个	很少	分钟	之后	他	去	楼下	.

几分钟后，他下了楼。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [tɪm] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] , ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [nekst] [dɔː(r)] .

That	night	,	after	Tim	had	gone	to	bed	,	Mr	.	Shuttleworth	made	his	call	next	door	.
那	夜晚	,	后	蒂姆	有	已消失	到	床	,	先生	.	舒特尔沃思	制成	他的	称呼	下一个	门	.

那天晚上，蒂姆上床睡觉后，舒特尔沃思先生给隔壁打了个电话。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tɪmz] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

He	saw	Mr	.	and	Mrs	.	Glanville	,	and	repeated	Tim's	confession	to	them	.
他	锯	先生	.	和	太太	.	格兰维尔	,	和	重复	蒂姆的	忏悔	到	他们	.

他见到了格兰维尔夫妇，并向他们复述了蒂姆的供述。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

Needless	to	say	they	were	greatly	surprised	;	but	much	to	Mr	.
不必要	到	说	他们	是	非常	惊讶	;	但	很多	到	先生	.

[ʃʌtəlwɜːθs] [rɪ'liːf] ,

Shuttleworth's	relief	,
舒特尔沃思	宽慰	,

毋庸置疑，他们感到非常惊讶；但令舒特尔沃思先生松了一口气的是，

['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [tɪm] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

Mrs	.	Glanville	seemed	to	understand	Tim	in	the	matter	.
太太	.	格兰维尔	似乎	到	理解	蒂姆	在	这	事情	.

格兰维尔夫人似乎在这件事上理解了蒂姆。

" [ai] [si:] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['pæʃənət] ['tempə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	see	he	has	a	very	passionate	temper	,	"	she	said	,
"	我	看	他	有	一个	非常	热情的	脾气	,	"	她	说	,

“我看得出来他脾气很暴躁，”她说。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [kwaɪt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪts] [hʌtʃ] [hi:; hi]

"	and	I	can	quite	believe	he	did	not	know	it	was	a	rabbit's	hutch	he
"	和	我	能	相当	相信	他	做过	不是	知道	它	曾是	一个	兔子的	笼	他

[wɒz; wəz] [ˌoʊvər'tɜ:rnɪŋ] ,

was	overturning	,
曾是	推翻	,

“我完全相信他当时并不知道自己推翻的是兔子笼子。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['wɪlfəli] ['ɪndʒə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] .

for	I	am	sure	he	would	not	wilfully	injure	a	living	creature	.
为了	我	是	当然	他	会	不是	故意	损伤	一个	活的	生物	.

因为我确信他不会故意伤害活物。

[ɪf] ['əʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [əʊnd] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [nɒt][təʊld] ['kɪti] [ðæt] [laɪ] ! "

If	only	he	had	owned	the	truth	and	not	told	Kitty	that	lie	!	"
如果	仅有的	他	有	拥有	这	真相	和	不是	讲述	猫咪	那	说谎	!	"

如果他当初能说出真相，而不是对凯蒂撒谎就好了！

" [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [si:m] [ðə; ði] [wɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜ:rθ]

"	To	me	that	seems	the	worst	part	of	the	business	,	"	said	Mr	.	Shuttleworth
"	到	我	那	似乎	这	最差	部分	的	这	商业	,	"	说	先生	.	舒特尔沃思

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“在我看来，这似乎是这行里最糟糕的部分，”舒特尔沃思先生严肃地说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][laɪ] [brɔ:t] [ɪts] ['pʌnɪʃmənt] ,

"	But	I	think	the	lie	brought	its	punishment	,
"	但	我	思考	这	说谎	带来	它是	惩罚	,

但我认为谎言自有其惩罚。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd][aɪ] [faʊnd] [tɪm] [ɪn][tu:; tə] - [naɪt] ;

judging	by	the	distress	of	mind	I	found	Tim	in	to	-	night	;
评判	经过	这	痛苦	的	头脑	我	成立	蒂姆	在	到	-	夜晚	;

从我今晚发现蒂姆时他那忧心忡忡的神情来看；

[aɪ][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [səʊ] ['i:zəli] [gɪv] [weɪ] [tu:; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

I	do	not	believe	he	will	so	easily	give	way	to	temptation	again	.
我	做	不是	相信	他	将要	所以	容易地	给	方式	到	诱惑	再次	.

我不相信他会再次轻易屈服于诱惑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi][hæz; həz] [ɪg'zibitid] [hɪm'self][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['veri][bæd] [laɪt] [ɪn][ðɪs]

I	am	afraid	he	has	exhibited	himself	to	you	all	in	a	very	bad	light	in	this
我	是	害怕的	他	有	展出	他自己	到	你	全部	在	一个	非常	坏的	光	在	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

恐怕他在这件事上给你们留下了非常糟糕的印象。

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz] [sɪn'sɪəli] [rɪ'pentənt] ,

but	I	assure	you	he	is	sincerely	repentant	,
但	我	保证	你	他	是	真挚地	悔改的	,

但我向你保证，他是真心悔改的。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [fə'gɪv]

and	if	your	little	girl	and	boy	can	find	it	in	their	hearts	to	forgive
和	如果	你的	小的	女孩	和	男生	能	寻找	它	在	他们的	心	到	原谅

[hɪm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frendz] ,

him	and	continue	to	be	his	friends	,
他	和	继续	到	是	他的	朋友们	,

如果你的小女孩和小男孩能够发自内心地原谅他，并继续和他做朋友，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['truːli][glæd] . "

I	shall	be	truly	glad	.	"
我	将	是	真的	高兴的	.	"

我将非常高兴。

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['kɪti] [ænd; ənd][bɒb] , " ['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	shall	explain	everything	to	Kitty	and	Bob	,	"	Mrs	.	Glanville	replied	,
"	我	将	解释	一切	到	猫咪	和	鲍勃	,	"	太太	.	格兰维尔	回复	,

“我会把一切都解释给凯蒂和鲍勃听的，”格兰维尔太太回答说。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [hɑːʃ] [ɪn][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][tɪm] .

"	and	I	am	sure	they	will	not	be	harsh	in	their	judgment	of	Tim	.
"	和	我	是	当然	他们	将要	不是	是	残酷的	在	他们的	判断	的	蒂姆	.

“我相信他们对蒂姆的评价不会过于苛刻。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɪm] !

Poor	Tim	!
贫穷的	蒂姆	!

可怜的蒂姆！

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][maɪ'self] .

I	must	have	a	little	talk	to	him	myself	.
我	必须	有	一个	小的	讲话	到	他	我	.

我必须亲自跟他谈谈。

" ['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)]

"	Mrs	.	Glanville	kept	her	word	,	and	the	following	morning	,	whilst	her
"	太太	.	格兰维尔	保留	她	单词	,	和	这	下列的	早晨	,	而	她

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] ,

children	were	at	school	,
孩子们	是	在	学校	,

格兰维尔太太信守诺言，第二天早上，趁孩子们上学的时候，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [tɪm] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz]['dʒentli][ænd; ənd]

she	made	a	point	of	seeing	Tim	and	speaking	to	him	as	gently	and
她	制成	一个	观点	的	看到	蒂姆	和	请讲	到	他	作为	轻轻地	和

[ˌsɪmpə'θetɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

sympathetically	as	his	own	mother	would	have	done	under	such	circumstances	,
同情地	作为	他的	自己的	母亲	会	有	完毕	在下面	这样的	情况	,

她特意去看望蒂姆，并像他自己的母亲在这种情况下会做的那样，温柔而富有同情心地与他交谈。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃənət]

pointing	out	to	him	that	the	fact	of	his	having	given	way	to	his	passionate
指向	出去	到	他	那	这	事实	的	他的	拥有	给定	方式	到	他的	热情的

['tempə(r)][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɔːt] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən]

temper	and	having	sought	revenge	had	brought	about	the	death	of	an
脾气	和	拥有	寻求	复仇	有	带来	关于	这	死亡	的	一个

['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] ,

innocent	creature	,
清白的	生物	,

向他指出，他因放纵自己的暴脾气而寻求复仇，导致一条无辜的生命丧命。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [led] [hɪm] ['ɪntuː] ['fɜːðə(r)] [sɪn] .

and	had	thus	led	him	into	further	sin	.
和	有	因此	引领	他	进入	更远	罪	.

就这样，他被引诱犯下了更大的罪行。

[nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ,

No	more	was	to	be	said	on	the	subject	,	she	told	him	,
不	更多的	曾是	到	是	说	在	这	主题	,	她	讲述	他	,

她告诉他，这件事无需再多说了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ə; eɪ]['les(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] .

but	she	hoped	he	had	learnt	a	lesson	he	would	never	forget	.
但	她	希望	他	有	学会了	一个	课	他	会	绝不	忘记	.

但她希望他能吸取一个永生难忘的教训。

" [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd][bɒb] ?

"	And	Kitty	and	Bob	?
"	和	猫咪	和	鲍勃	?

还有凯蒂和鲍勃?

" [tɪm] [ɑːskt] ['fɔːltərɪŋli] .

"	Tim	asked	falteringly	.
"	蒂姆	问	犹豫不决地	.

“蒂姆结结巴巴地问道。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] [naʊ] ? "

"	I	suppose	they	won't	be	friends	with	me	any	longer	now	?	"
"	我	认为	他们	惯于	是	朋友们	和	我	任何	更长	现在	?	"

“看来他们以后不会再跟我做朋友了？”

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] [ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] , " ['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	yes	,	indeed	I	hope	they	will	,	"	Mrs	.	Glanville	replied	.
"	哦	,	是的	,	的确	我	希望	他们	将要	,	"	太太	.	格兰维尔	回复	.

“哦，是的，我真希望他们能做到，”格兰维尔夫人回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm][ɒn] ['sætədeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	You	are	going	to	entertain	them	on	Saturday	,	you	know	.
"	你	是	去	到	招待	他们	在	周六	,	你	知道	.

“你知道，你周六要招待他们。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] ? "

Had	you	forgotten	that	?	"
有	你	被遗忘的	那	?	"

你忘了这件事吗?

" [nəʊ] , " [tɪm] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	No	,	"	Tim	answered	in	a	low	tone	.
"	不	,	"	蒂姆	回答	在	一个	低的	语气	.

“不，”蒂姆低声回答道。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] — [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

"	But	I	thought	—	I	was	afraid	that	they	might	not	care	to	come	.
"	但	我	想法	—	我	曾是	害怕的	那	他们	可能	不是	关心	到	来	.

“但我当时想——我担心他们可能不愿意来。”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði]

What	did	they	say	,	Mrs	.	Glanville	,	when	they	heard	it	was	I	who	overturned	the
什么	做过	他们	说	,	太太	.	格兰维尔	,	什么时候	他们	听到	它	曾是	我	WHO	翻覆	这

[hʌtʃ] ?

hutch	?
笼	?

格兰维尔太太，当他们听说是我把兔笼弄翻时，他们都说了些什么?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .

"	he	inquired	with	considerable	anxiety	.
"	他	询问	和	大量	焦虑	.

他带着相当的焦虑问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['əstɒnɪʃt] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]

"	Of	course	they	were	greatly	astonished	,	but	neither	of	them	believe	you
"	的	课程	他们	是	非常	惊讶	,	但	两者都不	的	他们	相信	你

[ment] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪt] ;

meant	to	injure	the	rabbit	;
意思是	到	损伤	这	兔子	;

“他们当然非常惊讶，但他们都不相信你是故意伤害兔子的；

[ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['kruːəl] .

they	know	you	are	not	in	the	least	cruel	.
他们	知道	你	是	不是	在	这	至少	残忍的	.

他们知道你一点也不残忍。

['kɪti] [wɒz; wəz] [hɜːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [bɒb]

Kitty	was	hurt	because	you	had	told	her	a	falsehood	and	Bob
猫咪	曾是	伤害	因为	你	有	讲述	她	一个	谬误	和	鲍勃

[wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] [æt; ət] [fɜːst] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən]

was	incredulous	at	first	—	it	seems	he	had	formed	a	very	high	opinion
曾是	难以置信	在	第一的	—	它	似乎	他	有	形成	一个	非常	高的	观点

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [truːθ] .

of	your	sense	of	honour	and	truth	.
的	你的	感觉	的	荣誉	和	真相	.

Kitty因为你对她说了谎而伤心，而Bob起初难以置信——看来他一直很敬重你的荣誉感和诚实感。

" [tɪmz] [tʃiːks] [bɜːnt] [wɪð] [ʃeɪm] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,

"	Tim's	cheeks	burnt	with	shame	on	hearing	this	,
"	蒂姆的	脸颊	烧焦的	和	耻辱	在	听力	这	,

听到这话，蒂姆羞愧得双颊发烫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [bɑbz] [feɪθ] [ɪn] [hɪm]

and	he	wondered	if	he	would	ever	be	able	to	restore	Bob's	faith	in	him
和	他	想知道	如果	他	会	曾经	是	有能力的	到	恢复	鲍勃的	信仰	在	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他不禁怀疑自己是否还能重新赢得鲍勃对他的信任。

[wel] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [bɒb]

Well	was	it	for	him	that	he	had	not	heard	the	words	in	which	Bob
出色地	曾是	它	为了	他	那	他	有	不是	听到	这	字	在	哪个	鲍勃

[hæd; həd] [ri'mɑːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ;

had	remarked	on	his	conduct	;
有	评论	在	他的	执行	;

幸好他没有听到鲍勃对他的行为的评价；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [ɒn] ['sætədeɪ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['nɜːvəsli] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

he	would	have	greeted	his	visitors	on	Saturday	even	more	nervously	than	he
他	会	有	问候	他的	访客	在	周六	甚至	更多的	紧张地	比	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

如果他没有那么紧张，他周六迎接访客时会比现在更加忐忑不安。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hiː; hi] [əud] [ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [kept]

had	he	known	that	it	was	to	their	mother	he	owed	their	having	kept
有	他	已知	那	它	曾是	到	他们的	母亲	他	欠款	他们的	拥有	保留

[ðeə(r)] [əˈpɔɪntmənt] .

their	appointment	.
他们的	预约	.

如果他知道他之所以能赴约是因为他们的母亲，那该多好啊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈdʒʌstli] [ɪnˈdɪgnənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)] , [huː] ,

For	they	had	been	justly	indignant	against	the	boy	next	door	,	who	,
为了	他们	有	到过	公正地	愤怒	反对	这	男生	下一个	门	,	WHO	,

因为他们一直对隔壁的男孩感到义愤填膺，那个男孩……

[æz; əz] [ˈkɪti] [hæd; həd][ˈteɪkən][keə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [hæd; həd][ˈæktɪd][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [pɑːt] ,

as	Kitty	had	taken	care	to	point	out	,	had	acted	the	enemy's	part	,
作为	猫咪	有	已采取	关心	到	观点	出去	,	有	行动	这	敌人的	部分	,

正如凯蒂所指出的那样，他扮演了敌人的角色。

[æt; ət] [liːst] [ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

at	least	on	one	occasion	,
在	至少	在	一	场合	,

至少有一次，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈfeʃ(ə)n] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm]

and	by	his	own	confession	had	proved	that	she	had	not	been	far	from
和	经过	他的	自己的	忏悔	有	已证实	那	她	有	不是	到过	远的	从

[ðə; ði] [truːθ] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

the	truth	after	all	.
这	真相	后	全部	.

他自己的供述也证明，她所言并非毫无根据。

[bʌt; bət] [ˈkɪti] [ænd; ənd][bɒb][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˈtʃɪldrən] ,

But	Kitty	and	Bob	were	kind	-	hearted	children	,
但	猫咪	和	鲍勃	是	种类	-	心地	孩子们	,

但凯蒂和鲍勃都是心地善良的孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðeə(r)] [nˈeɪtʃəz] [tuː; tə] [ˈhɑːbə(r)] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [ˈeni] [wʌn]

and	it	was	not	in	their	natures	to	harbour	resentment	against	any	one
和	它	曾是	不是	在	他们的	自然	到	港口	怨恨	反对	任何	一

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ;

for	long	;
为了	长的	;

他们生性不喜对任何人怀恨在心；

[səʊ] [ðæt] [wen] [tɪm] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈfɔːltərɪŋli] ,

so	that	when	Tim	,	rather	falteringly	,
所以	那	什么时候	蒂姆	,	相当	犹豫不决地	,

所以当蒂姆有些犹豫不决时，

[pʊt] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈgɑːd(ə)n] , [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə]

put	forward	the	plan	for	making	a	tent	in	the	back	garden	,	they	agreed	to
放	向前	这	计划	为了	制作	一个	帐篷	在	这	后退	花园	,	他们	同意	到

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːdiəli] ,

it	cordially	,
它	诚挚地	,

我提出了在后花园搭建帐篷的计划，他们欣然同意了。

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

and	set	to	work	with	a	will	,
和	放	到	工作	和	一个	将要	,

并全身心投入到工作中，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊðz] - [prɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sentə(r)][pəʊl][ænd; ənd] ['sevrəl] [əʊld]

and	by	the	aid	of	a	clothes	'	prop	for	a	centre	pole	and	several	old
和	经过	这	援助	的	一个	衣服	-	支柱	为了	一个	中心	极	和	一些	老的

['ræpəz] ,

wrappers	,
包装纸	,

借助一件衣服作为中心支撑杆和几张旧包装纸，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɔːnɪŋ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd]

they	managed	to	erect	a	kind	of	awning	under	which	they	decided	they	would
他们	管理	到	直立	一个	种类	的	棚	在下面	哪个	他们	决定	他们	会

[hæv; həv][ðeə(r)] [tiː] .

have	their	tea	.
有	他们的	茶	.

他们设法搭建了一个类似遮阳棚的东西，并决定在里面喝茶。

" [woʊnt]['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [hæv; həv] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['kɪti] , [wen] ['debərə] [ə'raɪvd]

"	Won't	Mr	.	Shuttleworth	have	tea	with	us	?	"	asked	Kitty	,	when	Deborah	arrived
"	惯于	先生	.	舒特尔沃思	有	茶	和	我们	?	"	问	猫咪	,	什么时候	黛博拉	到达的

[wɪð] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ,

with	the	tea	-	things	,
和	这	茶	-	事物	,

“舒特尔沃思先生不和我们一起喝茶吗？”黛博拉端着茶具过来时，凯蒂问道。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒɪpsi]['teɪb(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .

which	were	placed	on	a	small	gipsy	table	inside	the	tent	.
哪个	是	放置	在	一个	小的	吉普赛人	桌子	里面	这	帐篷	.

它们被摆放在帐篷内一张简陋的桌子上。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tʃeəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] , [kænt][hiː; hi] ? "

"	There's	only	room	for	two	chairs	,	but	he	can	have	one	,	can't	he	?	"
"	有	仅有的	房间	为了	二	椅子	,	但	他	能	有	一	,	不能	他	?	"

“这里只能放两把椅子，但他可以坐一把，对吧？”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kɪti] , " [sed] [tɪm] .

"	And	you	must	have	the	other	,	Kitty	,	"	said	Tim	.
"	和	你	必须	有	这	其他	,	猫咪	,	"	说	蒂姆	.

“你肯定还有另一个，凯蒂，”蒂姆说。

" [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊl] [pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] . "

"	For	,	of	course	,	you'll	pour	out	the	tea	.	"
"	为了	,	的	课程	,	你会	倒	出去	这	茶	.	"

“因为，你当然会把茶倒掉。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [rɪ'plaɪd] ,

"	If	you	wish	it	,	I	will	,	"	the	little	girl	replied	,
"	如果	你	希望	它	,	我	将要	,	"	这	小的	女孩	回复	,

“如果你愿意，我会的。”小女孩回答说。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

a	look	of	extreme	gratification	settling	on	her	face	.
一个	看	的	极端	满足感	安顿	在	她	脸	.

她脸上露出了极度满足的表情。

" [aɪl] [tel] ['mɑːstə(r)] [jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tiː] , " [ri'mɑːk] ['debərə] .

"	I'll	tell	master	you're	beginning	tea	,	"	remarked	Deborah	.
"	患病的	告诉	掌握	你是	开始	茶	,	"	评论	黛博拉	.

“我会告诉主人您开始喝茶了，”黛博拉说道。

" [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .

"	Then	he	can	join	you	or	not	as	he	likes	.
"	然后	他	能	加入	你	或者	不是	作为	他	点赞	.

“那么他可以加入你们，也可以不加入，随他便。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈʃʌtlˌwɜːrθ] [əˈpɪəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] .

"	A	few	minutes	later	Mr	.	Shuttleworth	appeared	upon	the	scene	.
"	一个	很少	分钟	之后	先生	.	舒特尔沃思	出现	之上	这	场景	.

几分钟后，舒特尔沃思先生出现在现场。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;

He	thought	it	would	have	been	more	comfortable	to	have	had	the	meal	in	the	house	;
他	想法	它	会	有	到过	更多的	舒服的	到	有	有	这	一顿饭	在	这	房子	;

他觉得在屋里吃饭会更舒服些；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [naɪsə][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˌaʊtˈdɔːz] ,

but	as	the	children	assured	him	it	was	much	nicer	to	have	it	outdoors	,
但	作为	这	孩子们	保证	他	它	曾是	很多	更漂亮	到	有	它	户外	,

但孩子们向他保证，在户外玩要好得多。

[hiː; hi] [gʊd] - [tʊk] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [tent] , [waɪlst] [ˈkɪti] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] ,

he	good	-	humouredly	took	the	second	chair	in	the	tent	,	whilst	Kitty	poured	out	the	tea	,
他	好的	-	幽默地	采取	这	第二	椅子	在	这	帐篷	,	而	猫咪	倾倒	出去	这	茶	,

他爽朗地在帐篷里坐下第二把椅子，而凯蒂则开始倒茶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	boys	sat	cross	-	legged	on	the	ground	.
和	这	男孩们	卫星	叉	-	腿	在	这	地面	.

男孩们盘腿坐在地上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈveri] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈmeri] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ][glæd][bɑːk] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][snɪp] ,

They	were	all	very	friendly	and	merry	,	and	by	-	and	-	by	a	glad	bark	was	heard	,	and	Snip	,
他们	是	全部	非常	友好的	和	欢乐	,	和	经过	-	和	-	经过	一个	高兴的	吠	曾是	听到	,	和	剪	,

它们都非常友好快乐，过了一会儿，传来一声欢快的吠叫，然后是斯尼普。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

who	had	been	waiting	for	an	opportunity	of	joining	his	young	mistress	and	master	all	the	afternoon	,
WHO	有	到过	等待	为了	一个	机会	的	加入	他的	年轻的	情妇	和	掌握	全部	这	下午	,

他整个下午都在等待机会与他的年轻女主人团聚，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [geɪnd] [ədˈmɪt(ə)ns] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [ˈkɪtiz] [læp] .

and	had	just	gained	admittance	into	the	garden	,	jumped	into	Kitty's	lap	.
和	有	只是	获得	准入	进入	这	花园	,	跳了起来	进入	小猫的	膝	.

它刚进入花园，就跳到了凯蒂的腿上。

" [əʊ] , [snɪp] , [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪnˈvaɪtɪd] , [sɜː(r)] !

"	Oh	,	Snip	,	you	weren't	invited	,	sir	!
"	哦	,	剪	,	你	不是	受邀	,	先生	!

“哦，斯尼普，先生，您没有被邀请！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [rɪ'prəʊtʃfəli] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	she	cried	reproachfully	,	kissing	him	on	the	top	of	his	head	.
"	她	哭	责备地	,	接吻	他	在	这	顶部	的	他的	头	.

她带着责备的语气哭喊着，亲吻了他的头顶。

" [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tiː] , " ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Nevertheless	,	he	must	have	some	tea	,	"	Mr	.	Shuttleworth	said	with	a	smile	,
"	尽管如此	,	他	必须	有	一些	茶	,	"	先生	.	舒特尔沃思	说	和	一个	微笑	,

“不过，他肯定得喝点茶，”舒特尔沃思先生笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] .

as	he	poured	out	a	saucer	of	milk	for	the	little	dog	.
作为	他	倾倒	出去	一个	碟子	的	牛奶	为了	这	小的	狗	.

他倒了一碟牛奶给小狗喝。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [w'ɔːz] , [hæz; həz] [hiː; hi] [nɒt] ?

"	Dear	me	,	he	has	been	in	the	wars	,	has	he	not	?
"	亲爱的	我	,	他	有	到过	在	这	战争	,	有	他	不是	?

“我的天哪，他参加过战争，不是吗？”

" ['kɪti] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [snɪp] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

"	Kitty	immediately	explained	how	Snip	had	come	by	his	wounds	,
"	猫咪	立即地	解释	如何	剪	有	来	经过	他的	伤口	,

“凯蒂立刻解释了斯尼普受伤的缘由，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [əʊld] ['dʒeɪkəb] ['dɑːtɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

and	went	on	to	give	Mr	.	Shuttleworth	a	graphic	description	of	old	Jacob	Dottin	and	his	shop	,
和	去	在	到	给	先生	.	舒特尔沃思	一个	形象的	描述	的	老的	雅各布	多廷	和	他的	店铺	,

然后，他绘声绘色地向舒特尔沃思先生描述了老雅各布·多廷和他的店铺。

['faɪnəli] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] ['flʌfi] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

finally	telling	him	that	Fluffy	had	come	from	there	.
最后	讲述	他	那	蓬松的	有	来	从	那里	.

最后告诉他，毛毛是从那里来的。

" [huː] [ɪz] ['flʌfi] ?

"	Who	is	Fluffy	?
"	WHO	是	蓬松的	?

“Fluffy是谁？”

" ['mɪstə(r)] . ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [in'kwaiə] .

"	Mr	.	Shuttleworth	inquired	.
"	先生	.	舒特尔沃思	询问	.

沙特尔沃思先生问道。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] [tɪm] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [kɪld] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	beautiful	white	rabbit	Tim	gave	me	in	place	of	the	one	he	killed	,	"	she	replied	.
"	这	美丽的	白色的	兔子	蒂姆	给予	我	在	地方	的	这	一	他	被杀	,	"	她	回复	.

“蒂姆送给我的那只漂亮的白兔，是为了代替他杀死的那只，”她回答说。

[weə'æt] [tɪm] [tɜːnd] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] ['terəbli] [ə'beɪʃt] , [ænd; ənd][bɒb] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

Whereat	Tim	turned	crimson	and	looked	terribly	abashed	,	and	Bob	changed	the
哪里	蒂姆	转向	赤红	和	看起来	可怕	羞愧	,	和	鲍勃	已更改	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

蒂姆的脸涨得通红，显得非常尴尬，鲍勃便转移了话题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [left] [ðæt] [tɪm] [plʌkt] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt]

It	was	not	until	shortly	before	his	visitors	left	that	Tim	plucked	up	sufficient
它	曾是	不是	直到	不久	前	他的	访客	左边	那	蒂姆	拨弦	向上	充足的

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæd] [tɜːn] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ðem; ðəm][æt; ət]

courage	to	speak	to	them	about	the	bad	turn	he	had	served	them	at
勇气	到	说话	到	他们	关于	这	坏的	转动	他	有	服务	他们	在

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

the	commencement	of	his	acquaintance	with	them	,
这	开始	的	他的	熟人	和	他们	,

直到访客即将离开时，蒂姆才鼓起勇气向他们谈起他初次与他们相识时所犯下的错误。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][ðeə(r)] [fə'gɪvnəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋli] ['grɑːntɪd] .

and	to	beg	their	forgiveness	,	which	was	willingly	granted	.
和	到	求	他们的	饶恕	,	哪个	曾是	心甘情愿	的确	.

并恳求他们的原谅，而他们欣然接受了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'neɪbəli] [trɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

"	It	was	an	unneighbourly	trick	,	and	we	didn't	deserve	you	should
"	它	曾是	一个	不友善的	诡计	,	和	我们	没有	应得	你	应该

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	done	it	,
有	完毕	它	,

“这是不友好的伎俩，我们不应该遭受这样的对待，你应该这样做。”

" [bɒb] [sed] ['fræŋkli] , " [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Bob	said	frankly	,	"	but	,	of	course	,
"	鲍勃	说	坦率地说	,	"	但	,	的	课程	,

鲍勃坦率地说：“当然，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [dremt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bɒks] .

you	never	dreamt	it	was	something	living	we	had	in	the	box	.
你	绝不	梦见	它	曾是	某物	活的	我们	有	在	这	盒子	.

你做梦也没想到，盒子里竟然装着活物。

[wiːl; wil]['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] . "

We'll	never	mention	it	more	.	"
出色地	绝不	提到	它	更多的	.	"

我们以后绝不再提这件事了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][laɪ][aɪ][təʊld] , " ['fɔːltəd] [tɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kɪti] .

"	And	the	lie	I	told	,	"	faltered	Tim	,	looking	at	Kitty	.
"	和	这	说谎	我	讲述	,	"	犹豫不决	蒂姆	,	寻找	在	猫咪	.

“还有我说的那个谎言，”蒂姆看着凯蒂，结结巴巴地说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [əʊn] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Why	didn't	you	own	up	to	me	?
"	为什么	没有	你	自己的	向上	到	我	?

你为什么不向我坦白?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

"	she	questioned	.
"	她	被质问	.

她问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd] [ɪf] [ai][dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][bɒb] [wʊd] ['nevə(r)][let][ˌem 'iː][biː; bi]
" Because I was so afraid if I did you and Bob would never let me be
" 因为 我 曾是 所以 害怕的 如果 我 做过 你 和 鲍勃 会 绝不 让 我 是
[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
your friend ,
你的 朋友 ,

“因为我太害怕了，如果我那样做，你和鲍勃永远不会再和我做朋友了。”

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi][ˌriːˈdʒɔin, ri-] .
that was my reason , " he rejoined .
那 曾是 我的 原因 , " 他 重新加入 .

“那就是我的理由，”他重新说道。

" [ai] ['bɪtəli] [riˈpent] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ai]['hædnt][təʊld][ðə; ði] [truːθ] . "
" I bitterly repented afterwards that I hadn't told the truth . "
" 我 苦涩地 悔改 然后 那 我 之前没有 讲述 这 真相 . "

“事后我非常后悔没有说实话。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['aʊə(r)] [frend] [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [bɒb] [riˈmɑːk] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]
" Well , you can be our friend still , if you like , " Bob remarked , glancing at
" 出色地 , 你 能 是 我们的 朋友 仍然 , 如果 你 喜欢 , " 鲍勃 评论 , 瞥了一眼 在
[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

“如果你愿意的话，你仍然可以做我们的朋友，”鲍勃说着，瞥了一眼他的妹妹。

[huː] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈsɛntɪŋli] .
who nodded her head assentingly .
WHO 点头 她 头 同意地 .

她点头表示同意。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [wɪd] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][æn; ən] ['enəmi] [nekst]
" I'm sure we'd both of us much rather have a friend than an enemy next
" 我是 当然 我们会 两个都 的 我们 很多 相当 有 一个 朋友 比 一个 敌人 下一个
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“我相信我们俩都宁愿隔壁住着朋友，而不是敌人。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

[ə; eɪ] ['regjələ(r)] [brɪk] .
A REGULAR BRICK .
一个 常规的 砖 .

一块普通的砖。

" ['kɪti] !
" KITTY !
" 猫咪 !

“猫咪！

['kɪti] ! " [kɔːld] [bɒb] .
Kitty ! " called Bob .
猫咪 ! " 称为 鲍勃 .

“小猫咪！”鲍勃喊道。

" [əʊ] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Oh , there you are !
" 哦 , 那里 你 是 !

“哦，原来你在这儿啊！”

[kiːp] [snɪp][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [tɪl] [aɪm] [gɒn] ?

Keep	**Snip**	**here**	**with**	**you**	**,**	**will**	**you**	**,**	**till**	**I'm**	**gone**	**?**
保持	剪	这里	和	你	,	将要	你	,	直到	我是	已消失	?

在我离开之前，请把Snip留在你身边好吗?

[doʊnt] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ! "

Don't	**let**	**him**	**get**	**away**	**and**	**follow**	**me**	**!**	**"**
不	让	他	得到	离开	和	跟随	我	!	"

别让他跑了，跟我来!

" [waɪ] [nɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['kɪti] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**demanded**	**Kitty**	**.**
"	为什么	不是	?	"	要求	猫咪	.

“为什么不行？”凯蒂问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	**was**	**again**	**a**	**Saturday**	**afternoon**	**,**
它	曾是	再次	一个	周六	下午	,

那又是一个星期六下午。

['sevrəl] [wiːks] ['hævɪŋ] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [entə'teɪnd]

several	**weeks**	**having**	**passed**	**since**	**the**	**sister**	**and**	**brother**	**had**	**been**	**entertained**
一些	周	拥有	通过了	自从	这	姐姐	和	兄弟	有	到过	娱乐

[nekst][dɔː(r)] .

next	**door**	**.**
下一个	门	.

距离这对兄妹上次在隔壁做客已经过去好几个星期了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['flʌfi] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['pɑːsli] ,

The	**little**	**girl**	**,**	**who**	**had**	**been**	**watching**	**Fluffy**	**eating**	**a**	**sprig**	**of**	**parsley**	**,**
这	小的	女孩	,	WHO	有	到过	观看	蓬松的	吃	一个	枝	的	香菜	,

小女孩一直在看着毛毛吃一小枝欧芹，

[tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræbɪt] [hʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [bɒb] , [huː] ,

turned	**away**	**from**	**the**	**rabbit**	**hutch**	**as**	**she**	**spoke**	**,**	**and**	**joined**	**Bob**	**,**	**who**	**,**
转向	离开	从	这	兔子	笼	作为	她	辐	,	和	加入	鲍勃	,	WHO	,

['fɪʃɪŋ] [rɒd] [ɪn][hænd] ,

fishing	**rod**	**in**	**hand**	**,**
钓鱼	杆	在	手	,

她一边说着，一边转身离开兔笼，走到鲍勃身边。鲍勃手里拿着钓竿。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [snɪp] , [hæd; həd] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

and	**accompanied**	**by**	**Snip**	**,**	**had**	**addressed**	**her**	**from**	**the**	**back**	**door**	**.**
和	伴随	经过	剪	,	有	已解决	她	从	这	后退	门	.

他和斯尼普一起从后门向她说话。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [læŋz] [pɒnd] , [wɪð] ['ʃʌtlˌwɜːrθ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	**Because**	**I'm**	**going**	**to**	**Lang's**	**pond**	**,**	**with**	**Shuttleworth**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**,**
"	因为	我是	去	到	朗的	池塘	,	和	舒特尔沃思	,	"	他	解释	,

“因为我要和沙特尔沃思一起去朗的池塘，”他解释说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [snɪp] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es] [id] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [spɔɪl] ['aʊə(r)] [spɔːt] [baɪ] ['hʌntɪŋ]

"	**and**	**if**	**Snip**	**went**	**with**	**us**	**he'd**	**for**	**certain**	**spoil**	**our**	**sport**	**by**	**hunting**
"	和	如果	剪	去	和	我们	他会	为了	肯定	剧透	我们的	运动	经过	打猎

[fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] - [ræts][ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

for	**water**	**-**	**rats**	**and**	**disturbing**	**the**	**fish**	**.**
为了	水	-	老鼠	和	令人不安	这	鱼	.

“如果斯尼普和我们一起去，他肯定会因为捕猎水鼠和惊扰鱼类而破坏我们的乐趣。”

[hiː; hi] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv] [hɪm] ,

He	**seems**	**to**	**have**	**an**	**idea**	**that**	**I**	**want**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**,**
他	似乎	到	有	一个	主意	那	我	想	到	得到	摆脱	的	他	,

他似乎觉得我想摆脱他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['kiːpɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] — "

for	he's	keeping	as	near	me	as	he	can	,	and	—	"
为了	他是	保持	作为	靠近	我	作为	他	能	,	和	—	"

因为他尽可能地待在我身边，而且——”

" [əʊ] , [duː; də][let][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] ['kɪti] , ['iːgəli] .

"	Oh	,	do	let	me	go	with	you	this	afternoon	!	"	interposed	Kitty	,	eagerly	.
"	哦	,	做	让	我	去	和	你	这	下午	!	"	插入	猫咪	,	急切地	.

“哦，今天下午一定要让我跟你们一起去啊！”凯蒂急切地插嘴道。

" [waɪ] [kænt] [ai] ?

"	Why	can't	I	?
"	为什么	不能	我	?

为什么我不能?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	she	asked	,	as	her	brother	shook	his	head	.
"	她	问	,	作为	她	兄弟	摇晃	他的	头	.

她问道，她的哥哥摇了摇头。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] ['rɪtʃədz] ,

"	Well	,	"	he	said	,	"	it's	possible	that	we	may	meet	Richards	,
"	出色地	,	"	他	说	,	"	它是	可能的	那	我们	可能	见面	理查兹	,

“嗯，”他说，“我们有可能见到理查兹。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɑːsk][juː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [tiː] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ðeə(r)]

and	that	he	may	ask	us	to	his	house	to	tea	—	that	is	,	if	you're	not	there
和	那	他	可能	问	我们	到	他的	房子	到	茶	—	那	是	,	如果	你是	不是	那里

. "

:	"
.	"

如果你们不在家，他可能会邀请我们去他家喝茶。

" [ðen] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] ! " [snæpt] ['kɪti] , ['ædɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ]

"	Then	you'd	better	go	your	own	way	!	"	snapped	Kitty	,	adding	under	her	breath
"	然后	你会	更好的	去	你的	自己的	方式	!	"	啪啪	猫咪	,	添加	在下面	她	气息

, " [sʌtʃ] ['selfɪʃnəs] ! "

,	"	Such	selfishness	!	"
,	"	这样的	自私	!	"

“那你最好自己走！”凯蒂厉声说道，同时低声补充道，“真是自私！”

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [snɪp] [wɪð] [juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [bɒb] .

"	But	will	you	keep	Snip	with	you	?	"	questioned	Bob	.
"	但	将要	你	保持	剪	和	你	?	"	被质问	鲍勃	.

“但是你会把斯尼普留在身边吗？”鲍勃问道。

['kɪti] [ə'sent] .

Kitty	assented	.
猫咪	同意	.

凯蒂同意了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [snɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [hɪm] ,

She	took	Snip	into	the	house	,	and	shut	herself	into	the	dining	-	room	with	him	,
她	采取	剪	进入	这	房子	,	和	关闭	她自己	进入	这	用餐	-	房间	和	他	,

['fiːlɪŋ] ['diːpli] [ə'griːvd] .

feeling	deeply	aggrieved	.
感觉	深	受委屈的	.

她把斯尼普带进屋里，把自己关在餐厅里，和他待在一起，感到非常委屈。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Glanville**	**had**	**gone**	**away**	**for**	**the**	**day**	**,**	**therefore**	**it**
先生	.	和	太太	.	格兰维尔	有	已消失	离开	为了	这	天	,	所以	它

[wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv][bɒb] ,

was	**exceedingly**	**unkind**	**of**	**Bob**	**,**
曾是	非常	不友善	的	鲍勃	,

格兰维尔夫妇当天外出，因此鲍勃的做法非常不友善。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] , [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [wɪð] [tɪm] ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

she	**considered**	**,**	**to**	**go**	**off**	**with**	**Tim**	**Shuttleworth**	**and**	**leave**	**her**	**.**
她	经过考虑的	,	到	去	离开	和	蒂姆	舒特尔沃思	和	离开	她	.

她考虑过和蒂姆·沙特尔沃思一起离开她。

" [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [tɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

"	**He**	**makes**	**a**	**great**	**deal**	**too**	**much**	**of**	**Tim**	**,**	**"**	**she**	**reflected**	**.**
"	他	制作	一个	伟大的	交易	也	很多	的	蒂姆	,	"	她	反映	.

“他对蒂姆评价过高了，”她心想。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] ,

"	**It's**	**all**	**very**	**well**	**to**	**let**	**bygones**	**be**	**bygones**	**,**
"	它是	全部	非常	出色地	到	让	往事	是	往事	,

“让过去的事过去吧，这当然很好。”

[bʌt; bət][bɒb] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [haʊ] [dɪs'gʌstɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [tɪm]

but	**Bob**	**seems**	**to**	**have**	**forgotten**	**altogether**	**how**	**disgusted**	**he**	**was**	**with**	**Tim**
但	鲍勃	似乎	到	有	被遗忘的	共	如何	厌恶	他	曾是	和	蒂姆

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

at	**one**	**time**	**,**
在	一	时间	,

但鲍勃似乎完全忘记了他曾经有多么厌恶蒂姆。

[ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [frend] .

and	**is**	**making**	**him**	**his**	**chief**	**friend**	**.**
和	是	制作	他	他的	首席	朋友	.

并把他当作自己最好的朋友。

[aɪ] ['hævnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['meməri] [æz; əz][bɒb] .

I	**haven't**	**such**	**a**	**short**	**memory**	**as**	**Bob**	**.**
我	还没有	这样的	一个	短的	记忆	作为	鲍勃	.

我的记性可不像鲍勃那么差。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

"	**This**	**was**	**true**	**.**
"	这	曾是	真的	.

这是真的。

[bɒb][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [næk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fə'get] [ə'weɪ]

Bob	**had**	**a**	**happy**	**knack**	**of**	**putting**	**anything**	**he**	**wished**	**to**	**forget**	**away**
鲍勃	有	一个	快乐的	诀窍	的	推杆	任何事物	他	希望	到	忘记	离开

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

鲍勃有个绝妙的本事，就是把所有他想忘记的东西都藏起来。

[bʌt; bət] ['kɪti] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪl] - [tɜːn] [tɪm]

But	**Kitty**	**,**	**though**	**she**	**had**	**agreed**	**never**	**again**	**to**	**mention**	**the**	**ill**	**-**	**turn**	**Tim**
但	猫咪	,	尽管	她	有	同意	绝不	再次	到	提到	这	患病的	-	转动	蒂姆

[hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	**done**	**her**	**,**
有	完毕	她	,

但是，尽管凯蒂已经答应不再提起蒂姆对她所做的那些不好的事，

['ɒf(ə)n] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [dwel] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

often	**allowed**	**her**	**mind**	**to**	**dwell**	**on**	**it**	**,**
经常	允许	她	头脑	到	住	在	它	,

她常常让自己的思绪停留在这件事上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [les] ['dʒi:niəl][tu:; tə][hɪm]

and	**the**	**consequence**	**was**	**that**	**she**	**was**	**considerably**	**less**	**genial**	**to**	**him**
和	这	结果	曾是	那	她	曾是	相当	较少的	和蔼可亲	到	他

[ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

than	**was**	**her**	**brother**	**.**
比	曾是	她	兄弟	.

结果是，她对他的态度远不如她哥哥亲切。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

By	**-**	**and**	**-**	**bye**	**,**	**when**	**she**	**judged**	**the**	**boys**	**must**	**have**	**taken**	**their**	**departure**	**,**
经过	-	和	-	再见	,	什么时候	她	评判	这	男孩们	必须	有	已采取	他们的	离开	,

过了一会儿，她觉得男孩们肯定已经离开了。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [snɪp] .

she	**decided**	**to**	**go**	**out**	**with**	**Snip**	**.**
她	决定	到	去	出去	和	剪	.

她决定和斯尼普出去玩。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'baʊt] [nu:n] ,

It	**had**	**rained**	**earlier**	**in**	**the**	**day**	**,**	**but**	**the**	**weather**	**had**	**cleared**	**about**	**noon**	**,**
它	有	下雨了	早些时候	在	这	天	,	但	这	天气	有	已清除	关于	中午	,

当天早些时候下过雨，但中午前后天气就放晴了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] .

and	**now**	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**brilliantly**	**.**
和	现在	这	太阳	曾是	灼灼	精彩	.

现在阳光灿烂。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əli] ['pɜ:fɪkt] [meɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

It	**was**	**a**	**really**	**perfect**	**May**	**afternoon**	**.**
它	曾是	一个	真的	完美的	可能	下午	.

那真是一个完美的五月午后。

" [aɪl] [get] [sʌm; səm][waɪld] ['haɪəsɪnθs] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [θɔ:t] ,

"	**I'll**	**get**	**some**	**wild**	**hyacinths**	**for**	**mother**	**,**	**"**	**the**	**little**	**girl**	**thought**	**,**
"	患病的	得到	一些	荒野	风信子	为了	母亲	,	"	这	小的	女孩	想法	,

“我要去给妈妈摘些野生风信子，”小女孩心想。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] ['mɪsɪz] . ['glænˌvɪl] [rɪ'mɑ:k] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] [ðeɪ]

remembering	**that**	**she**	**had**	**heard**	**Mrs**	**.**	**Glanville**	**remark**	**at**	**breakfast**	**that**	**they**
记住	那	她	有	听到	太太	.	格兰维尔	评论	在	早餐	那	他们

[mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi][ɪn] [blu:m] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] .

must	**now**	**be**	**in**	**bloom**	**and**	**she**	**would**	**like**	**some**	**.**
必须	现在	是	在	盛开	和	她	会	喜欢	一些	.

她想起早餐时曾听格兰维尔太太说过，这些花现在一定盛开了，她也想买一些。

" [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] , [aɪl] [pɑ:s] [baɪ] [læŋz] [pɒnd] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [sə'praɪz]

"	**And**	**on**	**my**	**way**	**home**	**,**	**I'll**	**pass**	**by**	**Lang's**	**pond**	**and**	**pay**	**the**	**boys**	**a**	**surprise**
"	和	在	我的	方式	家	,	患病的	经过	经过	朗的	池塘	和	支付	这	男孩们	一个	惊喜

['vɪzɪt] .

visit	**.**
访问	.

“回家的路上，我会经过朗的池塘，给孩子们一个惊喜。”

[aɪl] [si:] [snɪp] ['dʌznt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I'll	**see**	**Snip**	**doesn't**	**interfere**	**with**	**them**	**.**
患病的	看	剪	不	干扰	和	他们	.

我会看看 Snip 会不会干扰到他们。

" [əˈkɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd]
" **Accordingly she sallied forth , with a basket on her arm , and**
" 因此 她 突袭 前进 , 和 一个 篮子 在 她 手臂 , 和
[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [snɪp] .
accompanied by the faithful Snip .
伴随 经过 这 忠实 剪 .

于是，她带着篮子，在忠实的伙伴斯尼普的陪伴下出发了。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈfɛkʃənərz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrtʃəst] [sʌm; səm] ['tʃɒklət] [kriːmz] ,
First she went to a confectioner's , where she purchased some chocolate creams ,
第一的 她 去 到 一个 糖果商 , 在哪里 她 购买 一些 巧克力 乳霜 ,

她先去了糖果店，在那里买了一些巧克力奶油糖。

[ðen] [left] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] [saɪd] [striːt] ,
then left the town by a side street ,
然后 左边 这 镇 经过 一个 边 街道 ,

然后从一条小路离开了小镇。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [wʊd] ,
and a quarter of an hour later found her in a pretty wood ,
和 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 成立 她 在 一个 漂亮的 木头 ,

一刻钟后，我在一片美丽的树林里找到了她。

[ˈkɑːpit] [wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv][waɪld] [bluː] ['haɪəsɪnθs] .
carpeted with masses of wild blue hyacinths .
铺地毯的 和 群众 的 荒野 蓝色的 风信子 .

地面上铺满了成片的野生蓝色风信子。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] ,
She filled her basket with the fragrant flowers ,
她 已填 她 篮子 和 这 香 花朵 ,

她把篮子装满了芬芳的花朵，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] , [ænd; ənd]
after which she sat down on the moss - covered trunk of a fallen tree , and
后 哪个 她 卫星 向下 在 这 苔藓 - 涵盖 树干 的 一个 倒下 树 , 和
[et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔkəlɪts] ,
ate her chocolates ,
吃 她 巧克力 ,

之后，她坐在一棵倒下的树干上，树干上长满了青苔，然后开始吃巧克力。

['ʃeərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [snɪp] .
sharing them with Snip .
分享 他们 和 剪 .

与 Snip 分享。

" [ðeə(r)] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɒpt] [ðə; ði][lɑːst] ['tʃɒklət] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd][rəʊz] .
" **she cried , as she popped the last chocolate into her mouth , and rose .**
" 她 哭 , 作为 她 爆裂 这 最后的 巧克力 进入 她 嘴 , 和 玫瑰 .

她哭着把最后一块巧克力塞进嘴里，然后站了起来。

" [naʊ] [wiːl; wɪl][gəʊ][tuː; tə] [læŋz] [pɒnd] — [wɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ðeə(r)][æz; əz] ['eniwʌn] , [eɪ] ,
" **Now we'll go to Lang's pond — we've as much right there as anyone , eh ,**
" 现在 出色地 去 到 朗的 池塘 — 我们已经 作为 很多 正确的 那里 作为 任何人 , 嗯 ,
[snɪp] ?
Snip ?
剪 ?

“现在我们要去朗的池塘——我们在那里拥有的东西和任何人一样多，对吧，斯尼普？”

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪd]['betə(r)] [liːd] [juː; jʊ] .

Still	**,**	**I**	**think**	**I'd**	**better**	**lead**	**you**	**.**
仍然	,	我	思考	ID	更好的	带领	你	.

不过，我觉得我最好还是带领你们。

[bɒb] [kænt] [kəm'pleɪn] [ɪf] [aɪ][duː; də] [ðæt] .

Bob	**can't**	**complain**	**if**	**I**	**do**	**that**	**.**
鲍勃	不能	抱怨	如果	我	做	那	.

如果我那样做，鲍勃就没法抱怨了。

" [ˌnevəðə'les] [bɒb] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [pliːzd] [wen] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['stændɪŋ] [baɪ]

"	**Nevertheless**	**Bob**	**was**	**not**	**altogether**	**pleased**	**when**	**,**	**ten**	**minutes**	**later**	**,**	**standing**	**by**
"	尽管如此	鲍勃	曾是	不是	共	高兴	什么时候	,	十	分钟	之后	,	常设	经过

[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [tɪm] ['ʃʌtlˌwɜːrθ] ,

the	**side**	**of**	**Tim**	**Shuttleworth**	**,**
这	边	的	蒂姆	舒特尔沃思	,

“然而，十分钟后，当鲍勃站在蒂姆·沙特尔沃思身边时，他却并不完全高兴，

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [læŋz] [pɒnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [fləʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [rɒd] ,

on	**the**	**edge**	**of**	**Lang's**	**pond**	**,**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**float**	**of**	**his**	**fishing**	**rod**	**,**
在	这	边缘	的	朗的	池塘	,	他的	眼睛	固定的	在	这	漂浮	的	他的	钓鱼	杆	,

他站在朗氏池塘边，目光紧紧盯着鱼竿上的浮标。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [vɔɪs] .

he	**heard**	**a**	**shout**	**and**	**recognised**	**his**	**sister's**	**voice**	**.**
他	听到	一个	喊	和	已确认	他的	姐妹	嗓音	.

他听到一声喊叫，认出是妹妹的声音。

" [ɪts] ['kɪti] , " [tɪm] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

"	**It's**	**Kitty**	**,**	**"**	**Tim**	**informed**	**him**	**.**
"	它是	猫咪	,	"	蒂姆	知情的	他	.

“是凯蒂，”蒂姆告诉他。

" [ʃiːz] [brɔːt] [snɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [liːʃ] . "

"	**She's**	**brought**	**Snip**	**with**	**her**	**,**	**but**	**she**	**has**	**him**	**on**	**the**	**leash**	**.**	**"**
"	她是	带来	剪	和	她	,	但	她	有	他	在	这	牵引绳	.	"

“她把Snip带来了，但她用狗绳拴着它。”

" [wel] , [bɔɪz] , [wɒt] [spɔːt] ?

"	**Well**	**,**	**boys**	**,**	**what**	**sport**	**?**
"	出色地	,	男孩们	,	什么	运动	?

“孩子们，你们喜欢什么运动？”

" ['kɪti] ['kwestʃənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

"	**Kitty**	**questioned**	**,**	**as**	**she**	**joined**	**them**	**.**
"	猫咪	被质问	,	作为	她	加入	他们	.

“凯蒂一边问，一边加入了他们。”

" [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['baɪtɪŋ] [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪn] ?

"	**The**	**fish**	**are**	**biting**	**well**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**after**	**the**	**rain**	**?**
"	这	鱼	是	咬	出色地	,	我	认为	,	后	这	雨	?

“我想，下雨之后鱼儿应该很活跃吧？”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [juːv] [kɔːt] !

Let	**me**	**see**	**what**	**you've**	**caught**	**!**
让	我	看	什么	你已经	捕捉	!

让我看看你钓到了什么！

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	**She**	**opened**	**a**	**fishing**	**-**	**basket**	**which**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**,**
"	她	打开	一个	钓鱼	-	篮子	哪个	躺	在	这	地面	,

她打开了放在地上的一个渔篓，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [vjuː] [ɪts] ['kɒntents] .

and	gave	a	little	laugh	as	she	viewed	its	contents	.
和	给予	一个	小的	笑	作为	她	已查看	它是	内容	.

她看着里面的内容，轻笑了一声。

" [θriː] [deɪs] , [tuː] [rəʊtʃ] , [ænd; ənd][æn; ən] [iːl] !

"	Three	dace	,	two	roach	,	and	an	eel	!
"	三	达斯	,	二	蟑螂	,	和	一个	鳗鱼	!

“三条鲦鱼，两条鲫鱼，还有一条鳗鱼！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðə; ðiː] [deɪs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [smɔːlɪst] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

"	The	dace	are	the	smallest	I	ever	saw	.
"	这	达斯	是	这	最小	我	曾经	锯	.

“这些鲦鱼是我见过的最小的。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] [ə'gen] , [ðeɪ] [ɑːrnt] [wɜːθ]

You	ought	to	have	put	them	back	into	the	water	again	,	they	aren't	worth
你	应该	到	有	放	他们	后退	进入	这	水	再次	,	他们	不是	值得

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

你应该把它们放回水里，它们不值得煮。

[ðə; ðiː] [rəʊtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [bæd] , [bʌt; bət] — "

The	roach	are	not	so	bad	,	but	—	"
这	蟑螂	是	不是	所以	坏的	,	但	—	"

蟑螂倒也不算太糟糕，但是——”

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [bɪgə(r)] [wʌnz] !

"	I	daresay	you	think	you	could	catch	bigger	ones	!
"	我	敢说	你	思考	你	可以	抓住	大	一个	!

“我敢说你认为你能抓到更大的鱼！”

" [bɒb] [brəʊk] [ɪn] , [sɑː'kæstɪkli] .

"	Bob	broke	in	,	sarcastically	.
"	鲍勃	打破	在	,	讽刺地	.

鲍勃讽刺地插话道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] ['betə(r)] [spɔːt] ,

He	was	disappointed	that	they	had	not	had	better	sport	,
他	曾是	失望的	那	他们	有	不是	有	更好的	运动	,

他很失望他们没能取得更好的成绩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['kændɪd] ['kɒments] [hæd; həd] [vekst] [hɪm] .

and	his	sister's	candid	comments	had	vexed	him	.
和	他的	姐妹	坦率	评论	有	烦恼	他	.

他妹妹直言不讳的评论让他很恼火。

" ['rɪtʃədz] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , [aɪ] [siː] , " [əb'zɜːvd] ['kɪti] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] .

"	Richards	is	not	here	,	I	see	,	"	observed	Kitty	,	after	a	few	minutes	'	silence	.
"	理查兹	是	不是	这里	,	我	看	,	"	观察到	猫咪	,	后	一个	很少	分钟	-	沉默	.

“看来理查兹不在，”沉默了几分钟后，凯蒂说道。

" [nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [tɜːnd] [ʌp] , " [tɪm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	he	has	not	turned	up	,	"	Tim	answered	.
"	不	,	他	有	不是	转向	向上	,	"	蒂姆	回答	.

“不，他还没出现，”蒂姆回答道。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] — ['əʊnli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mait] .

"	He	did	not	promise	to	come	—	only	said	that	he	might	.
"	他	做过	不是	承诺	到	来	—	仅有的	说	那	他	可能	.

“他没有承诺会来，只是说他可能会来。”

[wɒt] ['lʌvli] ['haɪəsɪnθs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ! "

What	lovely	hyacinths	you	have	there	!	"
什么	迷人的	风信子	你	有	那里	!	"

你那儿的风信子真漂亮!

" [jes] , ['hævnt] [ai] ? " [sed] ['kɪti] .

"	Yes	,	haven't	I	?	"	said	Kitty	.
"	是的	,	还没有	我	?	"	说	猫咪	.

“是啊，不是吗？”凯蒂说。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)]

She	placed	her	basket	on	the	ground	,	and	stood	watching	the	boys	for
她	放置	她	篮子	在	这	地面	,	和	站立	观看	这	男孩们	为了

[sʌm; səm] [waɪl] ,

some	while	,
一些	尽管	,

她把篮子放在地上，站在那里看了男孩们一会儿。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [strəul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] ,

but	she	soon	tired	of	inactivity	,	and	strolled	around	the	edge	of	the	pond	,
但	她	很快	疲劳的	的	不活动	,	和	漫步	大约	这	边缘	的	这	池塘	,

[stɪl] ['liːdɪŋ] [snɪp] .

still	leading	Snip	.
仍然	领导	剪	.

但她很快就厌倦了无所事事，便绕着池塘边散步，仍然牵着小斯尼普。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [faɪn] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ['grəʊɪŋ] [kləʊz]

By	-	and	-	bye	she	caught	sight	of	some	fine	forget	-	me	-	nots	growing	close
经过	-	和	-	再见	她	捕捉	视线	的	一些	美好的	忘记	-	我	-	不	生长	关闭

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

to	the	water	,
到	这	水	,

渐渐地，她看到水边长着一些美丽的勿忘我。

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] .

and	stooped	to	gather	them	.
和	弯腰	到	收集	他们	.

然后弯下腰去把它们捡起来。

[æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt] ['məʊmənt] [snɪp] [spaɪd] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [ræt] , [ænd; ənd] , [dʒɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [liːʃ] [aʊt]

At	that	exact	moment	Snip	spied	a	water	-	rat	,	and	,	jerking	the	leash	out
在	那	精确的	片刻	剪	间谍	一个	水	-	鼠	,	和	,	抽搐	这	牵引绳	出去

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [hænd] ,

of	his	mistress	'	hand	,
的	他的	情妇	-	手	,

就在这时，斯尼普发现了一只水鼠，他猛地从女主人手中夺过牵引绳，

[spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

sprang	Into	the	water	in	pursuit	of	it	.
弹簧	进入	这	水	在	追逐	的	它	.

纵身跃入水中追逐它。

" [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [bɒb] .

"	There	!	"	cried	Bob	.
"	那里	!	"	哭	鲍勃	.

“找到了！”鲍勃喊道。

" [aɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] !
" I knew what it would be !
" 我 知道 什么 它 会 是 !

“我知道会是什么！”

" [hiː; hi] [θruː] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [rɒd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [glɛə] [ˈæŋgrəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] .
" He threw aside his rod as he spoke , and glared angrily at his sister .
" 他 扔 旁边 他的 杆 作为 他 辐 , 和 怒目而视 愤怒地 在 他的 姐姐 .

“他一边说话一边扔掉手中的棍子，怒视着他的妹妹。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] [ˈpɜːpəs] , [ˈkɪti] !
" You must have let him go on purpose , Kitty !
" 你 必须 有 让 他 去 在 目的 , 猫咪 !

“凯蒂，你一定是故意放他走的！”

" [hiː; hi] [əˈsɜːtɪd] .
" he asserted .
" 他 断言 .

他断言道。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] !
" I did not !
" 我 做过 不是 !

“我没有！

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪˈkleəd] .
" the little girl declared .
" 这 小的 女孩 声明 .

“小女孩说道。”

" [ɪnˈdiːd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] !
" Indeed I did not !
" 的确 我 做过 不是 !

“我的确没有！”

[əʊ] , [bɒb] , [aɪm] [səʊ] [ˈsɒri] !
Oh , Bob , I'm so sorry !
哦 , 鲍勃 , 我是 所以 对不起 !

哦，鲍勃，我太抱歉了！

[kʌm] [hɪə(r)] , [snɪp] !
Come here , Snip !
来 这里 , 剪 !

过来，小斯尼普！

[kʌm] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] !
Come here , sir !
来 这里 , 先生 !

先生，过来！

" [bʌt; bət] [snɪp] [peɪd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" But Snip paid not the least attention to her .
" 但 剪 有薪酬的 不是 这 至少 注意力 到 她 .

但斯尼普对她丝毫没有理会。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈswɪmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] ,
He was now swimming around the edge of the pond ,
他 曾是 现在 游泳 大约 这 边缘 的 这 池塘 ,

他现在正绕着池塘边游泳。

[ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ræt] - [rʌnz] [wɪtʃ] [ˈʌndəˈmaɪnd] [ðə; ði] [bæŋk] .
and sniffing into the rat - runs which undermined the bank .
和 嗅闻 进入 这 鼠 - 跑步 哪个 被削弱 这 银行 .

并嗅探那些破坏银行的老鼠通道。

[tɪm] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [æz; əz] [vekst] [wɪð] ['kɪti] [æz; əz] [wɒz; wəz] [bɒb] ,

Tim	was	secretly	as	vexed	with	Kitty	as	was	Bob	,
蒂姆	曾是	偷偷	作为	烦恼	和	猫咪	作为	曾是	鲍勃	,

蒂姆其实和鲍勃一样，对凯蒂感到很恼火。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

but	out	of	pity	for	her	he	did	not	show	his	feelings	,
但	出去	的	遗憾	为了	她	他	做过	不是	展示	他的	情怀	,

但出于对她的怜悯，他没有表露自己的感情。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɒt] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pɑːsɪŋ]

and	stood	listening	in	silence	to	the	hot	words	which	were	now	passing
和	站立	聆听	在	沉默	到	这	热的	字	哪个	是	现在	通过

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .

between	the	sister	and	brother	.
之间	这	姐姐	和	兄弟	.

他站在那里，默默地听着兄妹俩激烈的争吵。

" [wel] , " [bɒb] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Well	,	"	Bob	said	at	length	,	his	anger	beginning	to	cool	,	"	of	course	,
"	出色地	,	"	鲍勃	说	在	长度	,	他的	愤怒	开始	到	凉爽的	,	"	的	课程	,

“好吧，”鲍勃终于开口说道，怒气开始消退，“当然了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] ['pɜːpəs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,

if	you	say	you	didn't	let	him	go	on	purpose	,	I	believe	you	,
如果	你	说	你	没有	让	他	去	在	目的	,	我	相信	你	,

如果你说你不是故意不让他走的，我相信你。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [drɒp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

and	we'll	drop	the	subject	.
和	出色地	降低	这	主题	.

我们就此打住吧。

[wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [tiː] [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

We'd	better	go	home	to	tea	now	,	I	suppose	.	"
我们会	更好的	去	家	到	茶	现在	,	我	认为	.	"

我想我们最好现在回家喝茶了。

" [aɪm] ['sɒri] [aɪ] [keɪm] , " [m'ɜːməd] ['kɪti] , ['ɔːlməʊst] ['tɪəfəli] .

"	I'm	sorry	I	came	,	"	murmured	Kitty	,	almost	tearfully	.
"	我是	对不起	我	来了	,	"	低声说道	猫咪	,	几乎	泪流满面	.

“对不起，我不该来的，”凯蒂低声说道，几乎要哭出来了。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː] .

"	I	know	you	didn't	want	me	.
"	我	知道	你	没有	想	我	.

我知道你并不想要我。

[əʊ] , [əʊ] !

Oh	,	oh	!
哦	,	哦	!

哦，哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	she	cried	,	her	tone	suddenly	changing	to	one	of	great	excitement	.
"	她	哭	,	她	语气	突然	变化	到	一	的	伟大的	激动	.

“她喊道，语气突然变得非常激动。”

" [lʊk] [æt; ət] [snɪp] , [bɔɪz] !

"	Look	at	Snip	,	boys	!
"	看	在	剪	,	男孩们	!

“孩子们，快看斯尼普！”

[əʊ] ! [duː; də] [lʊk] !
Oh ! Do look !
哦 ! 做 看 !

哦！快看！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
What's the matter with him ?
是什么 这 事情 和 他 ?

他怎么了？

[əʊ] , [siː] [haʊ] [hiːz] ['strʌg(ə)lɪŋ] !
Oh , see how he's struggling !
哦 , 看 如何 他是 挣扎 !

哦，你看他多吃力啊！

[əʊ] , [bɒb] !
Oh , Bob !
哦 , 鲍勃 !

哦，鲍勃！

[əʊ] , [tɪm] !
Oh , Tim !
哦 , 蒂姆 !

哦，蒂姆！

[hiːl] [draʊn] — [hiːl] [draʊn] !
He'll drown — he'll drown !
地狱 溺水 — 地狱 溺水 !

他会淹死的——他会淹死的！

" [snɪp] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ræt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [leə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
" Snip had turned a rat out of its lair in the bank ,
" 剪 有 转向 一个 鼠 出去 的 它是 巢穴 在 这 银行 ,

“斯尼普把一只老鼠从银行的巢穴里赶了出来。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['swɪmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)]
and had been swimming across the pond , which was very deep in the centre
和 有 到过 游泳 穿过 这 池塘 , 哪个 曾是 非常 深的 在 这 中心
, ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
, after it ,
, 后 它 ,

然后，他游过了一个中心很深的池塘，之后……

[wen] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'twaɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,
when something had become entwined about his hind legs ,
什么时候 某物 有 变得 交织 关于 他的 后 腿 ,

当他的后腿被什么东西缠住时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [friː] .
and he was now struggling in vain to get them free .
和 他 曾是 现在 挣扎 在 徒劳 到 得到 他们 自由的 .

他现在正徒劳地挣扎着想把他们解救出来。

" [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] , ['kɪti] !
" Don't be silly , Kitty !
" 不 是 愚蠢的 , 猫咪 !

“别傻了，小猫咪！”

" [bɒb] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['ʃɑːpli] ,
" Bob said , speaking sharply ,
" 鲍勃 说 , 请讲 尖锐地 ,

鲍勃语气尖锐地说：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

because	he	was	frightened	and	could	not	think	what	had	happened	to
因为	他	曾是	害怕	和	可以	不是	思考	什么	有	发生	到

[ðə; ðiː][dɒg] .

the	dog	.
这	狗	.

因为他很害怕，想不出那只狗到底发生了什么事。

" [haʊ] [kæn; kən][snɪp] [draʊn] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][swɪm] [laɪk] — "

"	How	can	Snip	drown	when	he	can	swim	like	—	"
"	如何	能	剪	溺水	什么时候	他	能	游泳	喜欢	—	"

“斯尼普游泳那么厉害，怎么会淹死呢——”

" [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] !

"	Oh	,	you	don't	understand	!
"	哦	,	你	不	理解	!

“哦，你不明白！”

" [brəʊk] [ɪn] ['kɪti] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .

"	broke	in	Kitty	,	wringing	her	hands	in	her	distress	.
"	打破	在	猫咪	,	拧干	她	双手	在	她	痛苦	.

“凯蒂哭着说，她痛苦地搓着手。”

" [ɪts] [ðə; ðiː] [liːʃ] !

"	It's	the	leash	!
"	它是	这	牵引绳	!

“是狗绳！”

[ɪts] [gɒt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [bɒb] , [gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [gəʊ][tuː; tə][hɪm] !

It's	got	around	his	legs	,	and	—	Oh	,	Bob	,	go	to	him	,	go	to	him	!
它是	得到	大约	他的	腿	,	和	—	哦	,	鲍勃	,	去	到	他	,	去	到	他	!

它缠住了他的腿，——哦，鲍勃，快去看看他，快去看看他！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][seɪ] " [gəʊ][tuː; tə][hɪm] !

"	It	was	all	very	well	to	say	"	Go	to	him	!
"	它	曾是	全部	非常	出色地	到	说	"	去	到	他	!

说“去找他！”

" [bʌt; bət][bɒb][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] ,

"	But	Bob	could	not	swim	,
"	但	鲍勃	可以	不是	游泳	,

但鲍勃不会游泳，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] [ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

and	knowing	that	he	would	be	out	of	his	depth	in	the	water	before	he
和	会心	那	他	会	是	出去	的	他的	深度	在	这	水	前	他

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [snɪp] ,

could	reach	Snip	,
可以	抵达	剪	,

他知道自己还没来得及走到斯尼普跟前就会被水淹死，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['hezɪteɪtɪd] .

he	naturally	hesitated	.
他	自然	犹豫了一下	.

他自然而然地犹豫了一下。

[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , ['evɪdəntli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ðiː]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][dɒg]

At	that	minute	,	evidently	realizing	the	peril	of	his	situation	,	the	little	dog
在	那	分钟	,	显然	意识到	这	危险	的	他的	情况	,	这	小的	狗

['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kraɪ] ,

uttered	a	piteous	cry	,
说出	一个	可怜的	哭	,

就在这时，小狗显然意识到自己处境危险，发出了一声凄惨的叫声。

[wɪtʃ] ['nɪəli] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['fræntɪk] ;

which	nearly	drove	his	mistress	frantic	;
哪个	几乎	驾驶	他的	情妇	疯狂的	;

这几乎把他的情妇逼疯了;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɒnd] [hɜː'self] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt]

she	would	have	dashed	into	the	pond	herself	if	her	brother	had	not
她	会	有	虚线	进入	这	池塘	她自己	如果	她	兄弟	有	不是

[prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

prevented	her	.
阻止	她	.

如果不是哥哥阻止她，她自己也会冲进池塘里。

" [əʊ] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

"	Oh	,	what	can	we	do	?
"	哦	,	什么	能	我们	做	?

“哦，我们能怎么办呢？”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	she	wailed	.
"	她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] — ['ɔːf(ə)l] !

"	Oh	,	this	is	awful	—	awful	!
"	哦	,	这	是	可怕	—	可怕	!

“哦，这太糟糕了——太糟糕了！”

[əʊ] , [bɒb] , [kænt] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] ?

Oh	,	Bob	,	can't	you	do	anything	?
哦	,	鲍勃	,	不能	你	做	任何事物	?

哦，鲍勃，你就不能做点什么吗?

[əʊ] , [tɪm] ! — [wɛrz] [tɪm] ? "

Oh	,	Tim	!	—	where's	Tim	?	"
哦	,	蒂姆	!	—	在哪里?	蒂姆	?	"

哦，蒂姆！——蒂姆在哪儿?

" [hɪə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [tɪm] , [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

"	Here	!	"	answered	Tim	,	behind	her	.
"	这里	!	"	回答	蒂姆	,	在后面	她	.

“给我！”蒂姆在她身后回答道。

" ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['kɪti] !

"	It'll	be	all	right	,	Kitty	!
"	它将	是	全部	正确的	,	猫咪	!

“没事的，小猫咪！”

[doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] !

Don't	you	be	frightened	!
不	你	是	害怕	!

别害怕!

[aɪl] [get] [hɪm] !

I'll	get	him	!
患病的	得到	他	!

我一定要抓住他!

" ['kɪti] [naʊ] [pə'siːvd] [ðæt] [tɪm] [hæd; həd] [daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] ,

"	Kitty	now	perceived	that	Tim	had	divested	himself	of	his	coat	and	waistcoat	,
"	猫咪	现在	感知	那	蒂姆	有	剥离	他自己	的	他的	外套	和	马甲	,

“凯蒂这时才发现蒂姆已经脱掉了外套和背心，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] [ˌʌn'leis] [hɪz; ɪz] [buːts] .

and	was	hurriedly	unlacing	his	boots	.
和	曾是	匆匆	解开	他的	靴子	.

他正匆忙地解开靴子鞋带。

" [ai][kæn; kən] [swɪm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	can	swim	—	a	little	,	"	he	told	her	.
"	我	能	游泳	—	一个	小的	,	"	他	讲述	她	.

“我会游泳——一点点，”他告诉她。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .

"	I	think	I	shall	be	able	to	reach	him	.
"	我	思考	我	将	是	有能力的	到	抵达	他	.

“我想我应该能联系上他。”

[ðeə(r)] ! " — [æz; əz]

There	!	"	—	As
那里	!	"	—	作为

好了！“——正如

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][lɑːst] [buːt] .

he	pulled	off	his	last	boot	.
他	拉	离开	他的	最后的	启动	.

他脱掉了最后一只靴子。

" [naʊ] [aɪm] ['redi] !

"	Now	I'm	ready	!
"	现在	我是	准备好	!

“我现在准备好了！”

" [hiː; hi] ['weid] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒnd] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

"	He	waded	into	the	pond	till	the	water	reached	his	chin	,
"	他	涉水	进入	这	池塘	直到	这	水	达到	他的	下巴	,

他趟进池塘，直到水淹到下巴。

['kɪti] [ænd; ənd][bɒb] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [dipɪst] [æŋ'zaɪəti] ,

Kitty	and	Bob	watching	him	with	deepest	anxiety	,
猫咪	和	鲍勃	观看	他	和	最深处	焦虑	,

Kitty和Bob满怀焦虑地看着他。

[ðen] [swæm][ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][snɪp] .

then	swam	a	few	strokes	which	brought	him	within	reach	of	Snip	.
然后	游泳	一个	很少	笔画	哪个	带来	他	之内	抵达	的	剪	.

然后游了几下，就游到了斯尼普的触及范围之内。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ,

He	grasped	the	little	dog	by	the	back	of	the	neck	,	and	,	turning	,
他	抓住	这	小的	狗	经过	这	后退	的	这	脖子	,	和	,	转弯	,

他抓住小狗的后颈，然后转过身，

['esei, e'sei][tuː; tə][swɪm] [bæk] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][snɪp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ]

essayed	to	swim	back	with	him	,	but	Snip	continued	to	struggle	,	and	no
尝试	到	游泳	后退	和	他	,	但	剪	持续	到	斗争	,	和	不

['prəʊgres] [wɒz; wəz] [meɪd] .

progress	was	made	.
进步	曾是	制成	.

他试图和他一起游回去，但斯尼普仍然很挣扎，没有取得任何进展。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] [ɒf] [ðə; ði] [liːʃ] ? " ['ʃaʊtɪd] [bɒb] .

"	Can	you	get	off	the	leash	?	"	shouted	Bob	.
"	能	你	得到	离开	这	牵引绳	?	"	喊叫	鲍勃	.

“你能解开狗绳吗？”鲍勃喊道。

" [traɪ] !
" Try !
" 尝试 !

“尝试!

[traɪ] !
Try !
尝试 !

尝试!

" [tɪm] [dɪd] [traɪ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [veɪn] [ə'tempts] , [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ] [ðə; ði]
" Tim did try , and , after several vain attempts , succeeded in disentangling the
" 蒂姆 做过 尝试 , 和 , 后 一些 徒劳 尝试 , 成功了 在 解开 这
[liːʃ] ,
leash ,
牵引绳 ,

“蒂姆确实尝试了，并且在几次徒劳的尝试后，终于解开了牵引绳。”

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [friː] .
and setting the dog free .
和 环境 这 狗 自由的 .

然后放生了这只狗。

[ðæt] [dʌn] [snɪp] [swæm] [ə'ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['reskjuːə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
That done Snip swam ashore of his own accord , and his rescuer followed him ,
那 完毕 剪 游泳 岸上 的 他的 自己的 符合 , 和 他的 救援人员 随后 他 ,

之后，斯尼普自行游上了岸，他的救命恩人也跟着他游了上去。

[tuː; tə] [biː; bi] ['griːtɪd] [wɪð] ['tɪəfl] [θæŋks] [frɒm; frəm] ['kɪti] [æz; əz] [hiː; hi] ['weid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd]
to be greeted with tearful thanks from Kitty as he waded out of the pond
到 是 问候 和 内牛满面 谢谢 从 猫咪 作为 他 涉水 出去 的 这 池塘
,
,
,

当他涉水走出池塘时，凯蒂含泪向他道谢。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːm] [hænd] - [klɑːsp] [frɒm; frəm] [bɒb] , [huː] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [breɪv]
and a warm hand - clasp from Bob , who told him that he was " a brave
和 一个 温暖的 手 - 搭扣 从 鲍勃 , WHO 讲述 他 那 他 曾是 " 一个 勇敢的
[tʃæp] ,
chap ,
小伙子 ,

鲍勃热情地握住他的手，告诉他“你是个勇敢的小伙子”。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] ! "
and no mistake ! "
和 不 错误 ! "

没错!

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ə'griːd] ['kɪti] .
" Yes , indeed , " agreed Kitty .
" 是的 , 的确 , " 同意 猫咪 .

“没错，”凯蒂同意道。

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [tɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [snɪp] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] .
" But for you , Tim , poor Snip would certainly have been drowned .
" 但 为了 你 , 蒂姆 , 贫穷的 剪 会 当然 有 到过 溺水 .

“要不是你，蒂姆，可怜的斯尼普肯定会被淹死的。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wɪl] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

I	wonder	what	mother	and	father	will	say	when	they	hear	about	this	?
我	想知道	什么	母亲	和	父亲	将要	说	什么时候	他们	听到	关于	这	?

我想知道父母听到这件事会怎么说?

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] ['dredfəli] [wet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! "

Oh	,	dear	me	,	how	dreadfully	wet	you	are	,	to	be	sure	!	"
哦	,	亲爱的	我	,	如何	极其糟糕	湿的	你	是	,	到	是	当然	!	"

哦，我的天哪，你真是湿透了!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] !

"	It	would	be	a	miracle	if	he	was	not	!
"	它	会	是	一个	奇迹	如果	他	曾是	不是	!

“如果他没死，那才真是个奇迹！”

" [bɒb] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [wɪtʃ] [hɪd] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

"	Bob	exclaimed	,	with	a	laugh	,	which	hid	deep	feeling	.
"	鲍勃	惊呼	,	和	一个	笑	,	哪个	隐藏	深的	感觉	.

鲍勃大笑着惊呼道，笑声中隐藏着深深的感慨。

" [wɒt] ['sɪli] [rɪ'mɑːrks] [juː; jʊ][duː; də] [meɪk] , ['kɪti] !

"	What	silly	remarks	you	do	make	,	Kitty	!
"	什么	愚蠢的	评论	你	做	制作	,	猫咪	!

“凯蒂，你真是胡说八道！”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][juː; jʊ][həʊm][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [tɪm] , [ɔː(r)] [jʊl] [kætʃ] [kəʊld] !

We	must	get	you	home	as	quick	as	we	can	,	Tim	,	or	you'll	catch	cold	!
我们	必须	得到	你	家	作为	快的	作为	我们	能	,	蒂姆	,	或者	你会	抓住	寒冷的	!

蒂姆，我们必须尽快送你回家，否则你会着凉的!

" [tɪm][hæd; həd] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːts] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][wet] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [baɪ]

"	Tim	had	pulled	on	his	boots	over	his	wet	stockings	with	some	difficulty	by
"	蒂姆	有	拉	在	他的	靴子	超过	他的	湿的	长筒袜	和	一些	困难	经过

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

这时，蒂姆费了好大劲才把靴子套在湿透的长袜外面。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['niːlɪŋ] [tuː; tə] [leɪs] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	was	now	kneeling	to	lace	them	up	.
和	曾是	现在	跪着	到	蕾丝	他们	向上	.

他现在正跪下来系鞋带。

" [əʊ] , [aɪ] [ʃænt] [kætʃ] [kəʊld] !

"	Oh	,	I	shan't	catch	cold	!
"	哦	,	我	不会	抓住	寒冷的	!

“哦，我不会感冒的！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['tʃɪəfəli] .

"	he	declared	cheerfully	.
"	他	声明	愉快地	.

他兴高采烈地宣布。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['kɪti] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] ,

"	I	hope	not	,	"	said	Kitty	,	her	voice	full	of	concern	,
"	我	希望	不是	,	"	说	猫咪	,	她	嗓音	满的	的	忧虑	,

“我希望不会，”凯蒂担忧地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][juː; jʊ] [maɪt] [get] [njuː'məʊnɪə] [ə'gen] .

"	because	if	you	did	you	might	get	pneumonia	again	.
"	因为	如果	你	做过	你	可能	得到	肺炎	再次	.

因为如果你那样做，你可能会再次患上肺炎。

[əʊ] , [tɪm] , [ai] ['hævnt] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] . "

Oh	,	Tim	,	I	haven't	thanked	you	for	what	you've	done	.	"
哦	,	蒂姆	,	我	还没有	谢谢	你	为了	什么	你已经	完毕	.	"

哦，蒂姆，我还没感谢你所做的一切呢。

" [pliːz] [doʊnt] !

"	Please	don't	!
"	请	不	!

“请不要！”

" [tɪm] [ˌɪntə'pəʊzd] , ['ædɪŋ] — " [aɪm][səʊ][glæd][ai][kʊd; kəd] [swɪm] !

"	Tim	interposed	,	adding	—	"	I'm	so	glad	I	could	swim	!
"	蒂姆	插入	,	添加	—	"	我是	所以	高兴的	我	可以	游泳	!

蒂姆插话道：“我真高兴我会游泳！”

" [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] ['kɪtiz] [aɪz] , [stɪl]

"	He	rose	from	his	knees	as	he	spoke	,	and	,	meeting	Kitty's	eyes	,	still
"	他	玫瑰	从	他的	膝盖	作为	他	辐	,	和	,	会议	小猫的	眼睛	,	仍然

['rɑːðə(r)] ['tɪəfl] ,

rather	tearful	,
相当	内牛满面	,

“他一边说话一边从跪姿站起身，与凯蒂的目光相遇，眼中仍然噙着泪水。”

[smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

smiled	at	her	.
微笑	在	她	.

他对她笑了笑。

" [əʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kraɪd] , " [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ai] [fiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Oh	,	"	the	little	girl	cried	,	"	you	don't	know	how	grateful	I	feel	to	you	.	"
"	哦	,	"	这	小的	女孩	哭	,	"	你	不	知道	如何	感激的	我	感觉	到	你	.	"

“哦，”小女孩哭着说，“你不知道我有多感激你。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] , [tɪm] — [jes] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] [brɪk] !

"	You're	a	brick	,	Tim	—	yes	,	a	regular	brick	!
"	你是	一个	砖	,	蒂姆	—	是的	,	一个	常规的	砖	!

“你真是个硬汉，蒂姆——没错，就是个彻头彻尾的硬汉！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

" [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , " [sed] ['kɪti] , [wʌn]

"	YOU'LL	find	me	in	the	garden	when	you've	finished	your	lessons	,	"	said	Kitty	,	one
"	你会	寻找	我	在	这	花园	什么时候	你已经	完成的	你的	课程	,	"	说	猫咪	,	一

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“你放学后会在花园里找到我，”一天晚上，凯蒂说道。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] ,

a	few	weeks	later	,
一个	很少	周	之后	,

几周后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [hed] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)]
as she poked her fair head around the dining - room door to address her
作为 她 戳 她 公平的 头 大约 这 用餐 - 房间 门 到 地址 她
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

她把金发碧眼的脑袋从餐厅门后探出来，想跟哥哥说话。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
who was seated at the table , at work on his French translation .
WHO 曾是 坐着 在 这 桌子 , 在 工作 在 他的 法语 翻译 .

他坐在桌旁，正在翻译法语。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] .
" I want to consult you about something , " she added impressively .
" 我 想 到 咨询 你 关于 某物 , " 她 额外 令人印象深刻 .

“我想请教你一件事，”她语气坚定地补充道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [bɒb] ['ɑːnsə(r)d] .
" All right , " Bob answered .
" 全部 正确的 , " 鲍勃 回答 .

“好的，”鲍勃回答道。

" [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
" I'll be with you before long .
" 患病的 是 和 你 前 长的 .

我很快就会和你在一起。

" ['kɪti] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" Kitty went into the garden , and took up her position on a seat under the
" 猫咪 去 进入 这 花园 , 和 采取 向上 她 位置 在 一个 座位 在下面 这
['æp(ə)l] [triː] .
apple tree .
苹果 树 .

“凯蒂走进花园，在苹果树下的椅子上坐了下来。

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bɒb] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
There , in a very few minutes , Bob joined her .
那里 , 在 一个 非常 很少 分钟 , 鲍勃 加入 她 .

没过几分钟，鲍勃就到了。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] .
" Well ? " he said interrogatively .
" 出色地 ? " 他 说 疑问句 .

“嗯？”他问道。

" [tɪm] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , " ['kɪti] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" Tim has gone out with his uncle , " Kitty informed him .
" 蒂姆 有 已消失 出去 和 他的 叔叔 , " 猫咪 知情的 他 .

“蒂姆和他叔叔出去了，”凯蒂告诉他。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [stɑːt] [tə'geðə(r)] ;
" I saw them start together ;
" 我 锯 他们 开始 一起 ;

“我看到他们一起起步；

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] —
so I thought this would be a good opportunity to consult you about something —
所以 我 想法 这 会 是 一个 好的 机会 到 咨询 你 关于 某物 —
[tɪm] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ,
Tim not being about ,
蒂姆 不是 存在 关于 ,

所以我认为这是一个向你咨询一些事情的好机会——蒂姆不在，

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	**know**	**.**	**"**
你	知道	.	"

你知道。”

" [ðə; ði] - [ˈsʌmθɪŋ] - [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈʃʌtlˌwɜːrθ] , [ðen] ? " [ˈkwestʃənd] [bɒb] .

"	**The**	**'**	**something**	**'**	**has**	**to**	**do**	**with**	**Shuttleworth**	**,**	**then**	**?**	**"**	**questioned**	**Bob**	**.**
"	这	-	某物	-	有	到	做	和	舒特尔沃思	,	然后	?	"	被质问	鲍勃	.

“那么，这个‘事情’和沙特尔沃思有关吗？”鲍勃问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯蒂的敌人(Kitty's enemy)
第6/6页

['kɪti] [nˈɒdɪd] .
Kitty nodded .
猫咪 点头 .

凯蒂点了点头。

" [hiːl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [suːn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .
" He'll be going home soon now , " she observed .
" 地狱 是 去 家 很快 现在 , " 她 观察到 .

“他很快就要回家了，”她说道。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ɪts] [kwaɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [səʊ] ['frendli] [wɪð] [hɪm]
" Dear me , it's quite remarkable we should both of us be so friendly with him
" 亲爱的 我 , 它是 相当 卓越 我们 应该 两个都 的 我们 是 所以 友好的 和 他
['ɑːftə(r)] — "
after — "
后 — "

“天哪，我们俩之后居然还能和他这么友好，真是太不可思议了——”

" [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , " [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [brəʊk] [ɪn] , ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .
" Not remarkable at all , " her brother broke in , rather impatiently .
" 不是 卓越 在 全部 , " 她 兄弟 打破 在 , 相当 不耐烦地 .

“一点也不特别，”她哥哥有些不耐烦地插嘴道。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [naɪs] ['feləʊ] — [hiːz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He's a jolly nice fellow — he's proved it .
" 他是 一个 快乐的 好的 同伴 — 他是 已证实 它 .

“他是个非常和蔼可亲的人——他已经证明了这一点。”

[spiːk] [aʊt] !
Speak out !
说话 出去 !

大声说出来!

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "
What is it you want to consult me about ? "
什么 是 它 你 想 到 咨询 我 关于 ? "

你想咨询我什么问题?

" [wel] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [tɪm] [liːvz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ,
" Well , I've been thinking that before Tim leaves we ought to give him a present ,
" 出色地 , 我已经 到过 思维 那 前 蒂姆 树叶 我们 应该 到 给 他 一个 展示 ,

“嗯，我一直在想，在蒂姆离开之前，我们应该送他一份礼物。”

" ['kɪti] [sed] ['iːgəli] .
" Kitty said eagerly .
" 猫咪 说 急切地 .

“凯蒂急切地说。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [seɪv] - [laɪf] .
" You know , he really did save Snip's life .
" 你 知道 , 他 真的 做过 节省 - 生活 .

“你知道吗，他真的救了斯尼普的命。”

['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['draʊnd] [ɪf] [tɪm] ['hædnt]
Father says that the poor little thing would certainly have drowned if Tim hadn't
父亲 说道 那 这 贫穷的 小的 事物 会 当然 有 溺水 如果 蒂姆 之前没有
[gɒn] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [friːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [liːʃ] . "
gone to him and freed him from the leash . "
已消失 到 他 和 自由 他 从 这 牵引绳 . "

父亲说，如果不是蒂姆去帮它解开狗绳，这可怜的小家伙肯定会淹死的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ? " [sə'dʒestid]
" And you think he should have a testimonial as a reward ? " suggested
" 和 你 思考 他 应该 有 一个 用户评价 作为 一个 报酬 ? " 建议
[bɒb] ,
Bob ,
鲍勃 ,

“你觉得他应该得到一份证明信作为奖励吗？”鲍勃建议道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [smaɪl] .
with a teasing smile .
和 一个 戏弄 微笑 .

带着一丝戏谑的微笑。

" [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] , ['flʌʃɪŋ] .
" I think nothing of the kind , " the little girl answered , flushing .
" 我 思考 没有什么 的 这 种类 , " 这 小的 女孩 回答 , 冲洗 .

“我完全没有这种想法，”小女孩脸红着回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
" You are pretending to misunderstand me .
" 你 是 假装 到 误解 我 .

你假装听不懂我的话。

[aɪ] [ment] [ðɪs] — [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [tɪm] [ə'gen] ,
I meant this — that we may never see Tim again ,
我 意思是 这 — 那 我们 可能 绝不 看 蒂姆 再次 ,

我的意思是，我们可能再也见不到蒂姆了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] ,
and I should like to give him a present for a keepsake ,
和 我 应该 喜欢 到 给 他 一个 展示 为了 一个 纪念品 ,

我想送他一份纪念品。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [hɪm][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
something that will put him in mind of us when he looks at it . "
某物 那 将要 放 他 在 头脑 的 我们 什么时候 他 看起来 在 它 . "

让他每次看到它都会想起我们。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , " [bɒb] [sed] , [naʊ] ['spiːkɪŋ] ['sɪəriəsli] .
" Well , I don't think that's a bad idea , " Bob said , now speaking seriously .
" 出色地 , 我 不 思考 那就是 一个 坏的 主意 , " 鲍勃 说 , 现在 请讲 严重地 .

“嗯，我觉得这主意不错，”鲍勃严肃地说。

" [let] [ˌem 'iː][kən'sɪdə(r)] .
" Let me consider .
" 让 我 考虑 .

让我考虑一下。

[wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [gɪv] [hɪm] ?
What could we give him ?
什么 可以 我们 给 他 ?

我们能给他什么呢?

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][baɪ][juː; jʊ] ? "

How	much	money	have	you	by	you	?	"
如何	很多	钱	有	你	经过	你	?	"

你身上带了多少钱?

" [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] - [pens] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] [maɪ] ['sɪkspəns] ['pɒkɪt] -
['mʌni] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	One	shilling	and	two	-	pence	,	but	I	shall	be	having	my	sixpence	pocket	-
"	一	先令	和	二	-	便士	,	但	我	将	是	拥有	我的	六便士	口袋	-

money	on	Saturday	,	of	course	.	"
钱	在	周六	,	的	课程	.	"

“一先令两便士，不过星期六我当然会有六便士的零花钱。”

" [səʊ] [jʊl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [eɪt] - [pens] .

"	So	you'll	be	good	for	one	shilling	and	eight	-	pence	.
"	所以	你会	是	好的	为了	一	先令	和	八	-	便士	.

“所以你值一先令八便士。”

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [baɪ] ?

If	I	put	a	couple	of	shillings	to	that	,	what	could	we	buy	?
如果	我	放	一个	夫妻	的	先令	到	那	,	什么	可以	我们	买	?

如果我投入几个先令，我们可以买些什么?

[aɪ] [nəʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道!

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] !

A	pocket	-	knife	!
一个	口袋	-	刀	!

一把折叠刀!

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['bjuːti] , [wɪð] [θriː] [bleɪdz] , [ðə; ðɪ][best] [ðæts] [meɪd] ,

We	could	get	a	beauty	,	with	three	blades	,	the	best	that's	made	,
我们	可以	得到	一个	美丽	,	和	三	刀片	,	这	最好的	那就是	制成	,

我们可以买到一款漂亮的三刃刀，最好的那种。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] . "

for	three	shillings	and	sixpence	or	four	shillings	.	"
为了	三	先令	和	六便士	或者	四	先令	.	"

三先令六便士或四先令。

" [əʊ] , [bɒb] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

"	Oh	,	Bob	,	that	would	be	the	very	thing	!
"	哦	,	鲍勃	,	那	会	是	这	非常	事物	!

“哦，鲍勃，那正是我想要的！”

[tɪm] [hæz; həz]['əʊnli][æn; ən][əʊld][bəʊn] - ['hændld] ['pɒkɪt] - [naɪf] [wɪð] [wʌn] [bleɪd] , [ænd; ənd] [ðæt]
[bleɪd] [ɪz]['brəʊkən] !

Tim	has	only	an	old	bone	-	handled	pocket	-	knife	with	one	blade	,	and	that	blade	is	broken	!
蒂姆	有	仅有的	一个	老的	骨	-	处理	口袋	-	刀	和	一	刀刃	,	和	那	刀刃	是	破碎的	!

蒂姆只有一把老式的骨柄单刃折叠刀，而且刀刃还断了!

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] !

When	shall	we	get	it	!
什么时候	将	我们	得到	它	!

我们什么时候才能拿到!

[ðə; ði] [njuː] [wʌn] , [ai] [miːn] ?
The new one , I mean ?
这 新的 一 , 我 意思是 ?

我是指新的那款吧?

[ɒn] ['sætədeɪ] ? "
On Saturday ? "
在 周六 ? "

周六? ″

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" Yes , if you like . "
" 是的 , 如果 你 喜欢 . "

“好的，如果你喜欢的话。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ?
" And how shall we give it to him ?
" 和 如何 将 我们 给 它 到 他 ?

我们该如何把它给他呢?

[ai] [miːn] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] ?
I mean , will you , or shall I ?
我 意思是 , 将要 你 , 或者 将 我 ?

我的意思是，你愿意吗？还是我愿意?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['eldə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ]
You are the elder , but it was my idea that we should make him a
['prez(ə)nt] .
present .
你 是 这 长老 , 但 它 曾是 我的 主意 那 我们 应该 制作 他 一个
展示 .

你是长辈，但送他礼物是我的主意。

[stɪl] , [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] — " ['kɪti] [brəʊk] [ɒf] ,
Still , if you'd like to give it to him — " Kitty broke off ,
仍然 , 如果 你会 喜欢 到 给 它 到 他 — " 猫咪 打破 离开 ,

不过，如果你想把它送给他——”凯蒂突然停了下来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
and looked at her brother inquiringly .
和 看起来 在 她 兄弟 询问地 .

她疑惑地看着哥哥。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [drɔː] [lɒts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl]
" We can draw lots to decide that point , " he answered , " then everything will
[biː; bi] [feə(r)] .
be fair .
" 我们 能 画 很多 到 决定 那 观点 , " 他 回答 , " 然后 一切 将要
是 公平的 .

“我们可以抽签来决定这一点，”他回答说，“这样一切都会公平的。”

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] , ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ə'klɑːk] ,
" Thus it came to pass that the following Saturday , shortly before one o'clock ,
" 因此 它 来了 到 经过 那 这 下列的 周六 , 不久 前 一 点钟 ,

于是，在接下来的星期六，临近一点钟的时候，

[wen] [tɪm] [spəʊk] [tuː; tə] ['kɪti] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
when Tim spoke to Kitty over the garden wall ,
什么时候 蒂姆 辐 到 猫咪 超过 这 花园 墙 ,

当蒂姆隔着花园墙和凯蒂说话时，

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [bɒb] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ʃi:; ʃi]

and	inquired	how	she	and	Bob	were	going	to	spend	the	afternoon	,	she
和	询问	如何	她	和	鲍勃	是	去	到	花费	这	下午	,	她

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

当被问及她和鲍勃打算如何度过下午时，她回答说：

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'zɜ:v] , [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] [ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

with	an	air	of	reserve	,	which	puzzled	him	and	rather	aroused	his	curiosity	,
和	一个	空气	的	预订	,	哪个	困惑	他	和	相当	被唤醒	他的	好奇心	,

他神情矜持，这让他感到困惑，同时也激起了他的好奇心。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] ['praɪvət] ['bɪznəs] .

that	they	were	going	into	the	town	on	private	business	.
那	他们	是	去	进入	这	镇	在	私人的	商业	.

他们进城是因私事。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] [ə'weɪ] ['veri] [lɒŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	But	we	shall	not	be	away	very	long	,	"	she	added	.
"	但	我们	将	不是	是	离开	非常	长的	,	"	她	额外	.

“但我们不会离开太久，”她补充道。

" [ænd; ənd] [ai] [ˌdeə'seɪ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [get] [bæk] . "

"	And	I	daresay	we	shall	see	you	as	soon	as	we	get	back	.	"
"	和	我	敢说	我们	将	看	你	作为	很快	作为	我们	得到	后退	.	"

“我敢说，我们一回去就会见到你。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

"	I	don't	know	about	that	,	"	he	answered	,
"	我	不	知道	关于	那	,	"	他	回答	,

“我对此并不了解，”他回答道。

['rɑ:ðə(r)] [pi:kt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [si:md] [ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sə'dʒest]

rather	piqued	because	the	little	girl	seemed	afraid	that	he	might	suggest
相当	激怒	因为	这	小的	女孩	似乎	害怕的	那	他	可能	建议

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

accompanying	her	and	her	brother	.
随同	她	和	她	兄弟	.

小女孩似乎很害怕他会提议陪她和她的弟弟一起去，这让她有点恼火。

" [ai] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [æt; ət] [həʊm] [ðen] .

"	I	may	not	be	at	home	then	.
"	我	可能	不是	是	在	家	然后	.

“那时我可能不在家。”

" ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [mi:l] [tɪm] [hæd; həd] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn]

"	After	the	mid	-	day	meal	Tim	had	half	a	mind	to	go	for	a	walk	in
"	后	这	中	-	天	一顿饭	蒂姆	有	一半	一个	头脑	到	去	为了	一个	走	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [hɪm'self] ,

the	country	by	himself	,
这	国家	经过	他自己	,

午饭后，蒂姆很想独自去乡间散步。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

for	his	uncle	betook	himself	as	usual	to	his	study	.
为了	他的	叔叔	贝托克	他自己	作为	通常	到	他的	学习	.

因为他叔叔像往常一样回到了书房。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['kɪti] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

But	,	as	Kitty	had	spoken	of	seeing	him	on	her	return	from	the
但	,	作为	猫咪	有	说	的	看到	他	在	她	返回	从	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

但是，正如凯蒂所说，她从镇上回来后就见到了他，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] , [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [strəʊl]

he	decided	to	remain	at	home	,	write	to	his	mother	,	and	afterwards	stroll
他	决定	到	保持	在	家	,	写	到	他的	母亲	,	和	然后	漫步

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,

out	into	the	garden	,
出去	进入	这	花园	,

他决定待在家里，给母亲写信，然后到花园里散步。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [fəʊks][nekst][dɔː(r)][kʊd; kəd][heɪl] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] .

so	that	the	young	folks	next	door	could	hail	him	if	they	wanted	him	.
所以	那	这	年轻的	各位	下一个	门	可以	冰雹	他	如果	他们	通缉	他	.

这样，隔壁的年轻人如果想和他打招呼就可以了。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['beəli] ['fɪnɪʃt]

Accordingly	,	he	settled	himself	in	the	dining	-	room	,	and	had	barely	finished
因此	,	他	定居	他自己	在	这	用餐	-	房间	,	和	有	仅仅	完成的

[hɪz; ɪz] ['letə(r)] , [wen] ,

his	letter	,	when	,
他的	信	,	什么时候	,

于是，他便在餐厅里坐了下来，信还没写完，就……

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , ['debərə] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] :

to	his	great	amazement	,	Deborah	opened	the	door	,	and	announced	:
到	他的	伟大的	惊愕	,	黛博拉	打开	这	门	,	和	宣布	:

令他大吃一惊的是，黛博拉打开了门，宣布道：

" [mɪs] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['glænˌvɪl] ! "

"	Miss	and	Master	Glanville	!	"
"	错过	和	掌握	格兰维尔	!	"

“格兰维尔小姐和先生！”

" ['kɪti] !

"	Kitty	!
"	猫咪	!

“猫咪！

[bɒb] !

Bob	!
鲍勃	!

鲍勃！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

"	he	exclaimed	,	rising	from	his	seat	at	the	table	,
"	他	惊呼	,	上升	从	他的	座位	在	这	桌子	,

他从桌边的座位上站起来，大声说道：“

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .

and	looking	quickly	from	one	to	the	other	of	his	visitors	.
和	寻找	迅速地	从	一	到	这	其他	的	他的	访客	.

他迅速地从一位访客看向另一位访客。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] ?

"	Why	didn't	you	call	to	me	from	the	garden	as	you	usually	do	?
"	为什么	没有	你	称呼	到	我	从	这	花园	作为	你	通常	做	?

“你为什么没有像往常一样从花园里喊我呢？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] . "

I	should	have	heard	you	.	"
我	应该	有	听到	你	.	"

我应该听到你说话的。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [pə'hæps] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,

"	If	you're	writing	to	your	people	perhaps	you	don't	want	to	be	disturbed	,
"	如果	你是	写作	到	你的	人们	也许	你	不	想	到	是	不安	,

“如果你写信给你的同胞，或许你不希望被打扰。”

[ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [steɪ] ? " [sə'dʒestid] [bɒb] .

and	we'd	better	not	stay	?	"	suggested	Bob	.
和	我们会	更好的	不是	停留	?	"	建议	鲍勃	.

“我们最好不要留下来？”鲍勃建议道。

" ['hʌri] [ʌp] , ['kɪti] !

"	Hurry	up	,	Kitty	!
"	匆忙	向上	,	猫咪	!

“快点，小猫咪！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

"	he	whispered	to	his	sister	.
"	他	低声说道	到	他的	姐姐	.

他低声对妹妹说。

" [əʊ] , [duː; də] [steɪ] !

"	Oh	,	do	stay	!
"	哦	,	做	停留	!

“哦，请留下来！”

" [kraɪd] [tɪm] .

"	cried	Tim	.
"	哭	蒂姆	.

“蒂姆喊道。”

" [sɪt] [daʊn] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

"	Sit	down	,	won't	you	?
"	坐	向下	,	惯于	你	?

请坐下好吗?

[hɪə(r)] , ['kɪti] , [hæv; həv] [ðɪs] ['iːzi] [tʃeə(r)] ?

Here	,	Kitty	,	have	this	easy	chair	?
这里	,	猫咪	,	有	这	简单的	椅子	?

凯蒂，来，坐这张扶手椅?

" ['kɪti] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn]

"	Kitty	sank	into	the	chair	indicated	,	but	not	before	she	had	put	her	hand	in
"	猫咪	沉没	进入	这	椅子	表明的	,	但	不是	前	她	有	放	她	手	在

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

her	pocket	,
她	口袋	,

“凯蒂坐到指定的椅子上，但坐下之前她先把手插进了口袋里。”

[ænd; ənd] [drɔːn] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] .

and	drawn	therefrom	a	small	package	.
和	绘制	由此	一个	小的	包裹	.

并从中取出一个小包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [naɪf] .

It	had	fallen	to	her	lot	to	present	the	pocket	-	knife	.
它	有	倒下	到	她	很多	到	展示	这	口袋	-	刀	.

呈上小刀的任务落在了她身上。

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɒd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [bɒb]
" I daresay you thought it was rather odd of me not to tell you where Bob
" 我 敢说 你 想法 它 曾是 相当 奇怪的 的 我 不是 到 告诉 你 在哪里 鲍勃
[ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and I were going this afternoon ,
和 我 是 去 这 下午 ,

“我敢说你一定觉得我没告诉你我和鲍勃今天下午要去哪儿很奇怪吧。”

" [ʃiː; ʃi] [kə'menst] , [ə'dresɪŋ] [tɪm] .
" she commenced , addressing Tim .
" 她 开始 , 解决 蒂姆 .

她对蒂姆说道：“她开始说道。

" [naʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
" Now , didn't you ? "
" 现在 , 没有 你 ? "

“是吧？”

" [wel] , [jes] , [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['kændɪdli] .
" Well , yes , I did , " he admitted , candidly .
" 出色地 , 是的 , 我 做过 , " 他 承认 , 坦率地说 .

“嗯，是的，我做了，”他坦率地承认道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] — "
" Of course , I saw you didn't want me to go with you — "
" 的 课程 , 我 锯 你 没有 想 我 到 去 和 你 — "

“当然，我看得出来你不想让我跟你一起去——”

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɪti] [brəʊk] [ɪn] .
" That was just it , " Kitty broke in .
" 那 曾是 只是 它 , " 猫咪 打破 在 .

“就是这样，”凯蒂插嘴道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
" We didn't want you to go with us because we were thinking of
" 我们 没有 想 你 到 去 和 我们 因为 我们 是 思维 的
['baɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
buying you a present .
购买 你 一个 展示 .

“我们不想让你跟我们一起去，因为我们想给你买礼物。”

[wɪv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !
We've bought it !
我们已经 买 它 !

我们买下了！

[bɒb] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] !
Bob chose it !
鲍勃 选择 它 !

鲍勃选的！

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [aɪ][duː; də] [həʊp] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
It's a pocket - knife , and , oh , I do hope you'll like it !
它是 一个 口袋 - 刀 , 和 , 哦 , 我 做 希望 你会 喜欢 它 !

这是一把折叠刀，哦，我真希望你会喜欢它！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel]['hænd(ə)l][aɪ]['rɑːðə(r)] ['fænsɪd] ,
There was one with a tortoiseshell handle I rather fancied ,
那里 曾是 一 和 一个 玳瑁 处理 我 相当 幻想 ,

其中有一款玳瑁柄的，我很喜欢。

[bʌt; bət] [bɒb] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊd] [jʊd] [prɪˈfɜː(r)] [ðɪs] [wʌn] — [ɪf] [nɒt] ,

but	Bob	said	he	was	sure	you'd	prefer	this	one	—	if	not	,
但	鲍勃	说	他	曾是	当然	你会	更喜欢	这	一	—	如果	不是	,

但鲍勃说他确信你会更喜欢这个——如果不是的话，

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [woʊnt] [maɪnd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	man	in	the	shop	won't	mind	changing	it	.
这	男人	在	这	店铺	惯于	头脑	变化	它	.

店里的那个人不会介意换掉它。

[ðɪs] [wʌn] [hæz; həz] [θriː] [bleɪdz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [stiːl] , [ðeɪ] [kʌt] [laɪk] [lɑːns] ,

This	one	has	three	blades	,	all	of	the	very	best	steel	,	they	cut	like	lances	,
这	一	有	三	刀片	,	全部	的	这	非常	最好的	钢	,	他们	切	喜欢	长矛	,

这把刀有三把刀刃，全部采用最好的钢材制成，锋利无比，如同长矛一般。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bʌk] - [hɔːn] [ˈhænd(ə)l] .

and	it	has	a	buck	-	horn	handle	.
和	它	有	一个	巴克	-	喇叭	处理	.

它有一个鹿角形把手。

[əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː; də] !

Oh	,	look	at	it	,	do	!
哦	,	看	在	它	,	做	!

哦，快看！

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪdʒ] [ˈɪntuː] [tɪmz] [hændz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	She	thrust	the	little	package	into	Tim's	hands	as	she	spoke	.
"	她	推力	这	小的	包裹	进入	蒂姆的	双手	作为	她	辐	.

“她一边说话一边把小包裹塞到蒂姆手里。”

[tɪm] , [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [red] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] ,

Tim	,	who	had	become	quite	red	in	his	surprise	,
蒂姆	,	WHO	有	变得	相当	红色的	在	他的	惊喜	,

蒂姆惊讶得满脸通红。

[ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [wɪð] [ˈfɪŋgəz] [wɪtʃ] [ˈtrembld] [wɪð] [ˈiːgənəs] ,

opened	the	package	with	fingers	which	trembled	with	eagerness	,
打开	这	包裹	和	手指	哪个	颤抖	和	渴望	,

她用颤抖着的手指打开了包裹，那手指充满了渴望。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈpɒkɪt] - [naɪf] [wɒz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [vjuː] .

and	a	very	handsome	pocket	-	knife	was	revealed	to	view	.
和	一个	非常	英俊的	口袋	-	刀	曾是	揭晓	到	看法	.

一把非常漂亮的折叠刀被展示出来。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɔːt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈglɑːnsɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] [ˈkɪti] ,

"	You	have	bought	this	for	me	?	"	he	cried	,	glancing	first	at	Kitty	,
"	你	有	买	这	为了	我	?	"	他	哭	,	瞥了一眼	第一的	在	猫咪	,

“这是你给我买的？”他喊道，先是瞥了一眼凯蒂。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [ˈæŋkʃəsli] ,

who	was	watching	him	anxiously	,
WHO	曾是	观看	他	焦虑地	,

谁正焦急地注视着他?

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪf] [hiː; hi] [əˈpruːvd] [ɒv; əv]

trying	to	read	from	the	expression	of	his	countenance	if	he	approved	of
尝试	到	读	从	这	表达	的	他的	面容	如果	他	得到正式认可的	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [tʃɔɪs] ,

her	brother's	choice	,
她	兄弟	选择	,

她试图从他的表情中判断他是否赞同她哥哥的选择。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [bɒb] , [huː] [nˈɒdɪd] [əˈsent] .

and	then	at	Bob	,	who	nodded	assent	.
和	然后	在	鲍勃	,	WHO	点头	同意	.

然后看向鲍勃，鲍勃点头表示同意。

" [əʊ] , [haʊ] [kaɪnd] — [haʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bəuθ] !

"	Oh	,	how	kind	—	how	very	,	very	kind	of	you	both	!
"	哦	,	如何	种类	—	如何	非常	,	非常	种类	的	你	两个都	!

“哦，你们真是太好了——你们俩真是太好了！”

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] !

Oh	,	thank	you	—	thank	you	!
哦	,	感谢	你	—	感谢	你	!

哦，谢谢——谢谢！

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [grænd] [naɪf] !

Oh	,	it's	a	grand	knife	!
哦	,	它是	一个	盛大	刀	!

哦，这是一把很棒的刀！

[θriː] [bleɪdz] !

Three	blades	!
三	刀片	!

三把刀！

[əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [hɑːf] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

Oh	,	I	say	,	I	shall	never	be	able	to	thank	you	half	enough	for	this	!
哦	,	我	说	,	我	将	绝不	是	有能力的	到	感谢	你	一半	足够的	为了	这	!

哦，我说，我永远也无法充分表达我对你的感激之情！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspɑːklɪŋ] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .

"	His	eyes	were	sparkling	with	delight	.
"	他的	眼睛	是	闪闪发光	和	喜	.

他的眼睛闪烁着喜悦的光芒。

" [duː; də] [juː; jʊ] [prɪˈfɜː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɔːtəsʃel; ˈtɔːtəʃel] [ˈhændə(l)] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈkɪti] .

"	Do	you	prefer	it	to	one	with	a	tortoiseshell	handle	?	"	questioned	Kitty	.
"	做	你	更喜欢	它	到	一	和	一个	玳瑁	处理	?	"	被质问	猫咪	.

“你觉得它比玳瑁柄的更好吗？”凯蒂问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] !

"	Of	course	he	does	!
"	的	课程	他	做	!

他当然会！

" [bɒb] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [tɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , " [ˈeni] [bɔɪ] [wʊd] !

"	Bob	exclaimed	,	without	giving	Tim	time	to	answer	for	himself	,	"	Any	boy	would	!
"	鲍勃	惊呼	,	没有	给予	蒂姆	时间	到	回答	为了	他自己	,	"	任何	男生	会	!

鲍勃不等蒂姆解释，就大声说道：“任何男孩都会这么做！”

[ðæt] [ˈtɔːtəsʃel; ˈtɔːtəʃel] [ˈhændld] [naɪf] [ˈwʌznt] [hɑːf] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ;

That	tortoiseshell	handled	knife	wasn't	half	as	strong	as	this	one	;
那	玳瑁	处理	刀	不是	一半	作为	强的	作为	这	一	;

那把玳瑁柄刀的强度远不及这把刀；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naɪs] [ɪnˈʌf] [ɪn] [ɪts] [wei] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] . "

it	was	nice	enough	in	its	way	,	but	it	was	only	fit	for	a	girl	.	"
它	曾是	好的	足够的	在	它是	方式	,	但	它	曾是	仅有的	合身	为了	一个	女孩	.	"

它本身还不错，但只适合女孩子住。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , " [tɪm]
" You couldn't have given me one I should have liked better than this , " Tim
" 你 不能 有 给定 我 一 我 应该 有 喜欢 更好的 比 这 , " 蒂姆
[sed] ['ɜːnɪstli] ,
said earnestly ,
说 切实 ,

“你不可能给我一个比这更好的了，”蒂姆认真地说。

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" I'm quite sure of that .
" 我是 相当 当然 的 那 .

我对此非常肯定。

" ['kɪti] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
" Kitty was satisfied .
" 猫咪 曾是 使满意 .

Kitty很满意。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] !
" That's all right then !
" 那就是 全部 正确的 然后 !

“那没关系！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['ʃʌtlˌwɜːrθ] , " [ri'mɑːk] [bɒb] ,
" Mother told us to ask you to tea with us , Shuttleworth , " remarked Bob ,
" 母亲 讲述 我们 到 问 你 到 茶 和 我们 , 舒特尔沃思 , " 评论 鲍勃 ,

“母亲让我们邀请你来和我们一起喝茶，沙特尔沃思，”鲍勃说道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
a few minutes later ,
一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，

['ɑːftə(r)] [tɪm] [hæd; həd] [traɪd] [ɔːl] [θriː] [bleɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ɒn][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] .
after Tim had tried all three blades of his new pocket - knife on a lead pencil .
后 蒂姆 有 尝试 全部 三 刀片 的 他的 新的 口袋 - 刀 在 一个 带领 铅笔 .

蒂姆用他新买的折叠刀的三把刀片都试了试铅笔。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
" Will you come ? "
" 将要 你 来 ? "

你会来吗?

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , " [tɪm] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , thank you , I should like to — you know that , " Tim replied .
" 哦 , 感谢 你 , 我 应该 喜欢 到 — 你 知道 那 , " 蒂姆 回复 .

“哦，谢谢，我很乐意——你知道的，”蒂姆回答道。

" [dʒʌst] [weɪt] [waɪlst] [aɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] .
" Just wait whilst I put away my writing things and tell uncle where I'm going .
" 只是 等待 而 我 放 离开 我的 写作 事物 和 告诉 叔叔 在哪里 我是 去 .

“请稍等片刻，我先收拾好我的写作工具，然后告诉叔叔我要去哪里。”

[aɪ] [seɪ] , [wɒt'evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ? "
I say , whatever made you think of giving me a present ? "
我 说 , 任何 制成 你 思考 的 给予 我 一个 展示 ? "

我问，你为什么会想到送我礼物呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɪti] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɒb] .

"	It	was	Kitty	who	thought	of	it	,	"	said	Bob	.
"	它	曾是	猫咪	WHO	想法	的	它	,	"	说	鲍勃	.

“是凯蒂想出来的，”鲍勃说。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	And	when	she	mentioned	it	to	me	,
"	和	什么时候	她	提及	它	到	我	,

“当她跟我提起这件事时，

[ai] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə][ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self]

I	considered	it	a	very	good	idea	and	wondered	I	hadn't	thought	of	it	myself
我	经过考虑的	它	一个	非常	好的	主意	和	想知道	我	之前没有	想法	的	它	我

.

:

.

我觉得这真是个好主意，而且我很纳闷自己怎么没想到呢。

[wɪr] ['ɔːfli] [pliːzd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [naɪf] — [ɪts] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['sʌmθɪŋ]

We're	awfully	pleased	you	like	the	knife	—	it's	a	keepsake	,	you	know	—	something
是	非常	高兴	你	喜欢	这	刀	—	它是	一个	纪念品	,	你	知道	—	某物

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es][baɪ] .

for	you	to	remember	us	by	.
为了	你	到	记住	我们	经过	.

我们非常高兴您喜欢这把刀——你知道，它是一件纪念品——一件让您记住我们的东西。

" [tɪm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] — [səʊ] [tʌtʃt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wɜːdz]

"	Tim	was	much	touched	—	so	touched	,	indeed	,	that	he	could	find	no	words
"	蒂姆	曾是	很多	感动	—	所以	感动	,	的确	,	那	他	可以	寻找	不	字

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,

to	answer	,
到	回答	,

蒂姆深受感动——事实上，他感动得说不出话来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːm] ['aɪrɪʃ] [hɑːt] .

but	his	face	was	eloquent	of	all	the	feelings	in	his	warm	Irish	heart	.
但	他的	脸	曾是	雄辩	的	全部	这	情怀	在	他的	温暖的	爱尔兰	心	.

但他脸上的表情却充分表达了他那颗温暖的爱尔兰心中所有的感受。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [wen] [jʊr; jər] [gɒn] , " [sed] ['kɪti] ,

"	We	shall	be	very	sorry	when	you're	gone	,	"	said	Kitty	,
"	我们	将	是	非常	对不起	什么时候	你是	已消失	,	"	说	猫咪	,

“你走了以后我们会非常难过的，”凯蒂说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['frendli] [bluː] [aɪz] .

looking	at	him	with	friendly	blue	eyes	.
寻找	在	他	和	友好的	蓝色的	眼睛	.

用友善的蓝眼睛看着他。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [əʊ] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] !

"	We	shall	miss	you	,	oh	,	ever	so	much	!
"	我们	将	错过	你	,	哦	,	曾经	所以	很多	!

我们会非常非常想念你！

[jʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][snɪp] — [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd]

You'll	think	of	us	all	,	and	of	Snip	—	oh	,	I	shall	never	forget	that	you	saved
你会	思考	的	我们	全部	,	和	的	剪	—	哦	,	我	将	绝不	忘记	那	你	已保存

- [laɪf] !

Snip's	life	!
-	生活	!

你会想起我们所有人，还有斯尼普——哦，我永远不会忘记你救了斯尼普的命！

[bʌt; bət] , [kʌm] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [nɪə(r)] [tiː] - [taɪm] .

But	,	come	,	I'm	sure	it's	near	tea	-	time	.
但	,	来	,	我是	当然	它是	靠近	茶	-	时间	.

但是，来吧，我想现在应该快到下午茶时间了。

[aɪm] ['getɪŋ] [səʊ] ['hʌŋgri] !

I'm	getting	so	hungry	!
我是	获得	所以	饥饿的	!

我好饿啊！

" [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['meri] [tə'geðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)]

"	The	three	young	people	were	very	happy	and	merry	together	during	the	hour
"	这	三	年轻的	人们	是	非常	快乐的	和	欢乐	一起	期间	这	小时

[ɔː(r)][səʊ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .

or	so	which	followed	.
或者	所以	哪个	随后	.

“接下来的一个小时左右，这三个年轻人在一起非常开心快乐。”

['ɑːftə(r)] [tiː] [ðeɪ] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

After	tea	they	repaired	to	the	garden	,
后	茶	他们	已修复	到	这	花园	,

喝完茶后，他们去了花园。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['æp(ə)l] [triː] [tɪm] [kɑːrvd] ['kɪtiz] [ɪ'nɪʃlz] , [ænd; ənd] [ðen]

and	on	the	trunk	of	the	big	apple	tree	Tim	carved	Kitty's	initials	,	and	then
和	在	这	树干	的	这	大的	苹果	树	蒂姆	雕刻	小猫的	首字母	,	和	然后

[bɑbz] ,

Bob's	,
鲍勃的	,

蒂姆在大苹果树的树干上刻下了凯蒂的姓名首字母，然后又刻下了鲍勃的。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['treʒə(r)] .

and	then	his	own	,	with	the	big	blade	of	his	new	treasure	.
和	然后	他的	自己的	,	和	这	大的	刀刃	的	他的	新的	宝藏	.

然后是他自己的，用他新获得的宝物——一把大刀。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜr˛veɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] ['hændiwɜːk] , " [haʊz] [ðæt] ! "

"	he	cried	,	as	he	surveyed	his	finished	handiwork	,	"	How's	that	!	"
"	他	哭	,	作为	他	调查	他的	完成的	手工制品	,	"	怎么样	那	!	"

他环顾自己完成的作品，喊道：“怎么样！”

" ['bjuːtɪfli] [dʌn] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['kɪti] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	Beautifully	done	!	"	answered	Kitty	,	admiringly	.
"	非常漂亮	完毕	!	"	回答	猫咪	,	钦佩地	.

“做得真漂亮！”凯蒂赞叹道。

" [ɑː] , " [sed] [tɪm] , " [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [tuːl] — [ai]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['hændld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [naɪf]

"	Ah	,	"	said	Tim	,	"	I've	a	good	tool	—	I	never	before	handled	such	a	splendid	knife
"	啊	,	"	说	蒂姆	,	"	我已经	一个	好的	工具	—	我	绝不	前	处理	这样的	一个	灿烂	刀

.

:
.

“啊，”蒂姆说，“我有一把好工具——我以前从未用过这么漂亮的刀。”

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	He	shut	it	with	a	snap	,	and	returned	it	to	his	pocket	.
"	他	关闭	它	和	一个	折断	,	和	返回	它	到	他的	口袋	.

他啪的一声合上盖子，然后把它放回口袋里。

" [glæd][ˌaɪ 'tiː][suːts][juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] ! " [sed] [bɒb] , [waɪlst] ['kɪti] [lʊkt] ['veri] ['grætɪfaɪd] .
" Glad it suits you , old fellow ! " said Bob , whilst Kitty looked very gratified .
" 高兴的 它 西装 你 , 老的 同伴 ! " 说 鲍勃 , 而 猫咪 看起来 非常 满意 .

“很高兴它适合你，老伙计！”鲍勃说道，凯蒂看起来非常满意。

" [jes] , [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] — ['ðer] ['veri] [wel] [dʌn] [ɪn'diːd] .
" Yes , the initials look all right — they're very well done indeed .
" 是的 , 这 首字母 看 全部 正确的 — 它们是 非常 出色地 完毕 的确 .

“是的，这些首字母看起来不错——它们确实做得非常好。”

" ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [tɪmz] ['fɑːðə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][biː] — , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
" Shortly before midsummer , Tim's father arrived at B — , and , after his
" 不久 前 盛夏 , 蒂姆的 父亲 到达的 在 B — , 和 , 后 他的
['fɔːrtˌnaɪts] ['hɒlədeɪ] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dʌblɪn] ,
fortnight's holiday , returned to Dublin ,
两周的 假期 , 返回 到 都柏林 ,

“仲夏前不久，蒂姆的父亲抵达B——，在两周的假期结束后，返回了都柏林，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð] [hɪm] .
taking his son with him .
采取 他的 儿子 和 他 .

他带着儿子一起去了。

[tɪm] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [nekst][dɔː(r)] [ɔːl'ðəʊ]
Tim had been quite low - spirited at parting with his friends next door although
蒂姆 有 到过 相当 低的 - 精神抖擞 在 离别 和 他的 朋友们 下一个 门 虽然
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ;
he had been going home ;
他 有 到过 去 家 ;

尽管蒂姆要回家了，但他和隔壁的朋友们告别时，情绪却很低落；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [tuː] .
he had been sorry to say good - bye to his uncle , too .
他 有 到过 对不起 到 说 好的 - 再见 到 他的 叔叔 , 也 .

他也很舍不得和叔叔道别。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][biː] — [lɒŋ] ;
But , as it happened , he was not to be absent from B — long ;
但 , 作为 它 发生 , 他 曾是 不是 到 是 缺席的 从 B — 长的 ;

但事实上，他并没有离开B——太久；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə]
for his uncle had offered to take him to live with him and to
为了 他的 叔叔 有 提供 到 拿 他 到 居住 和 他 和 到
[send] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][biː] — ['græmə(r)] [skuːl] .
send him to the B — Grammar School .
发送 他 到 这 B — 语法 学校 .

因为他的叔叔提出要把他接到自己家一起生活，并送他去B—文法学校。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs]
And as he was to go to his own people for the Christmas
和 作为 他 曾是 到 去 到 他的 自己的 人们 为了 这 圣诞节
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] ,
and the summer holidays ,
和 这 夏天 假期 ,

因为他要回自己的族人那里过圣诞节和暑假，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .
he was simply delighted with this arrangement .
他 曾是 简单地 高兴极了 和 这 安排 .

他对这样的安排非常满意。

[səʊ][ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)] [faʊnd] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ruːf]

So	the	end	of	September	found	him	once	more	a	resident	beneath	his	uncle's	roof
所以	这	结尾	的	九月	成立	他	一次	更多的	一个	居民	下面	他的	叔叔的	屋顶

;

;

;

所以到了九月底，他又一次住进了叔叔家；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [tɜːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	at	the	beginning	of	the	autumn	term	he	was	entered	as	a
和	在	这	开始	的	这	秋天	学期	他	曾是	进入	作为	一个

['pjuːp(ə)l][æt; ət][biː] — ['græmə(r)] [skuːl] ,

pupil	at	B	—	Grammar	School	,
瞳孔	在	B	—	语法	学校	,

秋季学期伊始，他正式入读B文法学校。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ][bɒb] ['glænˌvɪl] [æz; əz] " [maɪ] [frend] ,

where	he	was	introduced	to	the	boys	by	Bob	Glanville	as	"	my	friend	,
在哪里	他	曾是	介绍	到	这	男孩们	经过	鲍勃	格兰维尔	作为	"	我的	朋友	,

['ʃʌtlˌwɜːrθ] .

Shuttleworth	.
舒特尔沃思	.

在那里，鲍勃·格兰维尔向男孩们介绍了他，称他为“我的朋友，舒特尔沃思”。

" ['kɪti] [ænd; ənd][bɒb] ['skeəsli] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

"	Kitty	and	Bob	scarcely	ever	think	of	the	old	days	now	when	they	were	so
"	猫咪	和	鲍勃	几乎	曾经	思考	的	这	老的	天	现在	什么时候	他们	是	所以

['predʒədɪst] [ə'genst] [tɪm] ['ʃʌtlˌwɜːrθ] ,

prejudiced	against	Tim	Shuttleworth	,
有偏见的	反对	蒂姆	舒特尔沃思	,

“凯蒂和鲍勃现在几乎不再想起过去他们对蒂姆·沙特尔沃思抱有的偏见了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['kɪti] [hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd]

and	there	is	no	one	for	whom	Kitty	has	a	greater	liking	and	regard
和	那里	是	不	一	为了	谁	猫咪	有	一个	更大的	喜欢	和	看待

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] .

than	the	boy	whom	she	once	looked	upon	as	her	enemy	.
比	这	男生	谁	她	一次	看起来	之上	作为	她	敌人	.

而凯蒂对任何人的喜爱和敬重，都超过了她曾经视为敌人的那个男孩。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['hɛdli] ['brʌðəz] , - , ['devənʃə] [striːt] , [iː] . [siː] . [ˌtuː'tuː] ; [ænd; ənd] ['æʃfəd] , [kent] .

HEADLEY	BROTHERS	,	18	,	DEVONSHIRE	STREET	,	E	.	C	.	2	;	AND	ASHFORD	,	KENT	.
黑德利	兄弟	,	-	,	德文郡	街道	,	E	.	C	.	2	;	和	阿什福德	,	肯特	.

HEADLEY BROTHERS，地址：18, DEVONSHIRE STREET, EC 2；以及肯特郡阿什福德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神